

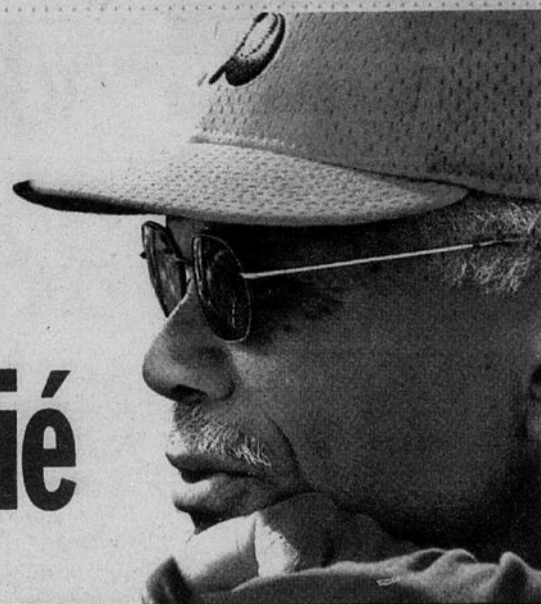


Une grève qui fait du bruit

PAGE 4

Felipe Alou congédié

PAGES 58 ET 59



LeDroit

Journal officiel des Jeux de la Francophonie

89e ANNÉE - NUMÉRO 57 •

LE VENDREDI 1^{er} JUIN 2001

• 65¢ PLUS TAXES)
DU LUNDI AU VENDREDI

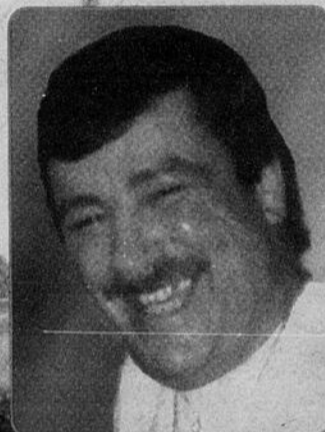
COURSES DE CHEVAUX

SAMEDI 13 H 15

LUNDI 19 h 05

HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

Reynald Gour est décédé sur le coup lorsque sa camionnette a percuté de plein fouet un autobus scolaire roulant en sens inverse.



Face-a-face mortel

PAGES 2 ET 3

SYLVAIN ST-LAURENT, Le Droit



SL 2001

manuelle 5 vitesses

Location **214\$*** par mois/
48 mois
0 comptant transport et
préparation à la route inclus
Achat 14 988\$ Taxes en sus.

- Consommation : 8.0 L/100 km 53 mi/gal (route)
- Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe propulseur
- Garantie de remboursement de 30 jours
- ★★★★★ 5 étoiles à l'impact frontal
- Panneaux de polymère

Le service est maintenant ouvert
le Samedi entre 8 h et 14 h

www.saturnaylmer.com

SATURN AYLME


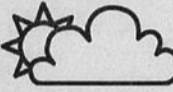
500 ch. McConnell Aylmer 684-5555 ou 1-888-831-5555

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui	Demain
	
Ensoleillé suivi d'un ennuagement 18/13	Ciel variable, averses en ap.-midi 21/10
Dimanche	Lundi
	
Nuageux avec averses 18/6	Nuageux avec averses 18/6

Nord de l'Outaouais Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
	
Ensoleillé suivi d'un ennuagement 20/12	Ciel variable 19/9

Lever du soleil :5 h 17
Coucher du soleil :20 h 44

Les records

Maximum :28,3° (1948)
Minimum :0,6° (1945)

Les phases de la lune



Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

Sommaire

Arts	25
Bridge	42
Économie	18
Éditorial	16
Forum	17
Horoscope	40
La région	2
Le monde	23
Le pays	21
Les petits bonshommes	54
Loterie	6
Mots croisés	41
Mot mystère	43
Nécrologie	48
Petites annonces	39
Sports	50
Statistiques	52
Vastel, Michel	17
Week-end	27

«Je savais que quelqu'un finirait par se tuer ici»

— Gilles Gagnon, agriculteur

«C'est une route dangereuse. Je savais que quelqu'un finirait par se tuer ici.»

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

L'agriculteur Gilles Gagnon est catégorique. La tragédie routière survenue hier matin sur le chemin des Voyageurs — non loin de sa ferme — est imputable à l'inertie des élus et des fonctionnaires.

«Ma fille a eu un accident sur cette même route il y a deux ans. J'avais alors écrit à mon député pour lui demander d'agir et de corriger la route au plus vite. Il n'a rien fait et l'homme qui est mort aujourd'hui en paie les conséquences», déclare-t-il.

L'accident d'hier matin est toujours sous enquête. On ne connaît pas les causes, mais on croit que Reynald Gour a perdu le contrôle de sa voiture dans une longue courbe avant de heurter un autobus scolaire.

Le segment du chemin des Voyageurs où l'accident est survenu est étroit et excessivement sinueux.

Un autre résidant du secteur, Mario Poirier, était sensiblement d'accord avec les propos de M. Gagnon.

«J'ai entendu à la télé qu'un accident était survenu aux environs de Denholm. Ils n'ont même pas eu besoin de dire où l'accident était survenu: je savais que c'était sur cette route», dit-il.

«Les routes de Gatineau et de Cantley sont belles. Il serait peut-être temps qu'on s'occupe des chemins des régions un peu plus éloignées», a-t-il ajouté.



Gilles Gagnon et Mario Poirier discutaient de la tragédie et de ses causes possibles, hier.

Les parents soulagés que leurs enfants aient été épargnés

PIERRE JURY
Le Droit

Une quinzaine d'élèves impliqués dans la collision fatale à Denholm ont passé plus de trois heures à l'urgence de l'hôpital de Gatineau.

Ils sont arrivés peu après midi, à bord d'un autobus scolaire. Ils semblaient tous physiquement bien, quoique un peu secoués par ce qui était survenu quelques heures plus tôt.

Leur professeur, Tim Robillard, est sorti au bout d'une heure et a imploré les médias de respecter le calme dont on voulait entourer les adolescents.

«Un camion est venu dans notre travée et a heurté l'autobus. Tous les élèves sont en bonne santé», s'est limité à dire M. Robillard.

À la commission scolaire, le directeur adjoint de l'éducation, James McCracken, était tout simplement



Tim Robillard

soulagé que les étudiants s'en soient tirés indemnes.

«L'important, c'est leur santé. Depuis que c'est arrivé, nous avons obtenu peu de détails, sauf pour dire qu'aucun élève n'était sérieusement blessé. Notre personnel s'est aussitôt mis à la tâche de joindre les familles concernées.

«Quant à l'école, tout s'y passe comme à l'habitude.»

Les jeunes ont tous été rencontrés par le personnel de l'urgence de l'hôpital de Gatineau. Ils ont obtenu leur congé vers 16 h.

Quelques parents sont venus directement à l'hôpital. Les mères rencontrées étaient soulagées de savoir que leur enfant était en santé.

Une maman et son adolescente ont refusé de discuter du tragique incident.

«Ma fille est encore en état de choc. Comme mère, je préfère qu'elle ne fasse pas de commentaires», a confié une mère.

Précision

Dans l'article sur les Concerts du crépuscule paru en page 26 de notre édition d'hier, il aurait fallu lire en surtitre: «Dix concerts à Hull en juin», plutôt que cinq. Aussi, les billets des Concerts du crépuscule sont au coût de 2 \$, et non 3 \$. Enfin, la dernière édition des Concerts du crépuscule a attiré non pas une assistance totale de 2000 personnes, mais plutôt 2000 personnes par jour. Nos excuses.

Publi-reportage



OTTAWA-HULL CANADA 2001

Canon Canada : partenaire des IV^{es} Jeux de la Francophonie

Canon Canada est maintenant partenaire des IV^{es} Jeux de la Francophonie. En tant que commanditaire, Canon Canada fournira au Comité organisateur des Jeux de la Francophonie d'Ottawa-Hull toute la gamme de ses équipements de bureaux à la fine pointe de la technologie, y compris ses télécopieurs et ses photocopieurs polychromes et monochromes. Les employés de son centre de service et de vente d'Ottawa, gagnants d'un prix du « Choix du consommateur », se sur-

passeront pour offrir au COJF un service digne des très hauts standards de qualité auxquels ils ont habitué les consommateurs de la région d'Ottawa-Hull.

Canon Canada a été fondé il y a maintenant 25 ans. Cette compagnie joue un rôle de premier plan sur le marché des systèmes informatiques, d'imagerie et de bureautique, commerciaux et grand public. Canon Canada dessert l'ensemble du Canada, d'un océan à l'autre,

grâce à ses filiales et à son vaste réseau national de dépositaires et de distributeurs indépendants. Canon, société mère de Canon Canada, emploie environ 80 000 personnes dans 135 pays du monde.



Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit

www.ledroit.com

FONDE LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle de rédaction (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747

Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin
d'un événement,
appelez-nous!
Week-end
562-7508

Collision frontale entre un autobus scolaire et une camionnette

Un mort et 10 blessés

Un homme est décédé et une dizaine de personnes ont été blessées, lorsqu'une camionnette de type *pick-up* est entrée en collision avec un autobus scolaire bondé d'élèves, sur le chemin des Voyageurs, à Val-des-Monts.

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

Reynald Gour, un résident de Denholm âgé de 46 ans, circulait en direction sud en compagnie de son colocataire André Dorion, vers 10 h 15 hier matin. Les deux hommes devaient se rendre au CLSC de Hull où ils avaient rendez-vous.

Pour des raisons qui demeurent inexplicables, le véhicule que conduisait M. Gour a quitté sa voie pour aller heurter de plein fouet l'autobus scolaire qui arrivait en direction opposée.

L'impact d'une rare violence a complètement détruit l'habitacle de la camionnette. Reynald Gour est décédé sur le coup.

«Le passager de la camionnette et le conducteur de l'autobus ont subi des blessures sérieuses. Tous les autres passagers de l'autobus ont été conduits aux hôpitaux de Hull ou de Gatineau par mesure de prévention», explique le lieutenant Robert Dawson, de la police de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

Les six personnes blessées plus grièvement ont été transportées par ambulance à l'hôpital de Hull. Cinq d'entre elles — un adulte et quatre adolescents — ont reçu leur congé

après avoir passé un examen médical.

Seul André Dorion reposait toujours à l'unité des soins intensifs hier soir. Il a d'importantes blessures au thorax et au visage.

Au moment de mettre sous presse, on discutait pour transférer l'homme au bloc opératoire.

Seize élèves de l'école St. Pius X, âgés entre 15 et 18 ans, ont été transportés par autobus scolaire à l'hôpital de Gatineau. Ils ont tous obtenu leur congé après avoir été examinés par les médecins de l'urgence. La plupart s'en sont tirés indemnes.

«Cet accident aurait pu être beaucoup plus tragique», a reconnu un policier qui circulait parmi les débris hier matin.

Vivre pour les autres

La famille de Reynald Gour s'est réunie à Gatineau, hier après-midi. Les nombreux frères et sœurs de la victime vivent avec beaucoup d'émotion la perte d'un homme qui a consacré sa vie aux autres.

Un homme réservé, Reynald Gour a travaillé pendant de longues années auprès des gens qui souffrent de schizophrénie. Il a supervisé un complexe d'habitation où vivent les malades.

«Je veux que les gens se souviennent de lui comme un homme généreux. Il a toujours voulu aider les autres. La vie qu'il avait choisie n'était pas toujours facile», a déclaré son frère Robert.

La maladie avait forcé Reynald Gour à cesser le travail il y a environ un an. Il résidait en permanence à son chalet de Denholm, au nord de Val-des-Monts.

«Reynald adorait son chalet. Il disait que cet endroit l'aidait à se reposer», dit Robert Gour.

Circonstances inconnues

Le chemin des Voyageurs a été fermé pendant plusieurs heures entre la route 307 et le chemin Pagan Low après l'accident.

Les enquêteurs ont passé la journée à tenter de faire la lumière sur ce mystérieux accident. La route a été rouverte en fin d'après-midi.

«Nous ne connaissons toujours pas les causes de l'accident. L'enquête se poursuit et on devrait avoir une meilleure idée au cours des prochains jours. Il est encore trop tôt pour tirer des conclusions», déclare le lieutenant Marc Dubé, de la police de la MRC des Collines.



C'est tout ce qu'il restait de la camionnette dans laquelle a péri Reynald Gour, hier avant-midi, après être entré en collision avec un autobus scolaire.

Ils devaient passer trois jours au camp Air-Eau-Bois

Une sortie qui restera dans la mémoire des élèves

PATRICE GAUDREAU
Le Droit

Todd Davies et Brooks Stele se souviendront longtemps de cette sortie de fin d'année qui a subitement tourné au cauchemar.

À l'instar d'une vingtaine de leurs collègues de classe, les deux adolescents de 17 ans étaient en route pour le camp Air-Eau-Bois lorsque leur autobus a violemment été embouti par une camionnette circulant en sens inverse.

«Tout s'est passé très rapidement, raconte le jeune Brooks Stele. On était tout bonnement assis dans l'autobus, à parler les uns avec les autres, quand une camionnette est sortie de nulle part pour venir nous frapper. Sous la force de l'impact, tout le monde s'est retrouvé au sol. C'est vraiment traumatisant!

«J'ai d'abord pensé qu'on avait frappé un arbre, ajoute le jeune homme d'Ottawa. J'ai été chanceux. Je n'ai pas une égratignure. Je m'inquiète par contre pour mon amie. Elle attend les résultats de ses radiographies, mais elle devrait être correcte.»

Épuisés par cette journée chargée d'émotions, les deux garçons remerciaient le Ciel qu'aucun de leurs camarades de classe n'ait été sérieusement blessé.

«On n'arrive toujours pas à croire que ça nous est arrivé, explique Brooks. On est vraiment chanceux de s'en être tiré sans blessure grave. L'autobus aurait pu terminer sa route dans un fossé ou pire, faire un tonneau.»

Prévue au programme de 11^e année, cette sortie de trois jours en plein air devait se tenir sous la su-

pervision de leur enseignant, Tim Robillard, qui n'a pas tardé à prendre les choses en main, immédiatement après l'accident.

«Il nous a dit de sortir de l'autobus par la porte arrière, de s'éloigner de l'autobus et de demeurer en groupe», explique Todd Davies, qui souffre d'une légère commotion cérébrale.

«Beaucoup de gens pleuraient, ajoute son copain. Aux côtés de chaque passager blessé, il y avait une personne en bonne santé qui s'occupait de lui.»

Quant au conducteur de l'autobus, il se portait plutôt bien, au dire des deux garçons.

«Il est vraiment sous le choc, souligne Brooks Stele. Je lui ai parlé, à l'hôpital, et il était tout pâle. C'est compréhensible quand on vient de survivre à une collision frontale avec un camion!»



À l'hôpital, les élèves qui ont obtenu leur congé sont remontés dans un autobus scolaire pour rentrer à la maison.



Jusqu'à
45%
DE RABAIS
sur nos fenêtres!

Construction ou rénovations... un seul nom

Rénovabec

site internet : www.renovabec.com

SPECIALISTE EN RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION DOMICILIAIRES:
PORTES, FENÊTRES, ARMOIRES DE CUISINE, RÉNOVATIONS-CONSTRUCTIONS,
NOUVELLE SALLE DE BAIN, FINITION DE SOUS-SOL, RALLONGE, SOLARIUM, ET
BEAUCOUP PLUS !

R.B.Q. : 2588-9486

9, rue Amherst, Hull 595-1899



Des piquets de grève ont aussi été dressés devant l'école secondaire de l'Île, hier, par les employés d'entretien membres de la FTQ.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Après une journée d'incidents

Le calme est revenu à Mont-Bleu

Le calme est revenu à l'école secondaire Mont-Bleu de Hull après une série d'incidents survenus mercredi, en marge de la grève des employés d'entretien.

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Rappelons qu'une alerte à la bombe ainsi que le déclenchement de deux alarmes d'incendie ont

perturbé la journée de classes, mercredi, à cette école secondaire. Un groupe d'élèves plus excités s'est aussi amusé à lancer de la nourriture et a tenté de provoquer la fermeture de l'école pour la journée. Selon le directeur de l'école, Mi-

chel Charette, la direction et les enseignants ont réussi à prévenir l'escalade et les fauteurs de trouble ont été identifiés et en subiront les conséquences.

En l'absence des employés d'entretien en grève, c'est la direction de l'école qui a dû nettoyer les dégâts et elle devra assurer l'entretien tant que durera la grève.

«Tout est calme aujourd'hui (hier) et il n'y pas eu de dégâts importants. Mais cette grève des employés d'entretien nous oblige à nettoyer nous-mêmes et je ne sais pas combien de temps nous pourrions durer. Heureusement, la fin de l'année approche et les examens vont commencer, mais, en même temps, ce serait un bien mauvais moment pour fermer l'école», a déclaré M. Charette.

Le directeur général de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, René Nadeau, a déclaré qu'il n'est pas question de fermer les écoles même si la grève devait durer plusieurs semaines. «Il ne reste que deux semaines de classes avant les examens et il faut s'organiser pour conserver la propriété des écoles jusque-là», a-t-il fait valoir.

Briseurs de grève

De leur côté, les grévistes étaient préoccupés par la présence possible de briseurs de grève. Au Casino de Hull, le représentant syndical, Michel Renaud, a été autorisé à entrer pour s'assurer qu'aucun briseur de grève ne travaillait à l'entretien des lieux. Il a obtenu l'expulsion de deux personnes mercredi. Sur les piquets de grève, l'humeur était bonne, mais les syndiqués espéraient un règlement rapide du conflit.

Yves Ducharme veut recruter des membres pour la FCM

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Yves Ducharme veut inciter plus de municipalités québécoises à adhérer à la Fédération canadienne des municipalités (FCM).

De retour du congrès annuel de la FCM à Banff, en Alberta, où il a été élu deuxième vice-président, M. Ducharme a dit déplorer le manque d'intérêt d'un grand nombre de moyennes et de petites municipalités québécoises envers ce regroupement canadien.

Les municipalités québécoises participent aux activités de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), mais pas à celles de la FCM. Dans la région, la Ville d'Aylmer en est membre et elle y a d'ailleurs délégué cinq conseillers, suscitant une controverse quant à la

nécessité d'envoyer autant de représentants.

«C'est dommage que seules les villes les plus importantes du Québec et les municipalités anglophones de Montréal en soient membres. La FCM est un interlocuteur privilégié du gouvernement fédéral dans de nombreux dossiers importants. Le programme d'Infrastructures Canada-Québec, le Fonds vert de 125 millions \$ administré par la FCM, ainsi que les programmes de développement international de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), sont autant d'exemples concrets de l'importance de la FCM», a déclaré M. Ducharme.

Le maire de Hull entend profiter de son poste à la FCM et de ses connaissances à travers le Québec pour mieux faire connaître ce regroupement.

Plus que trois semaines pour décider

Le choix du nom de la nouvelle ville est réduit à une courte liste

Les cinq maires de l'Outaouais urbain devraient en savoir un peu plus long sur le choix du nom de la nouvelle ville, lundi prochain, lors de leur rencontre mensuelle avec le Comité de transition de l'Outaouais (CTO).

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

D'ici là, le CTO a l'intention de rester muet sur l'avancement des travaux du sous-comité responsable du choix du nom.

On s'attend toutefois à ce qu'une courte liste de quelques noms seulement soit établie au cours de la semaine prochaine.

Selon les différentes rumeurs qui circulent dans le monde municipal, cette liste contiendrait quatre ou cinq noms. Les noms qui reviennent le plus souvent actuellement sont Hull, Gatineau, Montferrand et Portage.

Toutefois, le CTO a refusé de confirmer quoi que ce soit. Le porte-parole du CTO, Guy Lecavalier, a simplement insisté pour dire que le travail était loin d'être fini et que les membres du sous-comité responsable du nom évaluaient toutes les suggestions de la population de façon rigoureuse.

Il ne reste qu'environ trois semaines au CTO pour respecter sa promesse de choisir un nom d'ici le début de l'été. Avant que le nom officiel ne soit accepté par la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, il devra avoir été approuvé par le CTO, puis soumis à l'analyse de la Commission québécoise de toponymie.

Hull cède le Palais des congrès à l'entreprise privée

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

La Ville de Hull vendra son terrain de stationnement de la rue Verchères et cédera ses droits de location du Palais des congrès de Hull à l'entreprise Jospier Management.

En retour, la Ville obtiendra 2,8 millions \$ et le droit d'utiliser gratuitement pendant 25 ans 135 espaces de stationnement pour desservir la Maison du citoyen.

Jospier, qui est une filiale du groupe immobilier Perez, a l'intention d'aménager des bureaux dans l'espace actuellement occupé par le Palais des congrès. Le gouvernement fédéral pourrait ensuite sous-louer ces locaux à long terme. Jospier estime que près de 2000 nouveaux employés du gouvernement fédéral pourraient venir s'établir dans ces nouveaux locaux.

L'entente de principe conclue par la Ville de Hull et Jospier Management a été approuvée par le conseil municipal de Hull, mardi dernier. L'entreprise a versé un dépôt de 30 000 \$ avec sa promesse d'achat. Jospier a maintenant trois mois pour concrétiser sa promesse sans pénalité. Si l'entreprise devait se désister après la période de trois mois, la Ville conserverait le dépôt

de 30 000 \$.

En vertu de l'entente signée entre les deux parties, la Ville de Hull continuerait d'exploiter le Palais des congrès jusqu'en avril 2002, de façon à permettre la tenue d'événements déjà prévus comme le Salon du livre de l'Outaouais et le salon multimédia Virez-Net, au printemps 2002.

Entente avantageuse

Le maire de Hull s'est réjoui de l'entente intervenue avec Jospier. Selon lui, cette entente est meilleure pour la Ville que celle qui avait été presque signée, il y a quelques mois, avec le propriétaire de l'immeuble, le groupe Westcliff.

Westcliff voulait racheter le bail qui le liait avec la Ville de Hull, de façon à construire de nouveaux bureaux pour le gouvernement fédéral.

«Cette entente avec Jospier est encore meilleure. Ils nous en donnent davantage, notamment pour ce qui est des espaces de stationnement. On pourra utiliser 135 espaces gratuitement, dont la moitié juste à côté de la Maison du citoyen. Ça représente beaucoup», a souligné M. Ducharme.

En fait, la Ville évalue à près de deux millions de dollars la valeur des droits de stationnement cédés à la Ville par Jospier.

Accusé d'avoir brutalisé une suspecte

Le policier Martin Cardinal comparait brièvement

RÉGIS BOUCHARD
L 3 Droit

Brève comparution, hier, du policier d'Ottawa Martin Cardinal, accusé d'avoir frappé au moins deux fois la tête de Julie Cayer contre le coffre arrière de son auto-patrouille. La dame de 34 ans avait été arrêtée par l'agent Cardinal, le 25 novembre dernier, à Ottawa.

La présence en cour du policier de 24 ans n'a duré que quelques secondes. Celui-ci, qui a perdu du poids, mais qui est apparu très détendu, souriant même à quelques collègues de travail, s'est ensuite rendu à la cafétéria du palais de justice pour prendre un café en compagnie de son procureur, Michael Edelson.

Une meute de journalistes, photographes et cameramen a ainsi attendu patiemment que l'accusé quitte l'enceinte de l'édifice pour croquer son image et obtenir ses commentaires.

Les règlements internes du palais de justice interdisent de prendre des images ou encore du son à l'intérieur de l'édifice de la rue Elgin et un badaud l'a appris à ses dépens, alors qu'il a été interpellé par les policiers après avoir pris quelques photographies de l'agent Cardinal au moment où ce dernier s'y trouvait toujours.

Devant le juge en devoir à la salle des comparutions, l'avocat du policier, qui est suspendu avec solde depuis le 2 mai dernier, a indiqué qu'il demandait une remise



Martin Cardinal

la preuve sera complétée.

Verre de soleil dans le visage, l'agent Cardinal a ensuite quitté les lieux à bord d'une camionnette verte qui l'attendait devant l'édifice.

Rappelons qu'une partie de l'arrestation de M^{me} Cayer, en novembre dernier, avait été croquée sur le vif par un vidéaste amateur, dont les images montrent l'agent Cardinal tenant la dame par les cheveux et frappant son visage contre le coffre arrière de son auto-patrouille.

M^e Edelson n'a évidemment pas voulu élaborer sur ce que pourrait être sa défense, mais, selon certaines informations, il pourrait invoquer que les images contenues sur la bande vidéo ne montrent que le haut du corps du policier et de M^{me} Cayer, avec le résultat qu'on ne voit pas ce que M^{me} Cayer fait de ses jambes, laissant ainsi entendre qu'elle pouvait alors frapper l'agent avec ses pieds pendant que le policier tentait de la maîtriser.

L'agent Cardinal devra également répondre de sa conduite sur le plan déontologique. Mais cette cause ne sera pas entendue avant que le processus judiciaire soit complété. Le policier est accusé d'exercice illégal de pouvoir et de conduite indigne.

Rappelons que Julie Cayer, qui a depuis été arrêtée une nouvelle fois par la police d'Ottawa, a intenté une poursuite en dommages et intérêts de 150 000 \$ contre le policier Cardinal à la suite de l'incident du 25 novembre.

de la cause au 28 juin afin de permettre la divulgation de la preuve de la Couronne.

Aux journalistes, M^e Edelson a indiqué qu'il n'était pas dans ses intentions de faire le procès de son client sur la place publique. «Je suis conscient que certaines personnes dans la communauté ont déjà jugé la cause, bien qu'elles ne soient pas au courant de tous les faits», a précisé l'avocat.

Celui-ci a ajouté que son client serait en mesure de présenter une défense dès que la divulgation de

Un ex-maire de Casselman accusé de possession de pornographie juvénile

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Un ex-maire du village de Casselman, Robert Racine, 57 ans, qui demeure maintenant à Hull, a été formellement accusé, hier, de possession en vue de distribution ou de vente de pornographie juvénile.

À la suite d'une perquisition effectuée le 16 août 2000 au domicile de M. Racine, boulevard Sacré-Coeur, à Hull, les policiers de Hull avaient mis la main sur des disquettes et des disques compacts contenant plusieurs milliers de photographies dont environ 2000 présentaient des éléments permettant de conclure qu'il s'agissait de pornographie juvénile.

Sur les disquettes et disques compacts, les enquêteurs auraient répertorié plus de 100 000 photographies qui, il faut le préciser, ne contiennent pas toutes des images de pornographie juvénile. Une analyse sommaire permet de croire que la pornographie juvénile est présente dans le cas d'au moins 2000 photographies sur lesquelles les expertises se poursuivent.

Selon les informations disponibles, M. Racine aurait eu accès à ces images par le biais d'Internet mais également par d'autres sources, croit-on, puisque l'on parle d'un possible réseau par lequel s'échangeaient les photographies entre internautes.

Lors de son passage en cour hier, Robert Racine a dénoncé tout le temps qu'ont mis les autorités avant de finalement déposer des accusations à son endroit.

«Depuis le 16 août 2000 que ça traîne. Je perds au moins 10 000 \$ par mois. On m'empêche de voir mon conjoint. On était supposé se marier le 17 juin. Trouvez-moi un couple hétérosexuel qui a été empêché de se voir. On est en train de devenir fou. Je suis au désespoir avec cette affaire-là», a dit M. Racine.

Son avocate, Manon Guitard, a demandé, hier, une remise de la cause au 19 juin, afin de lui permettre de prendre connaissance de l'abondante divulgation de la preuve. Mais elle a indiqué qu'il était dans l'intention de son client de réclamer la tenue d'une enquête préliminaire le plus rapidement possible.

Robert Racine a été conseiller puis maire de Casselman de 1979 à 1982.

En 1985, M. Racine avait obtenu une sentence suspendue pour agression sexuelle à L'Original puis une autre de six mois de détention, en mars 1999, pour des attouchements sur des mineurs à Ottawa.

Une troisième accusation reproche à M. Racine d'avoir contrevenu à l'ordonnance de probation qui accompagnait la sentence qu'il a écopée en 1999.

Optimum VÉHICULES D'OCCASION

Plus de 150 véhicules d'occasion

EN PRIMEUR

2000 Chevrolet Impala #W1465 **18 994\$**

1999 Ford Ranger 4X4 #1421A **16 997\$**

2000 Malibu #W1537 **15 936\$**

Moins de 12 000 \$	1998 Cavalier 1334A	1998 Cavalier W1553A
	1998 Cavalier 1351A	1998 Cavalier W1567
	1998 Cavalier W1544	1992 Cavalier RS 1065A
Moins de 15 000 \$	2000 Cavalier W1515	2000 Cavalier W1601
	2000 Cavalier 0200 A	1999 Grand Am W1577
	2000 Cavalier W1552	1998 Sunfire GT W1539
	2000 Sunfire W1572	1998 Venture W1580
	2000 Sunfire W1573	1998 Malibu 1096A
	2000 Cavalier W1583	1997 Chev. Pick Up W1520A
	2000 Sunfire W1587	1996 Buick Road Master 1297A
	2000 Sunfire W1588	1995 Volkswagen GTI 1173C
Moins de 20 000 \$	2000 Impala W1465	1999 Intrigue W1535
	2000 Olds Intrigue W1529	1999 Intrigue W1536
	2000 Malibu W1537	1999 Ford Ranger 4X4 1421A
	2000 Buick Century W1542	1999 Ford Mustang 1459A
	2000 Grand Am W1557	1999 Century W1561
	2000 Alero W1570	1999 Pontiac Montana 1504A
	2000 Malibu W1581	1998 Monte Carlo W1503
	2000 Alero W1584	1998 Intrigue 1357A
	2000 Grand Prix W1586	1998 Buick Le Sabre W1555A
	2000 Grand Am W1589	1998 Chev. Pick-up Cheyenne W1563
	2000 Grand Am W1590	1998 GMC Sierra SL W1569
	2000 Malibu W1600	1998 Chev. Venture LS W1576
	2000 Alero W1603	1998 GMC Safari AWD W1597
	2000 Buick Regal W1604	

"AFIN DE MIEUX SERVIR NOTRE CLIENTÈLE"
Les services de ventes et de réparation sont ouverts tous les samedis.
- Service de 9h à 14h - Vente de 9h à 17h -

950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731

RESTAURANT FERME ROUGE MC

SPECTACLES
1^{er} Prix
attraction touristique pour l'Outaouais année 2000 et année 2001

GRATUIT SPECTACLE DE STYLE CABARET

- MUSICIENS
- CHANT, DANSE, SPECTACLE
- JUSQU'À 20 DIFFÉRENTS CHANTEURS ET DANSEURS TOUS LES SOIRS
- SPÉCIALITÉ: CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
- BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ ET SPECTACLE DU MERCREDI AU DIMANCHE
- CHOIX DE MENUS ENFANTS À 6,95 \$
- MENU À PARTIR DE 12,95 \$
- 525 PLACES POUR VOUS ACCUEILLIR
- À 20 MINUTES DU PARLEMENT
- À 15 MINUTES DU CASINO DE HULL

OUVERT DU MERCREDI AU DIMANCHE À PARTIR DE 18 H.

LE PLUS GRAND BUFFET de FRUITS DE MER À VOLONTÉ

21 95\$ Valide tous les mercredis, jeudis, vendredis et dimanches de 18h30 à 22h

RÉGULIER 28,95 \$

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Saumon fumé
- Palourdes
- Crabs des neiges d'Alaska
- Pétoncles
- Cuissees de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique
- Huîtres fumées
- Paëlla aux fruits de mer
- Hareng fumé
- Choix de filets de poissons
- Pieuvre marinée
- Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettez ce coupon à votre serveur(euse).
Maximum 4 personnes par coupon.
Valide jusqu'au 29 juin 2001.

Association touristique de l'Outaouais

POUR RÉSERVATION: (819) 986-7013
www.fermerouge.ca

1957, route 148, Masson-Angers (Québec) Canada

Les indemnités aux propriétaires de l'Est ontarien sont maintenues

Ciment Lafarge débouté en Cour en d'appel

YVES ROULEAU
Correspondant régional
EST ONTARIEN

La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel de la compagnie Lafarge dans l'affaire des fondations domiciliaires viciées dans l'est de l'Ontario.

Dans un jugement d'une promptitude déconcertante, les juges de la Labrosse, Sharp et Feldman ont

indiqué qu'ils n'avaient trouvé aucun argument de faits ou d'ordre juridique pour renverser la décision rendue, en première instance, par le juge Albert Roy dans ce dossier.

Ainsi, les indemnités de 16,8 millions \$ à quelque 170 propriétaires de l'Est ontarien sont maintenues. Toutefois, la compagnie Lafarge peut encore loger un appel à la Cour suprême du Canada dans les 60 jours.

S'il n'y a pas d'appel, chaque propriétaire touchera en moyenne 115 000 \$ pour les dommages matériels et moraux. Les dommages matériels couvrent non seulement les fondations mais aussi d'autres articles abîmés dans le cadre de réparations comme les parterres, les entrées pavées, les clôtures ou les piscines.

«Cette décision nous soulage beaucoup, car nous craignons que le blâme soit imputé à Bertrand et Frères plutôt qu'à Lafarge, alors que Bertrand et Frères n'est plus en affaires. Ceci aurait sérieuse-

ment compliqué le versement d'indemnités», a expliqué le procureur de 130 des propriétaires lésés, Bob Smith.

Par ailleurs, ce dernier pourra maintenant enclencher une nouvelle procédure en recours collectif. Des annonces devraient paraître dans les journaux, à compter du mois de juillet, invitant les propriétaires victimes de fondations défectueuses à se manifester.

Les propriétaires touchés par le premier jugement ne sont pas éligibles.

Gros prix pour une bière

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Le Evil Ones Michel Bégin a payé le prix, hier, pour ne pas avoir été en mesure de commander ses deux hot dogs et sa frite lorsqu'il s'est présenté, en milieu d'après-midi, le 25 mai dernier, à la brasserie La Vieille, rue Notre-Dame, à Gatineau.

Bégin, qui était alors en liberté sous condition, a vu le juge Bernard Dagenais révoquer cette liberté et permettre à la Couronne de saisir les 2500 \$ qu'il avait déposés comme gage du respect de toutes les conditions apparaissant sur sa feuille de remise en liberté provisoire.

Lorsque les policiers ont fait irruption vers 15 h 50, à l'intérieur de la brasserie où se trouvait Bégin, ce dernier était en compagnie de deux autres individus et consommait une grosse Budweiser, mais pas de nourriture. Selon le tribunal, cela allait à l'encontre de l'une de ses conditions de remise en liberté qui stipulait qu'il ne devait pas se trouver dans des débits de boisson, sauf dans les restaurants à l'occasion de repas.

Or, selon la procureure de la Couronne Betty Laurent, une brasserie n'est pas un restaurant et, au moment où Bégin s'est présenté à l'établissement de la rue Notre-Dame, la cuisine était fermée.

Dans son témoignage, Michel Bégin a indiqué que, selon lui, la cuisine était ouverte. «Je prends une bière avant de manger, mais l'intervention rapide de la police m'a empêché de commander», a-t-il précisé.

Dans sa déclaration, le barman de la brasserie, Claude Cousineau, précise toutefois que Bégin lui a demandé, dès son arrivée, si la cuisine était ouverte et il lui a répondu que non.

Le cuisinier de la brasserie, Henri Bisson, déclare quant à lui que personne n'a commandé de hot dogs et de frites et que Bégin n'a pas mangé pour la simple et bonne raison que la cuisine était fermée.

Michel Bégin a indiqué au tribunal qu'il se trouvait à la brasserie pour rencontrer Marcel Monette pour savoir si ce dernier était intéressé à acheter la Cadillac de son frère Sylvain Bégin.

Le propriétaire du BouBou Garage, Marcel Monette, a d'ailleurs déposé un document relatif à l'achat de la Cadillac en question, document qu'il avoue avoir rempli par la suite et qui n'a encore rien d'officiel, puisque la signature du propriétaire de la voiture, Sylvain Bégin, est absente.

«Il n'aurait pas dû commander sa bière en apprenant que la cuisine était fermée. Il était là pour vendre la Cadillac de son frère et il avait l'intention de manger», a dit l'avocat de Bégin, Jacques Belley, qui estimait que c'était faire payer très cher à son client pour une simple bière.

L'enquêteur principal dans le dossier des Evil Ones, l'agent Michel Bélanger, avait rappelé au tribunal que, selon la preuve recueillie, Bégin contrôlait le trafic des stupéfiants sur le territoire situé à l'est de la rue Main, à Gatineau.

VITESSE ET PLEIN AIR... 100 limites!

Une balade en Dingo-VTT, ça déménage!

MAXIMUM SANS

Piste sèche ou trempée, laissez à la maison vos bons souliers!



COMPLEXE RÉCRÉATIF AMIGO
KARTING • DINGO-VTT • GO-KART • KIDDY KARS
WWW.COMPLEXEAMIGO.COM

1870, MALONEY EST, GATINEAU
643-5376

près du Cinéparc

Maintenant ouvert tous les jours de 10 h à 23 h
beau temps, mauvais temps!
(téléphonez pour vérifier les conditions de piste)



loto-québec résultats

lotto 649 Tirage du 2001-05-30

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	2 000 000,00 \$
5/6+ 4	126 802,30 \$
5/6 217	1 869,90 \$
4/6 11 556	67,30 \$
3/6 219 796	10,00 \$

09 11 12 22 37 48
Numéro complémentaire: 08
Ventes totales: 12 398 570 \$
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$

Québec 49 Tirage du 2001-05-30

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	50 000,00 \$
5/6 20	500,00 \$
4/6 804	50,00 \$
3/6 17 004	5,00 \$

05 08 18 39 40 43
Numéro complémentaire: 49
Ventes totales: 547 437,50 \$

Promotion Double Jeu* Tirage du 2001-05-30

GAGNANTS	LOT
100	100,00 \$

*Seules les sélections participant au Lotto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

Panco Tirage du 2001-05-31

GAGNANTS	LOTS
10 12 13 14 16 21 29 30 32 39	
41 45 47 48 49 55 58 60 65 69	
15 à 20/20 1 000 000 \$	11/20 50 \$ 3/20 5 \$
14/20 10 000 \$	10/20 20 \$ 2/20 10 \$
Structure des lots 13/20 1 000 \$	9/20 10 \$ 1/20 20 \$
	12/20 500 \$ 8/20 5 \$ 0/20 500 \$

Quotidienne Tirage du 2001-05-31

3 105 4 7745

Extra Tirage du 2001-05-31

NUMÉRO: 980550

Extra Tirage du 2001-05-30

NUMÉRO: 114843

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Les commerçants vous invitent à découvrir la rue Eddy


1 et 2 juin

1 juin
Vente trottoir
Musiciens sur la rue

2 juin
Vente trottoir
Animation et jeux pour la famille
Clowns ambulants et musiciens
Maquillage et sculpture de ballons

C'est la fête sur la rue Eddy

La rue Eddy... historique et magique



LEDROIT, OTTAWA-HULL, VENDREDI 1^{er} JUIN 2001

Élections de novembre

Le conseiller aylmerois André Laframboise de nouveau sur les rangs

Le Droit

Le conseiller aylmerois André Laframboise briguera de nouveau les suffrages dans le quartier 2 de la nouvelle ville, en novembre prochain.

Conseiller municipal depuis 1991, il devrait affronter le conseiller Alain Labonté, qui n'a pas fait encore connaître ses intentions, mais qui, selon la rumeur, serait dans la course cet automne.

Frank Terrien, l'autre conseiller, n'a toujours pas fait savoir s'il sera à nouveau sur les rangs.

La nouvelle délimitation du quartier 2 comprend le secteur nord incluant Les jardins Lavigne, une partie du centre-ville et une partie du secteur Glenwood.

Priorités

M. Laframboise place en tête de ses priorités la protection des acquis de la ville d'Aylmer et le gel des taxes, du moins pour les premières années. «C'est faisable, dit-il. C'est une question de priorités».

Quant aux acquis d'Aylmer, le conseiller Laframboise veut que la ville garde son cachet patrimonial, en préservant son architecture et les éléments qui la distinguent, comme la plage.

Poste de conseiller à la nouvelle ville

Luc Montreuil se présentera comme le candidat de l'expérience et de la continuité

YVES SOUCY
Correspondant régional
MASSON-ANGERS

Sans tambour ni trompette, le maire de Masson-Angers, Luc Montreuil, a officiellement fait savoir, hier, qu'il sera candidat au poste de conseiller municipal pour le district électoral de Masson-Angers (quartier 16) de la nouvelle ville.

Par voie de communiqué, le maire massonnois soutient qu'en étant un secteur en forte croissance qui continuera d'exister en tant que communauté particulière et porte d'entrée à l'est de la nouvelle ville, il est important que les citoyens misent sur une personne qui a de l'expérience et qui a fait ses preuves pour assurer une continuité.

«Depuis huit ans, j'ai investi trop d'efforts dans le développement de Masson-Angers pour l'abandonner à l'aube de se retrouver dans la nouvelle ville. J'ai l'habitude de tra-



Luc Montreuil

vailler avec les élus de la région et je connais tous les dossiers tant au niveau local que régional en ayant siégé, notamment, à la commission d'aménagement du territoire de la Communauté urbaine de l'Outaouais», a déclaré au *Droit* M. Montreuil.

Il rappelle que sa municipalité s'est dotée de services et de nombreuses infrastructures de base, tout en gardant le même taux d'endettement.

«Ma priorité sera justement de m'assurer d'au moins garder le même niveau de services qu'on

s'est donné jusqu'à ce jour», ajoute le maire Montreuil.

Au cours des prochaines semaines, il entend rencontrer les Massonnois pour connaître leurs préoccupations et les orientations qui lui serviront à développer son programme électoral.

N O M I N A T I O N



M. Michel Grenier, directeur général des ventes de Duportage Ford, est heureux d'annoncer la nomination de **M. Ron Fortin** au poste de **représentant des ventes**.

M. Fortin mettra son expérience et son dynamisme au profit de la clientèle de Duportage Ford.

Il saura vous conseiller judicieusement lors de l'achat ou la location de votre prochain véhicule.

Toujours à l'écoute du client Ron vous invite à venir le consulter dès maintenant.

Vous pouvez rejoindre
M. Fortin au
(819) 778-2751.



949, boul. St-Joseph, Hull
778-2751

Tel-Aide Outaouais

La science n'a pas encore inventé un répondeur téléphonique qui sait écouter. C'est pourquoi nous avons besoin de vous à **Tel-Aide Outaouais. C'est urgent!**

741-6433

LE NOUVEAU
SPÉCIALISTE DES
GRANDES TAILLES
en Outaouais

CHEMISES
JUSQU'À 8 XL

ESPADRILLES
NEW BALANCE
JUSQU'À 18

Boutique
hommes plus
Vêtements
grandes
tailles

voisin de Greg Landry
171, boul. St-René est,
Gatineau
663-2455

Boutique
Hervé St-Amour
Femmes

Liquidation
Tout doit être vendu

40% à 60%
DE RABAIS
sur toute la marchandise en magasin.
Début : 1^{er} juin

À compter du 15 juillet,
surveillez nos nouveaux
arrivages automne 2001.

131, boul. St-Joseph
Hull, Qc **770-5434**

ÉPILATION AU LASER PERMANENTE

MENTON OU
LÈVRE SUPÉRIEURE
45\$

LIGNE BIKINI
OU AISSELLES
80\$

BAS DES JAMBES
OU CUISSSES
225\$

Reservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits à prix régulier

- HULL 295, BOUL. ST-JOSEPH FACE LOBLAWS 771-0790
- ORLÉANS PLACE D'ORLÉANS, À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER RÉSERV. CENTRALE 824-3334
- ST. LAURENT CENTRE COMMERCIAL, BO-TAN, À CÔTÉ CLUB MONACO 744-1461
- KANATA CENTRUM À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 599-9420

SC 2001
manuelle 5 vitesses
AM/FM/CD

Incroyablement Saturn...

Location **240\$*** par mois/
48 mois

0\$ comptant transport et
préparation à la route inclus

Achat **17 368\$*** *Taxes en sus.

• Consommation : 8.3 L/100 km 52 mi/gal (route)
• Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe propulseur
• Garantie de remboursement de 30 jours
• ★★★★★ 5 étoiles à l'impact frontal
• Panneaux de polymère

www.saturnaylmer.com

2,9%
Location 48 mois ou
Financement jusqu'à 60 mois.

Le service est maintenant ouvert
le Samedi entre 8 h et 14 h

SATURN AYLME 500 ch. McConnell Aylmer 684-5555 ou 1-888-831-5555

Soixante-dix vaches laitières ont péri

Incendie dans une grange de Saint-Albert

super aubaines mystère

Vendredi, samedi et dimanche 1^{er}, 2 et 3 juin

c'est maintenant possible d'économiser de 4 façons différentes!

1
vous pouvez gagner votre achat! gratuit

2
aubaines mystère 25 % à 50 % de rabais mode, bijoux, articles ménagers, etc.

3
aubaines mystère 10 % à 25 % de rabais petits électros de cuisine, ustensiles de cuisson, vaisselle, etc.

4
aubaines mystère 30 % à 60 % de rabais additionnel mode en liquidation pour toute la famille sur nos prix déjà réduits

Tous les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Le choix varie selon le magasin. Exception : articles « Aubaine la Baie » et « Nouvellement réduit ».

profitez de nos super offres
40 % à 50 % de rabais

choix de bijoux, linge de maison, ustensiles de cuisson, vaisselle, duos-sommeil, etc.

Ces offres sont exclues des rabais Aubaines mystère.

aubaines lève-tôt, durant 2 heures de 8 h à 10 h, samedi 2 juin

50 % de rabais tous les cristaux-cadeaux Charter Collection® en stock exception : articles « Aubaine la Baie »

40 % de rabais toute la mode Alfred Dunner Dans le lot : tailles courantes, petites et fortes.

40 % de rabais sélection de tee-shirts Outline® pour garçon, tailles 8 à 16 ord. 9 \$ solde 5 \$

40 % de rabais tous les tee-shirts et shorts de sport pour lui Nike®, Reebok®, Adidas®, etc.

50 % de rabais de ToGo™ : draps et taies d'oreillers unis de fin de série

50 % de rabais additionnel chemises habillées et cravates à prix déjà réduit pour homme

Le choix varie selon le magasin. Tant qu'il y en aura. Ces offres sont exclues des rabais Aubaines mystère.



Primes HBC

TRANSFORMEZ VOS ACHATS DE TOUS LES JOURS EN RÉCOMPENSES

Amassez des points dans tous les magasins de la Compagnie de la Baie d'Hudson : la Baie, Zellers, Déco Découverte ou hbc.com



Doublement pratiques, vos cartes de crédit la Baie et Zellers vous donnent accès à un plus grand choix!



Les sociétés de détail de la Compagnie de la Baie d'Hudson - la Baie, Déco Découverte, Zellers et Zellers Select - acceptent désormais les cartes de crédit la Baie et Zellers dans tous leurs magasins, pour toutes vos emplettes. Des exceptions s'appliquent.



Magasinez quand vous voulez. Le magasinage en ligne avec la Baie et Zellers... cliquez et le tour est joué!



Vous pouvez échanger vos points du programme primes HBC ou du Club Z contre des milles de récompense AIR MILES™.

Marque déposée/de commerce d'AIR MILES™ International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et la Compagnie de la Baie d'Hudson.

la Baie

J'aime, j'achète!

PATRICE GAUDREAU
Le Droit

Un producteur laitier de Saint-Albert a perdu 70 têtes de bétail, hier matin, dans l'incendie de la ferme familiale.

Le brasier a pris naissance vers 3 h 30, au deuxième étage d'une grange située sur la route 800 Est, au coeur du petit village de l'Est ontarien. Alertés par un voisin, les pompiers de Saint-Albert ont été dépêchés à la ferme de Rosaire Lafrance, producteur laitier bien connu dans le secteur.

«À notre arrivée, les flammes avaient déjà investi la majorité du deuxième étage de la grange, dégageant une chaleur intense, a expliqué Guy Cayer, chef des pompiers de Saint-Albert. Il était donc impossible de s'approcher du bâtiment afin de tenter de libérer les bêtes.»

Les équipes d'urgence ont quitté les lieux du sinistre vers 9 h 30, hier matin. Emprisonnées dans la grange, les vaches laitières ont toutes succombées dans l'incendie.

Il s'agit d'une perte totale, mais la famille Lafrance était assurée.

Autres saisies de marijuana

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

Pour une deuxième journée consécutive, les enquêteurs de la Sûreté du Québec se sont rendus à Kazabazua pour y saisir des armes à feu. Pour une deuxième journée consécutive, ils ont trouvé beaucoup plus d'articles illégaux qu'ils étaient venus en chercher.

La résidence située au 352, route 105, cachait un important laboratoire de culture de marijuana. Les agents de la SQ y ont trouvé 500 plants et 905 grammes de stupéfiants. Ils y ont aussi perquisitionné tout le matériel lié à la culture. La valeur de la marchandise saisie est de 1,5 million \$.

Un homme de 49 ans, Guy Wilson, qui aurait des antécédents en la matière a été arrêté sur les lieux.

À Gatineau aussi

Les agents de la sécurité publique de Gatineau ont aussi réalisé une saisie de marijuana mercredi soir.

La résidence située au 244, montée Paiement, avait également été transformée en laboratoire de culture de stupéfiants.

Un Hullois âgé de 44 ans et un Gatinois âgé de 48 ans ont été arrêtés sur les lieux. Ils ont passé la nuit de mercredi derrière les barreaux, au poste de police de Gatineau.

Un appel logé à la ligne 243-INFO (4636) a vendu la mère.

Fondé en 1867
www.lapointefish.com

LAPOINTE

Filets de saumon de l'atlantique marinés 9.99\$/lb

Darnes de saumon royal sauvage 9.99\$/lb

1 lb de moules GRATUITES avec tout achat de 30\$ et plus
Valide jusqu'au 4 juin 2001 sur présentation de ce coupon.

Disponible aux 3 adresses suivantes:

46 Maché By, Ottawa 789-6221

445, rue Catherine, Ottawa 233-6221

Les Galeries de Hull, Hull 770-6221

Ce week-end seulement, ne manquez pas nos

PLUS BAS PRIX À CE JOUR!

Prix de solde dans tous les rayons!*



Sklar Pepler

Canapé contemporain Sklar Pepler

Grands accoudoirs cylindriques, dossier rembourré et élégante traverse devant. Coussins d'appoint contrastants inclus.
 Fauteuil 788,95 \$ Causeuse 1 078,95 \$
 Table de bout 259,96 \$
 Table à café 289,96 \$
 Lampe 119,95 \$ chac. Épargnez 40 \$

1/2 PRIX!

PLUS BAS
PRIX
À CE JOUR!

549⁰⁰

Cour. 1099,97*
 Lorsque vous achetez la causeuse ou le fauteuil à notre plus bas prix garanti**

Vous dormirez à poings fermés, sachant que vous avez payé les

**PLUS BAS
PRIX
À CE JOUR!**

Sur ces duos-sommeil des meilleures marques!



Posturepedic

Épargnez 100\$!
 DUO-SOMMEIL
 EMERALD
 FORMAT G 2 PLACES

Épargnez 100\$!
899⁹⁶



De plus, obtenez EN PRIME!

une radio-horloge stéréo à lecteur de DC
 • Marche avant/arrière et recherche rapide des plages musicales
 • Lecture aléatoire et répétition
 • Radio AM/FM stéréo
 • Deux sonneries pouvant être réglées et utilisées séparément

Valeur de 100\$!

• Réveil au son de la radio, d'une sonnerie ou de n'importe quel CD musicale d'un DC
 • Fonctions «petit sommeil» et répétition de la sonnerie (programmables de 1 à 30 minutes)
 • Endormez-vous au son de la musique (arrêt programmable)

* Système de batterie de secours à sécurité intégrée
 ** Si vous achetez et gardez un des duos-sommeil Sealy sélectionnés. Renseignements complets en magasin

De plus, ne payez rien avant décembre

Aucun intérêt! Aucun acompte! Aucune mensualité! Sur tous les meubles et matelas*

De plus, ne payez rien avant septembre

Aucun intérêt! Aucun acompte! Aucune mensualité! Sur tous les électroménagers et produits électroniques*

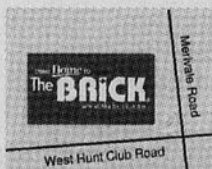
COME Home TO
The **BRICK**



Appels de l'extérieur de la ville
 1 800 97-BRICK



Ottawa Est
 1960, chemin Cyrville
 (613) 746-8600



Ottawa Ouest
 565, chemin Hunt Club Ouest
 (613) 225-8898

Nous prenons de l'expansion, encore une fois!

NOUS ENGAGEONS!
 ✓ Personnel de vente
 ✓ Personnel de bureau
 ✓ Personnel de merchandising
 Communiquez avec le magasin The Brick le plus près de chez vous ou composez le 1 800 97-BRICK

LEBROIT, OTTAWA-HULL, VENDREDI 1^{er} JUIN 2001

09

Magasinez en ligne à thebrick.com

*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 \$. Tous les frais de livraison, les taxes applicables et les frais administratifs de 29,95 \$ (s'il y a lieu) sont payables au moment de l'achat. Solde exigible en décembre 2001. Pour l'offre «Ne payez rien avant septembre», le solde est exigible le 1^{er} septembre 2001. **Les prix de solde excluent les matelas à moitié prix, les articles en cuir à moitié prix, les mobiliers «pièces à moins cher» et les produits pour le bureau à domicile. Les offres «Ne payez rien avant septembre ou décembre» excluent les produits pour le bureau à domicile.

Un passeport pour la santé des femmes

Le Droit

Les femmes et les professionnels de la santé ont un nouvel outil à leur disposition avec la publication, par la Ville d'Ottawa, du *Passeport santé des femmes*.

Il s'agit d'un livret offert gratuitement et renfermant des renseignements importants sur de nombreux aspects de la santé des femmes, dont la nutrition, l'activité physique, la gestion du stress, l'abandon du tabac, le cancer, les maladies du cœur, la ménopause,

l'ostéoporose et la dépression.

Le livret aidera les femmes à poser les bonnes questions aux professionnels de la santé qu'elles voient et à faire des choix éclairés, selon le Dr Robert Cushman, médecin-chef en santé publique à la Ville d'Ottawa.

La Direction de la santé publique et des soins de longue durée a conçu le passeport en ayant à l'esprit des problèmes dont souffrent les femmes.

Entre autres, 23 500 femmes d'Ottawa âgées de plus de 50 ans souffrent d'ostéoporose. En Onta-

rio, chaque semaine, 11 femmes apprennent qu'elles ont le cancer du col de l'utérus et trois d'entre elles meurent des suites de cette maladie.

Au Canada, 25 % des femmes de plus de 50 ans n'ont jamais eu de mammographie.



Information

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

Réunions publiques

Comité chargé de l'agriculture et des questions rurales

Le lundi 4 juin 2001, à 9 h 30
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

1. Présentation par le conseiller McNeely - tarifs d'Hydro One et d'Hydro Ottawa
2. Programme des forêts - ententes avec le MRN : résiliation des ententes et stratégie de gestion des forêts pour l'avenir
3. Normes de service - transports en commun réguliers et Para Transpo en dehors de la zone urbaine de transport en commun - plan de consultation publique
4. Règlement de codification de la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux*

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 26891.

Comité des services organisationnels et du développement économique

Le mardi 5 juin 2001, à 13 h 30
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

1. Demande de loi spéciale - harmonisation
2. Acquisition de terrains - South March Highlands, C. Logue, en fiducie
3. Vente de servitude à Bell Canada - parc Fentiman
4. Renouvellement de bail - 100, place Walter-Baker (complexe récréatif de Kanata), ancienne ville de Kanata
5. Participation - conférence annuelle de l'Association des municipalités de l'Ontario (AMO)
6. Nomination au conseil de gestion de la zone d'amélioration commerciale (ZAC) de Vanier
7. Programme des forêts - ententes avec le MRN : résiliation des ententes et stratégie de gestion des forêts pour l'avenir

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 21835.

Comité des transports et des services de transport en commun

Le mercredi 6 juin, à 9 h 30
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

1. Les Jeux de la Francophonie - plans opérationnels

de transport en commun, de circulation et de stationnement - présentation verbale

2. Chemin Albion à la hauteur du chemin Leintrim - installation de feux de la circulation et modifications à l'intersection - audience publique
3. Chemin Mitch Owens entre les chemins Albion et Stagecoach - installation de feux de la circulation et modifications à la chaussée - audience publique
4. Reconstruction de l'intersection de l'avenue Woodroffe et du chemin Fallowfield - audience publique
5. Étude d'évaluation environnementale de l'avenue Woodroffe - du chemin Fallowfield à la promenade Strandherd
6. Bacs à déchets et de recyclage et conteneurs à recyclage dans les espaces publics
7. Évaluation des besoins routiers de la région d'Ottawa
8. Mandat du comité consultatif sur les questions de mobilité

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 21624.

Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux

Le jeudi 7 juin, à 9 h 30
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

1. Mandat - Comité consultatif sur les personnes âgées
2. Visite des installations de la capitale (*Veillez noter que ce point est prévu à l'ordre du jour à une heure précise; il en sera discuté à 10 h. La séance sera levée à 10 h et reprendra à 13 h*)
3. Services de garde francophones pour enfants souffrant d'autisme (*Veillez noter que ce point est prévu à l'ordre du jour à une heure précise; il en sera discuté à 13 h*)
4. Taux quotidiens et administratifs pour les organismes de garde d'enfants communautaires
5. Programmes de subventions 2001 pour les services de ressources pour les familles et les programmes pour les enfants ayant des besoins particuliers
6. Taux de base dans les centres municipaux

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 21622.

Les ordres du jour sont sujets à modification. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en communiquant avec le coordonnateur ou la coordonnatrice du comité. La version finale des ordres du jour sera affichée sur notre site Web.

Ordres du jour :

Diffusion : Hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest
Documentation :
Tous les bureaux satellites
ou en ligne à www.ville.ottawa.on.ca

MODIFICATIONS PROPOSÉES À LA CIRCULATION

Conformément à la *Loi sur les municipalités*, L.R.O. 1990, chapitre M.45, article 300, la Ville d'Ottawa a demandé que les modifications proposées soient annoncées au public.

- Intersection de la rue Cameron et de la rue Bank (côté ouest) - tracé d'une médiane sur la rue Cameron afin de délimiter la voie cyclable existante.
- L'avenue Croydon (côté ouest), du chemin Richmond à l'avenue Carling, rétrécissement de la chaussée pour la construction d'un trottoir.

Renseignements : 244-5300, poste 1-3185

Division de la gestion de la mobilité et de la circulation locale
6^e étage, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ottawa) K1N 5A1

De 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi

Le Comité des transports et des services de transport en commun entendra en personne ou par l'intermédiaire d'un représentant quiconque demande à être entendu et soutient que ce projet causera un préjudice à sa propriété et souhaite s'y opposer.

Répondre au plus tard le 15 juin, pour l'avenue Cameron et le 29 juin, pour l'avenue Croydon.

P.G. Pagé, secrétaire municipale, *als* de Rosemary Nelson, adjointe exécutive
Comité des transports et des services de transport en commun
110, promenade Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

Avis de fermeture de route

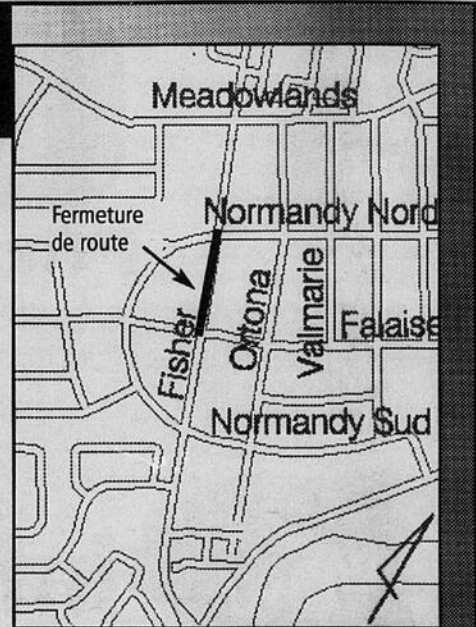
Festival de la Madonne

Le vendredi 1^{er} juin 2001,
de 18 h à 1 h

Le samedi 2 juin 2001,
de 18 h à 1 h

Le dimanche 3 juin 2001,
de 8 h 30 à 23 h

OC Transpo - déviation des
autobus :
741-4390



LA CORPORATION DE LA VILLE D'OTTAWA

AVIS D'AUDIENCE DE LA COMMISSION DES AFFAIRES MUNICIPALES DE L'ONTARIO

PRENEZ AVIS que, quiconque s'intéresse à l'aménagement des terres situées dans un rayon de 1 000 mètres de la cour de triage Walkley sur le chemin Conroy à Ottawa, peut être touché par la décision de la Commission des affaires municipales de l'Ontario (CAMO) lors d'une prochaine audience.

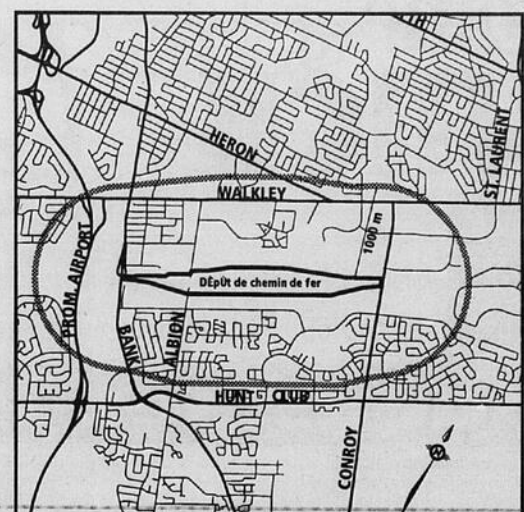
PRENEZ AVIS EN OUTRE que les Chemins de fer nationaux du Canada, l'un des propriétaires de la cour de triage Walkley, ont interjeté appel auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario, de la décision de la Ville d'Ottawa (auparavant la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton) d'approuver le plan proposé de morcellement des terres regroupant les lots 11, 12 et 13, Plan enregistré 4M-997 dans la Ville d'Ottawa, portant la désignation civique 3170, chemin Conroy (dossier CAMO n° S00098), afin d'y aménager des logements.

Les motifs d'appel sont les suivants : les terres destinées à être morcelées sont situées dans un rayon de 300 mètres et leur aménagement est incompatible avec l'exploitation de la cour de triage Walkley et les lignes directrices D-1 et D-6 du ministère de l'Environnement et les terres en question se trouvent en outre dans la zone d'influence située dans un rayon de 1 000 mètres de la cour de triage Walkley et en conséquence, des mesures d'atténuation diverses pourraient être requises pour assurer la compatibilité avec l'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada.

ET PRENEZ AVIS que, quiconque s'intéresse aux terres situées dans un rayon de 1 000 mètres de la cour de triage Walkley et aimerait prendre part ou être partie aux procédures, devrait assister à la conférence préparatoire à l'audience prévue pour le 4 juillet 2001, à midi, dans la salle Keefer au 2^e étage de l'Édifice historique, dans les bureaux municipaux de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa.

Toute personne intéressée à participer ou à être partie aux procédures, ou qui soutient que ces procédures porteront atteinte à ses terres ou encore, qui cherche à obtenir des précisions, doit faire parvenir une communication, par écrit, au conseiller juridique de la Ville d'Ottawa, Emanuel Montenegro, cabinet Lang Michener, 300-50, rue O'Connor, Ottawa, K1P 6L2, tél. : (613) 232-7171, par tél. : (613) 231-3191, ou courriel par à : manny@langmichener.ca, au plus tard le 22 juin 2001.

Fait à la Ville d'Ottawa, le 25 mai 2001.



Bilinguisme: une intervention fédérale serait prématurée — Bob Chiarelli

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Le débat sur le bilinguisme à la Ville d'Ottawa ne devrait pas faire partie de l'agenda politique au palier fédéral, pour l'instant du moins, précise le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli.

Ce dernier a réagi ainsi au lendemain d'une table-ronde portant sur le bilinguisme à Ottawa et organisée par le sénateur Gérald Beaudoin.

«Ce n'est pas utile d'agir comme si le gouvernement provincial dira non (à la demande de la Ville de statuer sur le bilinguisme d'Ottawa)». Selon le maire, ce n'est pas constructif d'en débattre publiquement. «La relation entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de l'Ontario ne pourrait être pire.» Queen's Park, est convaincu le maire, ne pliera pas aux pressions du fédéral.



Bob Chiarelli

Bob Chiarelli ne dit pas aux Stéphane Dion, Gérald Beaudoin,

Mauril Bélanger et Serge Joyal de se retirer complètement du dossier. Ils peuvent travailler dans l'ombre, encourage-t-il, faire des recherches et se préparer dans l'éventualité où Queen's Park dirait non et que le fédéral choisirait d'intervenir.

Le maire garde espoir que Queen's Park donnera suite à la demande d'amendement à la Loi créant la nouvelle Ville d'Ottawa afin que le statut bilingue de la municipalité soit reconnu. «Le premier ministre Mike Harris et le ministre John Baird ont indiqué publiquement que leur gouvernement ne donnerait pas suite à notre demande. Mais nous attendons toujours une réponse favorable et officielle», indique le maire au *Droit*.

Il est prématuré, a-t-il répété, de songer à une intervention de la part du gouvernement fédéral. «Ce serait dommage si nous ne pouvions pas résoudre cela ensemble, la province et la Ville», ajoute le premier magistrat.

En juin c'est le Festival du homard

Oui, nous savons vous préparer les **meilleurs homards...**

Venez le constater par vous-même durant notre **Festival du homard**

José Manuel vous accompagne en musique tous les vendredis à compter de 19 h.

Resto-Caravelle

33, boul. St-Joseph, Hull (819) 772-1946
Mardi au vendredi 11 h à 22 h • Samedi 16 h à 22 h



Information

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

AUDIENCES PUBLIQUES

Avis est donné par la présente, conformément aux articles 297 et 300 de la *Loi sur les municipalités*, des propositions suivantes :

1. Reconstruction de l'intersection du chemin Fallowfield et de l'avenue Woodroffe, y compris l'élargissement à quatre voies de l'avenue Woodroffe de l'accès Woodroffe à la station de transport en commun Fallowfield à la promenade Stoneway, et l'élargissement du chemin Fallowfield de l'accès à la station de transport en commun Fallowfield à l'avenue Woodroffe. (communiquer avec Neil Stout au 580-2424, poste 21289).
2. Construction d'une voie de virage à droite en direction sud sur le chemin March à environ 240 m au nord du chemin Solandt afin de permettre l'expansion du parc technologique de Kanata Nord. (communiquer avec Bill Jolliffe au 580-2424, poste 21686).
3. Modifications à la chaussée du chemin Hunt Club Ouest immédiatement à l'est de la rue Sunderland afin de permettre l'aménagement du magasin United Furniture (communiquer avec Bill Jolliffe au 580-2424, poste 21686).
4. Modifications à chaussée et installation de feux de la circulation sur la promenade Terry Fox à environ 120 m au sud du chemin Hazeldean afin de permettre l'aménagement de l'épicerie Sobeys (communiquer avec Bill Jolliffe au 580-2424, poste 21686).
5. Modifications à la chaussée du chemin Montréal immédiatement à l'ouest du chemin Carson, y compris l'élargissement de la route afin d'établir une voie de virage à gauche et une piste cyclable, dans le but de permettre la construction d'un immeuble d'habitation au 840, chemin Montréal (communiquer avec Paul Jordan au 580-2424, poste 26921).

Si vous désirez faire des commentaires sur ces projets, prière de communiquer avec la coordonnatrice du Comité pour confirmer la date, l'heure et l'endroit des audiences.

Rosemary Nelson
Coordonnatrice du comité
580-2424, poste 21624 (bureau)
560-1380 (télécopieur)
Rosemary.Nelson@city.ottawa.on.ca

DATÉ à Ottawa (Ontario), le 23 mai 2001

613

Ottawa à portée de la main

Vous êtes à la recherche d'un fournisseur de services de garde d'enfants près de chez vous ou de votre lieu de travail?

Visitez la Section des services en ligne du portail Web de la Ville afin de savoir quels services de garde sont offerts dans votre secteur.

www.ville.ottawa.on.ca

554

Séance portes ouvertes

le mardi 5 juin 2001
de 17 h à 20 h
à l'aréna Jim-Durrell
1265, chemin Walkley
salle Ellwood

Que se passe-t-il?

Afin de réduire la circulation dans les zones résidentielles et d'améliorer l'accès des automobilistes à la promenade de l'Aéroport, la Ville d'Ottawa prévoit aménager une bretelle de sortie en direction sud à la promenade de l'Aéroport pour donner aux véhicules l'accès au chemin Walkley. Cette bretelle permettrait aux automobilistes circulant vers le sud de sortir au chemin Walkley et de tourner à gauche ou à droite. On s'attend à ce que les travaux de construction commencent à l'automne de 2001 et qu'ils durent environ deux mois.

Contexte

Plus tôt cette année, un avis de lancement de l'étude est paru dans les journaux locaux pour informer les résidents de la proposition de modifier l'échangeur promenade de l'Aéroport-chemin Walkley et de recueillir les commentaires des résidents à la Ville, qui a ensuite étudié et pris en considération ces remarques.

Nous vous invitons

La séance portes ouvertes a été organisée dans le but de présenter et d'expliquer au public les modifications qu'on propose d'apporter à l'échangeur promenade de l'Aéroport-chemin Walkley et de recueillir les commentaires des résidents à ce sujet.

Vos remarques et préoccupations sont importantes pour la Ville d'Ottawa. Les résidents du secteur directement touché par la construction de la bretelle et autres parties intéressées sont invités à étudier les plans détaillés de la bretelle et à émettre leurs commentaires sur les modifications proposées.

Qui sera présent?

Des représentants de la Ville d'Ottawa, des experts-conseil et votre conseillère municipale, Wendy Stewart, seront sur place pour discuter du projet avec vous. Tous les commentaires du public formulés à l'occasion de cette séance seront pris en considération dans le cadre du processus de planification et de réalisation du projet.

Questions, commentaires et préoccupations

Si vous ne pouvez assister à la séance portes ouvertes ou que vous désirez obtenir des renseignements supplémentaires à ce propos, veuillez communiquer avec :

Neil Stout, ingénieur
Gestionnaire de projet
Ville d'Ottawa
Transports, Services et Travaux publics
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Tél. : 580-2424, poste 21289 Téléc. : 560-6064
Courriel : Neil.Stout@ville.ottawa.on.ca



706

Un site Internet hullois à l'ONU

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

La Ville de Hull a réalisé ce qui pourrait devenir le futur site Internet d'un comité de l'ONU sur l'habitat humain.
Le maire de Hull, Yves Duchar-

me, qui est membre de ce comité et qui a proposé l'idée de ce site Internet, ira donc à New York, la semaine prochaine, pour présenter le prototype du site à ses collègues du Comité consultatif des autorités locales (CCAL) de l'ONU.

Le site Internet pourrait servir de banque de référence pour tou-

tes les questions touchant l'habitat humain, l'urbanisme et les services aux collectivités locales. Il servirait également aux travaux du Comité qui est composé de 10 maires provenant de villes de tous les continents.

La Ville de Hull s'est associée à une jeune entreprise de Gatineau,

Tomoye, et à une firme de Montréal, Alis Technologies, pour réaliser le site Internet.

L'entreprise gatineoise a fourni le logiciel permettant de concevoir le site de façon totalement interactive, alors qu'Alis Technologies a travaillé sur un outil de traduction instantanée permettant de

traduire rapidement du texte en huit langues.

Les frais de conception du site seront payés par l'ONU, alors que la Fédération canadienne des municipalités (FCM) déboursa les coûts de transport de la délégation hulloise à New York, la semaine prochaine.



Information

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

LE SAMEDI 9 JUIN

dépôt d'un jour pour les déchets spéciaux
Parc Lansdowne

Apportez vos déchets spéciaux à notre dépôt d'un jour, et nous nous en occuperons de façon sécuritaire. Vous n'aurez même pas à sortir de votre voiture!

Déchets spéciaux : restes de peinture, térébenthine, liquide pour freins, bombes aérosol, extincteurs d'incendie, produits chimiques pour la piscine, insecticides, teintures, préservateurs pour le bois, allume-barbecue, nettoyeurs pour le four, désinfectants, herbicides, fongicides, décapants pour meubles, essence, nettoyeurs à vitres, aiguilles et seringues.

DÉPÔT D'UN JOUR

Le samedi 9 juin
de 9 h à 16 h

Parc Lansdowne, porte 5
À partir de la rue Bank, Ottawa

Conseils :

- S'assurer que les déchets spéciaux sont bien scellés ou emballés.
- S'assurer que chaque contenant est étiqueté.
- Transporter les déchets spéciaux dans le coffre de la voiture.
- **NE JAMAIS** mélanger les produits.
- Déposer les contenants de peinture vides dans votre boîte bleue en enlevant les couvercles.

Vous pouvez également acheter un sac de compost Écoterro (3,50 \$) pour votre pelouse et votre jardin à cet emplacement.

Nota : Si vous demeurez dans l'ouest d'Ottawa, le Dépôt de déchets domestiques spéciaux de la Décharge contrôlée du chemin Trail est ouvert tous les samedis de 9 h à 16 h.

Vous pouvez rapporter vos produits automobiles et pharmaceutiques, ainsi que le matériel d'ordinateur chez les détaillants participant au programme « **Rapportez-les!** ». Composez le 580-2400 pour obtenir votre répertoire des produits ou visitez notre site Web à www.ville.ottawa.on.ca.



ZONAGE

AVIS DE RÉUNION PUBLIQUE

Le mardi 12 juin 2001, à 13 h 30

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait au Plan directeur ou au zonage qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion du Comité de l'urbanisme et de l'aménagement, qui se tiendra à l'hôtel de ville, salle Champlain, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa.

Si une personne ou un organisme public qui a déposé un avis d'appel d'une décision de la Ville d'Ottawa concernant la ou les modifications proposées du Plan directeur ou du zonage ne présente pas d'exposé oral à la réunion publique du Comité, ni d'exposé écrit à la Ville d'Ottawa avant l'adoption de la modification, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter son appel en tout ou en partie.

MODIFICATION AU PLAN DIRECTEUR

1. 525, chemin Coventry

La modification proposée du Plan directeur de l'ancienne Ville d'Ottawa assortira la désignation « emploi commercial » de ce terrain d'une politique permettant un magasin de détail isolé de 4 645 mètres carrés.

La modification proposée vise le terrain situé au 525 du chemin Coventry, soit du côté nord du chemin Coventry en face du centre commercial St-Laurent.

Le terrain visé par la modification proposée du Plan directeur fait l'objet d'une demande de modification de zonage en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire* (réf. : OZP2000/003).

Si vous désirez être avisé(e) de l'adoption des modifications proposées du Plan directeur, vous devez présenter une demande par écrit en ce sens à Françoise Jessop, Services d'aménagement, Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex, 2^e étage, pavillon Rideau, Ottawa (Ontario), K1N 5A1.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Françoise Jessop, au 244-5300, poste 2-3862.

2. 379-535, avenue Terminal

La modification proposée au Plan directeur de l'ancienne ville d'Ottawa changera la désignation d'utilisation du sol et établira des politiques propres à un emplacement touchant la plus grande partie de la propriété en vue de permettre la construction d'un complexe commercial comprenant des utilisations de commerce de détail et de bureau.

La modification proposée vise les terrains situés d'une façon générale au sud de la gare ferroviaire d'Ottawa, au nord de l'avenue Industrial, à l'est de la place Caledon et à l'ouest des immeubles donnant sur le chemin Belfast.

Le terrain auquel la modification proposée au Plan directeur s'applique fait l'objet d'une demande de modification de zonage en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire* (réf. : OZP2000/025).

Si vous désirez être avisé(e) de l'adoption des modifications proposées au Plan directeur, vous devez présenter une demande par écrit en ce sens à Douglas James, Services d'aménagement, Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex, 2^e étage, pavillon Rideau, Ottawa (Ontario) K1N 5A1.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Patrick Legault au 244-5300, poste 2-3857.

Des copies des modifications proposées au Plan directeur peuvent être consultées, en anglais seulement, pendant les heures d'ouverture des bureaux à la réception des Services d'aménagement, 111, promenade Sussex, 2^e étage, pavillon Rideau.

MODIFICATION AU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE ZONAGE

525, chemin Coventry

Modification du Règlement municipal de zonage de 1998 de l'ancienne Ville d'Ottawa en vue de permettre un magasin de détail de 4 645 mètres carrés pouvant occuper jusqu'à 40 % du rapport plancher-sol du terrain et de locaux à bureaux pouvant occuper jusqu'à 100 % du rapport plancher-sol.

Renseignements : Françoise Jessop, 244-5300, ext. 1-3862

379-535, avenue Terminal

Modification du Règlement municipal de zonage (1998) de l'ancienne Ville d'Ottawa en vue de permettre l'aménagement de bureaux et de commerces de détail.

Renseignements : Patrick Legault, 244-5300, poste 2-3857

300, promenade Central Park

Modification du Règlement municipal de zonage de 1998 de l'ancienne Ville d'Ottawa en vue de permettre le rezonage des terrains de « résidentiel à haute densité et liaison de loisirs » à « zone d'exception d'emploi commercial » et de changer le zonage d'un secteur résidentiel à haute densité afin de permettre une utilisation mixte commerciale-résidentielle au 300 de la promenade Central Park.

Renseignements : Patrick Legault, 244-5300, poste 2-3857

Savez-vous planter des sous ?

3,35 %
la première année

LES
OBLIGATIONS
D'ÉPARGNE
PLACEMENTS
QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

Qui sème les Obligations d'épargne du Québec, récolte ...

La liberté : encaissables en tout temps sans pénalité.

La rentabilité : taux annuel garanti d'année en année.

La sécurité : garanties sans limites par le gouvernement du Québec.



Boni + 1 %
la première année
pour les nouveaux
fonds REER.

Heures d'ouverture :
du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h
et les samedis de mai, de 10 h à 16 h.

1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

SEARS*

UN FAUTEUIL POUR PAPA

EN VEDETTE: NOS PLUS BAS PRIX DE LA SAISON

Prix en vigueur du samedi 2 au dimanche 17 juin ou, si Sears est fermé, au samedi 16 juin 2001

passé proche!



Rabais 111\$

Notre plus bas prix de la saison!

**FAUTEUIL BERÇANT-INCLINABLE
'ANDERSON'**

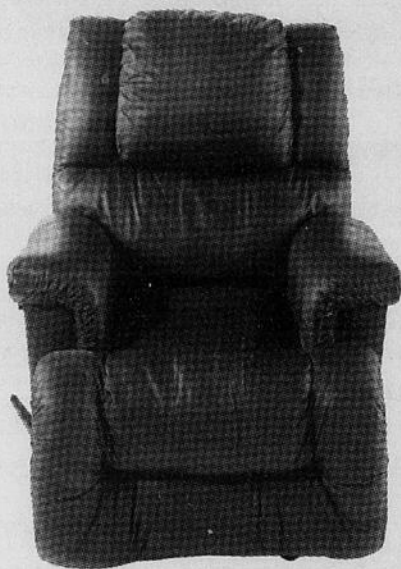
Rég. Sears 499,99.

388\$

Options sur commande aussi en solde

LA-Z-BOY

annonce publicitaire



Rabais 311\$

Notre plus bas prix de la saison!

**FAUTEUIL BERÇANT-PIVOTANT
INCLINABLE 'VEGAS'**

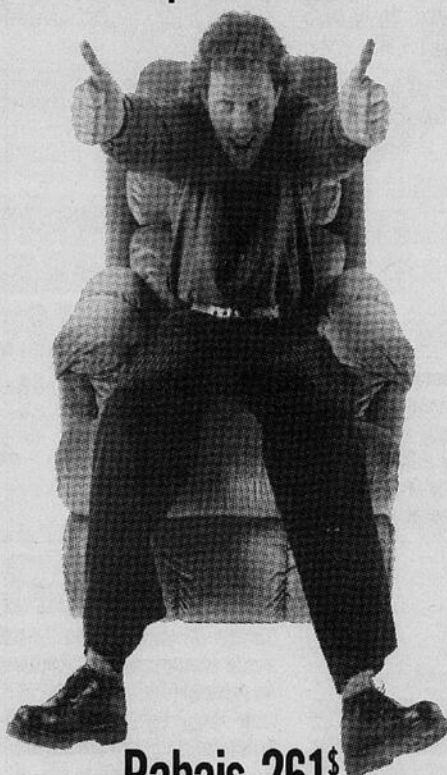
Siège en cuir. Rég. Sears 1199,99.

888\$

Meubles assortis et options sur commande aussi en solde

PALLISER

coup de circuit



Rabais 261\$

Notre plus bas prix de la saison!

**FAUTEUIL SUSPENDU PIVOTANT ET
INCLINABLE 'BEACONSFIELD'**

Rég. Sears 949,99.

688\$

BERKLINE*

Tous les meubles** et ensembles matelas-sommier sont
en solde ou à prix spécial

De plus, avec la carte Sears, pas de paiement avant 1 an*

*Tout en solde en vigueur jusqu'au dimanche 3 juin ou, si Sears est fermé, au samedi 2 juin 2001, sauf avis contraire

Il y a des magasins
Sears près
de chez vous

Tous les magasins ne vendent pas de meubles.
Pour plus de détails, voyez la liste ci-dessous.

Alma - ensembles matelas-sommier
Carrefour Alma (418) 662-2222

**Chicoutimi - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Place du Saguenay (418) 549-8240

**Deux-Montagnes -
ensembles matelas-sommier**
Promenades Deux-Montagnes (450) 491-5000

**Drummondville - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

**Hull - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Les Galeries de Hull (819) 770-6300

**Lévis - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Les Galeries Chagnon (418) 833-4711

**Québec - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Place Fleur de Lys (418) 529-9861
Place Laurier (418) 658-2121
Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec
Boulevard de la Capitale et autoroute 40
(418) 260-9084

**Sherbrooke - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Magasin de meubles et d'électroménagers de Sherbrooke
Autoroute 410 et boulevard de Portland
(819) 564-3010

**Trois-Rivières - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Magasin de meubles et d'électroménagers de Trois-Rivières
Autoroute 40 et boulevard des Recollets
(819) 379-0992

Victoriaville - ensembles matelas-sommier
Le Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000

*Pas de paiement avant juin 2002 avec la carte Sears
seulement, sur approbation de votre crédit. Achat
minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables
sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des
articles de nos Centres et magasins de liquidation et
des achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au
dimanche 3 juin ou, si Sears est fermé, au samedi
2 juin 2001. Renseignez-vous.

**R/01 Meubles; à l'exclusion des
meubles pour bébés et de patio de nos magasins Sears
situés dans les centres commerciaux.

Le choix de meubles varie suivant le magasin.
Renseignez-vous auprès de votre magasin Sears.

SEARS

SEARS. CHOIX. SERVICES. RÉCOMPENSES.

Copyright 2001. Sears Canada Inc.

Le tabagisme chez les jeunes, un méchant problème

Les campagnes de publicité agressives sur les méfaits du tabac n'ont pas de prise chez les jeunes de l'Outaouais qui continuent de fumer de plus belle, selon les plus récentes statistiques.

FRANCE PILON
Le Droit

Alors que leurs aînés continuent d'écraser, la dernière *Enquête sociale et de santé de 1998* révèle que 36 % des jeunes de l'Outaouais,

âgés entre 15 à 24 ans, fument, soit une augmentation de huit pour cent en cinq ans.

Cette hausse est attribuable en grande partie à la baisse des taxes sur les produits du tabac entre 1992 et 1998, soutient le Dr Lucie Lemieux, directrice de la santé publique à la Régie régionale de la

santé et des services sociaux, lors du dévoilement des gagnants du concours Méchant problème, à l'école élémentaire Parc-de-la-Montagne pour souligner la Journée mondiale sans tabac.

«La hausse du prix des cigarettes touche particulièrement les jeunes, dit le médecin. En plus de causer

des maladies cardiaques, pulmonaires et le cancer, le tabac est responsable de mort prématurée», a-t-elle rappelé.

Méchant problème est un programme de prévention du tabagisme destiné aux jeunes de sixième année, par le biais d'information sur les méfaits du tabac. Il leur donne des moyens de s'affirmer et de résister aux pressions des amis.

Comme la moyenne des jeunes qui fument ont commencé à l'âge de 12 ans, ce qui correspond à l'entrée au secondaire, il faut donc intervenir le plus tôt possible dans les écoles pour inciter les jeunes à ne pas commencer à fumer, soutient le Dr Lemieux.

Les intervenants ont dû changer de message devant des campagnes anti-tabac qui ne semblent pas avoir de prise chez les jeunes. «Les jeunes sont vulnérables aux stratégies des compagnies de tabac. On leur fait prendre conscience qu'ils sont manipulés par ces compagnies. Ça, ça les fait réagir», soutient Danielle Léveillé, de la direction de la santé publique.

Les jeunes de l'école Parc-de-la-Montagne semblent avoir compris le message. «Je vois des vieux fumer. Je ne veux pas leur ressembler», lance Manuel Vaillant, élève de sixième année «C'est cher puis ça ne donne rien», renchérit Claudie Fortin-Ratté.

Les parents sont aussi invités à faire un effort pour convaincre leur enfant de ne pas allumer.



Une journée qui prend tout son sens à Ottawa

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Le restaurant Biagio's Italian Kitchen, d'Ottawa, est devenu, hier, un restaurant sans fumée à l'occasion de la Journée mondiale sans tabac 2001.

«Nous envoyons tous nos cendriers au recyclage et nous informons nos clients qu'il sera interdit de fumer à partir d'aujourd'hui», a déclaré Geoff Erskine, copropriétaire de Biagio's.

Ce restaurant donne ainsi le ton à d'autres établissements qui n'auront d'autre choix que de faire écraser leurs clients avant d'entrer, à compter du 1^{er} août.

Pour la Ville d'Ottawa, le thème de la journée mondiale La fumée secondaire tue. Purifions l'air!, prend tout son sens à l'approche de l'entrée en vigueur du règlement anti-tabagisme dans tous les lieux de travail et tous les lieux publics.

Le Dr Robert Cushman, médecin-chef en santé publique à Ottawa, a profité de l'occasion pour dévoiler la campagne de sensibilisation communautaire intitulée Vivez une expérience sans fumée dès le 1^{er} août 2001. La Ville d'Ottawa deviendra, selon lui, un modèle pour d'autres villes en Amérique du Nord en matière de lieux publics exempts de fumée. Le Dr Cushman estime à 20 % le pourcentage de fumeurs à Ottawa et, de ce nombre, 10 % des fumeurs seraient des fumeurs désireux de cesser de fumer.

L'ULTIME ÉVÉNEMENT CAMION GMC

L'OCCASION DE L'ANNÉE D'OBTENIR VOTRE CAMION



GMC WRANGLER
ÉDITION LIMITÉE

AVEC BOÎTE AUTOMATIQUE SANS FRAIS

GMC SIERRA ÉDITION WRANGLER 2001

Couleurs spéciales disponibles pour l'édition limitée • Moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode remorquage • Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur • Système de freinage antiblocage à disque aux 4 roues • Siège avant divisé 40/20/40 avec garniture tissu Custom • Instruments comprenant tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages • Différentiel à blocage

LocationPlus 36 mois OU TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT OU PRIX À L'ACHAT COMPTANT

378\$* **3,9%** **26 998\$***

PAR MOIS/2 575 \$ EN VERSEMENT INITIAL. TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS

JUSQU'À 48 MOIS*

TRANSPORT EN SUS

Versement initial	Versement à la location	Total dir*
0 \$	457 \$	2 189 \$
2 575 \$	378 \$	4 884 \$
4 000 \$	335 \$	6 524 \$



GMC SIERRA À CABINE CLASSIQUE 2001

Moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode remorquage • Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur • Système de freinage antiblocage à disque aux 4 roues • Siège avant divisé 40/20/40 avec garniture tissu Custom • Instruments comprenant tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages • Différentiel à blocage

LocationPlus 36 mois OU TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT OU PRIX À L'ACHAT COMPTANT

308\$* **3,9%** **23 498\$***

PAR MOIS/2 930 \$ EN VERSEMENT INITIAL. TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS

JUSQU'À 48 MOIS*

TRANSPORT EN SUS

Versement initial	Versement à la location	Total dir*
0 \$	398 \$	2 071 \$
2 930 \$	308 \$	5 237 \$
4 000 \$	276 \$	6 381 \$

GMC SONOMA 2001

Moteur V6 de 4,3 L et 180 HP à ISC • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Radio AM/FM stéréo lecteur de disques compacts • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Troisième porte • Roues aluminium • Volant inclinable et régulateur de vitesse

LocationPlus 36 mois OU TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT OU PRIX À L'ACHAT COMPTANT

298\$* **1,9%** **23 288\$***

PAR MOIS/1 770 \$ EN VERSEMENT INITIAL. TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS

JUSQU'À 36 MOIS*

TRANSPORT EN SUS

Versement initial	Versement à la location	Total dir*
0 \$	350 \$	1 759 \$
1 770 \$	298 \$	3 880 \$
3 500 \$	248 \$	5 542 \$



Pour les plus récents renseignements, visitez notre site au gmcna.com, rendez-vous chez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC, ou appelez le 1-800-GM-DRIVE.



*Offres basées sur Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L. Taux annuel de crédit de 6,4%/6,4%/3,4% (Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L). Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km. 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. L'option d'achat au terme du bail est de 16 037,50 \$/14 155,00 \$/13 605,00 \$ (Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L) plus taxes imposables. Autres modalités de location offertes. *Le total dû à la signature comprend versement initial, transport, dépôt de sécurité, versement du premier mois plus taxes. Immatriculation, assurance, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration non compris. **Le transport (990 \$/990 \$/810 \$ - Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L), l'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. †Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 6,20%/6,54%/4,68% (Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L). ‡Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %, le versement mensuel est de 285,99 \$ pour 36 mois. Le coût de financement est de 295,64 \$. L'obligation totale est de 10 295,64 \$. 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9 %, le versement mensuel est de 225,34 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 816,32 \$. L'obligation totale est de 10 816,32 \$. Un versement initial/échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. **Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles sélectionnés 2001 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Consultez votre concessionnaire pour



Le seul programme d'aide en Outaouais a cessé ses activités

Les enfants abuseurs sexuels désormais laissés à eux-mêmes

Le seul programme d'aide aux enfants ayant des problèmes sexuels en Outaouais a cessé ses activités il y a quelques semaines, faute de fonds, laissant de jeunes «abuseurs sexuels potentiels» seuls avec leurs problèmes.

ISABELLE DUCAS
Le Droit

Au cours de la dernière année, le Centre d'intervention en abus sexuels pour la famille, à Hull, était venu en aide à 34 enfants de six à 12 ans ayant des problèmes sexuels.

«On parle de comportements sexuels problématiques envers les autres enfants, comme un enfant de 11 ans qui en a sodomisé un autre de trois ans, ou des fellations forcées entre enfants, explique Huguette Joly, directrice générale du Centre. On ne peut pas appeler ces jeunes des abuseurs (parce que la Loi sur les jeunes contrevenants n'est appliquée qu'à partir de 12 ans), mais ils commettent des gestes d'abus. Ce sont eux qui risquent de devenir des abuseurs plus tard.»

Des recherches démontrent que les hommes qui commettent des agressions sexuelles ont commencé leur «carrière» entre six et 12 ans, ajoute M^{me} Joly.

Le Centre a pu offrir de l'aide à ces enfants pendant un an, mais le programme a cessé en avril lorsque le budget a été épuisé. Maintenant, l'organisme peut venir en aide aux enfants victimes d'abus ainsi qu'aux adolescents et aux adultes qui ont agressé sexuellement des enfants, mais pas aux enfants qui ont abusé d'autres jeunes.

Le Centre d'intervention en abus sexuels n'aurait besoin que de 38 000 \$ par année pour offrir le service. Les bailleurs de fonds acceptent de financer les autres programmes du Centre, mais pas l'aide aux enfants abuseurs. Toutes les demandes de l'organisme sont demeurées lettre morte.

«Une fondation à qui on avait fait une demande nous a déjà dit qu'el-

le était prête à donner de l'argent pour les enfants qui étaient victimes, mais pas pour ceux qui sont agresseurs, raconte M^{me} Joly. Ces enfants-là ne paraissent pas très bien.»

Pourtant, l'aide aux jeunes agresseurs permettrait d'éviter bien des problèmes. Plus du tiers des enfants référés au Centre, à la suite d'une agression sexuelle, sont des victimes d'autres enfants, indique M^{me} Joly, qui ajoute que les jeunes sont souvent plus violents que les adultes lorsqu'ils commettent une agression.

De plus, un enfant qui commence

à huit ans à commettre des agressions pourra prendre l'habitude de poser de tels gestes. «À huit ans, on a une chance de briser le pattern tout de suite, pour que ça ne se perpétue pas et qu'on ne reçoive pas ses victimes ici», dit Huguette Joly.

Le directrice du Centre souligne que les enfants agresseurs sont souvent eux-mêmes des victimes d'agressions et qu'ils ne font que reproduire des gestes qu'ils connaissent. À cause de leurs comportements problématiques, ils se font souvent expulser de leur école et se retrouvent parfois en famille d'accueil. Avec la fin du programme du Centre d'intervention en abus sexuels, ils n'ont plus aucune ressource pour tenter de régler leurs problèmes. «C'est beaucoup de souffrance pour des enfants si jeunes», soupire M^{me} Joly.

SOLUTION MÉDICALE

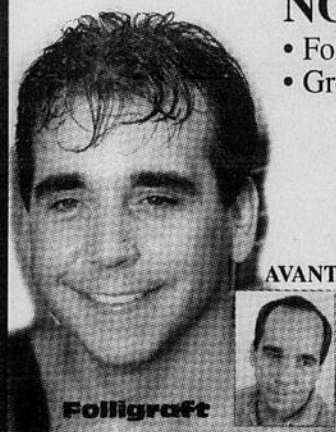
- Greffe micro-folliculaire
- Sessions mega et mini
- Greffe de cheveux effectuée sur les lieux

SOLUTION NON MÉDICALE

- Folligrift
- Greffe non chirurgicale

TRAITEMENTS PRÉVENTIFS POUR CONTRER LA PERTE DE CHEVEUX.

Depuis 30 ans à Ottawa!
Financement disponible



Pour une consultation privée et gratuite
Centre Capillaire Régence inc.
(613) 241-6111 (800) 567-5587
325, rue Dalhousie, suite 464, Ottawa, Ontario

MONTFORT

J'en prends soin!

Fondation de l'Hôpital Montfort
748-4920



En bref

Fermeture du pont Champlain

Le pont Champlain sera complètement fermé, ce soir, de 20 h à 9 h, afin de compléter la reconstruction selon l'échéancier accéléré. Il est conseillé d'emprunter le pont du Portage situé à quelque cinq kilomètres à l'est du pont Champlain. Cette fermeture permettra à l'entrepreneur d'installer des poutres de béton sur une portion de la partie ouest du pont présentement en construction.

Précision

Une précision s'impose à la suite de la publication de l'article *Des travailleurs d'entretien expulsés du Casino*, dans notre édition de mercredi. Le Casino de Hull a en effet permis au président du syndicat, Carl Langevin, de se rendre sur les lieux de travail afin de s'assurer qu'aucun briseur de grève n'était dans les parages.

L'ÉVÉNEMENT «SANS SOUCI»

CHEZ CARREFOUR NISSAN
Partez en toute confiance avec un véhicule usagé.

- ✓ Inspection mécanique *Gratuite*
- ✓ 1^{er} changement d'huile *Gratuit*
(pour un temps limité)

1998 Honda Civic

1998 Honda Civic
2 portes, 5 vitesses
13 995\$
ST.: 16419A



2000 Altima SE

Automatique, super sport, DC, climatisé, 12 000 km, #16222A

À partir de **22 900\$**

2 en inventaire

1998 Altima GXE

Automatique, climatisé,
2 en inventaire.

Spécial **15 995\$**



1995 Maxima

Toute équipée, V6, automatique.

À partir de **13 995\$**

2 en inventaire

1998 Sentra XE

Automatique, climatisé
68 000 km

12 900\$

ST.: H-453



1998 Nissan Frontier

«Pick Up», King Cab, 5 vitesses, 60 000 km

16 995\$

ST.: 16412A

1998 Civic LX

4 portes, 5 vitesses,
31 000 km.

13 995\$

ST.: 16200A



1997 Jetta Turbo Diesel

5 vitesses, climatisé,
104 000 km, #C-436

15 995\$

1997 Corolla

4 portes, 5 vitesses
85 000 km.

10 995\$

ST.: 16313C



Special **10 450\$**

959, boul. St-Joseph,
Hull
776-0100

Toujours plus loin

CARREFOUR NISSAN HULL

carrefournissan.com

Dose homéopathique

Murray Maltais

Il faudrait un remède de cheval

Vous avez peut-être entendu cette histoire: celle du type penché sur un appareil de vidéo-poker à qui la chance refuse de sourire depuis des heures. Au moment de la fermeture du bar, on l'informe qu'il doit quitter les lieux. Il s'exécute. Le lendemain, le propriétaire ouvre les portes de son commerce et remarque le même client, qui fait les cent pas, devant l'établissement. Il demande la raison de sa présence.

«Je veux être sûr que personne n'utilisera ma machine avant moi. J'ai trop investi d'argent dedans», réplique notre homme au commerçant.

Le jeu pathologique a mille et un visages, mais pas celui du bonheur. Les mesures annoncées mercredi par la ministre Pauline Marois pour contrer ce fléau social sont bien timides, eu égard à l'ampleur du problème. Même si l'État réduira d'un millier le nombre d'appareils de loterie vidéo, la mesure est nettement insuffisante pour avoir un impact significatif sur les joueurs qui pensent pouvoir influencer une machine. Le gouvernement va procéder par «attrition», c'est-à-dire que Loto-Québec cessera de céder à d'autres exploitants les appareils provenant de commerces qui fermeront pour toutes sortes de raisons.

La décision devrait réduire le nombre de machines de 7 %, sur un total de 15 300. Mais rien n'assure que le nombre de joueurs va diminuer d'autant. Pour le dernier exercice financier, les revenus du gouvernement en provenance de ce type d'appareil ont augmenté de 20 %, atteignant 928 millions \$. Les diminuer d'environ un millier ne devrait pas changer grand-chose.

On nous répète que les profits du jeu vont à la santé, notamment. Pourtant, les soins donnés aux malades ne s'améliorent pas.

C'est le gouvernement lui-même qui est devenu accro au jeu. Il a goûté à la substance, en a aimé tellement l'effet qu'il a franchi depuis longtemps le point de non-retour. Ce pactole lui permet de boucler ses fins de mois. Jamais il n'y renoncera. Il invoque toutes sortes d'arguments pour se justifier, assure qu'il y aura une recrudescence épouvantable de la criminalité s'il cesse d'exploiter la faiblesse humaine. Il affirme même que cette exploitation est salutaire parce que nécessaire pour éviter qu'elle ne profite au monde interlope, qui ne manquerait pas de combler rapidement le vide. Fait-il mieux quand il se comporte en exploitateur de misère?

Cette attitude fait songer à la défense classique de l'ivrogne. Lorsqu'on lui démontre par A plus B que son penchant pour la bouteille l'amène à négliger ses responsabilités, il rétorque: «Je ne bois pas tant que ça», d'un ton qui n'abuse personne, sauf peut-être lui-même.

Le problème du jeu pathologique touche surtout les adeptes du vidéo-poker, mais le gouvernement préfère administrer le médicament à doses homéopathiques, alors qu'il faudrait un remède de cheval.

Les intentions de Québec demeurent floues. Il ne sait sur quel pied danser. On peut se demander si la question des revenus des machines à sous divise le cabinet. On sait ce que rapportent les jeux de hasard au gouvernement, mais on entend parler rarement sinon jamais de ce qu'ils entraînent en coûts sociaux. Il est vrai que l'éclatement d'une famille ou le suicide d'un père ne se calculent pas en cennes et en piastres.

Le gouvernement sait qu'il doit donner un vigoureux coup de barre, mais refuse d'en assumer les conséquences. On a là tous les éléments pour perpétuer une indécision chronique. Le forum de l'automne sur les effets des loteries vidéo va peut-être lui ouvrir les yeux et les oreilles de nos gouvernants.

Vider l'abcès

Le gouvernement a enfin décidé de se mouiller dans la question du bilinguisme de la Ville d'Ottawa. Le ministre Stéphane Dion confirme qu'il étudie les avenues à emprunter, si le gouvernement de l'Ontario s'obstine à refuser d'amender la loi créant la nouvelle ville, pour que son statut bilingue soit officiellement reconnu.

Les chances sont minces que le gouvernement Harris accorde aux francophones d'Ottawa un statut d'égalité. Son ministre John Baird l'a encore répété, récemment. Du reste, en faisant d'Ottawa une ville bilingue, l'Ontario, qui essaie de réduire l'hôpital Montfort à la taille d'un CLSC, aurait l'air de se contredire.

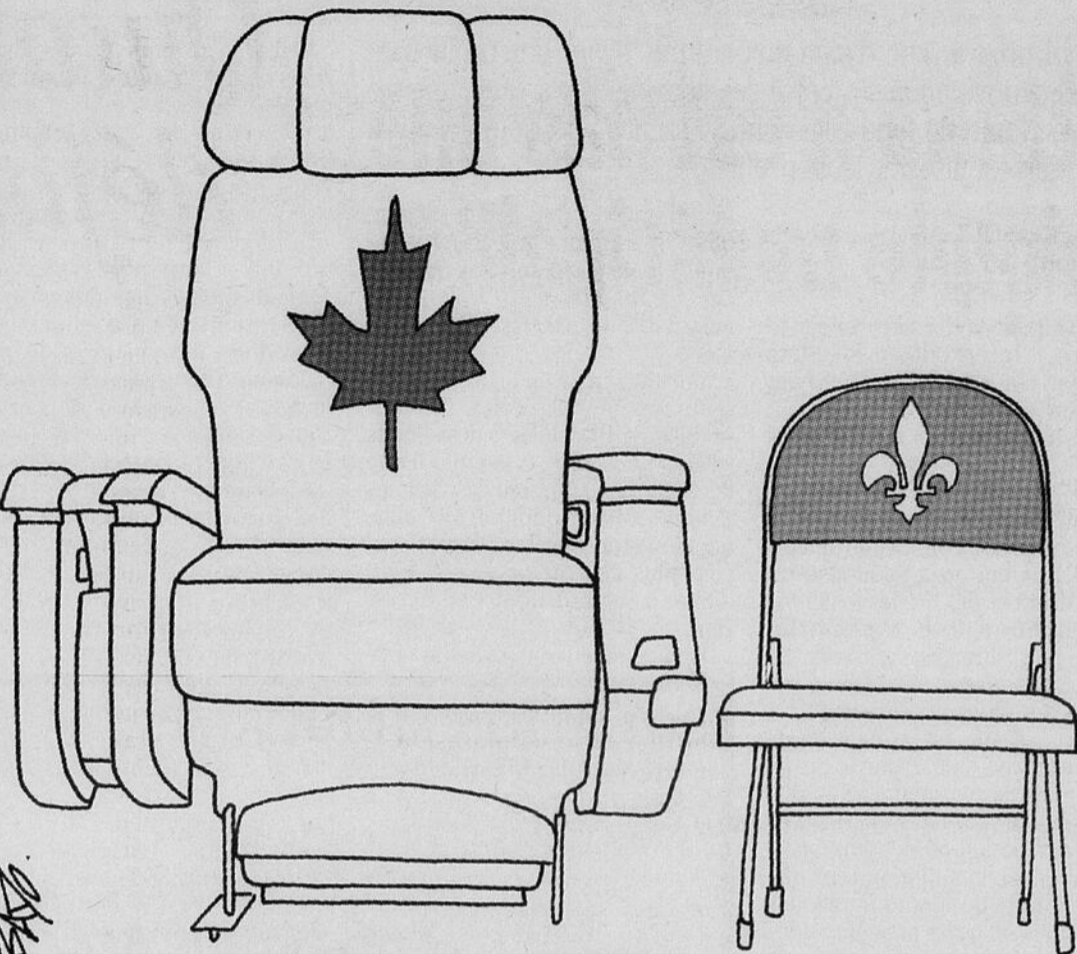
Les municipalités sont les créatures des provinces, affirme la Constitution. Mais la ville d'Ottawa, parce qu'elle est la capitale du pays, fait-elle exception? La réponse ne va pas de soi. Si Ottawa se décide à légiférer et que l'Ontario se met en tête de contester cette loi, celle-ci résisterait-elle à l'épreuve des tribunaux?

Nous n'en sommes pas encore là. Avant d'en arriver à ce dernier recours, des étapes restent à franchir. Mais il est certain que le gouvernement Harris, qui se montre empressé d'étouffer tout progrès de la francophonie en Ontario, ne fera pas de cadeau. Le temps approche où il faudra enfin vider l'abcès.

Dans notre section Forum, on pourra lire à ce sujet l'intéressante réflexion du sénateur Gerald Beaudoin.

M.M.

Bilinguisme à Air Canada...



À vous la parole

Moi aussi, je travaille fort!

J'enseigne depuis quatre ans à des élèves en difficulté de comportement et d'apprentissage âgés de 13 à 17 ans, un travail qui n'est pas de tout repos.

Lorsque j'arrive à la maison, ma journée continue: appel aux parents non disponibles durant la journée, correction, planification et ensuite toutes les inquiétudes par rapport à mes élèves (Chantal est-elle enceinte? Le père de Maude va-t-il abuser de sa fille ce soir? Benoît se fera-t-il battre?) Et ça continue même la fin de semaine! À l'université, on ne nous dit pas que notre emploi est un travail de missionnaire.

Vous direz que nous avons l'été de congé, mais laissez-moi vous dire que ces sept semaines-là n'en sont pas vraiment de congé car il en faut presque quatre pour se remettre en forme et être en mesure de vraiment profiter de nos vacances. Dans mon milieu de travail, tout le monde est épuisé, fatigué, un peu découragé.

Tous ces efforts pour un minime 35 000 \$ par année pour les enseignants au même échelon salarial que moi (quatre ans d'expérience et 16 de scolarité).

Lorsque j'ai ouvert mon journal ce matin et que j'ai lu en première page que les députés désirent une augmentation de salaire, j'ai senti la rage monter en moi. Un salaire de 69 100 \$ en plus du compte de dépenses est à mon

avis très raisonnable et une augmentation serait injustifiable.

Le gouvernement dépense des millions de dollars pour leur salaire.

Je sais que celui des enseignants est l'affaire du gouvernement du Québec et que le gouvernement fédéral n'en est pas responsable, mais c'est très choquant de lire de pareilles choses dans le journal.

Pour que la justice et l'équité existent dans mon pays, il y a lieu de se poser de grandes et sérieuses questions.

De dire (comme Jean Chrétien) que nos députés «travaillent très fort, qu'ils travaillent pendant la semaine, travaillent pendant les fins de semaine et qu'ils méritent un meilleur salaire» (dans *Le Droit* du 29 mai dernier), n'est pas mal en soit, mais il faut aussi se rappeler que tous les Canadiens travaillent très fort, eux aussi! Faudrait-il augmenter leur salaire?

Sophie Hart,
Aylmer

La STO fait fausse route

L'intention de la Société de transport de l'Outaouais (STO) d'ignorer complètement toute leçon que pourrait apporter l'expérience de train léger à Ottawa ne surprend pas.

En fait, la STO s'est toujours opposée à tout prolongement de la ligne de train léger vers Hull, quoi qu'en seraient les avantages.

Ce qui surprend, c'est la prétention qu'une «nouvelle technologie» de simili-tram (bus guidé) pourrait fonctionner quand on sait que cette technologie, implantée plus tôt cette année à Nancy, France, sous forme de «GLT» a été un échec lamentable: déraillements, grèves des chauffeurs contre ce mode de transport jugé «insécure», et surcoûts. C'est une voie à ne pas prendre!

Pour ce qui est du projet Rapibus pour les banlieues, ce n'est que le projet Viabus, déjà rejeté par les résidents du couloir Taché comme étant trop nuisible au cadre de vie et trop bruyant.

Le fait d'aménager des voies pour autobus sur l'emprise ferroviaire ne fait que rajouter un coût supplémentaire.

Sans électrification, le train léger est moins cher: à Ottawa, la ligne du train léger ne coûte «que» deux millions de dollars le kilomètre, véhicules non comptés (16 millions \$ pour 8 km de ligne) ou trois millions trains compris. C'est de loin inférieur aux coûts identifiés dans le rapport Roch-Deluc de la STO.

Le maire d'Ottawa ferait mieux de tenir la route et conserver sa technologie (train léger diesel) déjà éprouvée à Calgary, en Norvège et en Allemagne.

Harry Gow,
président de
Transport 2000 Canada,
Chelsea

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

Bilinguisme

Ottawa n'est pas une simple municipalité

Le Canada est une fédération bilingue et multiculturelle, ainsi que le reconnaissent nos diverses lois constitutionnelles de 1867 à nos jours. Il est dans l'ordre des choses que la capitale d'un pays bilingue soit également bilingue. Il est exact qu'aux termes de la Constitution canadienne, les municipalités relèvent de la compétence provinciale, selon le paragraphe 92(8) de la Loi constitutionnelle de 1867. C'est dire que les structures et les pouvoirs d'un conseil municipal sont l'attribut des provinces.

Cependant, Ottawa n'est pas une ville comme les autres. La Constitution lui consacre un article spécial, l'article 16 qui prévoit que jusqu'à ce que la reine en décide autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada. Cet article apparaît dans la partie de la Constitution qui porte sur le pouvoir exécutif. Ce pouvoir est dévolu à la reine, à l'exécutif. Ce serait certes aujourd'hui la reine, sur avis du premier ministre, selon la convention constitutionnelle bien établie et dont il faut tenir compte.

Le juge Cartwright, dans l'arrêt Munro, faisait remarquer au sujet de l'article 16 de la Constitution que même si le changement du site de la capitale peut se faire par un acte du pouvoir exécutif, le même changement pourrait se faire également par le Parlement du Canada par une loi.

Sa Majesté, avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes, édicte, décrète ce qui suit. Il déclare, également, que l'embellissement de la capitale du Canada relève du pouvoir résiduel du Parlement du Canada.

Le juge Beetz, un excellent constitutionnaliste, le confirme dans le Renvoi sur la Loi anti-inflation.

Donc, le Parlement fédéral a une compétence législative reconnue sur la capitale. Ottawa n'est pas une simple municipalité. C'est une ville à qui la Constitution consacre un article et une ville qui, dans certains domaines, peut selon la jurisprudence faire l'objet d'une législation fédérale.

Nous avons trois arrêts de la Cour suprême à étudier ici: l'arrêt Munro, le Renvoi sur la Loi anti-inflation et l'arrêt Jones. Nous n'avons pas d'arrêt sur la question de la partie III de la Loi sur les langues officielles qui permet une certaine extension du bilinguisme. La Cour suprême ne l'a pas encore dit toutefois. Cette partie III est-elle déclaratoire ou exécutoire?

Dans l'arrêt Munro de 1966, la Cour suprême du Canada a reconnu que le Parlement fédéral peut légiférer sur le site de la capitale nationale en vertu de sa compétence résiduelle.

La Cour suprême a reconnu aussi que le Parlement fédéral peut créer une région de la capitale nationale, instituer une Commis-

sion de la capitale nationale et habiliter cette commission à exproprier des terrains pour l'embellissement de la capitale nationale. Cette Commission de la capitale nationale est soumise à la Loi sur les langues officielles, puisqu'elle est un organisme créé par une loi fédérale.

Le juge Beetz, dans le Renvoi sur la Loi anti-inflation, remarque:

«[...] l'aménagement, la conservation et l'embellissement de la région de la capitale nationale, sont des cas clairs de sujets distincts qui ne se rattachent à aucun des paragraphes de l'art. 92 et qui, de par leur nature, sont d'intérêt national.»

Le Parlement a compétence

C'est dire que le Parlement, selon la jurisprudence de la Cour suprême, a compétence sur la capitale du Canada en vertu de son pouvoir résiduel.

Cette jurisprudence porte sur le site de la capitale, (arrêt Munro); l'embellissement, l'aménagement, la conservation de la capitale (Renvoi sur la loi anti-inflation). Qu'en est-il du bilinguisme de la capitale?

Aucune décision n'a porté directement sur cette question jusqu'à ce jour. Cependant, dans l'affaire Jones, la Cour suprême, dans un jugement unanime, déclare que la Loi sur les langues officielles dans le domaine des institutions fédérales repose sur la compétence résiduelle du Parlement canadien. Cette loi, on le sait, met les deux langues sur un pied d'égalité.

Si la compétence résiduelle du Parlement du Canada peut être invoquée dans les domaines précités, je ne vois pas pourquoi elle ne le serait pas également dans le domaine du bilinguisme, d'autant plus que dans l'arrêt Jones, ce bilinguisme repose sur le pouvoir résiduel du Parlement.

Il ressort donc que la ville d'Ottawa, comme municipalité relève de la province à cause du paragraphe 92(8) de la Constitution mais, comme capitale du Canada, elle tombe dans certains domaines sous la compétence fédérale, en vertu du pouvoir résiduel fédéral.

Gérald-A. Beaudoin
(NDLR: notre correspondant est sénateur.)



Michel Vastel
Le Droit

Quand Ralph Klein défonce les portes

Précédent diplomatique ou preuve qu'il y a deux poids deux mesures pour le Québec et les autres provinces? Le premier ministre de l'Alberta rencontrera le vice-président des États-Unis. De sa propre initiative. Et grâce aux bons offices de l'ambassadeur américain, Paul Celucci. Le premier ministre du Québec, qui n'a même pas le droit de voir la présidente du Panama, en a pris note...

Cela fait plusieurs mois que Washington courtise Ottawa pour inclure les immenses réserves canadiennes de gaz naturel et de pétrole dans leur stratégie de sécurité en approvisionnements énergétiques. En mars dernier, Ralph Klein me disait qu'il voulait «être assis à la table», parce que sa province produit 80 % des exportations canadiennes. Jamais invité par son collègue fédéral à «s'asseoir à la table» — la question a été discutée à Québec par George W. Bush, Vicente Fox et Jean Chrétien — Ralph Klein a trouvé mieux: il aura un entretien de 30 minutes avec le numéro 2 des États-Unis, et l'ambassadeur canadien, Michael Kergin, se contentera de prendre des notes!

George Bush est un ancien gouverneur du Texas. Le nouvel ambassadeur américain à Ottawa est aussi un ancien gouverneur, du Massachusetts. Paul Celucci m'expliquait d'ailleurs à Québec, au moment du Sommet des Amériques, combien les États de la Nouvelle-Angleterre appréciaient l'accès au gaz naturel de l'Île-de-Sable. Bush et Celucci savent que les véritables partenaires des États américains sont les provinces canadiennes.

L'État de la Californie, qui fera face à des délestages de 15 heures par semaine l'été prochain, a l'oeil sur le gaz naturel du nord canadien et de l'Alaska. Ralph Klein a tout mis sur la table: accès aux réserves de gaz, aux riches gisements de sables bitumineux, et construction d'un gazoduc entre l'Alaska et la frontière américaine.

«Les ressources minérales appartiennent aux provinces», a-t-il rappelé. George Bush et Dick Cheney, qui viennent de l'industrie pétrolière, le savent très bien. Jean Chrétien devrait le savoir, lui qui a été ministre de l'Énergie et qui a négocié l'amendement constitutionnel étendant aux ressources du large des côtes la compétence que les provinces exercent depuis 70 ans sur les ressources situées à l'intérieur des terres.

De toute évidence, le gouvernement fédéral a été pris par surprise. Jean Chrétien a d'abord commencé par rappeler que le gouvernement du Canada aurait le dernier mot grâce au contrôle qu'il exerce sur les réserves que le Canada doit maintenir pour des raisons de sécurité nationale. Il n'a pas insisté lorsqu'on lui rappelé les sombres souvenirs du



Ralph Klein

conflit entre Peter Lougheed et Pierre Trudeau sur le Programme énergétique national.

C'est une double victoire que l'Alberta vient de réaliser, au nom de toutes les provinces.

«L'éducation, la culture et la langue sont au Québec ce qu'est le pétrole à l'Alberta», disait-on hier au ministère des Relations internationales. Le Canada pourra-t-il s'objecter encore longtemps à la présence du Québec aux tables des Amériques où se négocie la diversité culturelle? Quelque ambassadeur en poste à Mexico pourra-t-il annuler un tête-à-tête entre Bernard Landry et Vicente Fox? Cela prouverait que le fameux «cadenas diplomatique» ne se referme que sur les voyages des représentants du gouvernement du Québec à l'étranger.

Mais il y a plus. New York a autant besoin d'énergie que la Californie. C'est une question de temps avant que la métropole américaine subisse elle aussi des délestages. Hydro-Québec pourra-t-elle en profiter?

La crise en Californie a été provoquée par une réserve insuffisante face à une conjoncture exceptionnelle: température plus élevée et capacité de production réduite par les besoins de l'entretien des centrales nucléaires et un excès de pollution.

Les grandes métropoles de Nouvelle-Angleterre sont elles aussi à la limite du point de rupture. Par contre, le Québec jouit d'une bonne marge de réserve. Mais pour profiter de l'augmentation des prix de l'énergie aux États-Unis, elle doit développer rapidement sa propre capacité de production, aujourd'hui et pas demain...

On réfléchit à tout cela au sein de l'équipe de direction d'Hydro-Qué-

bec alors qu'on tente de tirer, avec la firme de consultants McKinsey & Company, les leçons de la crise californienne. Mais au Québec, le contexte énergétique est différent de celui qui prévaut en Alberta, dans la mer de Beaufort ou sur l'Île-de-Sable: les peuples aborigènes ont mené un tel tapage aux États-Unis que le marché est presque fermé.

La réconciliation est-elle possible, avec les Innus de la Côte-Nord, notamment ceux qui sont assis au bord d'une bonne demi-Baie James?

Le pdg d'Hydro, André Caillé, m'assure qu'il y travaille fort: il partage le coup de fusil avec l'un de leurs chefs, et la petite grand-mère McKenzie qui avait forcé Lucien Bouchard et Brian Tobin à une piteuse retraite, sur les bords de la rivière Churchill en mars 1998, tricote maintenant des paires de chaussettes au président d'Hydro-Québec!

Quant aux groupes environnementalistes qui s'inquiètent de voir le Canada satisfaire trop facilement l'appétit des Américains, ils tiennent aujourd'hui un discours plus modéré. Reste à savoir si le Québec pourra vendre de l'énergie «propre, propre, propre» aux Américains, ou si l'Alberta exportera seul des quantités considérables de gaz naturel, de pétrole synthétique, voire de charbon, pour alimenter leurs centrales thermiques.

Bernard Landry devrait aller en parler à Dick Cheney. Et Jean Chrétien à Matthew Coon Come. Sinon, on va finir par croire qu'il y a effectivement deux poids deux mesures dans ce pays-là: ce ne serait pas la bonne façon d'être considéré comme une «société distincte»...

L'économie

Onex veut toujours acheter le réseau Loews Cineplex

Presse canadienne
Toronto

Le conglomérat Onex réitère son intention de racheter la chaîne de cinémas Loews Cineplex Entertainment, malgré le désistement d'un de ses partenaires.

«Nous sommes aussi déterminés à aller de l'avant dans ce projet

que nous l'étions lors du premier jour», a déclaré un porte-parole d'Onex, Anthony Munk.

Le désistement de Pacific Capital Group, une banque d'affaires de Los Angeles qui devait prendre une participation de 20 % dans la chaîne de cinémas, était prévu depuis un certain temps déjà, selon ce qu'a déclaré une source proche des négociations.

Onex et son autre partenaire dans le projet, Oaktree Capital Management, également de Los Angeles, entendent maintenant se partager le contrôle de Loews Cineplex avec des participations respectives de 60 et 40 %. La clôture de la transaction est prévue vers la fin de la présente année.

L'augmentation de la participation d'Onex se traduira par un investissement supplémentaire de quelque 37 millions \$US de la part du conglomérat torontois, ce qui portera sa mise de fonds à près de 150 millions \$US.

Au départ, Onex prévoyait prendre le contrôle de la deuxième chaîne de cinémas en Amérique du Nord avant la fin de l'été. Une source a toutefois indiqué que les négociations avec plus d'une vingtaine de banques, principales créancières de Loews Cineplex, se déroulaient plus lentement que prévu.

«Les banques cherchent évidemment à négocier une entente qui leur permettrait de tenir la bride de cette entreprise aussi serrée que possible», a déclaré cette source.

«Mais nous ne voulons pas nous retrouver dans une position où le moindre pépin dans la production de films provenant d'Hollywood nous obligerait à retourner négocier avec les banques.»

Selon cette même source, l'entente de rachat entre les trois partenaires, qui avait été négociée à la hâte après que Loews Cineplex se fut placée sous la protection de loi sur les faillites aux États-Unis et au Canada, prévoyait que Paci-



Gerald Schwartz, président d'Onex

fic Capital Group pourrait ultérieurement reconsidérer sa participation.

En vertu de cette entente conclue le 15 février, les partenaires devaient convertir des créances de 247 millions \$US en une participation de 88 % dans la nouvelle entreprise restructurée.

À ce moment, Loews Cineplex comptait près de 3000 salles, réparties dans 114 cinémas au Canada et 1934 aux États-Unis et en Europe. Depuis ce temps, 25 cinémas ont été fermés au Canada et 21 aux États-Unis.

Dans un document déposé cette semaine auprès des autorités financières, Loews Cineplex dit avoir identifié 501 salles au Canada (soit plus de la moitié) qui pourraient faire l'objet d'une vente, d'une fermeture ou d'une renégociation du bail.

Un nouvel apport de 3 millions \$ à CML-ATL Technologies

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

CML-ATC Technologies franchit une autre étape et reçoit un nouvel investissement de 3 millions \$.

L'entreprise spécialisée dans la fabrication de commutateurs numériques pour les systèmes de contrôle du trafic aérien a annoncé hier une deuxième ronde d'investissements du Fonds de solidarité de la FTQ, du Fonds régional de solidarité FTQ-Outaouais et d'Innovatech Grand-Montréal.

Le Fonds de solidarité ajoute 750 000 \$, le Fonds régional 500 000 \$, Innovatech Grand-Montréal y met 1,25 million \$ et le fondateur de CML-ATC Technologies, Franz Plangger, y investit également 500 000 \$.

M. Plangger a déclaré que la

deuxième ronde de financement permettrait à son entreprise d'accentuer ses efforts de commercialisation et de développer de nouvelles applications pour sa technologie.

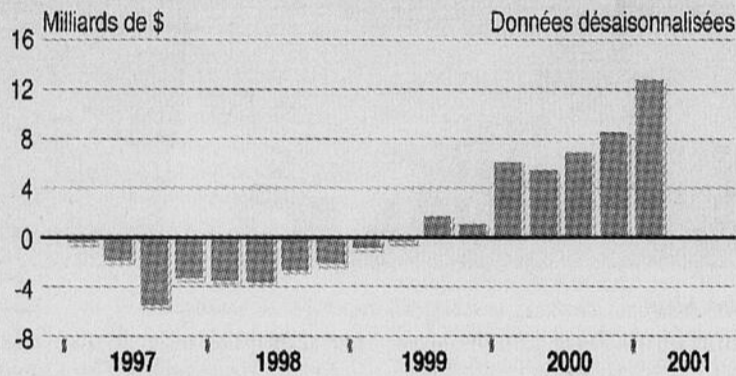
Le commutateur numérique que fabrique CML-ATC permet aux contrôleurs aériens de communiquer simultanément avec plusieurs liens téléphoniques ou radio.

La compagnie a développé également des systèmes de secours en cas de panne du système principal et des systèmes de répartition pour les compagnies aériennes.

M. Plangger prévoit tripler le nombre d'employés de son entreprise, d'ici trois ans. CML-ATC Technologies, située au Centre de développement de technologies de l'information (CDTI) de Hull, compte actuellement 45 employés, principalement des universitaires hautement spécialisés.

Balance des paiements internationaux

Au premier trimestre de 2001, l'excédent du compte courant du Canada a fait un bond de 4,2 milliards \$ qui l'a porté à 12,7 milliards \$, prolongeant ainsi une série d'excédents records qui remonte au premier trimestre de 2000.



Source: Statistique Canada

- PC

Le Canada enregistre un autre excédent record

Presse Canadienne

L'excédent du Canada au chapitre des opérations internationales du compte courant a augmenté de 4,2 milliards \$ durant le premier trimestre de 2001, par rapport au quatrième trimestre de 2000, a rapporté hier Statistique Canada.

Ceci prolonge une série d'excédents trimestriels records enregistrés depuis le premier trimestre de 2000, portant donc l'excédent total à 12,7 milliards \$.

«Le commerce des biens a encore une fois dominé, sous l'impulsion d'une montée soudaine des ventes de gaz naturel aux États-Unis», a expliqué l'agence.

L'excédent au chapitre des biens a augmenté pour un cinquième trimestre consécutif, s'accroissant de 3,8 milliards \$ pour atteindre 20,9 milliards \$. La croissance des exportations a ralenti pour tomber à 0,8 %, alors que les importations ont diminué de façon importante pour la première fois depuis le milieu de 1996.

La demande canadienne pour les actions étrangères a augmenté de 12,4 milliards \$ durant le pre-

mier trimestre puisque les investisseurs canadiens ont profité de l'augmentation de 5 % de la limite de contenu étranger pour leurs fonds de retraite.

Les placements au cours du trimestre étaient en baisse, par contre, par rapport au quatrième trimestre de 2000.

Les Canadiens ont également acquis pour environ 1 milliard \$ d'obligations étrangères.

Les investissements directs canadiens à l'étranger ont été vigoureux au cours du premier trimestre, s'élevant à 9,1 milliards \$, mais ils étaient inférieurs à la moyenne trimestrielle de 12 milliards \$ observée au cours des trois dernières années.

Le Canada a ajouté 2,5 milliards \$ à ses avoirs de réserve officiels au cours du premier trimestre. Les acquisitions de sociétés canadiennes par des étrangers ont connu leur valeur la plus faible en deux ans, à 5,2 milliards \$.

«Les investisseurs étrangers ont acheté pour 10,2 milliards \$ en titres canadiens, ce qui a été plus que suffisant pour neutraliser l'important désinvestissement du quatrième trimestre», ajoute enfin Statistique Canada.

RYTHME DES AFFAIRES



Toronto
8161,87 (60,46)

Les cours ont clôturé en hausse à la Bourse de Toronto, hier, au terme d'une séance modérée.

L'indice TSE 300 a gagné 60,46 points, à 8161,87.

Le volume était de 177 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, la Banque de Montréal a gagné 2,10 \$ à 39,00 \$, Banque de Nouvelle-Écosse 1,55 \$ à 44,35 \$; JDS Uniphase a perdu 1,99 \$ à 28,91 \$, Nortel Networks 0,14 \$ à 20,51 \$.



Wall Street
10 911,94 (39,30)

Le Dow Jones des 30 valeurs industrielles a gagné 39,30 points, à 10 911,94 points, à la Bourse de New York, hier.

L'indice Standard & Poor's 500 a gagné 7,74 points, à 1255,82; le composite Nasdaq a gagné 25,99 points, à 2110,49.

Le volume des transactions au NYSE était de 1,428 milliard d'actions. Des 3298 titres transigés, 1834 étaient en hausse, 1245 en baisse, et 219 inchangés.



0,65 \$US



OR 408 \$



ARGENT 7,139 \$

TAUX D'ESCOMPTE 4,75 %

COTES RÉGIONALES

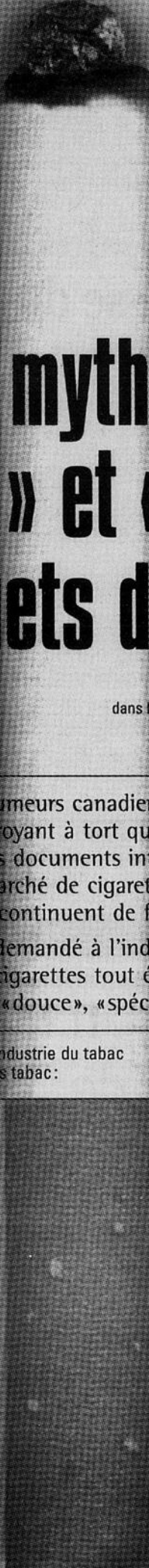
Alcatel Net. Corp.	39,02 \$	0,27
BCE Inc.	39,35 \$	(0,12)
Bowater Canada	73,92 \$	0,48
Calian Tech.	3,10 \$	-
Crosskeys Soft.	N/D	-
Can. Bank Note	1,40 \$	(0,10)
Cognos	27,40 \$	-
Corel	3,70 \$	(0,20)
Domtar	15,10 \$	0,06
Haley	2,01 \$	-
I-Stat*	16,62 \$	0,26
Inter. Data casting	0,83 \$	(0,02)
JDS Uniphase	28,91 \$	(1,99)
Jetform	3,30 \$	(0,16)
Linmor	0,35 \$	0,01
GSI Lumonics	15,80 \$	(0,08)
MDS Inc.	22,85 \$	0,30
Mitel Corp.	36,85 \$	(0,10)
Mosaid Tech Inc.	36,85 \$	0,30
Microstar Soft Ltd.	N/D	-
Nexfor Inc.	8,05 \$	-
Nortel Net. Corp.	20,51 \$	(0,14)
Nuvo Net. Man.	0,36 \$	0,03
Plaintree Syst.	0,62 \$	-
Seprotech Syst.	0,23 \$	0,02
Spar Aerospace	13,56 \$	(0,19)
SR Telecom	1,67 \$	0,08
Thermal Energy	1,80 \$	(0,02)
Timminco Ltd.	0,37 \$	0,02
Tundra Semic.	23,00 \$	1,45
World Heart Corp.	8,00 \$	(0,10)
- Inchangée	-	-
* en devise US	-	-

Les cotes sont colligées par la firme



FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE D'OTTAWA

UN DÉFI POUR L'INDUSTRIE DU TABAC



**Dissipez les mythes entourant
« légère » et « douce »
sur les paquets de cigarettes.**

Allan Rock, ministre fédéral de la Santé,
dans le cadre de la Journée mondiale sans tabac, le 31 mai 2001.

Beaucoup de fumeuses et fumeurs canadiens ont opté pour les marques de cigarettes « légères » en croyant à tort que ces cigarettes sont moins néfastes pour leur santé. Les documents internes de l'industrie du tabac indiquent que la mise en marché de cigarettes « légères » est une stratégie pour que les gens continuent de fumer.

C'est pourquoi nous avons demandé à l'industrie du tabac de retirer de ses marques et paquets de cigarettes tout élément descriptif qui prête à confusion comme « légère », « douce », « spéciale », « médium ».

Pour plus d'information sur le défi à l'industrie du tabac ainsi que sur la Journée mondiale sans tabac :

www.santecanada.ca/jmst2001

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735

 Santé
Canada  Health
Canada

Canada 

Claude Bennett présidera le conseil de l'Aéroport international d'Ottawa

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Claude Bennett a été choisi par ses pairs à la présidence du conseil d'administration de l'Aéroport international d'Ottawa.

M. Bennett, qui siège au conseil d'administration de l'aéroport depuis 1997, est bien connu dans les milieux politique et économique de la région.

Il a été député d'Ottawa-Sud et ministre sous le gouvernement conservateur de Bill Davis, entre 1971 et 1987 et il fut aussi président du conseil d'administration de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. L'an dernier, il a présidé le comité de transition de la nouvelle ville d'Ottawa.

M. Bennett succède à Régis Trudel qui a quitté la présidence mais



Claude Bennett

demeure membre du conseil d'administration.

Le PIB en hausse de 2,5 %

Presse Canadienne

Le produit intérieur brut (PIB) a connu une croissance de 2,5 % durant le premier trimestre de 2001 par rapport à la même période en 2000, a rapporté hier Statistique Canada.

Relativement au dernier trimestre de 2000, la croissance au premier trimestre de cette année se chiffre à 0,6 %.

Durant les trois derniers mois de 2000, le taux de croissance annuel du PIB s'est chiffré à 1,6 %. Il y a donc eu une augmentation de la croissance du PIB entre les deux derniers trimestres.

Toutefois, durant le premier trimestre de 2000, le taux de croissance annuel du PIB avait atteint 6,1 %.

Les dépenses de consommation ont crû de 0,9 % durant le pre-

mier trimestre de 2001, après une croissance de 0,3 % enregistrée au dernier trimestre de 2000.

Cette croissance a été alimentée par les achats de véhicules automobiles, qui ont progressé de 2,1 %, et par les achats de meubles et d'électroménagers par les ménages, a rapporté Statistique Canada.

La production en usines a connu une croissance de 0,5 % en mars dernier, après quatre mois de recul. Malgré cela, la production manufacturière a régressé de 2,3 % depuis son dernier sommet, atteint en octobre 2000.

L'agence fédérale note également qu'en mars, les fabricants de produits électroniques ont connu un gain modeste de 0,8 %, à la suite d'un mouvement à la baisse qui a débuté en novembre dernier.

La production automobile a aug-

menté de 1,9 % durant le mois de mars, tandis que celle des compagnies pharmaceutiques a crû de 2,5 %.

Statistique Canada précise que la production des scieries a chuté de 10,6 % en mars, la plus importante baisse mensuelle en près de 15 ans, alors que le Canada et les États-Unis ont entamé les négociations pour le renouvellement de l'Accord commercial sur le bois d'oeuvre.

Par ailleurs, un rapport rendu public par la firme de courtage Nesbitt Burns soutient que l'économie canadienne connaît un taux de croissance près de deux fois plus élevé que celui de l'économie américaine.

«Même si un ralentissement s'est clairement imposé, cela prouve encore que le Canada s'en tire relativement bien», ajoute le rapport.

Baisse des revenus à la Banque Nationale

Presse canadienne
Montréal

Les revenus de la Banque Nationale ont légèrement diminué au deuxième trimestre de l'exercice 2001 par rapport à la même période de l'exercice précédent, passant de 835 millions \$ à 831 millions \$.

L'institution financière a principalement attribué cette diminution à des revenus moins élevés dans le domaine du marché des capitaux.

La direction de la Banque Nationale s'est cependant montrée très satisfaite de l'ensemble de ses résultats.

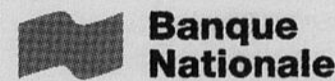
«En dépit de revenus plus ou moins stables, le bénéfice a aug-

menté de 5,1 %, soit 7 millions \$», a déclaré le vice-président aux finances de l'institution, Michel Labonté, au cours d'une conférence téléphonique destinée aux analystes financiers hier.

Le bénéfice avant charge d'écart d'acquisition est passé de 138 millions \$, ou 0,69 \$ par action, au deuxième trimestre de 2000, à 145 millions \$, ou 0,72 \$ par action, au deuxième trimestre de 2001.

Le bénéfice net a connu une augmentation semblable, passant de 132 millions \$ à 140 millions \$.

Toutefois, le rendement des capitaux propres attribuables aux actionnaires ordinaires avant charges d'écart d'acquisition a diminué, passant de 17,2 % à 16,6 %.



Résultats du 2^e trimestre 2001

(millions \$)	2001	2000
Revenu total	831	835
Bénéfice avant charges d'écart d'acquisition	145	138
Bénéfice net	140	132
Bénéfice net par action (\$)	0,69	0,66
Employés	16 762	17 573
Succursales au Canada	566	636
Guichets automatiques	826	790

Informations sectorielles

Particuliers et gestion de patrimoine	73	69
Commercial	27	37
Marchés financiers, placements et trésorerie	53	43

Source: Banque Nationale

- PC

M. Labonté a cependant fait remarquer que le rendement avait augmenté par rapport au dernier trimestre, alors qu'il n'était que de 16,1 %.

MUNICIPALITÉ DE CANTONS UNIS DE MULGRAVE ET DERRY

FOURNITURE ET POSE D'ASPHALTE

Des soumissions cachetées et intitulées «Soumission pavage 2001» seront reçues au bureau du secrétaire-trésorier, situé au 140 rue Joseph (C.P. 300), Buckingham, Québec J8L 2X5 avant 11h00 le 21 juin 2001.

Les soumissions doivent être préparées sur les formules de soumission et placées dans une enveloppe à cette fin. Elles doivent être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10% du montant total de la soumission. Ce cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue et valable pour ne période de quatre-vingt-dix (90) jours. De plus, les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission une lettre d'une compagnie reconnue garantissant l'émission d'une garantie d'exécution de 50% du montant du contrat et d'une garantie de paiement des obligations envers les tiers de 50% du montant du contrat.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au bureau du secrétaire-trésorier de la Municipalité des Cantons Unis de Mulgrave et Derry (819) 986-2586 moyennant un montant de 25,00 \$ non remboursable.

Les soumission seront ouvertes en public, le 21 juin 2001, immédiatement après l'expiration de délai fixé, au bureau du secrétaire-trésorier. Toutes les personnes intéressées peuvent assister à cette ouverture de soumission.

Une visite des lieux se fera le vendredi 15 juin 2001 en compagnie du représentant municipal. Le départ se fera du bureau du secrétaire-trésorier de la municipalité à 15h30.

La municipalité se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou les dommages qui pourraient résulter aux soumissionnaires à la suite de la présente demande.

En présentant une soumission, le soumissionnaire reconnaît à la municipalité, le droit d'accepter n'importe laquelle des soumissions en partie ou au complet au prix qui est indiqué. De plus, la municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Mulgrave et Derry, ce 31^e jour de mai 2001.

Michel A. Vézina,
Secrétaire-trésorier

Québec

AVIS PUBLIC

Consultation générale

Encadrement du secteur financier du Québec

Le 2 mai 2001, le Gouvernement du Québec a constitué le Groupe de travail sur l'encadrement du secteur financier.

Le Groupe de travail sur l'encadrement du secteur financier est chargé d'analyser la structure actuelle d'encadrement du secteur financier au Québec et de formuler des recommandations visant à l'améliorer au niveau des organismes d'encadrement. Ces recommandations devront, dans le cadre des champs de compétence du Québec, tenir compte de la protection des consommateurs de produits et services financiers et de l'allègement du fardeau administratif de ce secteur.

Le Groupe de travail invite toute personne ou organisme qui désire exprimer son opinion sur ce sujet à soumettre un mémoire au plus tard le 17 août 2001. Le Groupe de travail rencontrera, au besoin, les personnes et les organismes qui lui auront fait parvenir un mémoire.

Les mémoires doivent être de format lettre accompagnés d'un sommaire d'au plus trois pages pour les mémoires de quinze pages et plus. Tous les documents qui seront transmis dans le cadre de la présente consultation seront considérés comme publics. De plus, les personnes ou les organismes qui désirent que leur mémoire soit publié sur le site Web du Groupe de travail doivent en faire parvenir une copie en version « Word » par courriel ou sur disquette.

Les mémoires, la correspondance et les demandes de renseignements doivent être adressés à : M^e Gisèle Gauthier, secrétaire du Groupe de travail sur l'encadrement du secteur financier, 700, Boul. René Lévesque Est, 30^{ème} étage, Québec (Québec), G1R 5A9.

Téléphone : (418) 644-0442
Télécopieur : (418) 646-7610

Courriel : Gisele1.Gauthier@finances.gouv.qc.ca

Accrochez-vous bien.

Tenue de route exceptionnelle, performances exaltantes et prix des plus avantageux. Décidément, la Jetta a tout ce qu'il faut pour très vite décoller.

Foncez la voir chez votre concessionnaire Volkswagen.

Jetta GLS 2001

À partir de **269\$** par mois*

Location 36 mois

* L'offre s'applique à une Jetta GLS 2001 de base, 5 vitesses, neuve. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 3 560 \$ ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 320 \$ requis à la transaction. Transport et préparation inclus. Taxe d'accise de 100 \$ sur climatiseur. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 0,10 \$ du km additionnel après 60 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Cette offre est valable seulement chez les concessionnaires Volkswagen du Québec. De plus, la Jetta est si précieuse que nous avons même brûlé 25 de ses composants et l'avons munie d'un système antivol intégré.



Gatineau Volkswagen 1299, boul. de la Vérendrye www.gatineauvw.com 243-2733

Hull Volkswagen 850, boul. St-Joseph www.hullvolkswagen.com 770-0220

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

Le pays

Les libéraux et l'opposition s'entendent

L'assurance-emploi sera bonifiée

Dans un geste de rare unanimité, les députés libéraux et ceux des quatre partis d'opposition aux Communes se sont entendus en comité parlementaire pour exiger des changements substantiels à l'assurance-emploi.

JULES RICHER
Presse Canadienne

Dans un rapport rendu public hier, le comité parlementaire des ressources humaines propose plusieurs mesures pour améliorer le sort des chômeurs. On suggère entre autres de réduire de 910 heures à 700 heures le seuil d'admissibilité pour les nouveaux venus sur le marché du travail et pour ceux qui y reviennent, d'ouvrir plus grand la porte du régime aux travailleurs autonomes et d'allonger de cinq semaines la durée des prestations dans le but d'éliminer le fameux «trou du printemps».

Le gouvernement Chrétien a 150 jours pour répondre au rapport. Mais les membres du comité espèrent qu'un projet de loi puisse être déposé dès cet automne. Ils sont plutôt optimistes, comme le député néo-démocrate Yvon Godin, à propos du sort qui sera réservé au rapport. La balle, à son avis, est maintenant dans le camp d'Ottawa. «S'ils manquent le bateau, c'est eux qui payeront le prix», a souligné le député acadien.

Il s'agit, en fait, de terminer l'exercice d'amélioration du régime qui avait été entrepris avec le projet de loi C-2, adopté le mois dernier. Les mesures contenues



Le député néo-démocrate Yvon Godin

dans le projet de loi, fruits des promesses libérales de la dernière campagne électorale, étaient plutôt timides, puisqu'elles visaient essentiellement à abolir la clause dite d'intensité qui pénalisait les travailleurs saisonniers. Ce changement n'a ajouté qu'environ 10 \$ par semaine dans les poches des chômeurs qui étaient pénalisés.

Le coût des recommandations n'a pas été évalué. Cependant, pour le député Crête, les surplus du régime d'assurance-emploi — 7 milliards \$ cette année — seront amplement suffisants pour les couvrir.

Chose certaine, tous les partis des Communes désirent une bonification du régime, même l'Alliance canadienne qui, dans le passé, avait déjà proposé l'abolition de l'assurance-emploi. «Il faut regarder les choses de façon réaliste. C'est un programme qui existe et nous devons essayer de l'améliorer», a affirmé la députée alliante Carol Skelton.

La ministre du Développement des ressources humaines, Jane Stewart, a indiqué à la Chambre des communes qu'elle allait étudier le rapport et y répondra en «temps et lieu». Elle a refusé de s'engager à présenter un projet de loi à ce sujet d'ici la fin de l'actuelle session parlementaire, à la mi-juin, comme le lui demandait le Bloc québécois.

Voici d'autres modifications à l'assurance-emploi que propose le comité:

- tenir compte, dans le calcul des prestations à verser, de la seule moyenne des semaines de rémunération élevée;
- accorder des périodes de prestations plus longues aux travailleurs âgés mis à pied;
- rembourser les cotisations des employeurs qui offrent de la formation à leurs employés;
- supprimer la présomption selon laquelle les personnes qui ont travaillé dans une entreprise familiale et qui veulent obtenir des cotisations tentent de frauder le régime;
- imposer une sanction moins sévère aux personnes qui abandonnent leur emploi sans justification suffisante;
- s'assurer que les enquêteurs de l'assurance-emploi se conduisent de façon courtoise et honnête.

Pour lancer un projet à la baie James

Québec offrirait un généreux partenariat aux Cris

PC — Montréal

Il en coûterait quatre milliards de dollars, soit deux fois plus que prévu, pour lancer un nouveau projet hydroélectrique à la baie James, a appris hier la radio de Radio-Canada. Hydro-Québec offrirait aux Cris un partenariat généreux.

La société d'État a depuis longtemps dans ses cartons le projet de construire une autre mégacentrale sur la rivière Eastmain, au sud du complexe La Grande. Le plan de développement, obtenu

par la radio de Radio-Canada, a été remis à jour il y a deux semaines.

Selon les documents, le barrage prévu sur la rivière Eastmain inonderait 220 kilomètres carrés de terres crées. Pour produire les 1280 mégawatts désirés, il faudra aussi détourner la rivière Rupert.

Mais les Cris craignent que le gouvernement Landry accélère la réalisation du projet pour des considérations électorales et qu'Hydro-Québec aille de l'avant sans leur accord.

Pour rallier les Cris, la société d'État a bonifié son offre de partenariat. Hydro-Québec promet

aux Cris des contrats et des emplois évalués à 590 millions \$ en 10 ans. Ils toucheraient aussi un pourcentage des revenus de la centrale, soit 310 millions \$ en 50 ans, et des compensations directes de 110 millions \$ pour la destruction de territoires de trappe, de chasse et de pêche.

Hydro-Québec serait inquiète du niveau parfois très bas des réservoirs de La Grande. Les eaux de la Rupert seraient donc en partie détournées vers LG-2. Hydro-Québec affirme que ce détournement vise à augmenter la productivité des turbines et non pas à combler un déficit d'eau.

Les dépêches

Plus d'infirmières canadiennes tombent malades à cause du stress au travail

PC — Edmonton

Le nombre d'infirmières canadiennes qui souffrent de maladies reliées à leur environnement de travail est en augmentation, a indiqué hier une dirigeante syndicale. De piètres conditions de travail, soit trop d'heures supplémentaires et de hauts niveaux de stress, ont contribué à ce qu'à chaque semaine, quelque neuf pour cent des infirmières demandent des congés de maladie. Selon la présidente de la Fédération canadienne des syndicats d'infirmières, M^{me} Kathleen Connors, ce pourcentage représente le double de la moyenne nationale des travailleurs au Canada.

«Les infirmières sont plus malades que tous les autres travailleurs au pays.

Près de 20 % des soins infirmiers sont prodigués lors d'heures supplémentaires par des infirmières fatiguées et parfois même exténuées», a-t-elle souligné lors de la convention annuelle de la Fédération. Selon elle, cette situation explique pourquoi une infirmière sur six pense à quitter sa profession au cours de la prochaine année, à un moment où le Canada souffre pourtant d'une sévère pénurie.

Sheila Fraser devient la première femme nommée vérificateur général

Presse Canadienne

M^{me} Sheila Fraser est devenue, hier, la première femme à occuper le poste de vérificateur général du Canada. Elle remplacera Denis Désautels, dont le mandat est terminé depuis le 31 mars 2001. M^{me} Fraser occupait toutefois le poste de façon intérimaire depuis le 1^{er} avril 2001. Elle s'était jointe au Bureau du vérificateur général il y a deux ans, en tant que sous-vérificateur général du Canada. Dans ses nouvelles fonctions, M^{me} Fraser sera chargée de surveiller les dépenses du gouvernement fédéral. Elle devra aussi produire des rapports trimestriels et annuels sur les activités d'Ottawa dans sa gestion de l'argent des contribuables, en pointant les problèmes éventuels.

Les libéraux fédéraux veulent mettre un prix sur l'eau canadienne

Presse Canadienne

Les libéraux fédéraux ont maintenu, hier, qu'il n'y avait eu aucun changement de politique en matière d'exportation d'eau, malgré un projet qui tend à démontrer le contraire. Sur le site Internet sur lequel sont publiés les appels d'offres gouvernementaux, on peut en effet trouver une demande visant l'établissement d'un prix pour les vastes réserves d'eau douce du Canada. «Le gouvernement a besoin de telles informations pour pouvoir éclairer ses décisions sur des sujets comme l'exportation d'eau (...) et pour élaborer des méthodologies utiles en vue d'une estimation plus complète des richesses environnementales», peut-on lire sur le site Web. Les critiques y trouvent cependant une preuve qu'Ottawa voudrait éventuellement procéder à l'exportation d'eau douce en vrac vers d'autres pays, une intention que dément le ministre fédéral de l'Environnement, M. David Anderson. «Le gouvernement ne permettra pas l'exportation d'eau, a-t-il affirmé hier, hors de la Chambre des communes. Notre décision de ne pas exporter de l'eau a été prise, quelle que soit la rentabilité qu'on y trouverait.» M. Anderson, qui a dit ne pas être au courant de l'appel d'offres sur Internet, a cependant expliqué que le gouvernement cherchait régulièrement à déterminer un prix à l'eau potable et à l'air pur, pour mettre au jour sa banque d'informations.

Santé Canada retire du marché des médicaments contenant de la PPA

PC — Montréal

Plusieurs médicaments utilisés comme décongestionnant nasal et qui contiennent un ingrédient appelé phénylpropanolamine (PPA) doivent être retirés des tablettes, à cause de risques d'hémorragie cérébrale. Santé Canada recommande aux gens qui ont de tels produits à la maison de les jeter. Il s'agit de médicaments commercialisés par exemple sous le nom de Alka-Seltzer Plus Cold Medicine — EVT, de Bronchodex D Cap, de Caldomine DH Adulte et DH Enfant, des capsules Contac Cold, des capsules extra-fortes Contac Cold, des capsules Contac Cough and Flu, de Coricidin D Long acting Tab, Coricidin D TAB et Coricidin ND Tab, de Dimetapp Tab, Dimetapp Elixir, Dimetapp Cod & Sinus, Sinutab SA Tab, Triaminic DM Daytime Syr. D'autres marques sont aussi touchées. Dans tous les cas, il s'agit de médicaments contre le rhume, la toux, les allergies ou la congestion des sinus, qui contiennent de la phénylpropanolamine (PPA). La PPA est un ingrédient qui était couramment utilisé au Canada comme décongestionnant nasal, tant dans les médicaments en vente libre que dans les médicaments sous ordonnance.

Des intervenants auprès des jeunes se penchent sur les moyens d'aider les parents

PC — Montréal

Plus de 600 personnes, dont 500 intervenants des Centres jeunesse de Montréal, participent aujourd'hui, dans la métropole, à une journée de réflexion et de formation sur le thème Être parents... au-delà de ce qui est apparent. Par l'entremise de 35 ateliers et des conférences, ces intervenants sociaux se penchent sur les moyens de venir en aide aux parents en difficulté.

Une femme de Granby est accusée du meurtre de ses deux enfants

PC — Presse Canadienne

Solange Beaupré, 22 ans, la mère soupçonnée d'avoir poignardé ses deux fillettes de 6 et 18 mois mercredi dans son logement de Granby, a formellement été accusée hier de meurtre non prémédité.

La mère, qui a tenté de se suicider, n'avait toujours pas reçu son congé de l'hôpital hier, de sorte que la cour a dû se transporter au Centre hospitalier de Granby pour la comparution.

M^e Pierre Gibeau, qui représente la Couronne, avait du mal à contenir ses émotions à la suite de la mise en accusation, qui s'est déroulée à huis clos.

«La situation était pénible. Ce n'est pas évident de faire comparaître quelqu'un qui est dans une telle condition médicale», a-t-il déclaré immédiatement après la comparution.

Dès sa sortie de l'hôpital, l'accusée subira une évaluation psychiatrique à l'institut Pinel de Montréal après quoi elle reviendra devant la cour le 27 juin prochain.

Déjà, son avocat, M^e Michel Barbant, laissait entendre que sa cliente ne pouvait subir un procès dans la condition où elle se trouve.

«C'est clair qu'elle n'est pas apte, pas besoin de vous faire un dessin», s'est-il contenté de dire.

Bien qu'il ait averti qu'il ne fallait pas condamner systématiquement la mère, M^e Gibeau a pour sa part affirmé qu'elle semblait bien au fait de la situation lors de sa comparution et que la justice devait «faire son travail».

«C'est une personne qui a conscience de ce qui se passe et qui le vit durement», a-t-il dit.

Les enquêteurs ont révélé hier qu'ils avaient retrouvé une lettre rédigée par Solange Beaupré lors de leur passage dans l'appartement où la tragédie est survenue. Il s'agirait en quelque sorte d'un testament dans lequel la mère, désespérée, tente de justifier son geste.

«Elle y décrivait la façon dont elle voyait son avenir, ce qu'elle a vécu dans le passé et ses chances de réussir dans la vie», a indiqué M^e Gibeau sans s'étendre davantage sur le contenu de la lettre, qui sera déposée en preuve.

Bastien nie avoir tué Livernoche

Mario Bastien, 30 ans, a protesté de son innocence pendant de longues minutes au cours de l'interrogatoire que le policier Roberto Bergeron, de la SQ, lui a fait subir après son arrestation, le 9 août 2000.

PC — Montréal

Bastien subit actuellement son procès pour le meurtre au premier degré d'Alexandre Livernoche survenu le 4 août 2000, à Sorel. Le garçon de 13 ans avait été retrouvé assassiné et à moitié enterré dans une sablière de Sorel.

«Cherche un autre coupable, parce que moi, je l'ai pas tué! J'ai rien à me reprocher! Je ne l'ai pas invité et il n'est pas venu chez moi!» disait Bastien au policier Bergeron.

Enfance malheureuse

Hier, le jury de six femmes et six hommes a commencé l'audition de l'enregistrement de l'interrogatoire de Bastien. Celui-ci raconte tout d'abord son enfance malheureuse dans divers foyers d'accueil et il explique qu'il est né d'une relation incestueuse entre sa mère et son grand-père.

Puis, petit à petit, le policier ramène la disparition du petit Livernoche sur le tapis.

Pour y arriver, le policier aborde la question de la sexualité avec Bastien. Celui-ci admet avoir des

problèmes d'érection et affirme avoir eu peu de contacts avec des femmes dans sa vie. Ce qui, dit-il, ne le dérange pas puisqu'il est un gars solitaire.

Puis le policier échappe doucement les éléments de l'étau qui commencent alors à se resserrer sur Bastien. Celui-ci comprend qu'on le tient responsable de la mort d'Alexandre.

Il explose littéralement, répète sans cesse qu'il n'a rien eu à voir avec le gamin, qu'il est victime d'un complot, qu'on veut le chasser de Sorel et, enfin que la police rêve en couleurs!

Il insiste «Je n'ai jamais touché un enfant», dit-il. Enfin, il hurle et demande qu'on consulte ses quatre dossiers à Pinel.

L'audition de l'interrogatoire se poursuit aujourd'hui.

Accusé d'avoir donné de l'information sur Michel Auger aux Hell's

Le couple Martineau-Turgeon reste en prison

ROLLANDE PARENT
PC — Montréal

La preuve policière accumulée contre le couple Martineau-Turgeon accusé d'avoir illégalement obtenu et fourni aux Hells Angels des informations provenant de la Société d'assurance-automobile du Québec (SAAQ) permet de les relier à trois meurtres et six tentatives de meurtre.

C'est ce qu'a indiqué, hier, le procureur de la Couronne au dossier, Randall Richmond, du Bureau de la lutte aux produits de la criminalité, qui s'est opposé à la remise en liberté du duo qui séjournera en prison au moins jusqu'à lundi.

Ginette Martineau, 49 ans, et Raymond Turgeon, 50 ans, ont comparu brièvement au palais de justice de Montréal, hier. Ils subiront leur enquête sous caution lundi.

Même si M^e Richmond considère que les gestes posés par Martineau et Turgeon, sur une période de près d'un an, ont entraîné meurtres et tentatives de meurtre, les accusations pesant contre le couple se limite à de l'abus de

confiance et de l'utilisation frauduleuse de données, pour le moment. Ces crimes sont respectivement passibles de cinq et dix ans d'emprisonnement.

«Aucune accusation de meurtre n'est prévue pour l'instant. L'enquête continue», a commenté Me Richmond.

Mme Martineau qui travaillait pour un mandataire de la SAAQ, soit Accès Sports, situé dans l'est de Montréal, est accusée d'avoir mené 25 consultations non autorisées sur un total de 15 personnes qui, pour la majorité, a dit M^e Richmond, sont des motards des groupes Rock Machine ou Dark Circle.

Une première fois en 1999

La première consultation remonte à la fin de 1999 et la dernière à octobre 2000.

Mme Martineau avait été informée le 14 novembre des soupçons pesant contre elle. Elle avait nié les gestes reprochés. Elle avait été



G. Martineau



R. Turgeon

suspendue. Quant à son conjoint, l'enquête policière situe Turgeon «en contact direct avec des membres des Hells Angels, soit dans des conversations (téléphoniques) soit physiquement», a souligné M^e Richmond.

«M^{me} Martineau passait l'information à son conjoint Turgeon qui la remettait à des Hells Angels. Je présume qu'ils savaient ce qu'ils faisaient», a commenté l'avocat.

La consultation illégale du dossier de Michel Auger se serait produite le 29 juin 2000.

Lors de cette consultation, selon la preuve policière, le numéro d'immatriculation du véhicule de Michel Auger a été utilisé pour obtenir son adresse.

Le journaliste Auger a été atteint par balles le 13 septembre 2000 dans le terrain de stationnement du *Journal de Montréal*.

C'est à la suite de cet attentat que les policiers ont amorcé des vérifications auprès de la SAAQ.

Un bébé de sept mois est retrouvé mort au pied de sa couchette

PC — Montréal

Un bébé de sept mois a été retrouvé sans vie hier matin dans un logement de la rue de l'Église, à Napierville.

C'est son père, réveillé par les aboiements du chien, qui a fait la macabre découverte vers 4 h 30.

Le décès de la petite Shana Pascone a été constaté à l'hôpital du Haut-Richelieu. Le père, ainsi que la mère, qui travaille de nuit et qui est arrivée peu après le drame, ont été traités pour un choc nerveux.

Lorsque le bébé a été découvert, il reposait sur le sol, près de son lit. Il présentait quelques ecchymoses, mais aucune trace de vio-

lence. Hier, les policiers de la Sûreté du Québec de la MRC de Napierville traitaient cette affaire comme une mort suspecte.

L'autopsie menée aujourd'hui devrait permettre d'en savoir plus sur la cause du décès. Des vérifications seront aussi effectuées en ce qui a trait à la conformité du lit de bébé.



Cinq à 7
Rencontre informelle

La CCIO et l'Hôtel des Gouverneurs Gatineau

Vous invitent à venir rencontrer la Personnalité du mois de juin 2001

Monsieur Jean Gauthier
Président
Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield

Date : Mardi 5 juin 2001
Endroit : Hôtel des Gouverneurs Gatineau
111, rue Bellehumeur, Gatineau

Animation musicale Rétro-Rock'n Roll
gracieuseté du groupe «Déjà Vu»

Membres : Entrée gratuite
Non-membre : 10 \$

RSVP 243-CCIO (2246)

Les consommations et canapés sont une gracieuseté
Hôtel des Gouverneurs Gatineau et le restaurant La Pergola.



GOVERNEUR
HÔTEL
GATINEAU

La violence prend le dessus sur les efforts de paix

Les deux camps ont monté le ton hier, après la mort d'un nouveau colon juif en Cisjordanie et la disparition du Palestinien Fayçal al-Husseini, un proche collaborateur de Yasser Arafat réputé modéré, éloignant la perspective d'une réelle trêve des violences.

AP — Jérusalem

La retenue réclamée par le chef du gouvernement israélien n'a fait par ailleurs qu'accroître le mécontentement des colons, qui s'estiment négligés par Ariel Sharon face à la multiplication des attaques à leur encontre, qui ont fait une quatrième victime en une semaine.

Zvi Shelef, 63 ans, est mort hier des suites de blessures à la tête après avoir été la cible de tireurs palestiniens alors qu'il circulait en voiture dans le nord de la Cisjordanie, a précisé l'armée israélienne. Un peu plus tard hier, un Palestinien de 17 ans, Ahmed Salah Abu el-Hilu, a été tué, et un autre Palestinien gravement blessé dans des affrontements avec les forces israéliennes près de Ramallah. Après neuf mois d'affrontements, on dénombre au moins 482 morts du côté palestinien et 88 du côté israélien, dont 24 colons. «Trop de sang juif a été versé sur l'autel de la retenue», a souligné le conseil des colons, qui représente 200 000 colons juifs.

Lors d'une réunion d'urgence, les membres de ce Conseil ont appelé le gouvernement israélien à lever le cessez-le-feu, à fermer les routes aux automobilistes palestiniens et à renforcer la présence militaire le long des axes de



La police frontalière israélienne est aux prises avec des colons juifs qui ont manifesté à l'extérieur de la résidence du premier ministre Ariel Sharon, hier, à Jérusalem

circulation. Les colons ont aussi lancé des pierres et tiré sur des véhicules palestiniens près de Naplouse, faisant trois blessés.

À Washington, le président de l'État hébreu, Moshe Katsav, membre du Likoud, a jugé pour sa part qu'Ariel Sharon ne pourrait pas s'abstenir de riposter si les attaques palestiniennes se poursuivaient. Interrogé sur la durée du cessez-le-feu unilatéral proclamé par Israël, il a répondu «quelques jours, pas davantage».

Quant au ministre israélien des Infrastructures, Avigdor Lieberman, il a souhaité que Tsahal réoccupe «tous les territoires palestiniens et détruise toutes les infrastructures de l'Autorité palestinienne», dans «les prochaines 48 heures», sous peine de ne «pas pouvoir arrêter les violences».

Réagissant à ces propos, Yasser Arafat a affirmé hier devant les sénateurs belges, lors d'une visite

officielle à Bruxelles, que les Israéliens préparaient une «nouvelle guerre» pour réduire l'Autorité palestinienne à néant.

Décès d'un dirigeant palestinien



Fayçal al-Husseini

Les efforts de paix ont également été compromis hier par le décès brutal du dirigeant palestinien modéré Fayçal al-Husseini, victime d'une crise cardiaque. Il devait participer à une réunion sur le gel des relations arabo-israéliennes. Il était âgé de 60 ans. Membre d'une grande famille arabe de Jérusalem, il était l'un des successeurs possibles de Yasser Arafat à la tête du Fatah, la principale composante de l'OLP.

McVeigh demande un sursis à son exécution

AP — Terre Haute, Indiana

Les avocats de l'auteur présumé de l'attentat d'Oklahoma City Timothy McVeigh ont demandé jeudi un sursis à son exécution prévue le 11 juin, et ils ont accusé le gouvernement fédéral d'avoir caché des documents dans le cadre d'une «fraude au détriment du tribunal».

L'un d'eux, Robert Nigh, a déclaré qu'il n'avait pas été facile pour Timothy McVeigh de prendre cette décision. «Il était prêt à mourir», a déclaré M. Nigh à l'extérieur de la prison fédérale de Ter-

re Haute où Timothy McVeigh est incarcéré, dans l'Indiana.

«Des documents importants concernant cette enquête sont encore cachés par le FBI», a affirmé un autre de ses avocats, Richard Burr. «Nous devons aller au fond de cette affaire», a-t-il déclaré, avant d'ajouter: «C'est l'objectif de cette procédure.»

Cette demande de sursis est basée sur les quelque 4000 pages de documents que le FBI avait omis de présenter aux avocats de la défense jusqu'au mois dernier, quelques jours avant l'exécution programmée de McVeigh.

Condamné à la peine capitale pour l'attentat à la bombe qui

avait fait 168 morts le 19 avril 1995, Timothy McVeigh aurait dû être exécuté par injection le 11 mai dernier. Mais John Ashcroft, le ministre américain de la Justice, a dû reporter l'exécution au 11 juin après la découverte de ces documents dont les avocats du condamné auraient dû être en possession lors du procès.

John Ashcroft a toutefois déclaré hier qu'aucun des documents du FBI ne remettait en doute la culpabilité de Timothy McVeigh. Il a ajouté que le département de la Justice s'opposerait à toute tentative visant à annuler sa condamnation ou à imposer la tenue d'un nouveau procès.

Une centaine de pays s'engagent contre la corruption

AP — La Haye, Hollande

Des ministres d'une centaine de pays se sont engagés hier, à La Haye, à rédiger un traité des Nations unies pour lutter contre la corruption, tout en reconnaissant que la véritable bataille devait être menée individuellement par les pays eux-mêmes. Les délégués de 190 pays étaient réunis depuis quatre jours pour le Deuxième Forum mondial sur la lutte contre la corruption et la sauvegarde de l'intégrité. La conférence n'a pas proposé de solutions miracles, mais a appelé les gouvernements à la transparence, surtout dans le financement des élections et des partis politiques. La corruption «est un virus capable de paralyser l'État, de discréditer les institutions publiques et des sociétés privées», et de nuire aux efforts pour lutter contre la pauvreté, souligne la déclaration finale. Le ministre américain de la Justice John Ashcroft a plaidé pour des mesures fermes contre la corruption. Les experts n'ont pas avancé d'estimations sur l'ampleur du phénomène. Mais le département d'État américain a souligné dans un livret distribué à la conférence qu'au moins 200 milliards de dollars en pots-de-vin ont été versés ces sept dernières années dans le cadre de l'attribution de 400 contrats internationaux. L'organisation Transparency International, basée à Berlin, qui observe les pratiques des États dans le monde, estime de son côté que plus de 1000 milliards de dollars d'argent d'origine illégale sont blanchis chaque année.

Robert Hanssen plaide non coupable à des accusations d'espionnage

AP — Alexandria, Virginie

L'agent du FBI américain arrêté pour espionnage pour le compte de la Russie l'hiver dernier, Robert Hanssen, a plaidé non coupable hier matin aux accusations portées contre lui. Il a comparu en cour à Alexandria, en Virginie, afin de répondre à 21 chefs d'accusation. Son procès doit débuter en octobre. Robert Hanssen est détenu depuis son arrestation en février, dans un parc où il aurait laissé un paquet qui devait être récupéré par des agents russes. Selon l'enquête, il aurait coulé de nombreux secrets des services américains vers Moscou pendant une quinzaine d'années, en échange d'une valeur de 1,4 million \$US en argent et en diamants.

L'armée affronte les preneurs d'otages au sud des Philippines

AP — Zamboanga, Philippines

Les islamistes qui retiennent en otage 20 personnes dont trois Américains ont affronté l'armée tôt ce matin dans l'île de Basilan située au sud de l'archipel des Philippines, ont rapporté les responsables militaires et les guérillas. Abu Sabaya, le chef du groupe islamiste Abu Sayyaf, a téléphoné à une station de radio locale, radio RMN, afin de les informer de l'attaque militaire et a renouvelé la menace de tuer les otages. Des coups de feu pouvaient être entendus pendant qu'Abu Sabaya parlait à radio RMN et résonnaient encore lorsqu'il a rappelé la station une demi-heure plus tard. Deux otages ont été blessés par balles lors des échanges de coups de feu, a annoncé Abu Sabaya. Sabaya a précisé que l'affrontement avait commencé tôt ce matin lorsque ses hommes ont permis à un groupe d'otages de prendre un bain dans une rivière voisine. Selon Sabaya, les troupes de l'armée les ont découverts et ont commencé à tirer sur les guérillas. «Les soldats ont pensé qu'ils étaient des rebelles comme nous», Sabaya a expliqué à propos des otages. «Ils leur ont tiré dessus et deux otages ont été touchés. Je ne dévoilerai pas leurs identités. Plus tard on se réunira. On organisera peut-être une exécution. Bienvenue à la fête.»

Colombie: 24 villageois massacrés lors d'une attaque des guérillas

AP — Bogota, Colombie

Des guérillas gauchistes ont massacré au moins 24 habitants, dont un grand nombre à coups de machettes, brûlé des maisons et dévasté des villages dans le nord de la Colombie le week-end dernier, ont annoncé les autorités locales hier. Selon les responsables locaux, le décompte des victimes demeure approximatif, puisqu'il est fondé sur les témoignages des membres des familles des victimes, qui ont fui la zone des massacres située dans l'État de Corboda. D'après les villageois, les victimes étaient des paysans arrêtés par les rebelles dans les montagnes lorsqu'ils étaient à la recherche de nourriture et du bois pour faire du feu. La région sert également de base pour la culture de la coca, la matière première utilisée pour produire de la cocaïne.

En Afghanistan, les travailleuses ne pourront plus conduire de véhicule

PC — Kaboul, Afghanistan

La répression des femmes se poursuit de plus belle, en Afghanistan. Le régime des talibans interdit aux travailleuses de conduire l'automobile. Le ministère de la Promotion de la vertu et de la prévention du vice prétend que la femme au volant est un concept qui viole les traditions afghanes et qui a un impact négatif sur la société. Les talibans, musulmans extrémistes qui contrôlent 95 % de l'Afghanistan, un pays dont l'économie est en ruine, affirment qu'ils ne font qu'appliquer les principes de l'islam. Ils invoquent que, depuis leur prise de pouvoir en 1996, les femmes ne conduisent à peu près pas l'automobile.



DATE 1^{er} juin 2001

PAYEZ À L'ORDRE DE

\$ **15,000,000***

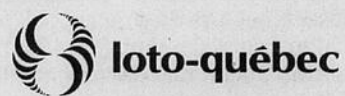
quinze millions / 100 DOLLARS

NUL ET NON NÉGOCIABLE

On fait ça
à quel nom ?

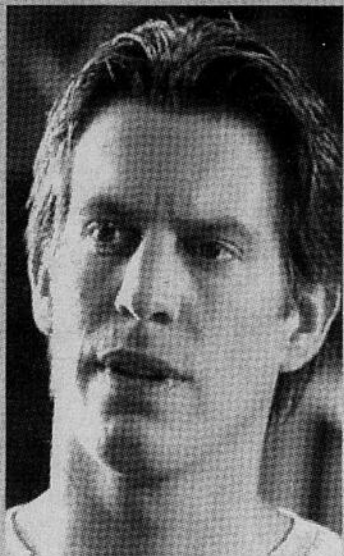


Ce soir, la cagnotte est de 15 millions \$.



*Dans l'éventualité où il y aurait plusieurs détenteurs de la sélection gagnante 7 sur 7, la cagnotte est partagée entre chacun d'eux.

18 ans +



Macha Grenon, Laia Marull, Andrew Tarbet et Dino Tavarone, vedettes du film *Café Olé*, du cinéaste Richard Roy.

Café Olé

Café tiède

Le réalisateur Richard Roy, que l'on connaît grâce à ses sulfureux films *Moody Beach* (avec Michel Côté et Claire Nebout) et *Caboose* (avec Gildor Roy et Céline Bonnier), retrouve ici le genre romantique qu'il semble affectionner particulièrement. Un retour en terre connue qui ne dégage malheureusement que très peu d'énergie charnelle.



CHRISTIAN CÔTÉ
Le Droit

On s'en rend compte rapidement, *Café Olé* est un peu un ovni dans le très petit monde cinématographique québécois.

Tourné en anglais, à Montréal, et par un réalisateur francophone, présenté avec sous-titres et mettant en vedette un acteur «canadien» d'origine américaine et une comédienne espagnole que personne ne connaissait auparavant, le film se veut un carrefour de cultures et d'univers.

Un beau défi lancé à l'équipe dirigée par le cinéaste Richard Roy.

Un défi qui ne s'avère toutefois qu'à moitié relevé.

Si le jeu et le travail à l'écran se trouvent bien rendus, c'est du côté du récit que le creux se ressent.

Tirée d'un scénario d'Emil Sher,

l'histoire de *Café Olé* manque de piquant, comme si une recette, qui aurait pu être intéressante, avait été exécutée avec trop de retenue en accusant une lacune en originalité.

Pourtant, le récit où Malcolm Kaye (joué par Andrew Tarbet, un émule de Donald Sutherland), ce jeune homme taciturne, rêveur, idéaliste au possible qui ne vit qu'échecs amoureux par-dessus débandades sentimentales, intéresse.

S'il adore chercher indéfiniment le mot juste pour illustrer sa pensée embrumée, Malcolm exprime un peu plus de frustration dans sa quête de la fille qui lui conviendra parfaitement.

La Catalane Laia Marull apparaît alors sous les traits d'Alicia Delgado, une jeune femme sud-américaine pleine d'énergie et de charme qui ravira rapidement le cœur de Malcolm.

Mais les situations que ces deux amoureux vivent ensemble restent parfois ennuyantes, souvent juste assez enlevées pour garder

l'intérêt du spectateur à flot.

Et ce n'est pas les interactions avec les personnages de second ordre (dont celui d'un veuf interprété par un chaleureux Dino Tavarone) qui peuvent venir racheter la mise.

Il est bien vrai tout de même que certaines scènes restent coquettes. Mais ce n'est pas assez pour que l'oeuvre de Roy se lève au-dessus de la concurrence rencontrée en salle en ce printemps frisquet.

Léger et charmant en quelques occasions, *Café Olé* n'est quand même pas un mauvais film.

Une atmosphère légèrement parfumée d'onirisme baigne l'ensemble, ce qui n'est pas pour déplaire.

Mais ça semble trop peu pour que de son côté, le spectateur s'avoue justement comblé. Pour qualifier clairement les émotions ressenties en fin de visionnement, disons que l'on reste un peu sur sa faim.

Soulignons en terminant que la musique du film est signée Michel Rivard, qui de son côté prouve qu'il a plus d'une corde à sa guitare.

Café Olé, un film de Richard Roy. Avec Andrew Tarbet, Laia Marull, Stéphanie Morgenstern, Dino Tavarone et Macha Grenon. Présenté au Cinéma 9 de Gatineau. Consulter les horaires.

Noël Samyn fera revivre Brel, à Hull

Le Droit

Jacques Brel revivra le temps de quelques chansons, samedi, à la Maison du citoyen, à 20 h.

Noël Samyn, d'origine belge, comme le grand Brel, interprétera les plus grands succès du chanteur qui a fasciné les foules pendant des décennies.

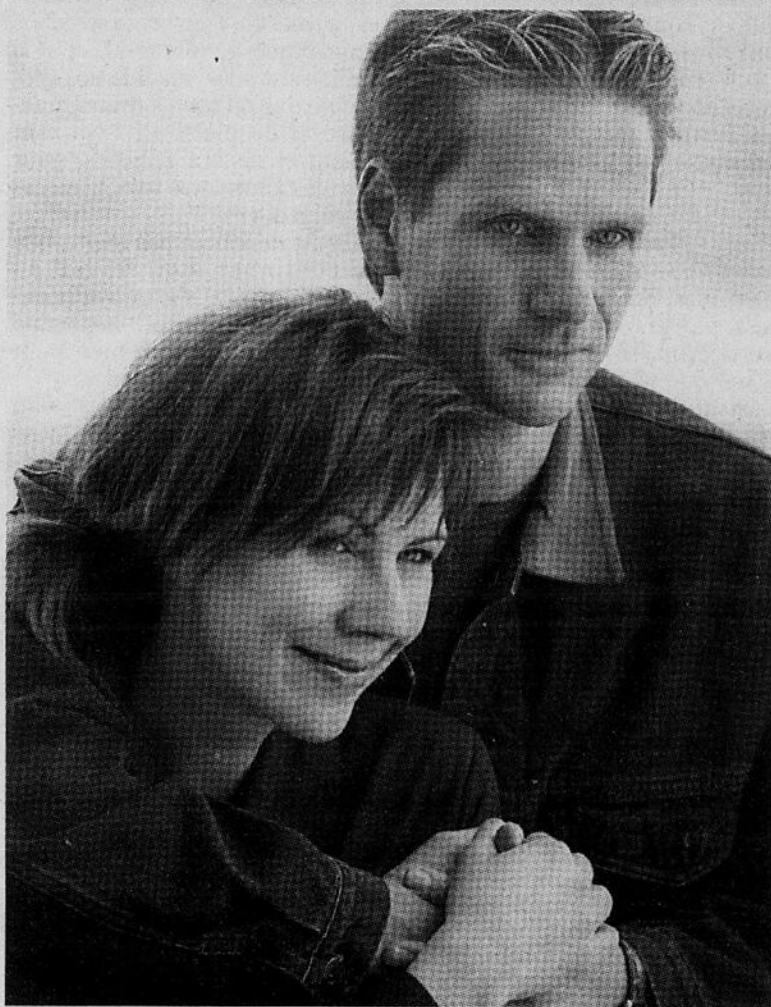
Noël Samyn est professeur de musique au Conservatoire de mu-

sique de Hull et il a enregistré plus de 50 oeuvres musicales.

Le concert est offert dans le cadre des activités de levée de fonds du Concours de musique du Canada (CMC) avec le soutien de la Ville de Hull.

Les billets sont en vente à la Librairie du Soleil, Village Place Cartier, à la Maison du citoyen ainsi que chez le Fleuriste Glenwood à Aylmer.

Avant le mariage...



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

L'équipe de comédiens du film québécois *Nuit de noces* était de passage hier soir dans la région pour mousser le long métrage qui prend l'affiche aujourd'hui. Cette comédie réalisée par Émile Gaudreault met en vedette l'humoriste François Morency et Geneviève Brouillette (notre photo), ainsi qu'une foule d'autres visages très connus du public. Pour en savoir plus long, lisez notre entrevue avec François Morency et le compte-rendu du film dans notre Cahier des arts de demain.

Québec pourrait augmenter le financement de l'OSM

Presse canadienne
Montréal

Québec songe à accroître le financement qu'il verse à l'Orchestre symphonique de Montréal. C'est ce qu'a laissé entendre le premier ministre du Québec, M. Bernard Landry, hier soir, alors qu'il participait à un bal de l'OSM à l'hôtel de ville de Montréal.

«Nous avons soutenu vigoureusement l'Orchestre symphonique de Montréal, avec vos deniers. Je veux vous dire, sans faire quelque annonce que ce soit, que si nous avons été exemplaires dans notre soutien dans le passé, nous voulons l'être davantage dans l'ave-

nir.

«Et nous cheminons vers des projets qui devraient faire plaisir à beaucoup de monde», a lancé le premier ministre aux invités, accueillis par le maire de Montréal, M. Pierre Bourque.

Le premier ministre a vanté la renommée internationale de l'OSM, soulignant l'importance qu'il accorde à la culture.

«J'ai quitté notre capitale nationale, malgré la session intensive, pour dire d'une façon plus que symbolique l'importance que nous attachons à l'Orchestre symphonique de Montréal, ce merveilleux ensemble de calibre international qui fait notre joie et améliore la qualité de nos vies», a-t-il avancé.

Nancy Gauthier: pas la Bolduc, mais...

Presse Canadienne
Bromont

Nancy Gauthier ne prétend pas être devenue la reine de la turlutte comme la Bolduc, alias Mary Travers, qu'elle a incarnée de janvier à mai au Théâtre de Marieville et qu'elle incarnera cet été, du 28 juin au 15 septembre, sous le chapiteau installé sur le terrain de l'Auberge Bromont de Bromont.

Elle reconnaît cependant ne pas trop mal se débrouiller à la fois en chanson et en turlutte, de façon à pouvoir incarner une Bolduc assez crédible.

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, en 1991, c'est le deuxième personnage d'importance qu'incarne Nancy Gauthier, comédienne originaire de Drummondville, qui a trouvé sur sa route, avant la Bolduc, l'attachante forgeronne Eugénie Beauchemin, du téléroman *Bouscotte*, de Victor-Lévy Beauhieu.

Race de monde

«Petite, je m'installais devant le téléroman *Race de monde*, écrit aussi par VLB, et je ne me lassais pas de sa poésie. J'étais envoûtée parce que je trouvais extraordinaire que quelqu'un puisse écrire des choses aussi belles et qu'il se trouve un public qui les écoute et qui les aime.

«Je pouvais avoir 10 ou 11 ans, et je me disais dans ma tête que si un jour je devais travailler à la télé, j'aimerais que cela soit sur un texte de VLB.»

Il s'en est toutefois fallu de peu pour que Nancy Gauthier emprunte une tout autre voie professionnelle, car même si l'improvisation avait accaparé beaucoup

de ses énergies au secondaire et au collégial, sa formation l'amena à développer une spécialité communautaire dans le domaine du plein air.

«À l'époque, je pensais passer ma vie dans les bois, enseigner le canot ou la voile. Mais j'ai quitté Rivière-du-Loup, où j'avais fait mon collégial, pour suivre un ami jusqu'à Montréal, et c'est là que des amis m'ont suggéré de passer des auditions dans les écoles de théâtre. Le plus drôle, c'est qu'à l'époque, je ne savais même pas qu'il existait des écoles pour enseigner le théâtre.»

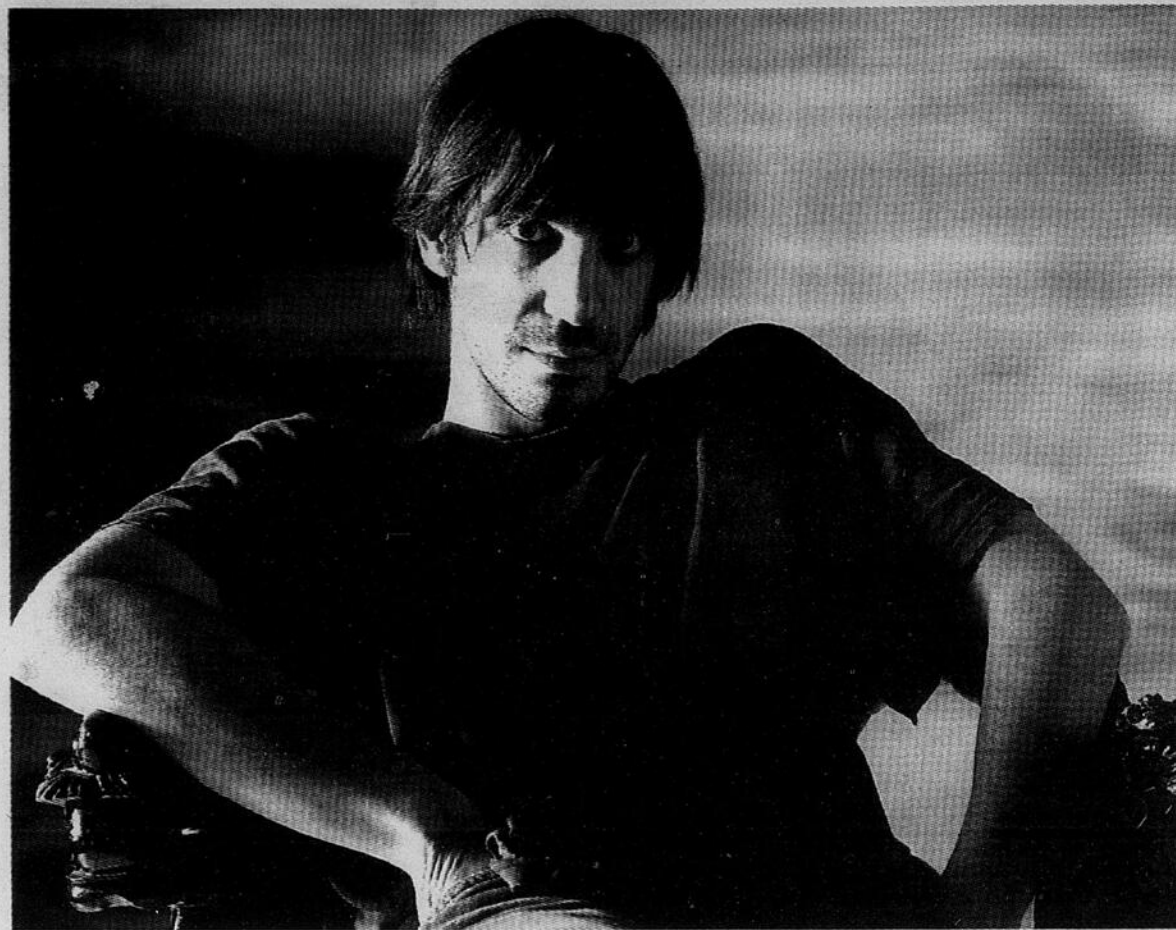
Une vocation tardive

C'est donc tardivement, vers 25 ou 26 ans, que Nancy Gauthier est sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, et si le théâtre est pour elle une passion, le domaine du travail communautaire et de plein air l'est tout autant et restera toujours, pour elle, une alternative valable en cas de coup dur.

«Je ne demande pas mieux que de continuer mon travail en théâtre, mais il s'y trouve beaucoup de monde, avec beaucoup de talent et pour un bien petit milieu. Il faut rester réaliste.»

Mais la comédienne reconnaît avoir eu de formidables occasions depuis cinq ans, la vie et la chance faisant en sorte qu'Eugénie Beauchemin est arrivée dans sa vie et lui a permis de passer quatre années et demie extraordinaires.

Puis ce fut au tour de la Bolduc, qu'elle avait déjà incarnée à l'âge de 20 à 25 ans dans le film de Jacqueline Barette, *Marie Bolduc*, et qu'elle joue au théâtre depuis le début de l'année.



Le village global de James Di Salvio

Presse Canadienne
Montréal

Cinéaste et D.J., compositeur et recycleur, faux chanteur ayant des choses à dire, faux musicien ayant un sens inné de la mélodie accrocheuse, à la fois très attaché à son Montréal natal et citoyen du monde... peu d'artistes symbolisent autant de justesse le village global que James Di Salvio, l'homme-orchestre qui se cache derrière le collectif Bran Van 3000.

Il y a quelques semaines, James Di Salvio joignait l'utile à l'agréable: sa tournée de promotion, qui débouchait le lendemain sur un périple d'un mois dans les grandes capitales européennes, puis bifurquait en Asie et en Australie, s'arrêtait à Montréal.

Pendant longtemps, on a cru que Di Salvio se dirigeait vers une carrière au cinéma. Son cheminement aurait pu ressembler à celui de Spike Jones, *clipper* pour les Beastie Boys et réalisateur de *Being John Malkovich*.

Car peu de choses le destinaient à la musique, sauf sa fonction de D.J., ou ce *remix* de 1990 qu'il signa pour son ami et complice occasionnel Jean Leloup.

Pourtant, il en est maintenant à parler de *Discosis*, deuxième disque de Bran Van 3000, un album qui pourrait faire le plus de dommage sur la planète pop cette année.

«J'ai la même approche; seul le médium est différent. Ce disque, c'est comme un documentaire sur ma vie», résume celui qui fait de la musique comme un cinéaste — ou un D.J.

«Le D.J. pop est très satisfait de ce disque. L'idée derrière *Discosis*, c'était d'aller au bout de la pop. *Discosis* est la frontière entre danser et penser. Quand tu es sur un plancher de danse, si tu penses trop à la musique, tu ne peux danser. Et quand tu danses, tu deviens tellement pris par la musique que tu ne penses plus à ce qui joue. *Discosis*, c'est ça», explique-t-il.

Et James Di Salvio est toujours le même gars qui, en avril 1993, disait «tenter de s'éloigner des formules». Aujourd'hui, le musicien pense toujours la même chose.

«Jean-Claude Lauzon me disait: 'Tu fais de l'art pour les trois ou quatre personnes qui comptent pour toi dans ta vie'», explique-t-il aujourd'hui.

Comment se décrit-il? «Je ne suis ni chanteur, ni rapper, ni même musicien. Mais je commence à être un vrai *songwriter*», disait-il en interview il y a trois ans. Et il affirme être le même aujourd'hui.

Si Bran Van 3000 «est toujours un collectif», explique-t-il, mais le «noyau de base, c'est moi, Jayne Hill et Sara Johnston».

Quant à un éventuel retour sur scène, ce n'est pas demain la veille, avoue-t-il.

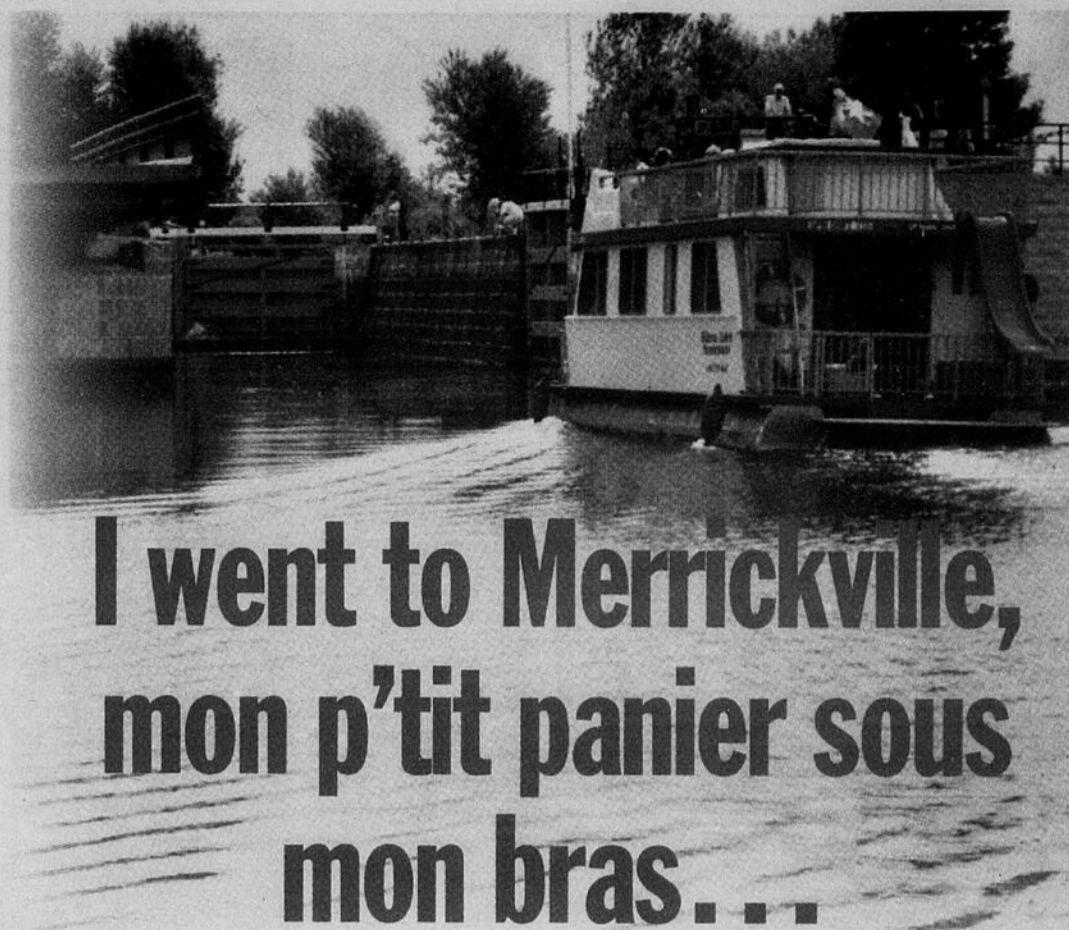
«C'est ma nouvelle approche: on ne force rien. C'est comme pour ce disque: j'ai pris l'argent de la compagnie et je me suis payé un gros *trip*», conclut-il le sourire fendu jusqu'aux oreilles.

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Tam Tam	Chick'n Swell	Au cabaret des refrains / Début	Zone libre / La Fiancée de la vie	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:18)			
4 CBOT	2	8	8	Baseball / Red Sox - Blue Jays						The National		Cinéma / THE BRIDE OF... (2)	
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	Diagnosis Murder				Seinfeld	Business in...	News	Seinfeld (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Sabrina	E.T.	Dawson's Creek	Gilmore Girls			20/20		Global News	Global Sports
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Diagnosis Murder				Nash Bridges		News	Late Show (23:35)
9 CBOFT	3	3	5	Tam Tam	Chick'n Swell	Au cabaret des refrains / Début	Zone libre / La Fiancée de la vie	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:18)			
10 CFTM	66	66	-	J.E. / Des locataires handicapés	Diagnosis Murder					Le TVA	Des crimes et des hommes	Sports / Lot	
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Dateline NBC		NBA Basketball / Finale de la Conférence de l'Est: 76ers - Bucks				News	
12 CFCF	64	64	-	Access H.	Becker	Providence	Stargate SG-1			Law & Order: SVU		CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	18	12	Panorama		Bouillon de culture		Cinéma / AU-DELÀ DU VERTIGE (3) (21:15)				Panorama	
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Mysterious Ways	The Weakest Link			Law & Order: SVU		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	The 2001 Alma Awards				20/20 Friday		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa		Faut pas rêver	Luca Dufault: Festival d'été... d.				Journal belge	Soir 3
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	McLaughlin...	Washington Wk.	Wall Street Week	Ballykissangel		Upstairs, Downstairs		Charlie Rose	
24 TVO	18	2	2	Antiques Roadshow		Studio 2		Heartbeat		Cinéma / NOTHING TO HIDE		Person 2 Person	Studio 2
30 CIVO	8	63	70	Les 400 CouÛts	Cent Titres	Droit de parole / Internet	Les Pieds dans les plats	Les 400 CouÛts	Hist. chansons	Cinéma / PARLEZ-NOUS... (5)			
40 CHOT	10	10	10	J.E. / Des locataires handicapés	Cinéma / JACK REED: UN TUEUR PARMIS NOUS (5) avec Brian Dennehy			Le TVA	Des crimes et des hommes	Sports / Lot			
49 CFGS	5	5	11	La Porte des étoiles	Caméra extrême	Catastrophes		Box Office	Le Grand Journal	Flash		L'Heure Playboy	
A&E A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Marilyn Monroe		Cinéma / MURPHY'S WAR (4) avec Peter O'Toole, Philippe Noiret		Law & Order			
BRV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	MovieTelevision	The Actors: Steve Allen		Cinéma / MALCOLM (4) avec Colin Fries, John Hargreaves		Beggars and Choosers			
CD Canal D	29	29	60	Arnaques / Médias		Les Procès chocs / Le Tribunal...		Biographies / Leni Riefenstahl		Drôles de dames		Cent ans de sexe	
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	The Lone Gunmen		Freakylinks		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City
LN Life Network	37	37	45	TV Guide	Matchmaker	...we do for Love	Weird Homes	Extra	The Lofters	Matchmaker	Skin Deep	...we do for Love	Weird Homes
MP Musique Plus	30	30	37	Clip The Cult	Artiste du mois de juin: The Cult Live à M+			Hip Hop		Bouge		Électrochoc	Clip
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	On the Arts	Antiques Roadshow		The National		Hot Type	Fashion File	Life & Times	
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve...	La Loi du foot		Le Téléjournal et Le Point		Maisonneuve...	Le Canada aujourd'hui	Griffe	
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Golf PGA / Memorial - 2e ronde					Sports 30 Mag		Monde du sport	Monde du golf
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery / Animal Actors		Expedition Discovery		Discovery's Canada / Sea Otter			
TLC TLC	36	36	34	Ancient Prophecies Part 2		Ghost Waters		Haunting Across America		Weird Worlds / Rites of Passage		Ghost Waters	
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	LPGA Golf / Omnium des États-Unis - 2e ronde					Sportsdesk			That's Hockey
YTV YTV	66	66	25	YTV's Hit List (18:30)		Making the Band	All Access...	Crush	Chart Attack!		Wolf on Campus	Student Bodies	Gamerz
CV Canal Vie	43	43	-	C'est mon choix		Cuisinez avec Jean Souldard		Éros et Compagnie		Ça sex'plique		Le sexe dans tous ses états	
MAX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie / James Brown		Les Grands Événements / James Brown		Duo Benezra		Musicographie / James Brown	
TOON Télétoon	44	44	48	Redwall	Le Lapinet...	Angela Anaconda	Spy Groove	Les Simpson	Super Zéro	X-Men	South Park	Les Simpson	Quads!
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Lexx: The Series		Cinéma / HEADS (5) avec Jon Cryer, Edward Asner				CityPulse	Ed... Sock! (23:35)
Évasion	53	-	-	D'Ici & d'ailleurs	Le Touriste	...en famille	USA VR	Lonely Planet		Voyage, Canada	D'ici & d'ailleurs	Suivez le guide / San Francisco	
Séries +	54	-	-	Direction: Sud		Brigade spéciale		Les Conquérants du feu		La Loi & l'Ordre		Romance	
Z	56	-	-	Revanche, nerdz	...nerdz/Jeux	Big Bang		Highlander				Millennium	
Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		Shogun		Cinéma / JEANNE LA PUCELLE: LES BATAILLES (3) avec Sandrine Bonnaire, André Marcon					



Valérie
Lessard
collaboration spéciale



I went to Merrickville, mon p'tit panier sous mon bras...



Entre le petit village de Merrickville et moi, ça a été ni plus ni moins que le coup de foudre, l'été dernier. Que voulez-vous, il existe de ces endroits qui savent charmer au premier regard et auxquels il s'avère tout simplement impossible de résister par la suite. C'est aujourd'hui plus fort que moi, je dois y retourner au moins deux ou trois fois par année, ce que je ne suis sûrement pas la seule à faire, j'en suis convaincue!



Et quand j'y vais, je ne dois surtout pas oublier d'apporter mon «p'tit panier sous mon bras», comme le chanterait Gilles Vigneault, histoire de le remplir de toutes les p'tites trouvailles (ou presque) qu'on peut faire à Merrickville!

Il faut dire que le village a tout pour séduire les visiteurs: des boutiques ressemblant à autant de cavernes d'Ali Baba, des artistes et artisans qui n'hésitent pas à faire la démonstration de leur talent, des restaurants pour tous les goûts et toutes les bourses, de superbes maisons aux vieux murs porteurs d'histoire, des paniers de fleurs disséminés un peu partout, le canal Rideau, ses écluses et j'en passe...

Mais ce qui fait le véritable charme de Merrickville, ce sont ses quelque 1000 résidents au sourire chaleureux, au sens de l'accueil développé et qui ont à cœur de nous faire partager leur bonheur de vivre dans ce sympathique village datant du XIX^e siècle. Soit dit en passant, n'hésitez pas à leur adresser la parole en français, vous pourriez être étonnés du nombre de personnes qui vous répondront dans la langue de Molière!

Passer une journée à Merrickville, c'est donc le plaisir de partir à la découverte quand il s'agit d'une première visite et, ensuite, la joie d'avoir l'impression de renouer avec des amis sincèrement heureux de nous revoir. C'est le bonheur de pique-niquer sur l'herbe, près des écluses du canal, d'assister aux manœuvres pour permettre aux bateaux de «traverser» le village, de prendre le temps de lécher les vitrines plus attrayantes et colorées les unes que les autres, de goûter aux plats parfois typiques des restaurants de la place, de délaissier l'artère principale pour dénicher dans les petites rues les ateliers des créateurs qui nous y attendent à bras ouverts. Bref, c'est la chance de savourer le plaisir de se balader dans un endroit franchement agréable, qui nous donne, pendant quelques heures ou quelques jours, l'impression de vivre hors du temps.

Pour ma part, comme je vous le disais tout à l'heure en empruntant quelques vers

à Gilles Vigneault, quand je me rends à Merrickville, je prends le temps de bien vider le coffre de ma voiture, car je sais que je ne pourrai m'empêcher de faire le plein des «spécialités» de l'endroit. Je ne peux plus résister aux fabuleuses moutardes de Richard Lachance et Janet Campbell de M^{rs} McGarrigle's, qui ont déjà remporté deux prix internationaux pour leurs moutardes aux piments Chipotle et au whiskey! Ce n'est pas pour rien d'ailleurs qu'on célèbre là-bas la Journée nationale de la moutarde, le 4 août!

Merrickville, c'est également des souffleurs de verre, des potiers, des peintres, des orfèvres et d'autres artistes qui nous ouvrent les portes de leurs ateliers, répondent à nos questions, souvent nombreuses, ajoutant ainsi une valeur supplémentaire au(x) souvenir(s) que je vous mets au défi de ne pas rapporter à la maison!!!

Plusieurs événements et fêtes se dérouleront à Merrickville au cours de la période estivale, notamment l'exposition *1001 pots* qui réunira une soixantaine de potiers ontariens et québécois du 23 juin au 15 juillet à la galerie Metal n° Mud de Steve Sanger et Howaida Sorour, le Canalfest, du 5 au 8 juillet (avec au programme: course de canots voyageurs, un retour «hanté» sur l'histoire du canal Rideau, etc. Pour plus d'information, veuillez consulter le site www.canalfest.com), sans oublier les traditionnelles journées portes ouvertes dans le cadre de la tournée d'automne chez les artistes de Merrickville, les week-ends des 22-23 et 29-30 septembre prochains.

Situé à une cinquantaine de minutes du centre-ville d'Ottawa, Merrickville borde le canal Rideau. Pour s'y rendre, il faut emprunter le Queensway en direction ouest, puis la 416 en direction sud,

avant de quitter l'autoroute à la sortie 34 (Kemptville/Merrickville) et de suivre la route 43 jusqu'au village. Vous pouvez également faire durer le plaisir de la promenade en voiture en suivant la route panoramique longeant la rivière Rideau.

Pour en savoir plus sur Merrickville, je vous invite à lire mon article sur l'histoire du village au verso (!) ou à aller visiter le site Web du village: www.merrickville.com/chamber





Des fleurs, des vieilles pierres et un peu d'histoire

Les choix
de Valérie

Bonsaï, que c'est beau!

Pour une 17^e année consécutive, la Société de bonsaïs d'Ottawa tient son exposition, au cours du week-end, au Centre communautaire Côte-de-Sable situé rue Somerset Ouest. Environ 75 de ces «arbres plantés dans un pot», comme leur nom veut dire en japonais, seront ainsi exposés pour permettre aux amateurs d'en apprendre un peu plus non seulement sur cet art traditionnel asiatique, mais aussi sur les techniques de taille, d'entretien, etc. Les portes seront ouvertes au public entre 10 h et 17 h, demain et dimanche, et des visites guidées seront également offertes, en français et en anglais, selon la demande.

Des animaux symboliques...

Une quarantaine d'artistes, professeurs et étudiants en art vont reproduire demain sur les sentiers du parc de l'Imaginaire, à Aylmer, les animaux-symboles (oiseaux, poissons, lions, dromadaires, éléphants, etc.) et drapeaux des quelque 52 pays, états et gouvernements qui prendront part, au mois de juillet, aux IV^{es} Jeux de la Francophonie. L'activité se déroulera à compter de 10 h, derrière le Centre d'exposition l'Imagier, si Dame nature le permet, bien évidemment...

... et des oiseaux de bois

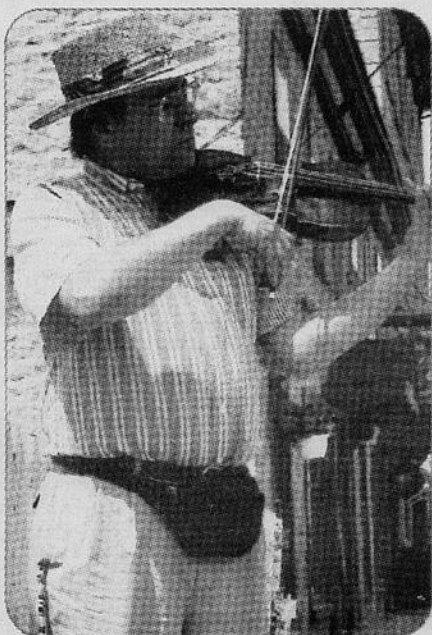
La Bibliothèque municipale de Hull propose aux ornithologues et à tous les amateurs d'oiseaux l'exposition *Les oiseaux et leur habitat*, à la succursale Lucien-Lalonde de la rue Berri, à Hull. Une soixantaine de sculptures sur bois (certaines pièces sont franchement impressionnantes), des peintures et des nichoirs joliment décorés, œuvres d'une quinzaine d'artistes et artisans vous y attendent.

Si vous avez des suggestions de sorties ou des commentaires, n'hésitez pas à me le faire savoir par téléphone (562-0333), par télécopieur (562-7539) ou par courriel (vlessard@ledroit.com).

Les vieux murs de Merrickville ont plutôt fière allure, c'est moi qui vous le dis! S'ils sont si beaux, c'est que les résidents du village sont fiers de leur histoire et accordent une grande importance non seulement à entretenir avec respect les édifices ancestraux, mais aussi à les mettre en valeur.

VALÉRIE LESSARD
Collaboration spéciale

Pas surprenant que Merrickville ait mérité à deux reprises (en 1996 et en 1998) le titre du plus beau village dans le cadre du concours national *Canada en fleurs!* Il faut dire que celles-ci s'épanouissent un peu partout, ajoutant ici et là quelques touches d'éclat sur fond de pierres d'un âge vénérable (certaines ont tout de même près de 300 ans). Pour ajouter au charme typique de ce sympathique village historique, de vieilles cabines téléphoniques ont été installées, pour ne pas trop jurer dans le décor, alors que des musiciens, tels que le violoniste Robert



Catalfamo, y vont pour leur part de quelques mélodies pour mettre les passants dans une certaine ambiance d'époque.

En 1793, William Merrick, un loyaliste du Massachusetts, achète la scierie de Roger Stevens sur les rives de la rivière Rideau. Il fera ensuite construire d'autres moulins qui formeront, au début du XIX^e siècle, le noyau d'une petite communauté connue sous le nom de «Merrick Mills». La construction du canal Rideau, entre les années 1826 et 1832, permet évidemment à la communauté de grossir: dès 1850, elle compte pas moins de 700 habitants, deux moulins à farine, une manufacture de vêtements et d'autres industries, si bien qu'en 1860, elle obtient officiellement le titre de village. En 1929, on y ouvre le bureau de poste de... Merrickville.

Pour ne donner que quelques exemples de la richesse du patrimoine de Merrickville, là où aujourd'hui l'on retrouve le Baldachin Inn, s'élevait à une certaine époque le plus gros magasin entre Chicago et Montréal. De l'autre côté de la rue, l'édifice McKib-



bon date des années 1830: les gens peuvent maintenant s'y restaurer à la mode de Charles Dickens (soit au Dickens Den du Gad's Hill Place), mais en 1856, on y trouvait la Mechanics Institute and Library Association où l'on faisait entre autres l'éducation aux adultes. Cet institut n'est ni plus ni moins que l'ancêtre des bibliothèques publiques d'aujourd'hui!

Sur les abords du canal Rideau, près des écluses, s'érige toujours l'impressionnant Blockhouse construit pour se protéger de la menace d'invasion américaine dans les années 1800. Il a été depuis converti en musée et se retrouvera au cœur des festivités entourant le Canalfest, du 5 au 8 juillet prochains.

Sieur Corbeau, sur un arbre perché,

La France se targue haut et fort de ses 350 fromages. C'est de Gaulle qui avait dit à l'époque, vous vous en souviendrez peut-être, qu'un pays avec autant de fromages était impossible à gouverner...



PIERRE JURY
Le Droit

Gastronomie

En suivant cette logique, il faudra conclure que le Québec est en voie de devenir un coin ingouvernable. Car si l'on n'en est pas rendu à 350, il y en a une bonne cinquantaine et, compte tenu de la population 10 fois moins nombreuse que la France, Bernard Landry a toute une commande sur les bras.

En Outaouais, ce sont les chèvres qui dominent. Mais un peu plus au nord, juste dépassé les limites officielles de la région, il y a dans les environs de Mont-Laurier quelques fromages qui se développent de façon intéressante.

Le plus facile à apprécier demeure Le Sieur Corbeau, sans doute une allusion à la fable de La Fontaine.

Fromage à pâte ferme non cuite, Le Sieur Corbeau est apparenté au plus illustre des fromages du Québec, l'Oka. En France, les tommes, le mamirolle et le Saint-Paulin ont aussi des airs de famille.

Il s'agit de fromages doux qui ne rebuffent pas les palais peu habitués. Le Sieur Corbeau m'a paru plus crémeux que l'Oka, plus onctueux en bouche malgré ses 28 % de matières grasses, plus riche quoi.

Il est un peu, et ce ne sera pas une surprise, à l'image du lait dont il est originaire.

«Nous produisons notre Sieur Corbeau à partir du lait de nos 40 vaches, a expliqué son promoteur, Gérard Brisebois, qui l'a lancé en 1998, pendant ses années à la fromagerie Le P'tit train du Nord, à Mont-Laurier.

C'est même un maître fromager de Plaisance, en Outaouais, André Fouillet, qui a contribué à l'élaboration de ce fromage de spécialité qui fait déborder le Québec de son lot de cheddars

Tenait en son bec un fromage...

traditionnels.

M. Brisebois s'est depuis concentré sur l'inauguration d'une fromagerie artisanale, les Fromages de l'Érablière.

«Notre lait est issu de notre troupeau particulier, fort en vaches suisses brunes, qui donnent un lait plus gras.»

Le Sieur Corbeau n'est pas un fromage de lait cru, mais de lait pasteurisé, qui a été chauffé quelques secondes, donc, afin de neutraliser les bactéries qui se développent dans le lait. Ce traitement contesté parmi les «fromageophiles» a pour effet de voler une partie de la richesse de saveur du fromage.

«Nous fabriquons aussi deux fromages au lait cru, le Casimir et le Cru des érables, explique M. Brisebois, un crack de son métier. Ces laits crus doivent être produits avec le lait frais de la journée. Comme nous ne fabriquons pas de fromage la fin de semaine, mais puisqu'il faut traire les vaches quand même — les pauvres bêtes n'ont pas encore entendu parler des week-ends ni de la semaine de 40 heures — nous fabriquons donc Le Sieur Corbeau à partir du lait emmagasiné au cours des journées de samedi et dimanche.»

De lait cru ou non, les fromages de M. Brisebois valent la peine d'être explorés. Le problème, c'est de les trouver.

Oubliez d'abord l'Ontario: question de permis, la fromagerie



ne peut ainsi vendre hors Québec. En Outaouais urbain, vous les trouverez qu'à une poignée d'endroits. À la Trappe à fromage et chez Pastina, à Gatineau, chez Oh! Petits plats français, à Hull, par exemple. Et les stocks sont parfois minces.

Ne vous lancez pas tous au comptoir en même temps! Mais votre curiosité vous convaincra qu'il y a bel et bien, ici, des fromages de lait de vache qui valent la peine d'être découverts.

Sur la fourchette

Grande visite au restaurant Le Baccara, du Casino de Hull, la semaine prochaine. Serge Danseureau est l'un des plus illustres chefs d'Australie... même s'il est né au Québec. Diplômé de l'ITHQ, il a été l'une des vedettes lors des Jeux olympiques de Sydney, où il a été redécouvert par ses compatriotes. Du 6 au 10 juin, il concoctera un menu cinq services assez flamboyant — non, pas de kangourou au menu, l'espèce est protégée. Billets à 95 \$, un événement pour les plus convaincus...

Fromagerie P'tit train du Nord,
Mont-Laurier, Québec.
(819) 623-2250

Pour me joindre:
(613) 562-0333, poste 537
pjury@ledroit.com

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

16⁹⁵\$ par personne

18,95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi: \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

Réservez maintenant pour la Fête des Pères

Salvatore Ristorante

NOUS SERVONS DE LA FINE CUISINE ITALIENNE À UNE CLIENTÈLE INTERNATIONALE

Réervations
233-4731
388, rue Booth

Dîner et souper • Principales cartes de crédit

Offrez-vous la croisière
Rock'n Country
en compagnie de cinq de vos amis à bord du très luxueux Casino 1 de Doral!

Rock'n Country

Une soirée privilégiée vous attend : repas-croisière, spectacle Rock'n Country au Casino de Hull et rencontre avec les artistes...

Pour participer, remplir le coupon ci-bas et le laisser au Casino de Hull dans la boîte de tirage prévue à cet effet. Pour plus de détails, écoutez CIME Rock Détente.

CASINO DE HULL
Rock'n Country au Casino de Hull du 14 juin au 2 septembre

Nom : _____
Adresse : _____
Tél. : _____

Croisière Rock'n Country
Tirage : 5 juin 2001

Pour les 18 ans et plus.
Règlements disponibles à la station.

CIME ROCK détente
94.9 FM

LeDroit

BRAULT & MARTINEAU ÉLECTRO

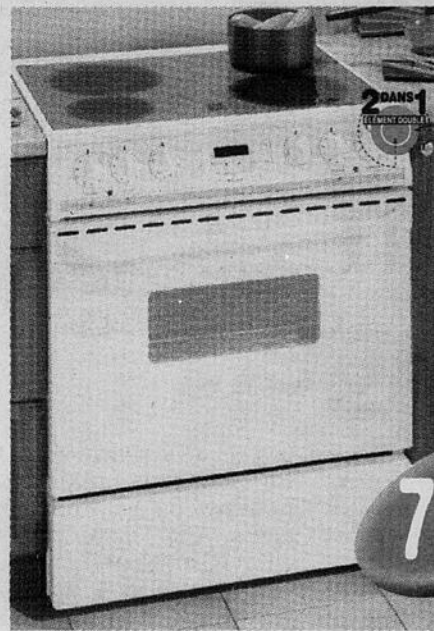


829\$

FRIGIDAIRE

Réfrigérateur 18 pi³.

Tablettes en verre antidébordement, bacs à légumes et à fruits avec dessus en verre, balconnets ajustables dans la porte. Service et livraison gratuits.



799\$

FRIGIDAIRE

Cuisinière 30 po à encastrer.

Four à nettoyage facile, surface de cuisson Euro-Kera, minuterie électronique. Service et livraison gratuits.



Lave-vaisselle à encastrer.

4 programmes, lavage DuraWash[™] à 3 niveaux, mise en marche différée. Service et livraison gratuits.

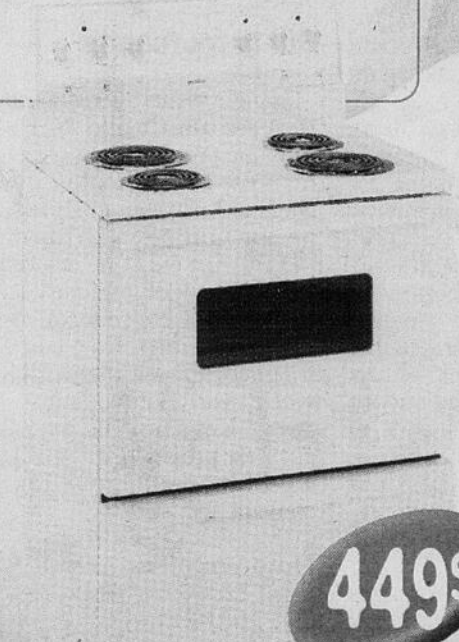


699\$

FRIGIDAIRE

Réfrigérateur 18,2 pi³.

Tablettes pleine largeur coulissantes, bacs à légumes et à fruits, bac à viande. Service et livraison gratuits.

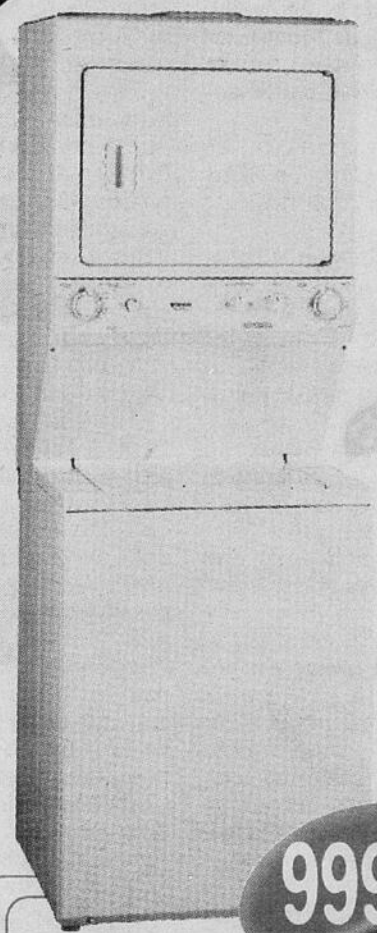


449\$

FRIGIDAIRE

Cuisinière 30 po.

Exclusif à B&M. Four à nettoyage facile. Service et livraison gratuits.



999\$

FRIGIDAIRE

Laveuse/sécheuse superposée.

8 programmes et 3 choix de température de lavage, 3 niveaux d'eau, 3 programmes de séchage. Service et livraison gratuits.

FRIGIDAIRE

Laveuse.

8 programmes, 3 choix de température de lavage, système de filtration très grande capacité. Service et livraison gratuits.

LAVAL
1770, boul. Des Laurentides
(coin St-Martin)
Tél.: (450) 667-3210

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél.: (514) 364-6110

ST-HUBERT
1351, boul. Des Promenades
(près des Promenades
St-Bruno)
Tél.: (450) 676-1911

ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél.: (514) 254-9455

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél.: (450) 465-5544

POINTE-AUX-TREMBLES
12605, Sherbrooke Est
(près de Tricentenaire)
Tél.: (514) 640-6446

GATINEAU
500, boul. De la Gappe
(face aux Promenades
de l'Outaouais)
Tél.: (819) 561-5007
1 877 755-2555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél.: (819) 562-4242
1 800 267-4240



PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU

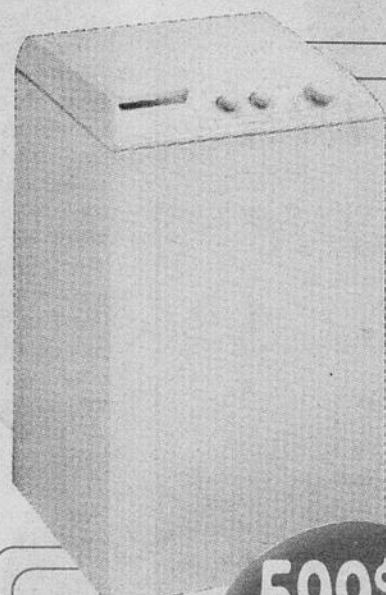
OMÉNAGERS

Payez
en **mai**
2002



* Si payé en entier en mai 2002.

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT!* Sans frais d'administration, sans supplément. Livraison gratuite dans un rayon de 200 km.



379\$



Laveuse compacte.
7 programmes, 4 niveaux d'eau, 4 choix de température.
Service et livraison gratuits.

599\$



Super capacité
Transmission à entraînement direct aucune courroie ni poulie à remplacer

Extra grande capacité



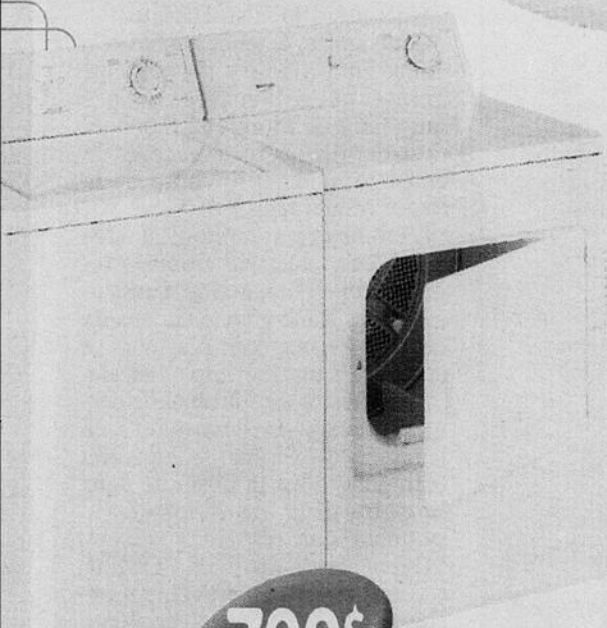
Laveuse.
6 programmes, 2 niveaux d'eau, 3 choix de température, système de filtration autonettoyant, panier en porcelaine.
Service et livraison gratuits.

Sécheuse.
4 programmes, 3 choix de température, séchage automatique, porte réversible.
Service et livraison gratuits.

799\$
La paire

En Vedette!

Bas prix incroyables!



799\$
La paire

FRIGIDAIRE

Sécheuse.
2 programmes, 2 choix de température (dans la minuterie), séchage automatique.
Service et livraison gratuits.



Réfrigérateur.
Tablettes ajustables, bac à légumes et à fruits, portes réversibles.
Service et livraison gratuits.

569\$



Cuisinière 30 po.
Four à nettoyage facile, minuterie électronique, prise pour petit appareil.
Service et livraison gratuits.

479\$

STE-THERÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin Curé Labelle)
Tél.: (450) 430-0555

KIRKLAND
3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél.: (514) 697-9228

HEURES D'OUVERTURE
Lundi-Mardi-Mercredi ... 9h30 à 18h
Jeudi-Vendredi ... 9h30 à 21h
Samedi ... 9h à 17h
Dimanche ... 11h à 17h

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au dimanche 3 juin 2001. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en mai 2002.



Commission
de la capitale nationale

National Capital
Commission

Canada

WEEK-END

Un dernier concert pour l'Orchestre des jeunes

FRANCE PILON
Le Droit

L'Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français (OSJOF) termine en beauté sa saison musicale par un concert en la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa, ce soir, à 19 h 30.

Il ne faut pas rater ce dernier concert donné par des jeunes élèves des écoles secondaires francophones qui vont s'exécuter dans un espace impressionnant qu'est la basilique, fraîchement rénovée, où l'acoustique confère aux oeuvres exécutées une dimension particulière.

Au programme, des oeuvres de Brahms (*Ouverture tragique op. 81*), Fauré (*Élégie pour violoncelle et orchestre, op. 24*), Stravinski (*Berceuse et Finale de l'Oiseau de feu*) et Chostakovitch (*Suite de ballet n° 1*), Pergolesi (*Concerto pour flûte en sol mineur*) et Dvorak (Premier mouvement du *Terzetto*).

«Ce fut une bonne année», a souligné au *Droit* Robert DesRosiers, le président de l'Orchestre en faisant le bilan de cette deuxième saison de l'Orchestre, qui était connu depuis sa création en 1992 sous le nom de Philharmonique des jeunes d'Ottawa-Carleton.

Cette année, le jeune orchestre a donné cinq concerts. Il a participé à un échange avec des jeunes musiciens de Montréal. Il donnera sa dernière performance les 23 et 24 juin, dans le cadre de la Super franco fête.

L'Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français regroupe une quarantaine d'instrumentistes francophone talentueux de 13 à 19 ans, dont plusieurs se destinent à une carrière musicale.

L'Orchestre a pour objet de permettre aux jeunes musiciens de la région d'exprimer leur passion commune pour la musique dans le cadre d'un grand ensemble symphonique.

Depuis février dernier, l'OSJOF est sous la direction du chef d'orchestre Pierre Simard. Diplômé du Peabody Conservatory of Music (université John Hopkins) Pierre Simard est aussi directeur musical de plusieurs ensembles réputés (Chœur classique de Montréal, Grand Chœur de Lanaudière, Société lyrique à tout chant).

«Travailler sous la direction d'un chef d'orchestre professionnel est une belle expérience pour les jeunes musiciens», souligne Robert DesRosiers.

Ce dernier aimerait bien voir grossir les rangs de son ensemble et invite donc les jeunes musiciens talentueux à se joindre à l'Orchestre.

«Si nous avons une vingtaine de musiciens de plus, ce serait bien», dit DesRosiers.

L'invitation est donc lancée et ceux qui veulent saisir cette occasion peuvent téléphoner à l'école De la Salle au 789-0053. Des auditions vont se tenir en septembre.

QU'EST-CE QUE
LE *saxophone*,
LES *masques*
de gardiens de but
ET LE *parachutisme*
ONT EN COMMUN?

DÉCOUVREZ LA RÉPONSE AU NOUVEAU PAVILLON CANADA-MONDE!

PROGRAMMATION SPÉCIALE CE WEEK-END

Participez à ce vibrant hommage rendu aux gens de chez nous : concerts à l'extérieur, présentations par des personnalités bien connues, expositions et nombreuses autres activités! À ne pas manquer : les spectacles de Bet.e & Stef (jazz latino-américain), de Jane Bunnett (rythmes cubains) et de Rheostatics (*epic rock*), une présentation par Marlene Ross, artiste qui peint les masques de gardiens de but célèbres, et un saut spectaculaire exécuté par une équipe de parachutisme canadienne.

SAMEDI 2 JUIN

- 10 h L'auteur Clive Doucet lit des extraits de quelques-unes de ses œuvres.
- 11 h Découvrez comment les instruments de déminage ont changé le monde!
- 11 h 30 L'équipe paralympique de basketball : démonstration et... à vous de jouer!
- 12 h Blissymbolics : ces symboles aident les gens à communiquer au-delà des barrières linguistiques. Voyez comment!
- 12 h 30 Jeu-questionnaire « Pavillon Canada-Monde »
- 13 h Lecture d'œuvres littéraires par Clive Doucet
- 14 h Saut en parachute par l'équipe des Sky Hawks
- 14 h 10 Spectacle de Bet.e & Stef
- 15 h Spectacle de Jane Bunnett
- 16 h 30 *Spirits of Havana*, film de l'ONF sur Jane Bunnett

DIMANCHE 3 JUIN

- 10 h Oni — Cette « sensation haïtienne » récite de la poésie au rythme du tam-tam. Envoûtant!
- 11 h Découvrez comment les instruments de déminage ont changé le monde!
- 11 h 30 L'équipe paralympique de basketball : démonstration et... à vous de jouer!
- 12 h Blissymbolics : ces symboles aident les gens à communiquer au-delà des barrières linguistiques. Voyez comment!
- 13 h Linda Dale nous explique comment elle utilise l'art pour aider les enfants de pays déchirés par la guerre.
- 13 h 30 Lecture de poésie par Oni, avec accompagnement de tam-tam
- 14 h Marlene Ross : exposé et démonstration David Bidini : exposé sur le hockey canadien dans le monde.
- 14 h 30 Spectacle de Rheostatics



PAVILLON
Canada-Monde

Présenté par : **accenture**

ENTRÉE LIBRE — 50, PROMENADE SUSSEX, OTTAWA
1 800 465-1867 (613) 239-5000 www.capitaleducana.gc.ca/international



François
DRAPEAU

Le club de golf Champlain

Un vieux parcours qui rajeunit

Les anciens continuent de l'appeler le Glenlea. Cet ancien club de tennis, qui s'appelait Highlea, a été transformé par son propriétaire, William G. Stewart, en parcours de golf de 18 trous en 1929. Les frais de jeu pour la saison étaient alors de 35 \$ pour les hommes, 25 \$ pour les femmes et 50 \$ pour les couples.

Aujourd'hui connu sous le nom de club de golf Champlain, il doit ce nouveau nom à la Commission de la capitale nationale, qui a acheté le Glenlea en 1974.

Après avoir géré directement le club pendant plus d'une dizaine d'années, la CCN a décidé en 1987 de le louer. Un premier groupe de Toronto en a dirigé les destinées pendant 10 ans et, depuis 1997, c'est le groupe BBC qui a le contrat pour 20 ans.

«Avec une telle durée, cela nous permet d'investir de l'argent dans le terrain et d'espérer pouvoir amortir l'investissement», raconte le professionnel Geoff Baker, qui est un des trois membres du groupe BBC, avec Stan Brigham et Michel Charron.

Sans être un parcours de haut niveau, le club Champlain est maintenant un parcours intéressant pour les débutants et les joueurs qui aiment marcher puisqu'il n'est pas trop exigeant physiquement.

Une chose est certaine, il répond à un besoin puisqu'il s'y joue environ 40 000 rondes de golf par année. Il est aussi facilement accessible. Les détenteurs de passes de saison peuvent y entrepo-

ser leurs bâtons et s'y rendre en autobus.

Pas très long avec ses 5921 verges de départs moyens, il s'agit d'un parcours à normale 70 (35-35). Sur le premier neuf, on retrouve deux normales cinq, quatre normales quatre et trois normales trois. Sur le deuxième neuf, il y a une seule normale cinq, mais de 596 verges, au 10^e trou, deux normales trois et 10 normales quatre.

Au cours des dernières années, plusieurs améliorations ont été apportées au parcours. Des systèmes d'arrosage et de drainage ont été implantés. Les tertres de départ ont été agrandis et près de la moitié des verts ont été complètement refaits.



Le quatrième trou, ci-haut, une normale trois, avec son lac, attire l'attention même des passants sur le chemin d'Aylmer. Le 15^e trou, pour sa part, est une autre normale trois, pas très longue, mais où la précision est importante à cause des arbres des deux côtés et d'un ruisseau à droite de l'allée.

Le 11^e trou est très long à 203 verges. De plus, le vert est très profond. Enfin, le 15^e trou est court, à 126 verges, mais le tertre de départ est élevé et il y a des arbres à gauche et un ruisseau à droite.

Les trous à normale quatre sont souvent des invitations aux birdies, mais certains valent tout de même le coup d'oeil. Il y a particulièrement le 12^e qui est assez long à 408 verges et dont le deuxième coup est en montant. Au 16^e, il faut faire attention au ruisseau qui traverse l'allée au coup de départ.

Au 17^e, la précision est de rigueur au coup de départ, car l'allée est étroite et bordée d'un ruisseau à droite. Enfin, le 18^e trou est une patte de chien à gauche et le coin est hors limites. Il y a aussi un ruisseau qui traverse l'allée au coup de départ.

*La semaine prochaine:
le club Calabogie Highlands,
à Calabogie*

La carte

Le club de golf Champlain
1145, chemin d'Aylmer, Aylmer

(819) 777-0449
Professionnel: Geoff Baker
18 trous
Normale: 70

Longueur: classe A: 6180 verges; hommes: 5921 verges; femmes: 5330 verges

Slope: classe A: 118; hommes: 115; femmes: 109

Évaluation: classe A: 67,9; hommes: 66,7; femmes: 68,1

Prix (taxes comprises): lundi au vendredi: 33 \$, samedi, dimanche et jours fériés: 36 \$, après 14 h: 26 \$; après 17 h: 20 \$

Réservation: cinq jours à l'avance.

Avec les années les arbres ont aussi grandi, donnant une touche de majestueux à l'ancien «champ» de golf.

Le club Glenlea, et maintenant le club Champlain, malgré sa longue histoire, n'a pas d'événements historiques à raconter, mais on retrouve quand même quelques anecdotes savoureuses, comme les deux trous d'un coup de Tony Mangione lors de la même ronde, vers 1961. C'était

aux anciens trous numéros 3 et 6. L'histoire raconte qu'après son deuxième trou d'un coup, il a interrompu sa ronde pour aller immédiatement commencer à souligner comme il se doit ses coups de chance au chalet.

Les cinq trous à normale trois sont probablement le groupe de trous les plus beaux du parcours.

Le numéro deux mesure 130 verges et le vert est surélevé et bien protégé par une trappe devant le milieu du vert. En fon-

tion du vent et à cause de la profondeur du vert, le choix du bâton peut varier du décocheur d'allée au fer sept.

Le numéro quatre, que l'on aperçoit le long du chemin d'Aylmer, mesure 154 verges et il y a un grand lac du tertre de départ jusqu'au vert qui présente deux paliers.

Le septième trou, pour sa part, mesure 157 verges, mais la cible est petite, surélevée et bien protégée par de nombreuses trappes de

Une expérience inoubliable!



1-800-927-GOLF
4 6 5 3

JOUEZ CHAQUE
JEUDI
* POUR
LE PRIX
DE **4 3**

Taxes et voiturettes incluses
soit 21\$ par personne (4)

FORFAITS / MAI et JUIN

GOLF et CART 28 \$

Du lundi au vendredi jusqu'au 15 juin. Taxes incluses

BRUNCH

Tous les Dimanches
de 9h30 à 13h

9.95 \$
Plus taxes



Plein air

Patrick Duquette, Le Droit

Sans risques, mais...

Dangereux le rafting? Pour un sport extrême, beaucoup moins qu'on pense.

On entend parler d'une mort en rafting environ tous les deux ans au Canada, selon Martin Bertrand, guide depuis six ans chez Aventures Outaouais, à Bryson, dans le Pontiac.

Chaque fois, remarque-t-il, un facteur extérieur est intervenu. Il a pu s'agir d'alcool, d'un malaise cardiaque ou d'une imprudence, comme descendre un rapide seul.

«Le sport automobile, par exemple, est beaucoup plus dangereux», fait-il remarquer.

Sur la rivière des Outaouais, il n'y a pas eu de mort en rafting au cours des 20 dernières années, assure-t-il. Pourtant, une compagnie comme Aventures, l'une des huit établies sur l'Outaouais, transporte 65 000 touristes chaque été.

Les guides apprennent à éviter les écueils lors de leur formation. Les rappels et autres lessiveuses naturelles sont évités comme la peste.

Selon les groupes de touristes qu'ils ont sous la main, les guides évaluent les chances qu'ils ont de passer tel ou tel rapide et agissent en conséquence.

Ils peuvent choisir une descente de rivière bien



peinarde ou quelque chose de plus rock'n roll.

«Mais avec les touristes, on ne prend jamais de risques», dit Martin Bertrand.

Quand ils sont entre eux, les guides osent davantage. Ils se fient alors à l'instinct pour déterminer s'ils essaient de franchir tel ou tel obstacle.

«Le truc, c'est

La version rock 'n roll

Personnellement, j'ai eu droit à une version rock'n roll de la descente en rafting de la rivière des Outaouais, la semaine dernière.

Faut dire que je n'étais pas avec un groupe de touristes, mais avec les guides d'Aventures Outaouais. Cette journée-là, ils formaient leurs recrues pour l'été à venir.

Avec cette bande de pros, je me suis retrouvé constamment dans le feu de l'action.

J'ai avalé plus que ma part d'eau de la rivière, même si mon raft n'a jamais chaviré.

J'ai vécu la sensation d'être un homme à la mer lors d'un exercice de sauvetage. Avec quelques autres, nous avons joué le rôle des naufragés.

Un après l'autre, on s'est jeté les pieds devant dans les rapides Waikiki. Des recrues nous attendaient en aval avec des cordes de sauvetage pour nous tirer de là.

J'ai avalé deux ou trois gros bouillons avant d'être «rescapé».

C'est que l'eau vive et bouillonnante ne soutient pas vraiment le corps d'un homme, même avec une ceinture de sécurité.

Bien souvent, on se retrouve flottant entre deux eaux.

On n'a qu'un quart de seconde, à l'occasion, pour engouffrer une bouffée d'air frais.

Parfois, notre timing est mauvais et ce n'est pas de l'oxygène, mais de l'eau qui rentre dans nos poumons...

Le tout ne dure cependant qu'une dizaine de secondes et il n'y a pas vraiment de danger. En bout de ligne, si on aime les émotions fortes, c'est plutôt excitant.

L'art d'aborder la vague

Sur la rivière des Outaouais, les rapides portent des noms exotiques comme le Cou-

teau du boucher, la Jambe de chien ou le Colisée, une enceinte d'eau vive qui est le plus gros rapide descendu commercialement au Canada.

Pour aborder un rapide avec le maximum d'effet, il faut en général le faire dans l'axe du courant.

C'est ce qui donne la meilleure sensation... et évite aux moussaillons de se retrouver à l'eau.

D'autres fois, il faut tenir compte de la présence de rappels ou de déflecteurs.

Il faut alors exécuter une série de manoeuvres plus ou moins compliquées pour franchir le rapide.

C'est la cas au Colisée, de loin l'expérience la plus «freakante» de la journée.

Pour éviter la plongée dans les eaux furieuses, le guide doit aligner deux manoeuvres extrêmement précises.

Dans notre cas, ça s'est présenté plutôt mal.

Notre raft s'est engagé trop à droite de la langue d'eau noire qui est la voie correcte pour s'engager dans le rapide.

«Ça va cogner», m'a prévenu Benoît, un guide chez Aventures.

L'instant d'après, une puissante vague a percuté le raft de côté. J'ai été projeté contre mon coéquipier de l'autre côté de l'embarcation.

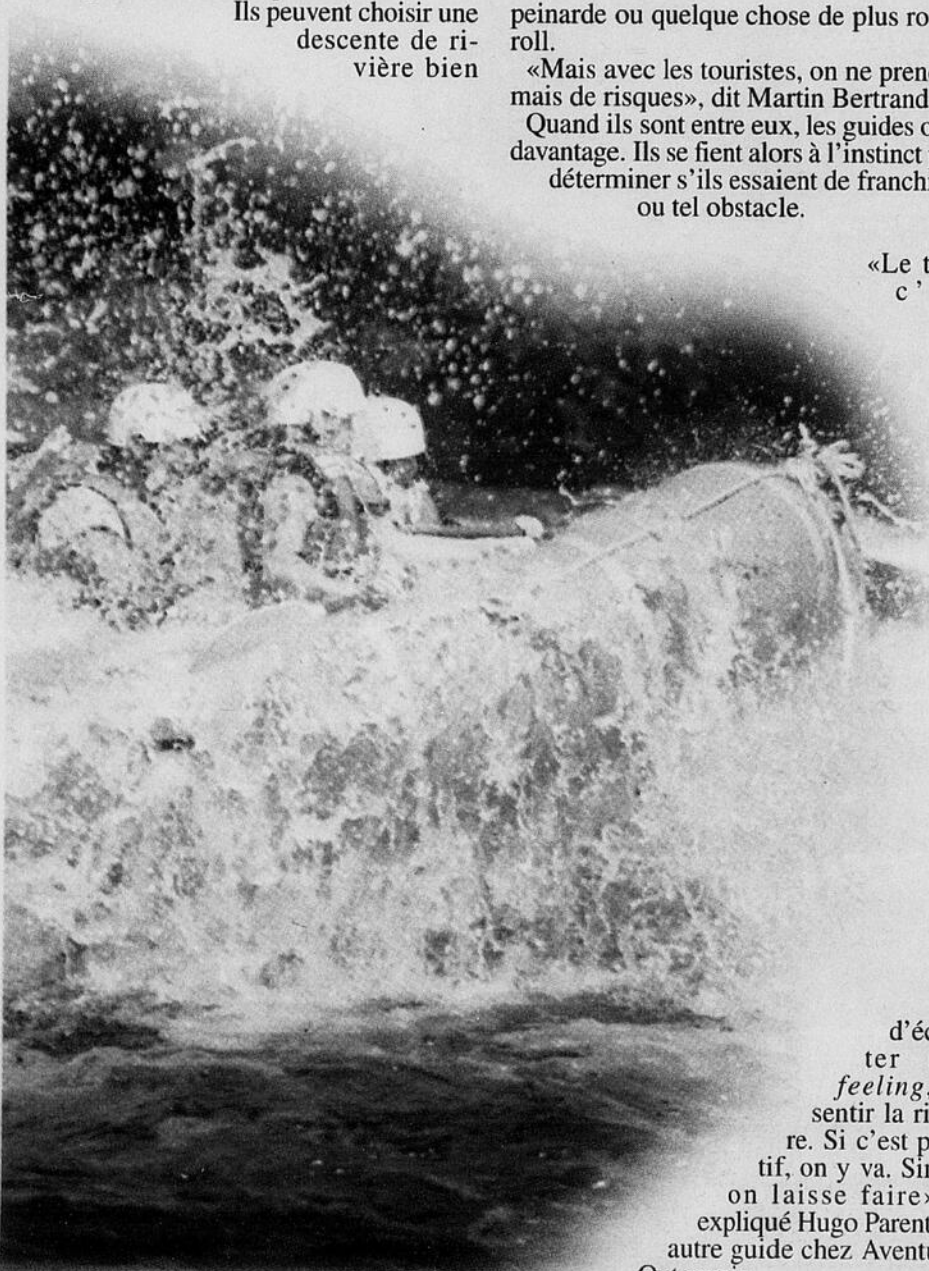
Le pauvre a évité de justesse de se retrouver à l'eau.

J'ai eu juste le temps de reprendre ma place avant que notre guide, un robuste anglophone répondant au nom de Dave, amorce la seconde manoeuvre.

Le nez du raft a entrepris d'escalader une vague monstrueuse. Pris de terreur, j'ai fermé les yeux... pour les rouvrir quelques instants après.

Le choc anticipé n'avait pas eu lieu: nous étions passés!

Ce reportage a été rendu possible grâce à l'aimable collaboration d'Aventures Outaouais. Pour plus de renseignements: www.ottawaadventures.qc.ca



d'écouter son feeling, de sentir la rivière. Si c'est positif, on y va. Sinon, on laisse faire», a expliqué Hugo Parent, un autre guide chez Aventures Outaouais.

Shop.vintages.com

Un site Internet incomplet

La Régie des alcools de l'Ontario (LCBO) a timidement fait son entrée dans le monde de la vente de vin par Internet, il y a quelques semaines, en lançant son site de commerce électronique Shop Vintages (<http://shop.vintages.com>).



MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Vin

Mis sur pied près d'un an après celui de la Société des alcools du Québec, le site de la LCBO est pourtant très modeste: il n'offre qu'environ 250 vins, principalement issus des boutiques Vintages et du catalogue *Classiques* de Vintages.

Selon Chris Layton, porte-parole de la LCBO, le site est surtout axé sur les produits haut de gamme.

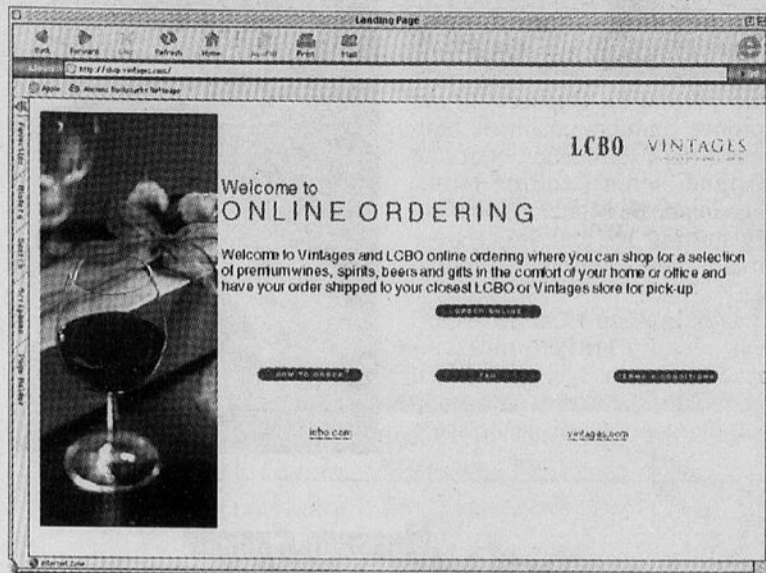
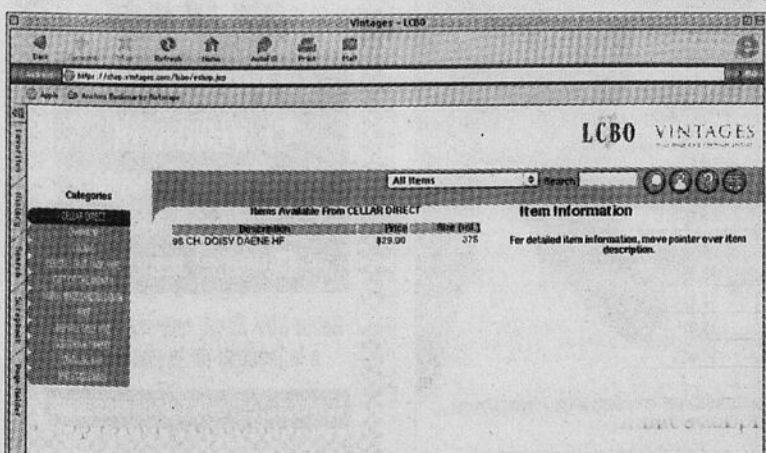
«Nous avons une quarantaine de vins provenant de notre liste des 'essentiels' de Vintages et tout le reste, soit plus de 200 produits, sont choisis dans le catalogue *Classiques*», explique-t-il.

Produits de luxe ou pas, on est encore bien loin de milliers de produits disponibles sur le site de la SAQ.

Mais ce n'est pas là le principal handicap du site transactionnel de la LCBO. Le véritable problème, c'est qu'il est encore impossible de se faire livrer directement à la maison les produits achetés sur le site.

Il faut plutôt attendre de 10 à 15 jours ouvrables, soit de deux à trois semaines, avant de recevoir sa commande au magasin de la LCBO le plus près de chez soi.

C'est à se semander où est la grande innovation, puisque de tout temps, il a été possible de commander par téléphone des produits du catalogue *Classiques* et de les recevoir dans les mêmes délais.



Pour ce qui est des vins «essentiels» du répertoire de Vintages, il est beaucoup plus simple de les acheter sur place puisque, de toute façon, il faut se déplacer.

En comparaison, le site de la SAQ permet d'acheter des vins, dont certains sont exclusifs au site www.saq.com, et de se les faire livrer directement à la maison avec un délai de livraison maximum de trois jours ouvrables.

On sent bien que le site shop.vintages.com n'est pas encore au point. Les dirigeants de la LCBO ne s'en cachent pas.

«Le site est en réalité un projet-pilote. Nous voulons évaluer un peu le marché, voir comment les gens répondent», explique M. Layton.

Espérons que le public ontarien, le plus branché de toutes les provinces canadiennes, saura exiger un peu plus de cette société d'État qui nous a habitués à de bien meilleurs coups de marketing au fil des ans.

En bref...

Un verre de Maurice Richard ou de Michel Montignac avec ça?

- Vu cette semaine à la SAQ: une bouteille de vin de pays d'Oc baptisée... Maurice «Rocket» Richard. Un vin de pays à base de merlot pour lequel il faut payer près de 18 \$. Sans commentaires.

- Dans le même ordre d'idées,

vous avez peut-être croisé la cuvée «Prestige» de Michel Montignac. Vous savez, celui qui vous fait manger de la viande, de l'huile d'olive et des légumes? Eh bien maintenant, il veut vous faire boire du vin pour mieux vous faire maigrir et surtout pour mieux... engraisser son portefeuille. Ça non plus, je n'ai pas goûté, désolé.

Les bons coups (rosés) de la semaine

La SAQ a finalement mis la main sur une douzaine de nouveaux rosés du millésime 2000. La plupart sont arrivés sur les tablettes au cours des derniers jours. Je vous en suggère quelques-uns.

à moins de 15 \$:

- **Clos de l'Orb 2000, Saint-Chinian, France**
11,95 \$ (spécialités, SAQ - 913848)

Le Clos de l'Orb, qui revient chaque année, est bien réussi en 2000: frais, équilibré et bien fruité. ★★ - \$ 1/2

- **Rosée de la Saint-Jean 2000, Corbières, Dom. Saint-Jean de la Gineste, France**
12,55 \$ (spécialités, SAQ - 913715)

Un autre nouveau rosé, plus costaud, un tantinet épicé et somme toute très bien. ★★ 1/2 - \$ 1/2

entre 15 et 25 \$:

- **Domaine du Vieil Aven 2000, Tavel, France**
16,25 \$ (spécialités, SAQ - 913871)

L'appellation Tavel, dans les Côtes-du-Rhône, produit des vins rosés souvent plus solides, colorés et concentrés que les autres. Celui-ci est bien en chair, avec des notes de framboise et une finale chaleureuse. ★★ 1/2 - \$\$

LeDroit
www.ledroit.com

cktf
104.1
énergie

VOYEZ

matte

L'humour de l'été à Hull!

UN SPECTACLE À NE PAS MANQUER

LES VENDREDIS ET SAMEDIS

DU 6 JUILLET AU 1^{ER} SEPTEMBRE, 20 H

À L'AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

LeDroit et CKTF
vous offrent la chance d'assister à la

PREMIÈRE DE MARTIN MATTE

20 gagnants recevront
4 laissez-passer pour le
spectacle du 7 juillet 2001,
au Collège de l'Outaouais.

POUR PARTICIPER :

Écoutez l'indice dans les
Méchants Matins du monde
à CKTF 104.1.



Inscrivez l'indice sur le bulletin de participation publié dans LeDroit et faites parvenir le tout à l'adresse indiquée sur le bulletin.

Écoutez CKTF et si votre nom est mentionné sur les ondes, vous avez 10 MINUTES 41 SECONDES pour téléphoner au 790-CKTF (2583) et gagner des laissez-passer.

CONCOURS VOYEZ MARTIN MATTE !

Date de l'émission écoutée :

Indice :

Nom :

Adresse :

Ville :

Tél. : prés. ()

Province :

Code postal :

()

dir. ()

Faites parvenir ou déposer à CKTF, 105, rue Bellin, Hull (Québec) J8T 6N5

LEDROIT, OTTAWA-HULL, VENDREDI 1^{ER} JUIN 2001

PRESSE CANADIENNE
Patrick Norman

DANIÈLE L. GAUTHIER
Presse Canadienne

Télévision

tateur était venu le rencontrer dans sa loge, après un spectacle, pour lui avouer que de l'avoir entendu chanter à la radio, au moment précis où il s'appretait à s'enlever la vie, lui a fait renoncer à son triste projet. Voilà aussi pourquoi Patrick Norman chante.

Le Téléthon pour l'amour des enfants

Pour la 14^e année consécutive, le Téléthon Opération Enfant Soleil entreprend ses 25 heures de diffusion continue, samedi, 21 h, jusqu'à dimanche, 22 h. Cette fois, on a choisi le PEPS de l'université Laval comme endroit de rassemblement.

Francis Reddy et Patricia Paquin, appuyés d'une équipe de six autres animateurs, présenteront les différents numéros préparés sous le thème *Cool, la vie!*, et dont le but est d'amasser le plus d'argent possible pour alléger la vie des enfants malades et leur offrir, malgré tout, une part de bonheur. Évidemment, les artistes seront nombreux à y participer dont Jo Bocan, Isabelle Boulay, Sylvain Cossette, Bruno Pelletier, et, à minuit, c'est *L'Heure blanche* alors qu'on interprétera plusieurs chansons tirées de l'album blanc (*Le Lait*).

De 2 h à 7 h, 22 jeunes (12 à 21 ans) tentent leur chance pour le concours *Jeunes Espoirs Enfants Soleil*, à 7 h, c'est la période *Matinée des enfants*, à 10 h, *Cool la vie!* destinée aux ados, de midi à 14 h, *Hommage à Jean-Pierre Ferland* qui célèbre 40 ans de vie artistique, de 14 h à 16 h, *Balades à travers le monde*, des chansons qui nous feront voyager, à 16 h, des comédiens interprètent leurs chansons préférées.

À 18 h, le sprint s'amorce, des artistes de renom se relayent, les surprises se multiplient, c'est le moment où, plus que jamais, le verbe aimer se conjugue en dollars.



Patrick Norman, par amour du country

À compter de samedi, 19 h, à Radio-Canada, Patrick Norman anime *Pour l'amour du country*, émission hebdomadaire d'une heure, où il recevra les plus grands noms du country du Canada et même parfois d'ailleurs.

On dit même qu'il recevra, outre les Bobby Hachey et Bourbon Gautier, des artistes qui n'ont jamais interprété de country et qui le feront à cette occasion. Et qui mieux que Patrick Norman pour animer cette série d'émissions (qui gardera l'antenne jusqu'à la rentrée). Lui qui a reçu une plaque soulignant la vente de plus d'un million de disques au cours de sa carrière; lui qui, bon an mal an, présente plus de 70 spectacles solo partout au Québec; lui qui éprouve toujours autant de bonheur à faire son métier, était tout désigné, selon l'équipe radio-canadienne de Moncton, où s'enregistreront les émissions, pour en être l'animateur par excellence.

La journaliste Isabelle Albert avait réussi à lui faire dire dans une entrevue qu'il lui accordait, il y a quelques années pour l'émission *En toute liberté*, qu'un spec-

« DEUX FOIS BRAVO ! »
EBERT & ROEPER AND THE MOVIES

« LE FILM DANSE, LE CŒUR CHANTE. »
Richard Corliss, TIME MAGAZINE

« ÉBLOUISSANT. C'est un film pour les amoureux de cinéma, si jamais il en fut un. »
Michael Wilmington, CHICAGO TRIBUNE

« PALPITANT ! Une romance de la trempe de 'Titanic'. »
Dennis Lim, THE VILLAGE VOICE

« STUPÉFIANT. Une réussite artistique monumentale. »
Paul Clinton, CNN

NICOLE KIDMAN EWAN MCGREGOR
MOULINI ROUGE!

LA TRAME SONORE MET EN VEDETTE LES NOUVELLES CHANSONS DE CHRISTINA AGUILERA, LIL'KIM, MYA & PINK, BECK, DAVID BOWIE & MASSIVE ATTACK, FATBOY SLIM, ET PLUS!

DÈS AUJOURD'HUI!
FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL 7h15
VERSION FRANÇAISE
LAISSÉZ-PASSER REFUSÉS

CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉPLEX ODEON ORLÉANS
CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE
FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER
CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS
AMO THEATRES KANATA
CINÉMA GALERIES AYLMER

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! SON DIGITAL

Message d'amour pour la Fête des pères

Papa, je t'aime

À gagner Barbecue Weber LeDroit

VALEUR DE 1200\$

38 000 BTU
3 BRÛLEURS
BRÛLEUR LATÉRAL

www.ledroit.com

Le jeudi 14 juin 2001 LeDroit publiera le message d'amour avec ou sans photo que vous aurez dédié à votre papa dans les pages spéciales pour la Fête des pères

Date limite pour placer votre message : le lundi 11 juin à 19 h. Nos préposées aux petites annonces se feront un plaisir de vous servir.

Le tirage aura lieu le vendredi 15 juin 2001 à 11 h, à nos bureaux du 1100, boul. Maloney, Gatineau.

Coût de votre message

2 lignes de texte :	3,28¢
3 lignes de texte :	4,67¢
4 lignes de texte :	6,06¢
5 lignes de texte :	7,45¢
6 lignes de texte :	8,84¢
7 lignes de texte :	10,23¢
8 lignes de texte :	11,62¢
9 lignes de texte :	13,01¢
10 lignes de texte :	14,40¢

562-0222 ou le 1 800 267-9555

Taxes en sus • Chaque ligne supplémentaire 1,39¢ de plus (taxes en sus) • Payable à l'avance
Frais supplémentaires de 15¢ + taxes pour la photo.

Autodrome
EDELWEISS
COURSES AUTOMOBILES
TOUS LES VENDREDIS
DÈS 19 H 45

AU PROGRAMME CE VENDREDI
Programme complet
+ 8 cyl. 15 tours
+ Clown et magicien

Route 307 Nord, tournez à gauche à la jonction de la route 386.
www.autodromeedelweiss.com

week-end

Hull vu par les jeunes

Le Service de la Bibliothèque de Hull vous invite à venir admirer le travail artistique des élèves de troisième année des écoles primaire de Hull. Nos jeunes créateurs ont produit des dessins et maquettes très originaux qui sont exposés jusqu'au 10 juin à la Bibliothèque centrale, au 25, rue Laurier.

Ce projet de création, initié par le Service d'urbanisme, vise à permettre aux élèves de traduire sous la forme d'une oeuvre artistique leur vision de la ville et de leur quartier. Pour plus de renseignements: 595-7460.

Boom à la Maison Maxime

À la suite du grand succès de la première édition de *Boom à la Maison Maxime*, plusieurs seront heureux d'apprendre la venue d'une deuxième édition ce soir et demain. *Boom à la Maison Maxime* est la rencontre de musiciens baby-boomers de la région qui, sans tambour ni trompette, s'éclatent à travers une musique teintée de jazz.

Pour l'occasion, vous pourrez voir et entendre Bertrand Crépeault au violon, Daniel Berriault à la basse et à la flûte ainsi que le quatuor vocal Voixlà! qui interpréteront des musiques très variées, et ce en passant par le jazz, bien sûr. Voix, violon, basse et flûte brésilienne y seront accompagnés par l'ensemble Jaz-zons. Une partie des revenus sera versée à la Maison Mathieu-Froment-Savoie. C'est un rendez-vous, ce soir et demain, à compter de 21 h 30, au Cabaret de la Maison Maxime, au 187, boulevard Labrosse, à Gatineau. Pour renseignements: 669-0909 ou 568-6858.

Entrez chez l'artiste

Un groupe d'artistes-peintres vous invitent à une route des arts: *Entrez chez l'artiste*. Pour l'occasion, 12 artistes vous attendent dans leurs ateliers les 9 et 10 juin, de 9 h à 18 h. Un dépliant «carte-guide» indiquant le parcours routier menant chez chaque artiste est disponible. Pour renseignements: Jocelyne Roy-Archambault, 561-7477.

bault, 561-7477.

Le Carrousel de la GRC

Un des symboles les plus reconnus du Canada, le Carrousel de la Gendarmerie royale du Canada, sera en spectacle au Centre communautaire de Chrysler, dimanche, à compter de 14 h 30. Le Carrousel met en vedette une troupe de 32 cavaliers et chevaux et un officier responsable. Les cavaliers évoluent en exécutant des figures complexes et des mouvements réglementaires de cavalerie au son de la musique.

Les profits de la vente des billets iront à la paroisse Notre-Dame-du-Rosaire pour les rénovations de l'église ainsi qu'à l'Association du parc Chrysler pour la res-

tauration du parc des enfants. Pour obtenir des billets ou toute autre information: Janine au 987-5223 ou Simone au 987-2802.

Impro au TDO

Le Théâtre des Ouauarons (TDO) prépare une deuxième soirée d'improvisation, le samedi 9 juin, dès 20 h, à l'Auberge du Draveur, à Maniwaki. Deux équipes de six joueurs s'affronteront au cours de cette soirée. Le coût d'entrée est de 10 \$ par personne, payable à l'entrée.

D'ici là, le TDO poursuit ses répétitions pour la pièce *La Mystérieuse... sur la Terre de Marie*, dont la première sera présentée le 30 juin. D'autres répétitions sont aussi en cours pour la pièce *OQP*, écrite par Patrick Dupont, dont les représentations sont prévues pour l'automne. Le TDO a également déjà ajouté une autre pièce à sa programmation de l'été 2002, la comédie dramatique *La Clé*,

écrite par Pierre Denis qui en assurera aussi la mise en scène. Pour plus d'information, on

communique avec Isabelle Saumure au (819) 449-2659 ou avec Jean Lacaille au (819) 449-4211.

Famous Players, Surf City Squeeze, le Musée de l'Aviation, le Musée de la Guerre et Touchstone Pictures se rallient pour offrir l'ultime expérience

Pearl Harbor

Nom : _____
Âge : _____
Téléphone : _____

Lors de votre prochaine visite, déposez ce coupon au «Surf City Squeeze» et courez la chance de gagner une planche à voile.

MATINÉES À PRIX RÉDUITS

Toutes représentations avant 18h00. Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture. Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070		WORLD EXCHANGE PLAZA	
COIN MALONEY & L'HOPITAL		111, rue Albert 3e étage 233-0209	
Matinée 3 h Stat. gratuit		Matinée 3 h Stat. gratuit	
sur présentation de votre billet		sur présentation de votre billet	
WHAT'S THE WORST THAT COULD HAPPEN (G)	7:30 9:40	SHREK (F)	1:10 3:05 5:00 7:00 9:10
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:25 3:50	*MOULIN ROUGE (SP)	1:00 3:45 6:40 9:30
NUIT DE NOCES (G)	7:15 9:35	BRIDGET JONES DIARY (AA)	1:40 4:05 7:20 9:50
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:00 3:00 5:00	MEMENTO (AA)	1:30 3:55 7:10 9:40
*MOULIN ROUGE (G)	6:50 9:30	ANIMAL (SP)	1:50 4:30 7:30 10:00
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:10 3:45	A KNIGHT'S TALE (SP)	12:50 3:35 6:30 9:20
*PEARL HARBOR v.f. (G)	8:00	TAILOR OF PANAMA (AA)	1:20 4:15 6:35
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:00 4:00	THE MUMMY RETURNS (SP)	9:00
LE PACTE DES LOUPS (13+)	8:15		
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:30 4:30		
ANIMAL v.f. (G)	7:10 9:10		
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:30 2:30 4:30		
LA MOMIE (G)	6:45 9:20		
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:45 3:30		
LE ROI DANSE (G)	7:00		
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:20		
CHEVALIER (G)	9:15		
MAT. SAM. DIM. MAR.	3:40		
SHREK v.f. (G)	6:30 8:30		
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:15 3:15		
ORLÉANS		SOUTH KEYS	
250, Centre Blvd., Orléans 834-0666		2214, Bank 736-1115	
		www.southkeys.com	
ANIMAL (SP) VEND. SAM. DIM.	7:30 9:20	*PEARL HARBOR (AA)	12:00 4:00 8:00
MAT. SAM. DIM.	1:10 3:10 5:20	*MOULIN ROUGE (SP)	10:50 1:45 4:30 7:20 10:10
LUN. À JEU.	8:20	TAILOR OF PANAMA (AA)	11:05 1:35 4:10 6:40 9:00
*PEARL HARBOR (AA)	8:00	SPY KIDS (SP)	10:35 12:40 2:45 4:50
MAT. SAM. DIM.	12:30 4:00	BLOW (AA)	6:50 9:25
SHREK (FAM) VEND. SAM. DIM.	7:20 9:30	SHREK (F)	10:15 10:45 12:30 1:00 2:50
MAT. SAM. DIM.	12:50 3:00 5:10		3:20 5:00 7:05 7:35 9:50
LUN. À JEU.	7:40	ANGEL EYES (AA)	10:20 12:35 5:25 7:45 10:00
THE MUMMY RETURNS (SP) VEND. SAM. DIM.	6:50 9:40	DRIVEN	9:15
MAT. SAM. DIM.	12:40 3:30	WHAT'S THE WORST THAT COULD HAPPEN (AA)	10:30
LUN. À JEU.	8:30		12:50 3:05 5:20 7:40 9:55
*MOULIN ROUGE (SP) VEND. SAM. DIM.	7:00 9:45	BRIDGET JONES DIARY (AA)	10:25 12:45 5:10 7:30 9:45
MAT. SAM. DIM.	1:20 4:10	ANIMAL (SP)	11:00 1:05 3:10 5:15 7:25 9:30
LUN. À JEU.	7:50	A KNIGHT'S TALE (SP)	10:40 1:30 4:20 7:10 10:05
A KNIGHT'S TALE (SP) VEND. SAM. DIM.	7:10 9:50	THE MUMMY RETURNS (SP)	10:55 1:40 4:25 7:00 9:40
MAT. SAM. DIM.	1:00 3:50		
LUN. À JEU.	8:10		

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

«C'EST L'ÉTÉ DE SHREK!»

NEWSWEEK - DAVID ANSEN

«HILARANT... J'EN AVAIS MAL AUX CÔTES. UN DES MEILLEURS FILMS DE L'ANNÉE.»

GOOD MORNING AMERICA - JOEL SIEGEL

MYERS MURPHY DIAZ LITKOW

SHREK

WWW.SHREK.COM

TRAME SONORE DISPONIBLE SUR L'ÉTIQUETTE DREAMWORKS RECORDS AVEC LE NOUVEAU SUCCÈS DE BAHU MEN ET AVEC LA MUSIQUE DE EELS, JASON WADE, RUFUS WAINWRIGHT, LESLIE CARTER, THE PROCLAIMERS ET SMASH MOUTH.

À L'AFFICHE!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

ORLÉANS ✓ WORLD EXCHANGE ✓ SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ GATINEAU ✓

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ PREMIER FALLS ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

«LES PRODUCTEURS DE 'BIG DADDY' NOUS OFFRENT UN NOUVEAU SUCCÈS!»

DAVE MANNING, RIDGEFIELD PRESS

«LA MEILLEURE COMÉDIE DE L'ÉTÉ!»

SHAWN EDWARDS, FOX-TV

THE ANIMAL

REVOLUTION STUDIOS

DISTRIBUÉ PAR LES FILMS COLUMBIA / TRISTAR DU CANADA COLUMBIA PICTURES

DÈS AUJOURD'HUI!

CINÉMA 9 GATINEAU ✓ VERSION FRANÇAISE ✓ SON DIGITAL ✓

ORLÉANS ✓ WORLD EXCHANGE ✓ SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ CINÉMA GALERIES AYLMER ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

HEATH LEDGER

«KNIGHT'S TALE»

aknightstale.com v. f. CHEVALIER COLUMBIA PICTURES

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

LES FILMS SÉVILLE et CINÉMACINAIRE présentent

FRANÇOIS MORENCY GENEVIÈVE BROUILLETTE

Nuit de Noces

PIERRETTE ROBITAILLE YVES JACQUES MICHEL COURTEMANCHE
SONIA VACHON DIANE LAVALLÉE

ÉMILE GAUDREAU

RENÉ RICHARD CYR JACQUES GIRARD CÉCILE POHIER LOUISE BÉLLE JEAN-PIERRE BISSAILLET BOBBY BISHHO GOLETTE COURTOIS
DANIEL JOBIN PATRICE BE NGI FM II SELLER LUCIE ROBITAILLE LOUISE GAGNE
RICHARD COMEAU CLAUDE LAMARIE MARIE-CLAUDIE GAGNE GAVIN HERNANDEZ HÉLÈNE GALLUZZI
DENISE ROBERT DANIEL LOUIS

Cinéplex Odeon LeDroit Radio-Canada Séville

DÈS AUJOURD'HUI!

CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓

CINÉ-PARC TEMPLETON GATINEAU ✓ 2e film au ciné-parc L'EXTRA-TERRESTRE

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

Cinéma

les GALERIES AYLMER

400 boul. Wilfrid-Lavigne

PROGRAMMATION DU 1^{er} AU 7 JUIL 2001

MOULIN ROUGE (v.o. anglaise) G
Matinée vend. au dim. 1:10 3:45
Tous les soirs 7:00 9:35

THE ANIMAL (v.o. anglaise) G
Matinée vend. au dim. 1:15 3:10
Tous les soirs 7:15 9:10

PEARL HARBOR (v.o. anglaise) GDJE
Vend. au dim. 1:00 4:30 8:10
Lundi au jeudi 8:00

A KNIGHT'S TALE (v.o. anglaise) G
Matinée vend. au dim. 12:50
Tous les soirs 6:50

THE MUMMY RETURNS (v.o. anglaise) GDJE
Matinée vend. au dim. 3:30
Tous les soirs 9:25

AIMANTS CHANCEUX : 91277 et 04993
CINÉ-INFO 248-2526

www.famousplayers.com LES CINÉMAS
FAMOUS PLAYERS
 Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓NUIT DE NOCES (G) 12:25 3:00 5:30 7:50 10:25	✓CHEVALIER (G) 12:40 3:55 7:05 10:10
✓THE MUMMY RETURNS (13+) Déconseillé aux jeunes enfants 1:15 4:15 7:25 10:35	✓LE PACT DES LOUPS (13+) Violence 12:45 3:50 6:55 10:15
✓PEARL HARBOR (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) THX 12:00 2:00 4:00 6:15 8:00 10:00	✓ESPION EN HERBE (G) 12:10 pm
✓A KNIGHT'S TALE (G) 12:35 3:45 6:50 9:55 9:45	✓LE RETOUR DE LA MOMIE (13+) Déconseillé aux jeunes enfants 1:30 4:30 7:30 10:20
✓THE ANIMAL (G) THX 12:30 2:50 5:05 7:20 9:45	✓MOULIN ROUGE (AUCUN LAISSEZ PASSER) THX 1:10 4:10 7:00 10:30
✓ANGEL EYES (13+) 2:20 4:50 7:35 10:20	✓PEARL HARBOR (V.F.) (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) Déconseillé aux Jeunes Enfants 1:00 5:00 9:00
✓MOULIN ROUGE (V.F.) (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) 12:20 3:20 6:30 9:30	✓SHREK (G) 12:15 2:45 5:15 7:45 10:05
✓SHREK (V.F.) (G) ven,sam 12:05 2:30 5:10 7:15 9:40 dim 12:05 5:10 7:15 9:40	✓WHAT'S THE WORST THAT COULD HAPPEN? (G) 1:20 4:20 7:10 9:50

GUIDE HORAIRES du 1 juin au 3 juin ©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

martin lawrence danny devito

le pire qu'il pourrait arriver...

PRODUCTION: METRO-GOLDWYN-MAYER PICTURES PRESENTS UN FILM DE SAM WEISMAN "LE PIRE QU'IL POURRAIT ARRIVER..." MARTIN LAWRENCE DANNY DEVITO PEACHES DAVIS TYLER BATES MARC SHADAN ANITA CAMARATA JOHN MORRISSEY MARTIN LAWRENCE DAVID WICKSAY DONALD E. WESTLAKE LAURENCE TURMAN DAVID ROBERMAN ASHOK AMRITRAJ WENDY DYTMAN MATTHEW CHAPMAN SAM WEISMAN

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION ORIGINALE ANGLAISE FAMOUS PLAYERS CINÉMA 9 GATINEAU SON DIGITAL

« DEUX FOIS BRAVO! »

JENNIFER LOPEZ

LES YEUX D'UN ANGE

(Version française d'Angel Eyes)

PLUS VOUS REGARDEREZ, PLUS VOUS COMPRENDEZ.

13 ANS +

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM

Mot-clé AOL: Angel Eyes www.angeleyesmovie.com

SAMUEL HADIDA et RICHARD GRANDPIERRE PRESENTENT

SAMUEL LE BIHAN • VINCENT CASSEL EMILIE DEQUENNE • MONICA BELLUCCI JEREMIE RENIER ET MARK DACASCOS

LE PACTE DES LOUPS

UN FILM DE CHRISTOPHE GANS

UNE PRODUCTION STUDIOCANAL ET DAVIS FILMS AVEC SAMUEL LE BIHAN VINCENT CASSEL EMILIE DEQUENNE MONICA BELLUCCI JEREMIE RENIER ET MARK DACASCOS

DAVIS FILMS JEAN YANNE JEAN-FRANÇOIS STEVENIN JACQUES PERRIN JOHAN LEYSSEN BERNARD FARCY ET LA PARTICIPATION DE BERNARD FRESSON

SCÉNARIO: JOSEPH LÔ DUCA RÉGIE: GUY-CLAUDE FRANÇOIS COORDONNATEUR DES ÉCRITURES: DOMINIQUE BORG MONTAGE: SEBASTIEN PRANGÈRE ET DAVID WU TITRE EN FRANÇAIS: DAN LAUSTSEN

DIRECTEUR DE LA PRODUCTION: CLAUDE ALBOUZE COORDONNATEUR ET EFFETS SPÉCIAUX DE LA BÊTE: JIM HENSON CREATURE SHOP SCÉNARIO ORIGINAL ET ÉTAQUÉES: STEPHANE CABEL ADAPTEUR: STEPHANE CABEL RÉALISATEUR: CHRISTOPHE GANS

DES CO-PRODUCTEURS: TFI FILMS PRODUCTION EN ASSOCIATION AVEC LES SOFICAS NATEXIS BANQUES POPULAIRES IMAGES ET STUDIO IMAGES AVEC LA PARTICIPATION DE CANAL+ PRODUIT PAR SAMUEL HADIDA ET RICHARD GRANDPIERRE RÉALISÉ PAR CHRISTOPHE GANS

Le livre est disponible aux Éditions Rivages

Bandes Originales du Film disponibles sur Virgin

www.LEPACTEDESLOUPS.COM

13 ANS + VIOLENCE

À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI!

CINÉMA 9 GATINEAU

FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL

SON DIGITAL CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS!

le cinéma

A KNIGHT'S TALE

Une fraîche, aguichante, rock'n'roll et vivifiante brise du printemps, qui propulsera à l'avant-scène le joli acteur australien Heath Ledger. Un film qui plaira aussi bien aux ados qu'à l' amateur de sports bon-enfant, qui auront droit à 27 combats à la lance et à cheval, filmés sans trucages ni effets ampoulés.



Brian Helgeland (Oscar du meilleur scénario avec *L.A. Confidential*), pour qui c'était un baptême à la réalisation, a certes réussi son pari de mettre au goût du jour cette fable moyenâgeuse: des meilleurs succès de Queen (*We Will Rock You* et *We Are the Champions*) aux maquillages dignes des flamboyants partisans de foot européens, l'atmosphère est à l'euphorie et à mille lieues des donjons médiévaux auxquels on nous a habitués. Un peu répétitif et sans surprise sur le plan de l'intrigue, mais entraînant.

ANGEL EYES

Sharon Pogue (Jennifer Lopez) porte l'uniforme et joue la dure dans un quartier défavorisé du sud de Chicago. Catch (ténébreux et excellent James Caviezel, *The Thin Red Line*) arbore un long manteau noir et traîne dans les rues, toujours prêt à rendre service

d'une intrigante nonchalance. Deux âmes blessées qui, de leur mieux, comblent le vide de leur existence. Puis c'est l'amour, l'inévitable rencontre, et les blessures du passé qui ne demandent qu'à refaire surface. Une histoire aussi prévisible qu'innocente, mais qui touche par moments.

CAFÉ OLÉ

À Montréal, un jeune homme taciturne rencontre une jeune femme extravertie et débordante d'énergie. Débute alors une histoire d'amour trop belle pour durer. L'oeuvre de Richard Roy (*Moody Beach*, *Caboose*) souffre d'un manque sur le plan du scénario qui fait que l'histoire que l'on nous raconte n'est jamais palpitante. Avec Dino Tavarone, Macha Grenon et mettant en vedette deux acteurs, un Américain et une Espagnole, inconnus auparavant. Tiède.

FAST FOOD, FAST WOMEN

Après *Sue Lost in Manhattan* et *Fiona*, l'écrivain/réalisateur Amos Kollek délaie violence et détresse pour nous entraîner dans une comédie loufoque et sentimentale, avec une signature très «cinéma indépendant». Comme héroïne, le cinéaste israélo-américain a misé une fois de plus, et c'est tant mieux, sur son égérie Anna Thomson pour nous offrir un film d'une riche texture où s'entrechoquent couleurs provençales, cuir noir et odeurs de *diner* américain. Un sympathique chassé-croisé, une romance électrique où l'on prend plaisir à cheminer avec les personnages. Seul bémol: certaines relations au potentiel hilarant auraient mérité d'être davantage étoffées. À voir, au Cinéma 9 de Gatineau, en version originale anglaise avec sous-titres français.

THE MUMMY RETURNS

L'Américain Rick O'Connell (Brendan Fraser) et son épouse Evelyn, égyptologue (Rachel Weisz) découvrent par inadvertance un ancien cimetière égyptien. En tentant de décrypter l'histoire, ils se retrouvent mêlés aux secrets du passé, où se terre le prêtre égyptien Imhotep (Arnold Vosloo), condamné

3000 ans plus tôt à l'éternité des morts-vivants... Un film de Stephen Sommers aux cinémas Famous Players.

DRIVEN

Le jeune coureur automobile Jimmy Bly (Kip Pardue) doit faire face aux pressions de son frère-gérant DeMille (Robert Sean Leonard), tout en disputant la victoire à un adversaire féroce, Beau Brandenburg (Til Schweiger). Le propriétaire d'écurie Carl Henry (Burt Reynolds) fait appel à un ancien champion (Sylvester Stallone), qui tente pour sa part d'éliminer les démons de son passé de coureur.

LE ROI DANSE

Admirez le Grand Siècle dans un majestueux encore jamais atteint au grand écran, mais surtout l'engagement et la fougue d'un célébritissime trio d'artistes qui, par sa soif insatiable du pouvoir, aura façonné l'histoire de l'art classique.



D'abord Louis XIV (splendide Benoît Magimel) et son talent pur, que plusieurs découvriront ici, pour la danse; puis Jean-Baptiste Lully (Boris Terral), dit le musicien du Soleil, qui fera danser le roi, et finalement Molière (mémoire Tchéky Karyo), le Jean-Baptiste dont nous connaissons tant les mots mais si peu son amour pour la musique. Entre autres tableaux réussis, la représentation du *Tartuffe* dans les jardins de Versailles, où les dévôts présents s'agenouillent et prient en cascade et celle du *Malade imaginaire*, faite de détresse et d'humour. Malgré une émotion souvent absente, voilà une leçon d'histoire sans failles, éblouissante et pertinente, qui vaut certes le déplacement.

Au Bytowne

A Time for Drunken Horses: 1^{er} juin
The Circle: 1^{er} au 10 juin
Amoresperros: 1^{er}, 2, 3 juin
I'm the One That I Want: 2 au 5 juin
Siberia: 6, 7 juin

Au Mayfair:

O Brother, Where Art Thou?: 1^{er}, 2 juin
State of Main: 1^{er}, 2 juin
Spy Kids: 3 juin
The House of Mirth: 3, 4 juin
You Can Count On Me: 3, 4 juin
The Dish: 5, 6 juin
Best In Show: 5, 6 juin
Blow: 7 juin
Traffic: 7 juin

CINÉ-PARC TEMPLETON
 1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
 Ouvert vendredi à mardi soir
 INFO-FILMS 24 h 663-0915

1 AU 5 JUIN

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

NUIT DE NOCES G
 L'EXTRA-TERRESTRE G

THE MUMMY RETURNS G
 JOSIE AND THE PUSSY CATS G

www.cineparc.ca

562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Flurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dégel 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornemental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

www.lescliks.com

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961

Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonnières 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRE PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terrains 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

- *Ésotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulettes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre de funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2¢ DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit
562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

2 ET 3 juin, 10h à 16h. Divans; ensemble cuisine et s/manger chêne; buffet style antique; secrétaire style mexicain; bureau étudiant; causeuse et chaise inclinables taupe, cuir; lingerie; articles de cuisine/sports; tapis; etc. 21 Jubilé, Aylmer. 685-0851

INSTALLATION J.P.M.
Installation de piscines hors-terre, garantie d'installation, 30 ans d'expérience. 561-8994.

LAVEUSE, séc., mobilier salon 6 morceaux, lit double, bicyclette, articles ménagers, etc. Après 17h: 772-2846.

PISCINE HORS TERRE, 18 pi, en bon état, \$500. Pierre, 955-8033.

POÊLE et réfrigérateur White Westinghouse, blancs, comme neufs: \$600. 568-2596.

POÊLE, RÉFRIG., SÈCHEUSE, en bon état, \$300 nég. 770-3584.

ROBE de mariée grandeur 14, modèle Sévrine, \$400. 243-2800.

LES EXPERTS

RÉPARATION de joints de briques et crépis. 35 ans d'exp. 772-0383

EMPLOIS

1908 BISTRO
Poste de garde-manger et cuisinier (ère) à temps plein recherché(e). Appeler au 771-9075.

2 ANS et +, garderie en milieu familiale, libre maintenant, exp. Garderies enfants. 669-0582

BARMAID (h/f) demandé(e) du lun. au ven., Restaurant Le Mirage. Demander Patrick au 778-1852.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

CAFÉTERIA au centre-ville d'Ottawa recherche caissier(ère)/aide général, \$8/h, lun. au ven. pas de soirées. Bilinguisme essentiel. Télécopieur: (613)232-4109.

EMPLOIS

CENTRE DE RESSOURCES POUR LES FAMILLES DES MILITAIRES

Qualités essentielles: bilinguisme et bonne compréhension du style de vie des militaires.

1. **Réceptionniste:** Connaissance approfondie de la suite MS Office et des fonctions d'entrées de données. Expérience des aires de réception aha-landées et capacité de prioriser en fonction de tâches multiples.
 2. **Coordonnateur(trice) - Service jeunesse:** Diplôme en activités récréatives ou équivalent (instruction et expérience). Connaissance de programmes communautaires; expérience en planification et mise en oeuvre de programmes à l'intention des jeunes, et expérience en supervision. Capable de travailler le soir et la fin de semaine. Doit posséder un permis de conduire valide.
 3. **Travailleur(euse) - Services d'intervention immédiate:** Remplacement d'employée en congé de maternité; contrat de 7 mois; Bac en travail social ou équivalent; doit posséder un permis de conduire valide.
- VEUILLEZ POSTULER EN TÉLÉCOPIANT VOTRE C.V. AVANT LE 5 JUIN, À LA DIRECTRICE GÉNÉRALE: 998-1351.**

CHERCHE personne avec auto pour dame handicapée, \$6.50/h. 777-2099

C.L.A. PERSONNEL

Service de placement de personnel, est présentement à la recherche de candidat(e)s afin de combler des postes de:

CONCIERGES/EMPLOYÉ(E)S DE SOUTIEN: 15 postes contractuels à combler, entretien général d'édifices publics, nettoyage, travaux légers, réparations mineures; expérience requise.

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur au (613)567-0049 ou par courriel à: jobs@clapersonnel.ca, en spécifiant le poste convoité.

CUISINIER(ÈRE), 2 ans d'exp. requies, bonne condition de travail. Envoyer C.V. Chez Jean-Pierre 235-0135.

EMPLOIS

HARVEY'S recherche commis, temps plein ou partiel, exp. un atout. Appentez CV au 365 boul. Tache.

NOUS sommes à la recherche d'une personne de confiance pour faire la location de téléviseurs et de téléphones à l'hôpital Général d'Ottawa. Vous devez être bilingue. Travail permanent. Pour plus d'inf., composer le 1-800-361-3970.

PERSONNE avec expérience pour travailler sur ferme laitière. (613)443-0232.

PIZZA-ZA

Urgent besoin de cuisinier(ère)s et aide-cuisinier(ère)s à temps plein. Gérant(e) de cuisine, temps plein, bon salaire. Appeler au 771-9075.

PRÉPOSÉ(E)S à l'entretien d'un lieu public d'hôtel, occasionnel, soirs et nuits. Personnes recherchées avec expérience. Présentez-vous entre 9h et 17h au 75, rue Edmonton, Hull ou appelez au 777-7538.

RECHERCHE mécanicien(ne) dans le domaine du radiateur. Contacter Alain, 778-2858.

SERVICE DE CONCIERGERIE recherche personnel temps plein et partiel, expérience en décapage, cirage, permis de conduire un atout. (819)772-2577

USINE d'armoires à 3 emplois de disponibles pour des gens qui veulent accomplir du bon travail. Peut-être facilement formés pour ces tâches. Envoyer C.V. à Potvin construction, boîte 969, 8850 ch. du Compté, Rockland, Ont., K4K 1L6, ou par télécopieur au 613-448-6676.

IMMOBILIER

3 CHAMBRES, logement à louer à Hull, Mont-Bleu, maison en rangée, près école et parc, \$695. 1er août. 595-9524

CHALET rustique à louer, avec 2 petits camps satellites, sans électricité, ponton, pédalo, plage, pas de voisins, tranquillité et nature sauvage assurées, lac Chevreuil, Duhamel, \$350/sem. 819-428-4492.

IMMOBILIER

CHAMBRE avec pension, idéal pour personnes âgées, accès à tout et près de tout, 778-1100.

GATINEAU, à vendre, secteur Touraine, maison ouverte au 13 de Valence, de 12h30 à 16h30. Raymond Charbonneau, 246-9393, Transaction Outaouais 2000.

GATINEAU, maison unifamiliale à vendre, 2+1 chambres, 2 s/bains, garage double, clim., 5 min. d'école primaire, demande \$75,000. 561-7337.

GATINEAU, s/bains et cuisinette privées, chambre à louer, \$300. Libre. 643-4247.

HULL, 2 1/2, poêle, réfrig., stat., libre, \$340. 819-921-6121. Garçonnière à louer.

HULL, entrée privée, stat., clim., cuisine, \$290/mois. Chambre à louer. Après 18h, 772-2825

HULL, maison à louer au centre-ville, près Hôpital et Parc de la Gatineau, 3 chambres, rénovation à neuf, \$950 pas chauffée ni éclairée, libre, 827-8905.

LAC Cayamant, chalet 4 saisons à vendre, 3 chambres, \$65,000. 770-8943.

SEMI-DÉT., secteur Angers, 243 du Château, 2 chambres, s/sol fini, avec 1 chambre et s/bains, bois franc, piscine (2000), \$84,000. 281-2045

VAL-DES-BOIS, accès à la rivière, 2 chambres, à louer à la semaine: \$400. Christiane, 281-3446.

VILLÉGIATURE À L'EXT.: DAYTONA Beach, sur la plage, condo face à l'océan, sem./mois, meublé, tout incl., piscine. 231-7850.

VÉHICULES

1988 CHEVROLET S10 4X4, cabine, hayon arrière, besoin d'une boîte, \$1,500. 772-7813.

1990 CARAVAN, 5 places, très propre, 149,000 km, condition A-1. \$2,500. Guy, 281-8987.

1993 HONDA Civic LX, automat., 4 portes, 118,000 km, \$6,000. 328-4718.

VÉHICULES

1993 TOPAZ, V6, tout équipée, pneus et autres équipements neufs, 1 proprio, 134,000 km, \$3,000. 827-0346

1994 YAMAHA Virago, motocyclette 1100 cc, bas millage, toute équipée et +, \$4,950. 663-1166, 643-1924.

1996 TOYOTA Tercel, 71,500 km, excellent état, \$8,500 nég. 770-7227

1998 TOYOTA Corolla, 38,000 km, très propre, \$15,000. 669-8258

1999 DODGE Grand Caravan LE, 64,000 km, très bon état. 457-4343

BATEAU 14', moteur 50 c.v., remorque, bon état, \$3,000 nég. 685-9367.

BOÎTE de camion, 69 1/2" X 99", blanche, \$650. 669-3745

MOTOCYLETTE YZ 250 1992, parfait état, moteur refait à neuf: \$2,500 nég. 671-2887

PRINCECRAFT 166, 1998, avec moteur Evinrude 90 forces, remorque, toit et toile incl., \$18,900. 986-8794

106 TROUVÉ

TROUVÉE sam. 26 mai. veste polar, gris, à ma vente garage, rue Cholette, Hull. 770-3238.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

LA RENAISSANCE. Massages: relaxation, thérapeutique, bienvenue. Inf.: 775-5468.

MASSAGE professionnel par Ysabell Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.

PHOTO DE MARIAGE Bas prix! 664-3130

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

2 ET 3 juin, 10h à 16h. Divans; ensemble cuisine et s/manger chêne; buffet style antique; secrétaire style mexicain; bureau étudiant; causeuse et chaise inclinables taupe, cuir; lingerie; articles de cuisine/sports; tapis; etc. 21 Jubilé, Aylmer. 685-0851

2 LITS doubles.
772-8216.

ACHAT de tous vos meubles usagés.
643-4009, cell. 619-9979.

ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723, 777-0279.

AMEUBLEMENT complet extra propre, vente rapide. 819-643-2425.

DÉMÉNAGEMENT, MOBILIER s/manger et salon 14 morceaux en frêne + 2 lampes. Valeur: \$7,200 prix: \$2,700 pour les deux. 827-3692.

DIVAN et fauteuil assortis à vendre, \$200 nég. 778-6277.

IDÉAL pour couple débutant: mobilier de chambre noir + télé + salon Elran + 5 tables + mobilier s/manger (6 chaises). Excellente condition. L'ensemble pour \$3,500. 595-3538.

LIT Queen, état neuf, \$400.
663-8742.

★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER de chambre 39", excellente condition, \$600 nég., 281-1218.

MOBILIER de cuisine en chêne,

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER s/manger, 9 morc., en cerisier, table 92", 6 chaises arrondies, huche/buffet, neuf, encore dans l'emballage. Prix: \$12.500. Vente: \$4.000. 291-9009

SOFA et chaise Elran, teintes de mauve, \$800. 663-6720.

SOFA-LIT Elran, grandeur Queen, avec chaise, \$650. 819-427-5285.

SOFA sectionnel avec coussins, \$175. 952-8163, 742-6335.

UNITÉ MURALE à 3 sections, bar et espace pour télé, \$280. 777-6609.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE
209 Papineau, Hull
Achetons et vendons, 771-9550
Établie depuis 1976.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. 772-8992

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

4 APPAREILS ménagers, \$450 pour les 4. Marie-Claude 770-7268

AUBAINE, poêle, réfrig., lav., séc., blancs. Vente privée. 771-1445.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., réfrig. pour chalet, \$100. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES USAGÉS
669-0697

CONGÉLATEUR 10 pi cu., Viking; \$125. 770-0123.

CUISINIÈRE et réfrig., amandes, bon état, \$250 les deux. 595-3473.

124 APPAREILS MÉNAGERS

CUISINIÈRE Moffat, couleur or, auto-nettoyante, bon état, \$140. 669-4962.

LAVE-VAISSELLE encastré, Hot-point, \$190. 770-7979, 328-8897.

MINI LAV./essoreuse et séc., amandes, bon état, \$190. 776-1154.

MINI-LAV./SÈC., moins de 2 ans, supercapacité. 277-4838.

POÈLE et réfrigérateur White Westinghouse, blancs, comme neufs; \$600. 568-2596.

POÈLE et réfrig. récents, sofa de cuir, télé 36", stéréo, table, lit, 595-3437.

POÈLE, réfrig. bon état, \$375; et poêle 30", blanc, \$225. 786-2915.

POÈLE, réfrig., lav./séc., four micro-onde, lit d'eau, sofa El-ran avec chaise. 643-1834 (soir).

POÈLE, RÉFRIG., SÈCHEUSE, en bon état, \$300 nég. 770-3584.

WESTINGHOUSE lav./séc. 5 ans, blanches, \$450. **POÈLE 30"**, parfait état: \$250. Réfrig.: \$200, 685-1484.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

CHAÎNE stéréo Yamaha/Pioneer, comme neuve, \$1,500 nég. Après 18h, 669-1884.

132 ORDINATEURS

IMPRIMANTE HP Laser Jet 4 Plus, équipée, nég. 643-5392.

INSTALLATION, configuration, réparation, ordinateur/réseau. 790-0217.

PENTIUM 166, 1 Go, disque dur, 64 Mo, son, SVGA 17", \$320. 841-7934

RÉPARATION DE MONITEUR
Estimation gratuite. 777-7847.

VOUS voulez "chatter" sur Internet? A partir de \$150, on a l'ordinateur qu'il vous faut. Univers Informatique. 643-2333.

132 ORDINATEURS

SURPLUS-PC-GATINEAU INC.
Surplus de manufacture au prix du détaillant, pentium I, II, III, portatif "lap-top", moniteurs, pièces et acc. **Systèmes complets \$299 et +.** prêts pour Internet. 663-7914, cell: 743-8739

134 MUSIQUE

ACHAT, vente, réparation d'instruments de musique. (819) 669-9232.

ANIMATEK Animation, danse, karaoké, 20 ans d'exp. 743-9848.

BASSISTE/ chanteur recherche groupe. Luc 669-2630 après 16h.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

GUITARE acoustique \$350; système de son, \$95. 770-3830.

ORGUE Thomas, très bon état, \$595. 819-986-2561.

PIANO Suzuki électrique, 88 notes, \$1,500. Équipements professionnels et instruments divers, haut-parleurs neufs et usagés. Marc, 246-2264.

SOLDE d'agrandissement avec 50% de rabais sur les instruments de musique. Ouvert dim. de 13h à 16h. Intercontinental (rue Donald, angle boul. St-Laurent). 748-9891.

135 COURS DE MUSIQUE

À L'OCCASION DE LA FÊTE DES PÈRES

ÉCRIVEZ-LUI UN MESSAGE D'AMOUR

Publiez votre message avec ou sans photo dans nos pages spéciales pour la Fête des Pères du jeudi 14 juin et courez la chance de gagner un barbecue Weber, 36,000 BTU 3 brûleurs, brûleur latéral à une valeur de \$1,250.

DATE LIMITE POUR PUBLIER VOTRE MESSAGE: 11 JUIN À 19H

Composez 562-0222 ou 1-800-267-9555

Le Droit

136 BICYCLETTES

TANDEM Norco, \$625, presque neuf, valeur \$1,000. Après 18h: 561-2536

142 MATÉRIAUX

PIN blanc plané, séché au four, avec certaines imperfections, prix par paquets de 1,000 pi car. 1X2-1X3: \$295, 1X4-1X5: \$325, 1X6-1X8: \$425, 1X10-1X12 \$495. Du lundi au vendredi. 819-422-3572.

144 OUTILLAGE

COFFRE outils neuf, complet, valeur \$15,000 demande \$8,800. 985-6393.

ÉQUIPEMENT de garage: rampe 4 poteaux (swing jack), avec machine pour aligner Bear avec balanceur de roue. Doit vendre! 561-1102, pag.: 955-5030.

POLISSEUSE Husky 16 po, bon état, \$350. 743-7407.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée grandeur 14, modèle Sévrine, \$400. 243-2800.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651

CONSCIENVERTE 85 rue Eddy, Hull

À VENDRE: divers articles et jouets pour bébé. Inf. 613-830-3205.

BASSINETTE en bois, blanche, en bon état, \$100. 246-1416.

152 DIVERS À VENDRE

\$15/PIÈCE, lavage tapis, meubles, spécial: décapage, cirage. 281-2069.

1909 FORD de billard Brunswick, excellent état. 819-771-3802.

1989 FORD Ranger, 6 cyl., \$1,200; remorque pour bateau, \$800; carabine 44 Marlin EXC, \$550. Après 18h: 819-458-1296.

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

2 FENÊTRES thermo, blanches en PVC, neuves, 46" large X 33 1/2" haut, \$425; 69" large X 37 1/2" haut, \$325. 2 de 23 1/2" large X 65" haut, \$425; 2 portes int. 36" large, \$60; 1 évier sur pied blanc, \$50. 766-2085.

AIR CLIM. 10,000 BTU, comme neuve. 771-0218.

ALTÈRES York 2000: \$150. Porte aluminium 33 1/2 po: \$40. 669-7579.

BATEAU 16 pi, 90 c.v. Van 45 pi. Chambre froide. (819) 869-4658.

152 DIVERS À VENDRE

AVIS aux intéressés? Vêtements pour friperie ou vente de garage. Claudette, 776-5933.

BASSINETTE de bébé + matelas neuf, \$125; chaise-haute, \$35; siège d'auto, \$35. Négociable. 770-9838.

CÈDRES pour haies. Bruno. (819) 454-2008, (819) 454-2344.

CHARIOT d'enfant pour vélo, prix original \$500 pour \$275. 859-5553

CLIM. 10,000 BTU, \$750 pour \$375; clim. 17,000 BTU, \$175; barbecue Woodflame, idéal pour balcon, \$315 pour \$190. 243-0772.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

JUKE-BOX des années 50 et 60, plusieurs modèles en montre, parfaite condition. 568-0530.

KARAOKÉ, vente et location, machine et disque compact, \$15.99 + 663-9999

LAVEUSE, séc., mobilier salon 6 morceaux, lit double, bicyclette, articles ménagers, etc. Après 17h: 772-2846.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

LAV. Maytag, poêle G.E., ordinateur 386 avec écran couleur, photocopieuse Konica, stores verticaux et draperies, équipement de gardien garçon, mandoline. Yves 682-2622.

152 DIVERS À VENDRE

LIT de bronze, 26 tubes, bonne condition. \$650. 778-2233.

LIT simple avec matelas; bureau 3 tiroirs avec miroir, lav./séc. 669-8555.

MACHINE à coudre Brother sur meuble; très beaux tapis 800 pi car.; air clim. pour fenêtre, 10,000 btu; 9 portes d'int. 568-0368.

MEUBLES, appareils ménagers, acc. piscine, (déménagement). 669-2836.

NEUFS: pompe et filtre pour piscine + accessoires, \$300. 669-4169.

ORDINATEUR 800 MHz, 512 Mo Ram, 76 Go, disque dur, carte vidéo Radeon 64 Meg, \$1,900 nég.; télé 27", RCA + "DVD" Sanyo, \$500. 568-8212.

PHOTOCOPIEUR Toshiba BD-5120, meuble mobile, prix nég. 770-2233.

160 VENTE-GARAGE

898 NOTRE-DAME, Gatineau, samedi et dimanche, plusieurs familles.

AYLMER, 132 Chartrand, Wickwood. Vente-Garage, déménagement. Sam. & Dim. 2-3 Juin. 682-3961.

AYLMER, 2-3 juin, 369 ch. Alexander, MÉGA-VENTE! 2 Familles.

BAZAR AU CLSC, 80 ave Gatineau, sam. 2 juin, réservez vos tables à la Maison de la famille, \$15. 568-6830

CHELSEA, 37 ch. des Artistes, sam. et dim., 2 et 3 juin. Vente de déménagement intérieure.

GATINEAU, 109 rue Vanier, les 2 et 3 juin. 643-6572.

GATINEAU, 11, de la Futaie, près boul. Hôpital, sam. et dim. Vente de déménagement. 1990 Tercel, \$950 + meubles, lav./sec. et autres.

GATINEAU, 1,323 rue Gilles, passé Costco/boul. Labrosse (zone blanche). Déménagement. 2 juin, 8h.

GATINEAU, 19 de Nantes, 2 juin de 8h à 16h. Articles divers et outils.

GATINEAU, 26 Claire, phase 1, les sam. et dim., 2 et 3 juin 2001.

GATINEAU, 276, rue Spruce, 2 juin de 9h à 17h. Meubles, etc.

GATINEAU, 354 de Morency, 2 et 3 juin. En cas de pluie remise au 9 et 10

GATINEAU, 421 et 423 Plouffe, plusieurs familles, le samedi 2 juin.

GATINEAU, 66 Marengère, 2 et 3 juin, plusieurs familles, en cas de pluie remis au 16 et 17 juin. Inf.: 568-8678.

GATINEAU, quartier de la colline, rues Hill Top et Hill View, samedi 2 juin de 8h à 16h, remise au dimanche 3 juin en cas de pluie.

HAUTES-Plaines, 13 de la Comptine, samedi 2 juin, 9h à 14h. Meubles, livres, stores, poussette, toit mou Jeep et autres.

HULL, 112-113-115 Corbeil, super vente samedi 2 juin. Antiquités, outils, articles de sport, plantes, etc.

HULL, 119 Isabelle, 2-3 juin. Super vente garage. Plusieurs familles.

HULL, 17 Joanisse (boul. Fournier). Mega vente les 2-3 juin, de 9h à 17h, si pluie annulée.

HULL, 272 boul. Cité des Jeunes le samedi 2 juin de 8h à 17h. VENTE DE SUCCESSION, tout doit être vendu. Une occasion à ne pas manquer.

HULL, 40 boul. Sacré-Coeur, plusieurs familles. Ven. et sam. de 8h à 17h.

HULL, 65, boul. St-Raymond, samedi et dimanche.

HULL, 66 Demontigny, le samedi 2 juin.

HULL, 8 du Bruant (par ch. de la Montagne), samedi de 7h à 15h.

HULL, Centre communautaire Dupuis (arrière école St-Rédempteur), vente de garage prévue pour le 2 juin est reportée au 9 juin et annulée en cas de pluie.

HULL, coin Riel/Ravin Bleu, samedi à compter de 7h le matin.

HULL, grande vente annuelle du quartier Wright, 2 juin de 8h30 à 15h, à l'église St-Benoît (coin Nicolet et Moussette), ainsi qu'à travers le quartier. Consultez la liste des nombreuses adresses affichée à différents endroits dans le quartier. En cas de pluie, la vente sera reportée au 9 juin. Renseignements: 771-7523.

MÉGA VENTE du 16 mai au 4 juin, 156 Ruiseau des cerises, Gracefield. FAUT VOIR! (819)463-3276.

OTTAWA, quartier Manor Park et Cardinal Glen, le samedi 2 juin, de 9h à 12h. En cas de pluie le dimanche 3 juin. Partout dans le quartier. Suivre Beechwood jusqu'à Birch ou St-Laurent, jusqu'à Hemlock et St-Laurent jusqu'à Dunbarton.

VANIER, 164 Jeanne Mance (Centre Pauline-Charron), samedi le 2 juin. Louez tables, \$15 int. et \$10 ext. Pour inf. 741-0562

162 PISCINES

16'X30' hors terre, tout équipée, moteur neuf, \$2,000. (613)797-6484.

ACHAT ET VENTE, matériel usagé. Piscine et acc. Piscipr'Eau, 561-0444

À VENDRE piscine hors-terre, 21', avec acc. 568-9624.

HORS-TERRE 16', avec échelle, toile, perche, chlore PH, trousse pour test d'eau, etc. \$500. 778-2522.

HORS TERRE, 18 pi, en bon état, \$500. Pierre, 955-8033.

INSTALLATION J.P.M. Installation de piscines hors-terre, garantie d'installation, 30 ans d'expérience. 561-8994.

PISCINE hors terre 18', pompe (1 an d'usage), escalier et clôture en bois traité. 819-281-3443.

PISCINE ovale, 26x16, avec deck et équipement, \$750 nég. 246-1846

164 CAMPING

CAMPING 4 saisons au lac Cayamant, saisonnier, sem., mois ou rustique, spécial pour saison complète seulement \$575. 819-463-4392.

CAMPING (LAC) St-Pierre, lots saisonniers. (819)457-4948. http://www3.sympatico.ca/campingst pierre

CAMPING PRESCOTT (Bowman), sites au bord de l'eau. 819-454-2185

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

COURS D'ARMES À FEU FÉDÉRAL. 797-6240 (attendre mess.)

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

FERS de golf gaucher King Cobra et Calaway, graphite. Très bon état. 243-3968.

FERS Titleist DCI 962, \$450. 663-3917.

TENTE 2 places Outbound, parfaite pour randonnée. 778-6490

174 ANIMAUX

1 DALMATIEN, couleur foie, mâle; 8 chiots, 14 sem., croisés labrador/dalmatien, nég. 819-457-9121.

1 TOROBRED hongre (gelding) baie, 17 mains, 12 ans; 3 poulains Paint, enregistrés, 1 an. (819)986-8821

2 CHIOTS mâles mini poméraniens croisés, \$200. 827-0752.

2 POMÉRANIENS, mâle et femelle, \$175 ch. 595-1510.

8 CHIOTS husky, \$50 ch. 669-1700 ou pag. 613-940-0856.

CANICHERS "tea cup", mâles, \$350 ch. 613-842-4526.

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et ADULTES persans opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHEVAUX à vendre. Jour: 663-1331, Soir: 281-5345. Gaétan: 819-454-6587

CHIOTS Rottweiler, femelles, \$250 ch., 819-463-4777 ou 770-2111.

CHIOTS shitzu, vaccinés, vermifugés, garantie, \$150-\$300. 246-2901

CHIOTS: sibérien husky vermifugés et vaccinés, \$250 et \$400. Excellente lignée. Devine Resort, 835-4095.

COLLIE miniature (Shetland), chiots tatoués, vermifugés. (819)986-3968.

COONHOUND, superbe chienne de chasse, recherche maître affectueux avec espace pour jouer. 4 mois, vaccinée, cours de maternelle, \$300. (819)712-1582.

COQ à chair, poudeuse, dinde, pintade, canard, lapin, oie, livraison possible. 819-463-2842.

ÉPAGNEUL cocker américain, avec certificat d'enregistrement, très bon avec les enfants. 663-9531.

FEMELLE labrador avec chiots, \$50 ch.; femelle berger allemand, \$100. 281-5032.

GOLDEN retriever, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, \$375. 819-687-2384.

HUSKY sibérien, femelle, 2 1/2 ans, pleine d'énergie, cherche bon foyer sans enfants. Soir: 568-5217.

MOUSLINE, femelle, noire, cock-a-poo, âgée de 7 mois, \$400 avec acc. Après 18h, 671-7933.

SHIH-TZU 5 mois, mâle, vacciné, accessoires, \$200. 243-2128.

SHIH-Tzu 6 mois, \$300. Jour 246-7874, soir 561-3058.

SHITZU, mâle, 10 sem. blanc et brun, \$300. 669-1675.

SUPERBE labrador noir, mâle, 2 1/2 ans, vacciné, opéré, enjoué, cherche bon foyer, \$200 cage et acc. inclus. 819-561-3686.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

CANTLEY, pâturage ou coupe de foie. 827-3829, pag. 778-4130.

ENCLOS 6'X6'X4' pour chien, valeur \$200 pour \$100. (819)778-0574.

PENSION pour vos petits animaux, soins personnalisés, places limitées, pour réservation: 819-983-1042.

REMORQUE FIFTH WHEEL 1990, pour 2 chevaux. 643-6588

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

ÉQUIPEMENT de gardien de but Heaton Elite 5, style Pro, jambières 34 po, mitaine, bloqueur, \$1,000 nég. (819)243-8857.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION ANGLAISE. Prix spécial d'été pour vous. 777-6564.

COURS de sécurité nautique privé pour votre groupe (minimum 6 personnes). (819)986-1896.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO

Cours débutant 27 août. Temps plein, temps partiel. 819-663-0077.

FORMATION barman/barmmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, \$55 la corde, 2x8 en pin à vendre. 281-5152.

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

FOYER préfabriqué Olympic, très bon état, \$300. 827-4363

POËLE à bois, à air radiant, 39x19x26, bon état, \$250. 595-3135

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

2 FAUTEUILS pivotants, rembourés, noirs, pattes chromées sur roulettes, \$150. 770-0123.

BUREAU métal noir, pattes (chrome), dessus (noyer): \$100. 770-0123

FILIÈRE latérale 36"x18", 4 tiroirs, \$100. 770-0123.

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

PHOTOCOPIEUR Toshiba, base de métal sur roulettes: \$175, 770-0123.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

2 FOURS convection, électrique, 1 four convection au gaz, congélateur 2 portes, glacière "cooler" 1 porte et autres. 643-1377.

3 MANÈGES pour enfants: fusée, corvette, cheval, idéal pour camping. 775-3646, 819-712-2301.

COMPTOIRS lait, viande, légumes, congélateur, pièces. 819-669-4658.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 à \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

À BOUT! BESOIN D'AIDE

La faillite peut être évitée

CONSULTATION GRATUITE 1-819-561-3260

Jean Fortin & Associés Inc. Syndic de faillite

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillites
Conseillers en insolvabilité
ROBERT BELAÏR
PROBLÈMES FINANCIERS? NOUS AVONS LA SOLUTION

- Faillites personnelles
- et corporatives - propositions
- et consultation initiale sans frais

Rendez-vous flexibles
142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques, suite 926, Mt (514) 282-9999 (Bureau principal)

ACHETONS comptant petits articles, valeur maximum \$100.

(819)281-0235. Service à domicile.

A CONVERTIR: Placements immobilisés, fonds pension ex-employeur en liquidité garantie. Aucun dossier refusé. Rapide et sérieux. 790-8091.

ACTES hyp. 1er et 2e. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse. N'hésitez pas. Fern Nadon, 771-6641.

PROBLÈME DE DETTES?
Consommateurs et PME
ÉVITEZ LA FAILLITE
Reprenez goût à la vie!
Notre solution: 1 paiement mensuel **SANS INTÉRÊT**
P. A. CONSOLIDATION
Service à domicile **561-9935**

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation financière difficile. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour mieux protéger vos actifs financiers et vos biens. Confidentialité assurée. GESTION C/3R: 772-0202.

BESOIN D'ARGENT? 2e hypothèque et prêt personnel/tous genres, S.A.C. (819)568-5571 Mme Lapointe

EXCELLENTE FINANCE TOUS GENRES DE PRÊTS 2e CHANCE AU CRÉDIT FAILLITE BIENVENUE HONNÊTE ET LÉGAL Gilles, 776-7282

311 AIDE DEMANDÉE

RÉSIDENCE Champagne, Vars, Ont., emploi temps partiel, soins auprès des patients. Inf.: 835-2395.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

BESOIN d'esthéticiennes, massothérapeutes et réceptionniste pour un futur SPA au Marché d'Ottawa. S.V.P. envoyer votre C.V. avant le 5 juin 2001 au 819-643-5554. Pour inf.: 751-4227

BESOIN URGENT esthéticienne-électrologue, temps plein. 684-4456.

COIFFEUR(SE)S demandé(e)s avec expérience et clientèle, pour homme et femme, pour nouvelle addition au salon. Terme et conditions à discuter. Demandez Perry au 777-9922.

COIFFEUSE professionnelle (h.f.) avec clientèle recherchée pour rejoindre notre équipe dynamique. Pour plus d'inf. appeler Chantale ou Kim au 684-6891.

COSMÉTICIENNE à temps partiel pour boutique de parfums et de beauté aux Promenades, exp. des produits Clarins un atout. Veuillez télécopier votre C.V. au 669-4170.

HULL, rue Eddy, Salon le Regard recherche coiffeur(se), avec clientèle, pour location de chaise. Demander Lise 777-4445 ou 669-5829.

L'INSTITUT LYNDY RONDEAU 24, boul. Montclair, Hull Espace disponible avec une équipe professionnelle et dynamique pour esthéticienne, acupuncteur, professionnelle de la santé, etc... Lynda 777-7144 ou Nicole 328-6425.

SALON de coiffure établi à Aylmer. Contacter Suzanne au 682-2585.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

SALON achalandé recherche coiffeur(euse) pour dames, clientèle n'est pas un atout, aux Galeries de Hull. Denis, 769-6066.

SALON de coiffure, 2 chaises, Gatineau, prêt à opérer, bon prix. 643-5222, pag.: 719-2881.

URGENT! MASSOTHÉRAPEUTE demandé(e). 669-1129.

ZEUT Coiffure recherche assistant(e), temps partiel, env. 20h. Appelez au 771-5152.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, chez moi, pour enfant de 6 mois, exp. 3 ans minimum, excellent dossier personnel, références, 685-9660, 778-0367.

CHEZ moi, Gatineau, recherche dame ou étudiante fiable pour 3 garçons: 4, 5, 8 ans; 2 ou 3 soirs/sem., doit avoir transport. 561-5319.

CHEZ moi ou chez vous, pour bébé 10 mois, de 11h à 17h, exp., référence, étudiante bienvenue. 770-3617

GATINEAU, éducatrice ou aide familiale pour enfants de 2 et 5 ans, 45h/sem., non-fumeuse. Envoyer C.V. à C.P. 82073, Gatineau, Québec, J8T 8B6.

RECHERCHE femme seule de 40 à 55 ans pour garder du ven. au dim. soir, à la maison, 2 garçons de 5 et 8 ans. Buckingham, Nathalie 281-1574

RECHERCHE gouvernante occasionnelle, fiable pour 2 enfants de 14 et 11 ans, doit demeurer sur place, Hull, bel environnement. 595-8734

0-4 ANS, infirmière, jeup ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0-5 ANS, places disponibles, reçus, références. Lyne, 669-0377.

1 PLACE, immédiatement, Centre Petite Enfance (fin juin), 2 ans +. 776-4460

2 À 10 ans, garderie privée, excellents soins, jeup ext., environnement merveilleux, repas santé. 771-8817.

2 ANS et +, garderie en milieu familiale, libre maintenant, exp. 669-0582

2 PLACES, 3 à 8 ans, repas chauds, dîneurs (Du Progrès), 243-9275.

5 PLACES disponibles pour août, projet Le Baron. Josée, 669-8190.

8 MOIS +, avec programme pour enfants, bien aménagé, reçu. 243-3871.

ENFANTS de tous âges, chez moi, secteur Templeton. Sonia 663-6008.

GARDERIE éducative reconnue, places à \$5, 3 à 5 ans. 246-0706.

GATINEAU, près rue Davidson, tous les âges, femme mature. 669-6609.

322 GARDERAIENFANTS

MONTESSORI, 6 mois à 36 mois, disponibilité à partir de juil. Inscrivez-vous maintenant. 777-1138.

SECTEUR hôpital Gatineau, 0 et +, éducatrice, exp., reçu. 568-9632.

324 EMPLOIS-INFORMATIQUE

À L'OCCASION DE LA FÊTE DES PÈRES

ÉCRIVEZ-LUI UN MESSAGE D'AMOUR

Publiez votre message avec ou sans photo dans nos pages spéciales pour la Fête des Pères du jeudi 14 juin et courez la chance de gagner un barbecue Weber, 36,000 BTU 3 brûleurs, brûleur latéral d'une valeur de \$1,250.

DATE LIMITE POUR PUBLIER VOTRE MESSAGE: 11 JUIN À 19H

Composez 562-0222 ou 1-800-267-9555

Le Droit

325 OFFRES D'EMPLOI

1 AN environ, congé maternité. Commis service de paye, CSST, assurances groupe, entrée de données informatiques, classement, etc. Exigences: DEC administration ou comptabilité, bilingue, connaissances de base en informatique, très ordonné.

PAS D'APPEL, envoyez C.V. à: Matériaux de construction DL Inc, 760, rue Vernon, Aylmer (QC) J9H 5E1 ou fax: 819-770-5631.

1 COUPLE CONCIERGE avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Écrire à case 54, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

AVON

Entreprise bien connue! Vos heures, vos profits. Travail idéal pour dames au foyer ou étudiantes (613)232-8585

BARMAID demandé, temps plein et partiel. Contacter 663-3803, Salon Bar le Verseau.

BELLES filles 18 ans+, producteur de films érotiques locaux / internationaux, recherche débutantes \$\$\$, entraînement disponible. (613)747-7057.

BESOIN bureau de télémarketing ou gérant(e) d'expérience pour vente d'abonnements de revues (+ de 40 titres). 1-800-868-5892, fax 1-418-694-6908, somitel@total.net

BESOIN de journaliste(s) en terrassement et paysagement, de chauffeur(se) classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN de mécanicien pour petits moteurs 2 temps 4 temps, avec expérience. 568-3492.

325 OFFRES D'EMPLOI

BOUCHER(E) demandé(e) à temps partiel, Val-des-Bois. (819)454-2277
BOUCHER (h/f), temps plein, avec exp., immédiat, Masson-Angers. Gilbert 986-7017

BRIQUETEURS DEMANDÉS
expérimentés (h/f), bon salaire et bonnes conditions. Appelez Jean-François au 743-8340.

CAISSIER(E) d'expérience dans dépanneur pour travail soir et fin de sem. Temps plein ou partiel. Qualités requises: entretient et honnêteté. 777-6421

CAISSIER(ÈRE) avec exp. pour dépanneur et 6/49, soir et fin de sem. S'adresser avec C.V. au 411 St-René Est, Gatineau.

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec pompe, pour région d'Ottawa; opérateur (h./f.) de chargeur (loader) et bulldozer. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au 613-830-1940.

CASSE-CROÛTE à Gatineau, soir et fin de sem. 669-1644.

CHARPENTIERS avec expérience demandés. 669-7468, 790-8763.

CHAUFFEUR (h/f) de camion, classe 1, 2 ans d'exp. minimum en chargement lourd. Laisser mess.: 568-8350.

325 OFFRES D'EMPLOI

CENTRE DE RESSOURCES POUR LES FAMILLES DES MILITAIRES
Qualités essentielles: bilinguisme et bonne compréhension du style de vie des militaires.

1. **Réceptionniste:** Connaissance approfondie de la suite MS Office et des fonctions d'entrées de données. Expérience des aires de réception achalandées et capacité de prioriser en fonction de tâches multiples.
2. **Coordonnateur(trice) - Service jeunesse:** Diplôme en activités récréatives ou équivalent (instruction et expérience). Connaissance des programmes communautaires; expérience en planification et mise en oeuvre de programmes à l'intention des jeunes, et expérience en supervision. Capable de travailler le soir et la fin de semaine. Doit posséder un permis de conduire valide.
3. **Travailleur(euse) - Services d'intervention immédiate:** Remplacement d'employée en congé de maternité; contrat de 7 mois, bac en travail social ou équivalence, doit posséder un permis de conduire valide.
VEUILLEZ POSTULER EN TÉLÉCOPIANT VOTRE C.V. AVANT LE 5 JUIN, À LA DIRECTRICE GÉNÉRALE: 998-1351.

CHAUFFEUR (h/f), classe 1, Canada/États-Unis, expérience avec remorque plate-forme (flatbed) et machinerie. 561-7309, 955-3625

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR/OPÉRATEUR de camion à benne, classe 1 ou 3, avec expérience. Temps plein. Les entreprises D. Gauvreau Inc. 682-1735. Télécopiez C.V. au 819-682-5185.

CHAUFFEURS d'autobus, classe 2 et mécaniciens. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

CHAUFFEURS DEMANDÉS
Temps plein de Classe 1
3-B-Train Citierne Local (Pétrole)
2-Chauffeurs autoroute, États-Unis (bons bénéficiaires)
5-Chauffeurs ville locale (livraison marchandise)
Minimum 2 ans d'expérience
Bon dossier de conduite
Bonne attitude requise
Appeler ou envoyer C.V.
Avantage Personnel
22, ch. Antares, bureau 101
Nepean, Ont. K2E 7Z6
Tél.: 613-723-7788, Fax: 613-723-1889

CHERCHE personne avec auto pour dame handicapée, \$6.50/h. 777-2099

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

C.L.A. PERSONNEL

Service de placement de personnel, est présentement à la recherche de candidat(e)s afin de combler des postes de:

CONCIERGES/EMPLOYÉ(E)S DE SOUTIEN: 15 postes contractuels à combler, entretien général d'édifices publics, nettoyage, travaux légers, réparations mineures; expérience requise.

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur au (613)567-0049 ou par courriel à: jobs@clapersonnel.ca. en spécifiant le poste convoité.

COMMIS à la boulangerie et décorateur(trice) avec expérience. Veuillez remplir une demande d'emploi au Super C, 725-A, boul. de la Carrière, Hull. 595-1344.

COMMIS-CAISSIER (h/f) pour dépanneur à Cantley. 819-827-2200.

COMPAGNIE en entretien d'espaces verts, recherche personnel pour fertilisation des pelouses. 25 ans +. Se présenter avec CV au 39, rue Valcourt, local 3, Gatineau, de 9h à 17h.

325 OFFRES D'EMPLOI

CONCIERGE-résident demandé(e) avec exp., nettoyage et maintenance. Envoyer C.V. à 771-3539.

COUPLE concierge sérieux, devront être responsable pour location, administration et entretien générale. Expérience requise. Envoyer CV à case 97, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

IMMOGEST
COUPLE CONCIERGES
Avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau, Hull et Aylmer. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.
246-3902

CUISINIER(ÈRE)S, aide-cuisinier(ère)s et serveuruse(s) demandé(e)s immédiatement pour salle à manger d'une résidence pour personnes âgées. "Manoir Belcourt", 1,344 boul. Belcourt, Orléans. 841-2079, télécopieur: 841-6841.

DANSEUSE recherchée, âgée entre 25 et 35 ans, de belle apparence, club PAYANT, bon salaire de base et logée sans frais!!! Appel: (613)679-8815.

DANSEUSES demandées. Besoin de changement, 1 heure d'Ottawa ou de Montréal, chambre fournie. Appelez Louis, au 1-800-427-5897.

DANSEUSES demandées pour club de haute classe. Appelez Exotica Entertainment au 613-239-5886.

DÉMÉNAGEMENT
Aide-déménageurs demandés, expérience un atout. Appelez 561-7131, de 9h à 15h, demandez André.

DÉMÉNAGEMENT D. PELLETIER
Déménageurs demandés (h./f.) avec exp. professionnelle. 246-2866.

DISC-JOCKEY demandé. Se présenter au Pigale, 99, boul. Gréber, Gatineau.

ESCORTES demandées (18 à 25 ans). \$\$ Claude 776-6626 \$\$

325 OFFRES D'EMPLOI

ÉBÉNISTE d'exp. entre 1 et 5 ans d'exp. en ébénisterie d'armoire. Se présenter avec C.V. à Menuiserie R. Poirier, 625 St-René Est, Gatineau, a/s Normand Fournier.

ÉVALUATEUR(TRICE) D'EXPÉRIENCE DEMANDÉ(E)
Minimum de 2 ans d'expérience dans le domaine de la collision automobile. Doit posséder expérience dans l'estimation à l'aide d'un traitement de données informatisé ou du logiciel Mitchell. Excellente rémunération. Communiquer par tél. ou fax avec Yvon Allard.
CENTRES DE COLLISION ALLARD
836-6120 ou fax 836-1072

EXTERMINATEUR (h./f.), expérience dans le métier et bilinguisme sont des atouts. Permis de conduire obligatoire. Pour entrevue, communiquer au 791-2667 entre 8h30 et 17h.

FAITES FAIRE VOTRE C.V. PAR UN PROFESSIONNEL Jean-Guy, 246-7123.

FEMMES de chambre demandées pour le Motel Adam, 100 boul. Gréber, Gatineau.

FEMMES DE MÉNAGE
avec expérience. Se présenter l'avant-midi au Motel Montcalm, au 175 Gréber, Gatineau. 568-0144.

GARDA DU CANADA
Nous avons un urgent besoin de **AGENT(ES) DE SÉCURITÉ et ENQUÊTEURS (h/f)** pour édifices à bureaux prestigieux Temps plein, temps partiel. Salaire compétitif.
Faire parvenir C.V. a/s Eric Morin par télécopieur au 613-562-9170

GATINEAU, dame demandée, logée et nourrie gratuitement en échange de services (entretien ménage, préparation des repas et gardiennage dans famille d'accueil). 243-1179.

GATINEAU, femme de ménage pour motel, exp. un atout, fiable, 568-9000.

HOMME À TOUT FAIRE
BRIQUEUR, CHARPENTIER
MENUISIER, OUVRIER
avec véhicule requis.
Salaire entre 12\$/h et 18\$/h
Téléphonez au
(819) 243-7392
Télé. : 243-5126

HORIZON MESSENGER
recherche messenger(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull, avec camionnette ou petite voiture ou vélo (centre-ville Hull/Ottawa). Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

JOURNALIER pour installation de piscine hors-terre. Contactez 561-3154. SVP laissez message.

LAVEUR d'autos avec expérience et préposé au garage. Salaire à discuter. Temps plein. 772-9367.

LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLAIRE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier pour fabriquer des escaliers. Doit avoir transport, de l'entretien et aimer le travail. Benoit, 663-9084.

LES Entreprises Bérubé Inc. embauchent sous-traitant/couvreur (h/f) possédant carte de compétences Qué./Ont., travail à l'année longue. 243-4115, Donald Bérubé.

LIVREUR(euse) fiable, belle apparence et bilingue, pour traiteur. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 16h.

LIVREUR(È)S, pour service de traiteur avec exp. Contacter Gilles ou Sylvie au 669-1840.

MAIGRIER, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

MANUFACTURIER d'armoire de cuisine, demande assembleur ou débiteur d'armoire avec exp. Appeler le 777-0404 ou faxer CV au 772-9559.

MENUISIER demandé, temps partiel, sem. et fin de sem. Paul 776-3628.

MESSAGERIE G.S.
Messagers (h./f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. un atout. Se présenter du lun. au ven. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.

MÉTRO
214, CITÉ DES JEUNES
778-7330

Recherche personnel à temps partiel pour la charcuterie, épicerie, les viandes et caissier(ère). Se présenter ou Envoyer CV par télécopieur au 778-8087.

MÉTRO LIMBOUR RECHERCHE: caissier(ère) temps plein 40h/sem. avec expérience. Assistant(e) mets cuisinés, avec expérience, temps plein. 561-3772 ou télécopiez C.V. au 561-7499 à l'attention de Luc.

MONTEURS de charpentes "framer", bon salaire. 790-8762, 669-2724.

NESTLÉ crème glacée est à la recherche de personnes pour faire la vente sur triporteur et kiosque dans les villes d'Ottawa, Hull et Gatineau. 772-9972, 859-1090.

NOUS sommes à la recherche d'une personne de confiance pour faire la location de téléviseurs et de téléphones à l'hôpital Général d'Ottawa. Vous devez être bilingue. Travail permanent. Pour plus d'inf., composer le 1-800-361-3970.

PERSONNE avec expérience pour travailler sur ferme laitière. (613)443-0232.

325 OFFRES D'EMPLOI

PERSONNE à tout faire avec véhicule pour travaux int./ext., 6 à 8 semaines, mi-temps ou temps plein. Région Cantley (Mtée St-Amour). Salaire à discuter. Envoyer coordonnées et références au fax 770-5137.

PERSONNE avec exp. générale en paysage et "interlock". Avec voiture. Après 18h: 827-5472.

PERSONNEL entretien de gazon avec exp. Tél. 778-3330.

MEUBLES
branchaud
recherche
RÉCEPTIONNISTE
TÉLÉPHONISTE
16 h à 20 h par semaine
• Expérience
• Bilinguisme un atout
• Ensemble d'avantages sociaux
• Rémunération compétitive
Veuillez vous présenter au 586 boul. Maloney est, Gatineau ou télécopier votre C.V. à
Claude St-Jacques ou André Branchaud au 663-1861

POSTE DE PHARMACIEN(NE)
Des postes de pharmacien(enne)s et postes de gestionnaires en pharmacie sont disponibles. Pratiques en pharmacie cliniques dans la région d'Ottawa et d'Orléans. Salaires concurrentiels. Très bonnes heures de travail. Belle occasion de fournir à votre clientèle le service qu'elle mérite. Envoyer votre C.V. par fax au (613)933-5399. (Nouveaux et nouvelles diplômés(e)s bienvenus.)

PRÉPOSÉ(E) au stationnement, temps plein et partiel. Envoyer vos CV 41, rue Georges, Ottawa.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement, temps plein, 6 ans d'exp. en conduite automobile, apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

PRÉPOSÉ(ES) À L'ENTRETIEN MÉNAGER
Secteur Kanata, 2 postes à temps plein, un de soirée, un de nuit. Expérience générale un atout. Doit être bilingue et avoir une voiture. Salaire: \$9/h et plus selon expérience. Contacter Kathleen au 737-8388 entre 9h et 15h, du lundi au vendredi.

PRÉPOSÉ(ES) à l'entretien d'un lieu public d'hôtel, occasionnel, soirs et nuits. Personnes recherchées avec expérience. Présentez-vous entre 9h et 17h au 75, rue Edmondton, Hull ou appelez au 777-7538.

PRÉPOSÉS(ES) aux soins à domicile et auxiliaires familiales demandé(e)s, bilingues. 671-2518.

RECHERCHE ébéniste à temps plein avec expérience. Salaire à discuter. 827-0058

RECHERCHE étudiant(e) en horticulture, pour effectuer travaux d'entretien et d'aménagement. 775-0078.

RECHERCHE hygiéniste dentaire bilingue pour clinique très occupée, temps partiel. Envoyer CV au 613-824-2921.

RECHERCHE mécanicien(ne) dans le domaine du radiateur. Contacter Alain, 778-2858.

RECHERCHE mécanicien ou apprenti avec expérience et boîte d'outils personnel. 824-1571

RÉSIDENT DU MONT-BLEU
recherche PRÉPOSÉ(E) et AIDE-CUISINIER(E) bilingues. Temps partiel et horaire varié. Envoyer C.V. par télécopieur: (819)595-5746.

SERVEUR(SE), 24h/sem. Apporter votre C.V. 344 rue Main, Gatineau.

SERVICE à la clientèle / ADMINISTRATION, bilingue, \$440/sem. (40h), lundi au vendredi. Apporter C.V. au 112 Isabella, Ottawa ou le télécopier au 613-234-6256.

SERVICE DE CONCIERGERIE
recherche personnel temps plein et partiel, expérience en décapage, cirage, permis de conduire un atout. (819)772-2577

SERVICE ROUTIER BEN INC.
recherche **DÉMANTELEUR(EUSE)** avec ses propres outils. Salaire concurrentiel (819)827-1687

SPHERION JOURNALIERS
Nous avons un besoin urgent de 15 à 20 journalistes pour des travaux divers. S.V.P. faire parvenir votre C.V. par courriel à sfrappier@spherion.ca par télécopieur au 782-2378 ou en personne au 112, rue Nelson, suite 101-A.

TECHNICIEN(NE) en pharmacie, exp. un atout, temps plein ou partiel de jour, un sam. sur deux. 778-2026

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 1086
UN CHOIX ÉVIDENT

Lorsque les enchères vous révèlent où sont placées les cartes manquantes, il ne faut pas s'obstiner à nier ces informations.

Tous vulnérables.
Ouest donneur.

NORD
♠ A R V
♥ 6 2
♦ D 9 5
♣ R 10 7 5 3

SUD
♠ D 5 3
♥ A D 7
♦ A V 10 3
♣ 9 8 2

Ouest Nord Est Sud
1 ♥ Contre Passe 3 S-A
Tous passent.

Ouest entame du Valet de cœur. Quel est votre plan de jeu ?

Après l'entame à cœur, vous pouvez compter six levées certaines : trois piques, deux cœurs et un carreau. Il y a de très fortes chances que l'As de trèfle ainsi que le Roi de carreau se trouvent à votre gauche, chez l'ouvreur. Donc, jouer pour l'impasse au Roi de carreau est un plan de jeu voué à l'échec. À mon sens, voici le plan de jeu qui devrait être adopté par un déclarant sérieux : après avoir gagné l'entame, vous présentez le neuf de trèfle. Si Ouest fait l'erreur de ne pas monter de l'As, vous appelez promptement le Roi du mort et il ne reste alors qu'à céder le Roi de carreau. Quand Ouest plonge de l'As et rejoue cœur, vous duquez. Vous gagnez forcément le troisième cœur. Maintenant rejouez le huit de trèfle. Si Ouest présente le Valet ou la Dame, vous montez du Roi et cédez un trèfle, espérant qu'Est détienne l'autre honneur. Quand Ouest joue le six de trèfle au deuxième tour de la couleur, vous demandez le Dix du mort. Est en main n'a plus de cœur. Il rejoue carreau, mais vous vous gardez bien de prendre l'impasse, en jouant l'As. Il ne reste qu'à encaisser trois trèfles, en plus des six levées certaines, déjà en banque.

♠ A R V
♥ 6 2
♦ D 9 5
♣ R 10 7 5 3

♠ 8 6 4
♥ R V 10 9 4
♦ R 7
v A D 6

♠ 10 9 7 2
♥ 8 5 3
♦ 8 6 4 2
♣ V 4

♠ D 5 3
♥ A D 7
♦ A V 10 3
♣ 9 8 2

Si jamais Ouest avait détenu au départ tous les honneurs manquants et qu'il ne fasse pas l'erreur de retenir son As de trèfle, vous allez simplement chuter votre contrat. Ce ne sera certainement pas la première fois, et sûrement pas la dernière.

LAUZON
Planchers de bois exclusifs

Située dans la région de l'Outaouais à Papineauville, notre entreprise en pleine croissance s'est bâtie une réputation enviable à l'échelle internationale par la qualité de ses produits de plancher de bois franc. Afin de poursuivre notre croissance nous recherchons un(e) :

OPÉRATEURS/JOURNALIERS

DESCRIPTION DU POSTE
Opérer de la machinerie de production de plancher de bois franc
Travail en rotation jour/soir.

EXIGENCES
Grande disponibilité
Aptitudes au travail physique
Intéressé(e) au domaine du bois

SALAIRE : 9,37/h et plus selon le poste et l'échelle salariale.
Avantages sociaux compétitifs.
Possibilité d'avancement

Veillez envoyer votre c.v. par télécopieur ou sur place à l'adresse ci-dessous :

A/S Martin Gignac
Les entreprises David Lauzon Ltée
2101, Côtes des Cascades
Papineauville, QC J0V 1R0
Télécopieur : (819) 427-5056
Courriel : martin.gignac@lauzonitd.com

MOTO GATINEAU

Nous sommes à la recherche de personnes dynamiques, bilingues pour remplir les postes suivants :

Commis au département de service (h. ou f.)
Commis à la réception et à l'expédition (h. ou f.)

EXIGENCES :

- Expérience un atout
- Honnête, ponctuel et ordonné
- Souci du travail bien fait
- Entretien

Salaire selon les compétences

Pour une entrevue confidentielle faites parvenir votre c.v. à :

MOTO GATINEAU 1985 INC.
656, boul. Maloney Est, Gatineau (QC) J8P 1G4
Téléphone (819) 663-6162
Télécopieur : (819) 663-8861
Courriel électronique : motgat@aei.ca

325 OFFRES D'EMPLOI

TIM HORTONS DE GATINEAU
Pâtisseries (ère) pour faire muffins ou beignes, de nuit, temps plein. Appointer C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

TOITURE: recherche employé(e) stable et fiable, pour installation de toitures de métal, exp. et véhicule nécessaires. Très bon salaire. 797-7663 ou 561-9902.

TRADUCTEUR(TRICE) DE LANGUE FRANÇAISE
Global IQX recherche une personne pour effectuer, à plein temps et sur une base contractuelle, la traduction d'une application Web en ligne et de toute documentation connexe. Veuillez adresser votre C.V. à l'adresse: jobs@globaliqx.com

TRADUCTEUR(TRICES), vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

UNIPRIX D. DESSUREAULT
recherche technicien(ne) en laboratoire (aide-pharmacien) avec exp., 37.5h/sem., 1 fin de sem. sur 3. Vous présentez au 214 Cité-des-Jeunes, Hull ou télécopier C.V. à l'attention d'Eric St-Jean au 819-772-2394.

USINE d'armoires à 3 emplois de disponibles pour des gens qui veulent accomplir du bon travail. Peuvent être facilement formés pour ces tâches. Envoyer C.V. à Potvin construction, boîte 969, 8850 ch. du Compté, Rockland, Ont., K4K 1L6, ou par télécopieur au 613-446-6676.

VENDEUR(EUSE), Orléans, connaissance dans pose portes et fenêtres, Thermos, salaire et commissions, exp. requise. (613)841-9274.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ASSURANCES, secrétaire bilingue, exp. en assurances générales. Télécopiez C.V. au: 613-241-0352.

ENTREPRISE électrique Marengier recherche commis comptable. Apporter C.V. au 236, boul. de l'Aéroport, Gatineau, tél.: 663-5297.

ProGroupe
RESSOURCES HUMAINES INC.
Vous cherchez du travail?
Vous désirez des contrats à long terme?
Vous exigez un service professionnel?
Nous sommes toujours à la recherche d'excellents employés(e)s!
Pour plus d'informations au sujet de notre agence veuillez communiquer avec nous :
Catherine, Ginette, Diane, Odette et Yves par courriel à : hull@progroupe.ca ou par télécopieur : (819) 770-4335

SECRETARIE JURIDIQUE
Gagné, Isabelle, Patry et Laflamme, notaires
Personne dynamique avec expérience d'au moins un an au sein d'une étude de notaires. Connaissances des logiciels Paramaitre, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel jean-pierre-arsenault@gjpl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

SECRETARIE médicale bilingue; connaissance de Medisoft un atout. Faire parvenir C.V. au Dr Blais, 92, St-Raymond, salle 202, Hull, J8Y 1S7 ou par fax 771-6890.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE-dentaire certifiée, temps plein pour bureau de chirurgie buccale. SVP télécopier CV au 613-837-6185.

ASSISTANT(E) dentaire recherché(e), temps partiel, exp. un atout. SVP Télécopiez C.V. A/s Dr Orawiec au 819-682-5290.

AYLMER, poste d'hygiéniste dentaire disponible pour congé de maternité. 684-2620.

CLINIQUE de chirurgie buccale, est à la recherche d'infirmières licenciées pour emplois temps partiel. SVP télécopier CV au 613-837-6185.

HYGIENISTE DENTAIRE
Aylmer, temps plein.
Télécopier C.V. au 684-4691.

POSTE pour assistant(e) dentaire certifié(e), bilingue. Bureau de parodontiste à Ottawa. Congé de maternité (juin 2001-août 2002). Nous faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (613)789-9306.

URGENT! Préposé(e) à domicile demandé(e) pour soin d'un quadriplégique. 595-9065.

374 PERSONNEL HÔTELIER

CHERCHONS GÉRANT(E) AVEC EXPÉRIENCE DANS LES CLUBS DE DANSES ET L'HÔTELLERIE. VEUILLEZ ENVOYER VOTRE C.V. AU C.P. 631, AYLMEYER, QC, J9H 6L1.

FEMMES de chambres avec exp. demandés. Vous présentez au 319 rue Rideau, Ottawa.

RÉCEPTIONNISTE DE NUIT, 3 soirs sem. en fin de sem. Se présenter avec C.V. au Motel Montcalm, 175 boul. Gréber, Gatineau. 568-0144.

RÉCEPTIONNISTES de nuit pour motel à Gatineau. Ecrire à case 96, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

DÉBOSSÉLEUR, mécanicien et saibleur demandé(e)s chez Chado's Auto Body. 613-742-0385.

ÉBÉNISTES expérimentés recherchés avec un minimum de 2 ans d'expérience pour une firme établie de longue date. Travail intéressant et à temps plein. Plusieurs postes ouverts. 613-822-6765, fax: 613-822-0932.

INSTALLATEUR REVÊTEMENT VINYLE

Travail disponible à l'heure ou à la pièce. Projets de maisons neuves situés à: Orléans, Ottawa, Kanada.

(613)446-5181

LUXORAMA recherche installateur d'armoires avec expérience, temps plein. Exigences: personne stable cherchant un emploi à long terme, soucieux du travail bien fait. 819-663-2859, 819-775-0998.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

1908 BISTRO
Poste de garde-manger et cuisinier(ère) à temps plein recherché(e). Appeler au 771-9075.

À Gatineau, préposé(e)s aux loteries vidéo, exp. en service à la clientèle un atout. 669-2003, poste 45.

AIDE au comptoir pour café restaurant. Servir café, salades, sandwiches. 77, rue Metcalfe, Ottawa. 276-2012.

BARMAID (h/f) demandé(e) du lun. au ven., Restaurant Le Mirage. Demander Patrick au 778-1852.

BISTRO RENOIR
RECHERCHE chef cuisinier et plongeur (h./f.). Se présenter au 125, prom. du Portage, à Hull, après 14h.


CAFÉTÉRIA au centre-ville d'Ottawa recherche caissier(ère)/aide général, \$8/h, lun. au ven. pas de soirées. Bilinguisme essentiel. Télécopieur: (613)232-4109.

CAGE AUX SPORTS Gatineau recherche plongeur(se), cuisinier(ère), entretien. Se présenter avec C.V. entre 13h et 16h30 du mardi au vend. Demander Emmanuel, Jacques ou Do.

CAISSIER(ÈRE) bilingue, avec exp. dans la pizza, lun. au ven. de 7h30 à 14h. Se présenter au 1, Promenade du Portage (Terrasses de la Chaudière), Linda.

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveuruse(s), cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvé! 669-2003, poste 43.

CUISINIER(ÈRE), 2 ans d'exp. requis, bonne condition de travail. Envoyer C.V. Chez Jean-Pierre 235-0135.


Le Lycée Claudel (homologué par le Ministère de l'Éducation Nationale Française) recherche:
1 PROFESSEUR(E) AGRÉGÉ(E) DE LETTRES*
1 PROFESSEUR(E) CERTIFIÉ(E) DE PHYSIQUE/CHIMIE*
1 PROFESSEUR(E) CERTIFIÉ(E) MATHÉMATIQUES*

1 SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE : D.E.C. ou équivalent français, pratique des logiciels bureautiques, parfaitement bilingue, connaissance du système scolaire français un atout.

* Ces trois professeurs sont des enseignants détachés des cadres administratifs français (art. 2.21 de la convention collective)

Réception des candidatures avant mardi 5 juin 12h00: Mme le Proviseur, 1635, promenade Riverside, OTTAWA, ON, K1G 0E5. (Télécopie: 733-3782).

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

COFFEE TIME QUEBEC
Aide-comptoir, serveur(se), temps plein/partiel, semaine/fin de semaine. Se présenter au 481 boul. Taché, Hull.

CUISINIER(ÈRE), déjeuners sam. et dim., 2 ans d'exp. minimum, \$9.25/h. Lala Bistro, Buckingham. Carole ou Martin 986-1676

HARVEY'S recherche commis, temps plein ou partiel, exp. un atout. Apportez CV au 365 boul. Taché.

HÔTESSE/caissière (h.f.) demandé(e) temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber, Gatineau.

L'AGARIC recherche serveur(se) d'expérience, bilingue, avec moyen de transport. Connaissance en cuisine française et des vins un atout. Références exigées. 827-3030, 827-2562 Yvon ou Jeanne.

LE CHEMINOT
Cuisinier(ère) avec exp., horaire variable. Fax: 777-7313. Tél.: 777-4040

Le restaurant DELI-CHENOY'S est à la recherche de cuisinier et aide-cuisinier (h/f) à temps partiel et temps plein, de jour, soir ou de nuit. Se présenter avec C.V. au 120, boul. de l'Hôpital, Gatineau.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

LE RESTAURANT DELI-CHENOY'S est à la recherche de serveur(se)s à temps partiel et temps plein, de soir ou de nuit. Se présenter avec C.V. au 120, boul. de l'Hôpital, Gatineau.

PERSONNEL DYNAMIQUE AVEC EXP. EN RESTAURATION DEMANDE
Serveur(se)s, cuisinier(ère) avec expérience sur grill, plongeur(euse). Temps plein. Se présenter avec C.V. au 710 boul. St-Joseph, Hull, 14h à 16h, lun. au vend.

PIZZA-ZA

Urgent besoin de cuisinier(ère) et aide-cuisinier(ère) à temps plein. Gérant(e) de cuisine, temps plein, bon salaire. Appeler au 771-9075.

RESTAURANT fine cuisine française, Hull, recherche gérant(e) responsable en s/manger, temps plein, 8 ans d'exp. minimum, bilingue, C.V. et références exigées, grande connaissance en vin. Gérard au 776-5983

RESTAURANT végétarien, le café Soup'Herbe, à Chelsea, recherche cuisinier(ère) et serveur(se)s. Appeler Andréa, 827-2663.

RESTO DU COIN
332 boul. Gréber, Gatineau recherche CUISINIER(ÈRE), temps plein et partiel. Bon salaire. 561-1489, ou se présenter avec C.V.

SERVEUR(EUSE) à temps partiel pour les déjeuners de fins de sem. (sam. et dim.). 986-1676 ou apporter C.V. au 530 Principale à Buckingham.

SERVEUR(ÈRE), 4 jours/sem. Se présenter au 109, boul. Gréber, Denise.

SERVEUR(SE) avec exp., Pizza Emilio. Appelez après 15h, 561-7171.

SERVEUR(SE)S, plongeur(se) et livreur(se) temps plein et partiel pour le restaurant Asteria à Thurso. Contacter Nathalie au 985-2990.

SOYEZ votre propre patron, cuisine de brasserie à louer, toute équipée, clientèle établie, frais minimes. Information: 669-9559.

SUBWAY

Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

PHARMACIEN(NE), temps plein ou partiel, \$32/h et +, horaires avantageux. 790-9890.

378 PERSONNEL DE VENTE

BOUTIQUE LADY'S, Galeries Aylmer, vendeuse, expérience en vente, temps partiel. 682-4378.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

PROFESSEURS(h/f) de français langue seconde, avec BAC et un an d'expérience. 455-2451.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er juil., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. 246-3307.

1 CHAMBRE, 1er juil., prises lav./sec., appareils ou non, \$480, beau secteur. (819)778-4018.

1 CHAMBRE, 1er juin, Templeton, poêle, réfrig., eau chaude, \$325 pas chauffé ni éclairé, stat. 643-4975.

1 CHAMBRE, \$375 pas chauffé, pas éclairé, références. 669-6226.

1 CHAMBRE, août, tout meublé, propre, tranquille, \$510. 663-6037.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, rue Jacques Cartier, poêle, réfrig., non-fumeur(se), bois franc, rénovation neuf, chauffé, stat., \$850, 243-6933.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., libre, \$475. 643-4443, 743-9808.

1 CHAMBRE, extra-grand: 1,000 pi car., tranquille, 15 min. pont McDonald-Cartier, chauffé éclairé, appareils si nécessaire \$500. 663-3278

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, eau chaude, stat., \$350. 241-1741.

1 CHAMBRE
moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465 ou \$485. 561-5578.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé. 643-1658 ou 669-7790.

1 CHAMBRE, Templeton, prises lav./sec., stat., libre, \$350. 663-7218.

1 CHAMBRE, toute meublée, chauffé, éclairé, 669-2836

1 ET 2 CHAMBRES, bois franc, paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie. 561-3324.

2-3-4 chambres, \$650, neufs, foyer. Pourquoi louer? 329-4138.

2 BELLES chambres, août, triplex, style condo, \$575. (819)663-1722.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 BELLES chambres, Templeton, prises lav./sec., 1er juil. 778-8852

2 CHAMBRES, 1er juil., Pointe-Gatineau, \$465. 663-5297.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, chauffé, éclairé, \$600, 1er juil. 243-1682

2 CHAMBRES dans 6 logis, bien situés, grand, à partir de \$495. 669-2752.

2 CHAMBRES - garçonnière, \$615, \$415; tout inclus, rue North. 742-4289.

2 CHAMBRES, libre, \$470, pas chauffé ni éclairé. 778-4407

2 CHAMBRES, Templeton, cour, stat., \$455 sans services. 777-2959.

2 ET 1 1/2 chambres, tapis, chauffé, stat., jardin, \$495-\$575. 663-1266

3 CHAMBRES, 1er juil., rue Laflamme, prises lav./sec./lave-vaisselle, pas chauffé, \$625. Après 17h. 669-8011.

3 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$645. 561-5578.

3 CHAMBRES, très grand, prises lav./sec., remises, \$600. 643-3704.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$520, \$620. 778-7816, 772-1453.

1 CHAMBRE, 1er août, \$500 chauffé, éclairé, face UQAH. 329-4771.

1 CHAMBRE, 1er juil., près UQAH, 2 appareils, stat., \$400. 777-1861

1 CHAMBRE, chauffage et eau chaude fournis, \$485. 33 boul. Taché. Guy Lizotte, 643-4324.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$550. 664-6134

2 BELLES chambres, 41A, Gamelin, chauffé, éclairé, 1er juin, \$595. 819-921-8188.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, \$540, près de St-Joseph, très propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie. 771-6826.

2 CHAMBRES, \$550, près de St-Raymond. 770-4715 ou 795-8060.

2 CHAMBRES - \$695

Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. Village Cités-Jeunes. 771-4299.

3 CHAMBRES, 1er sept., prise lav./sec., poêle, réfrig., aucun stat., 136 St-Laurent. \$625. 595-9476.

3 CHAMBRES, foyer au gaz au salon, libre 1er juin. 771-6760.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, maison en rangée, près école et parc. \$695. 1er août. 595-9524

GARÇONNIÈRE, 1er août, semi-sol, chauffé, éclairé, \$325. 778-1208.

Quelqu'un pour t'écouter

Tel-Aide Outaouais
741-6433
Service d'écoute gratuit, anonyme et confidentiel
24 heures, 7 jours

MOT MYSTÈRE

NO 3714 © Édimedia Inc.

9 LETTRES — CHEZ LE PÂTISSIER

abaisse	crème	four	obèse	sorbet
abricot	crêpe	fraise	oeuf	sucré
baba	délice	fruit	pâte	table
bombe	dessert		plat	tarte
bon	diète	gaufre	pudding	touron
	diplomate	gimlette		
candi		glace	rassasié	vanille
chef	éclair		régal	
chou	exquis	macaron	repas	
coco		menu	repu	
cornet	faim	miel		
cognac	far	moka	sabayon	
coulis	flan	mousse	sirop	

Solution du problème précédent: ruisseau

C	G	L	A	C	E	G	C	C	O	R	N	E	T	S
A	A	I	A	E	R	A	O	E	U	F	L	A	N	I
B	D	N	M	E	P	U	D	D	I	N	G	R	N	U
R	D	E	G	B	L	F	R	U	I	T	N	O	O	Q
I	R	A	S	I	L	R	E	B	M	O	B	H	C	X
C	L	A	S	S	T	E	P	E	R	C	C	O	O	E
O	B	E	S	E	E	O	T	A	I	V	H	D	C	M
T	S	S	B	S	T	R	C	T	A	F	N	E	L	E
E	N	R	I	S	A	A	T	N	E	A	O	E	F	N
S	O	T	I	R	M	S	I	A	I	I	U	O	U	
S	R	E	A	A	O	L	I	R	B	M	P	Y	R	R
U	U	K	T	L	L	P	F	E	A	L	A	A	A	U
O	O	C	A	E	P	C	N	P	T	B	E	F	T	P
M	T	F	R	A	I	S	E	A	A	T	A	R	T	E
E	C	I	L	E	D	D	E	S	S	I	A	B	A	R

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

À L'OCCASION DE LA FÊTE DES PÈRES

ÉCRIVEZ-LUI UN MESSAGE D'AMOUR

Publiez votre message

avec ou sans photo

dans nos pages spéciales

pour la Fête des Pères

du jeudi 14 juin

et courez la chance de gagner

un barbecue Weber, 36,000 BTU

3 brûleurs, brûleur latéral

d'une valeur de \$1,250.

DATE LIMITE POUR PUBLIER VOTRE MESSAGE: 11 JUIN À 19H

Composez 562-0222 ou 1-800-267-9555

LeDroit

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 ET 2 CHAMBRES, \$350 et \$420, pas chauffés, ni éclairés, rue St-Jean Baptiste, 743-6690.

1 ET 2 CHAMBRES, propre et paisible, \$400-\$460, 246-9787

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, sept., \$395 non chauffé ni éclairé, 671-3664

CHELSEA, semi-s/sol, entrée privée, 2 chambres, foyer chauffé, 1er août, \$500, (819)827-2742.

VAL-DES-MONTS, app. 1 chambre, chauffé, éclairé, \$395, 1er juillet, 771-6562.

408 GARÇONNIÈRES

1ER JUIL., 2 1/2 chauffé, éclairé, 4 appareils près UQAH/parc \$460, 770-7714

2 1/2, TOUT compris, céramique, \$435, meublée, juil. 243-9364

CALME, propre, semi-meublée, non-fumeur, pas d'animaux, \$450 chauffée, éclairée, près UQAH et Place Portage, 1er juil. 777-7306.

GATINEAU, 1er juillet, près archives, entrée privée, s/sol, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., préférence dame qui travaille, \$360, 669-7591.

GATINEAU, centre-ville, paisible, luxueuse, poêle, réfrig., lav./sec., remise, stat., 1er juillet, \$430, 986-9696.

GATINEAU, chauffé/éclairé, poêle réfrig., câble, libre, \$400, 669-6556.

GATINEAU, Cléry, demi s/sol, 2 appareils, juil., stat., \$400, 568-4099.

HULL, 1er juil., semi-s/sol, chauffée, non éclairée, poêle, réfrig., 1 stationnement, \$410, 771-5691.

HULL, 1er juin, \$415, poêle, réfrig., stat. 770-2835.

HULL, 2 1/2, poêle, réfrig., stat., libre, \$340, 819-921-6121.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, non-fumeur, personne seule de préférence, \$425, (819)595-0750.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull, 776-4514.

2 1/2 PIÈCES, près St-Joseph, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, stat., \$385, 771-6826.

GATINEAU, 2 chambres, durée flexible, libre 15 juin, près Promenades de l'Outaouais, 669-2234

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se), 770-3838.

SUITES MONT-BLEU

Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parking. Courts termes. 819-669-2234.

rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

HULL, Mont-Bleu, 4 1/2, non-fumeur, étudiant(e) ou jeune professionnel(le), \$250 + Hydro et câble, 776-3055.

432 MAISONS À LOUER

\$0 ARGENT, \$0 ARGENT

Constr. neuve, unifam., semi-dét., emplacement de choix. AUSSI 4 maisons disponibles au bord de l'eau, Gatineau. Appeler Micheline au 955-7992.

3 CHAMBRES, semi-dét., Gatineau, grande cour arrière, pas d'animaux, 1er juil., \$875, 643-2995.

49 DUBUC, Gatineau, quadrex, 3 chambres, propre, bon crédit essentiel, \$680, 1er août, 737-3390, 738-7717

BUCKINGHAM, unifam., 2 étages + s/sol non fini, 3 chambres, s/dîner, 2 s/bains, \$650 pas chauffée ni éclairée, libre 1er juil. 281-7047.

432 MAISONS À LOUER

ABORDABLES

Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877
www.no-money-down.net

CANTLEY, semi semi/sol, chauffé, éclairé, (819)449-7471 ou 827-2946.

GATINEAU, 1er juil., 2 chambres, garage, 1 1/2 s/bains, pas chauffée, ni éclairée, \$795/mois. 663-8528.

HULL, centre-ville, près Hôpital et Parc de la Gatineau, 3 chambres, rénovée à neuf, \$950 pas chauffée ni éclairée, libre, 827-8905.

HULL, unifamiliales libres 1er juil., à partir de \$1,600/mois. Références exigées. Noël Immobilier, Jacques Noël, (613)594-1509.

PAPINEAUVILLE (Ste-Angélique, route 148 Est), Maison unifam., 5 chambres, 2 salons, grande cuisine; non chauffée, ni éclairée; grande cour gazonnée; 75 acres boisés. Libre au plus tard à la mi-juin. \$600/mois nég. (819)778-3461.

PAPINEAUVILLE (Ste-Angélique, route 148 Est), Maison unifam., 5 chambres, 2 salons, grande cuisine; non chauffée, ni éclairée; grande cour gazonnée; 75 acres boisés. Libre au plus tard à la mi-juin. \$600/mois nég. (819)778-3461.

GATINEAU, chambre des maîtres, accès à tout, \$300, stat. 923-0605.

GATINEAU, semi neuf, co-locataire recherché, \$350, 643-3080.

433 MAISONS À PARTAGER

CAMPAGNE en ville, Gatineau, accès à tout, non-fumeur, libre. 561-3093.

GATINEAU, chambre des maîtres, accès à tout, \$300, stat. 923-0605.

GATINEAU, semi neuf, co-locataire recherché, \$350, 643-3080.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

1 OU 2 CHAMBRES, 1er août, Hull ou Pointe-Gatineau, qui accepterait petit chien, bonnes références, personne propre et responsable. 329-4771.

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuf, meublée, câble, stat., 1er juil., \$450, 328-6677.

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$280, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, référence. 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, propre, stat., \$300, 775-9466

128 MUTCHMORE, non-fumeur(se), lav./sec., tél., stat., câble, \$270, 771-9415.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+/sem. 797-6484.

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble, 777-2905.

\$295, SITE enchanteur, ensoleillé, près UQAH, non-fumeur, 771-4873.

\$65-70/SEM., tout compris, tranquille, non-fumeur(se), 778-6464.

ACCÈS à toute la maison, \$280, bord rivière Gatineau, 561-3604.

ANGERS, entrée privée, salon, cuisinière, stat. Soir, 986-8075.

AYLMER, grande chambre avec portes patio, terrasse, meublée, câble, piscine, idéal étudiant ou femme travaillante, \$195/mois. 682-0950.

BORD de l'eau, réfrig., s/bains privée, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., accès à tout. 663-3342.

CH. MONTRÉAL, Ottawa, \$430 tout incl., piscine, sauna, non-fumeur(se), 1er juillet. 748-7529

CÔTE de Sable, meubl., dans maison Victorienne, propre, tranquille, idéal homme non-fumeur, stat., câble, services inclus. \$450, 231-7850.

GATINEAU, entre \$275 et \$300, stat. Pag.: 783-8786 ou 663-6748.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, 244 rue St-André.

GATINEAU, s/bains et cuisinière privées, \$300. Libre. 643-4247.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées. 281-0574

CHAMBRE et pension pour personne retraitée, autonome. 568-3517.

IDÉAL pour personnes âgées, accès à tout et près de tout, 778-1100.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pré-autorisation. Libres. 329-4138.

AYLMER, secteur recherché, 2 étages, concept ouvert, très luxueux, \$950/mois. 664-9960.

GATINEAU, dernier étage, grand 2 chambres, garage, secteur de l'Hôpital, 1er août, \$750, 759-9079.

HULL, 1 chambre, meublée, luxueuse, mois/sem., avec dépôt. 751-6416.

HULL, secteur Mont-Bleu, près Parc de la Gatineau, 1 chambre. 772-2228.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 743-9447.

HULL, \$0 comptant, 1 chambre, \$45,000. André 778-4466.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

GATINEAU, boul. La Vérendrye Est, 3 chambres, bain romain, moderne, très ensoleillé. 663-5288.

GATINEAU, superbe, grand, sécuritaire, garage int., foyer, bois franc, clim. et autres. 243-3653.

HULL, 2 et 3 chambres, balcons, 5 appareils, foyer, \$66,900 et \$74,900, 1er juil. et 1er août. 776-3497, 744-1199.

HULL, au v de la ville, face au bois, 2 chambres. 778-6645 ou laissez mess.

HULL, Château de la Montagne, 2 chambres, 5 appareils, foyer, 2 balcons, \$65,900. 568-1955

HULL, des Sorbiers, 2 chambres, très éclairé, \$66,900. 770-4241.

HULL, des Sorbiers, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, \$80,000 ferme, loué jusqu'à mars 2002. 776-4158

HULL, LE NEUFCHATEL, 3 chambres, 1 s/bain 1/2, 110 ch. du Chateau, 2e étage, sud, appartement 208, disponible, 1er mars 2002, stat. int., \$119,000 (frais de notaire incl.) 613-851-1320.

HULL, Les Tours Notre-Dame, 285 rue Laurier, sur Parc Jacques Cartier, Marina, grand 2 chambres, 1er étage, stat. int., libre, \$62,900. (613)851-1320.

HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, 7e étage, cuisine rénovée, ascenseur. Theresa Tremblay, 594-1538, agent affilié Noël Immobilier.

PLACE SORBIER, 2 chambres, 5 appareils, \$62,500. 776-3785.

POUR LE PRIX D'UN LOYER Venez visiter la TERRASSE CHAVOIN condos rénovés, en béton.

Occasion EXCEPTIONNELLE! 775-8580

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

25 ST-RAYMOND, Hull, 3 + 4 chambres, \$1,500, possibilité revenus de \$1,000. 243-9101, 743-8276.

À LOUER ou vendre, 1 juil. semi-dét., 3 chambres, Masson-Angers. 827-1182

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 743-2934.

\$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

2-3-4 chambres, foyer, libres, \$104,900-\$200,000. Hull. 743-9447.

UNIFAM. neuve, 1er juillet, 3 chambres, 8 min. de Place d'Orléans, terrain 3/4 acre, arbres matures, chauffage au gaz, \$165,000. 986-1797, pag.: 613-759-0552, 986-8492.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 ARGENT! - \$0 ARGENT! www.0comptant.ca

Semi-détaché, 3 chambres, situé au 56 de La Malbaie, possession rapide. 819-281-1661

\$0 ARGENT - \$0 COMPTANT - HULL À acheter à bas prix, semi dét., unifam. duplex. 955-7835.

\$0 COMPTANT Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877
www.no-money-down.net

\$0 COMPTANT plusieurs petites maisons dans l'Outaouais. Financement rapide. Luc Poulin, 775-0768.

\$0 COMPTANT Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252

\$0 DÉPOT 3 chambres, grand terrain, \$589/mois. 669-9832

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Hull. 743-2934.

\$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

\$140,400, HULL, neuf, unifam, bien située, garage. REMAX 776-4663.

156 ET 158 EAST, Gatineau, duplex central, garage, grand terrain, \$96,000. Sur rendez-vous 776-4194.

168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

2-3-4 chambres, foyer, libres. \$99,900-\$200,000. Hull. 329-4138.

2 ACRES, Kazabazua, bord de l'eau, bungalow avec s/sol, 3 chambres, grand garage double, \$59,900. J.C GOUIN, Royal LePage, 778-4379.

3 CHAMBRES, duplex, \$70,000. 1 chambre, duplex, \$55,000. Secteur St-Laurent et Eddy. (819)463-4005.

\$500 DÉPÔT SEULEMENT, 17 Fénelon, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, toute rénovée, paiement total, taxes incluses: \$613/mois. Bon crédit essentiel. 738-7717.

\$500 DÉPÔT SEULEMENT, 48 Dubouillon, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, toute rénovée, paiement total, taxes incluses: \$613/mois. Bon crédit essentiel. 738-7717.

\$500 DÉPÔT SEULEMENT, 502 Carle, Gatineau, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, toute rénovée, paiement total, \$510/mois, taxes incluses, bon crédit essentiel. 738-7717.

\$500 DÉPÔT SEULEMENT, 502 Carle, Gatineau, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, toute rénovée, paiement total, \$510/mois, taxes incluses, bon crédit essentiel. 738-7717.

HULL, bungalow 3 chambres, rue Brady, \$99,900. 771-4234.

MAISON de 3 chambres, Masson, \$79,900 nég. 281-9747

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

5 CHAMBRES, 2 s/bains, grande remise, Gatineau. 669-1837, 643-5509.

ANGERS, Aubaine, devenez propriétaire pour \$425/mois. Maison-jardin (1997), + extra. 819-772-5812.

ANGERS, rte 148, bungalow 1,200' car., 4 chambres, \$85,000. 986-2632.

AYLMER, 27 Front, \$44,900, 3 chambres, 12 pi car, André 778-4466.

ANGERS
SEMI-DÉTACHÉ
modèle Le Châtelet

495\$ par mois C.I.
74 900\$
TAXES INCLUSES
3 900 \$ DE DÉPÔT.
6.6' SUR 5 ANS/25 ANS

LES ENTREPRISES
LAURENT LABRIE ENR.
986-1128
Après 12 h

AYLMER, bungalow highranch, 3+1 chambres, clim., \$114,900. 613-825-5098.

AYLMER (Deschênes), semi 3 chambres, garage, \$96,000. 455-2525

AYLMER, maison luxueuse, grand terrain, rue Robert Martial. 568-3654.

AYLMER (pont Champlain), unité luxueuse de coin, bois franc, céramique, foyer, garage, 684-9952.

AYLMER, semi-dét., 1994, 1,400 pi car., très propre, s/sol fini, garage, bain romain, douche séparée, clim. central, grande remise en cède, clôture, grand patio, \$119,500. 684-4296

BELLES AUBAINES! Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, c.w.i., 328-7644

BUNGALOW, Gatineau, 1,200 pi car., terrain 200'X100', toit cathédrale, 3+1 chambres, 2 s/bains, aspirateur central, échangeur d'air, fleur, près d'un parc. 669-2112.

BUNGALOW rénové, de A à Z, 2+1 chambres, vacant, \$63,900; bungalow duplex, 3+1 chambres, \$83,900; bungalow duplex 1985, 2+2 chambres, louer à \$525 et \$400; un appartement peut se libérer à un mois d'avis, \$84,900, M. Bouvier, Remail, 778-4176.

CANTLEY, 468 Montée de la Source, 4 chambres, bois franc, grand salon et cuisine, + terrain. 771-6641

CANTLEY, rue Verdier, duplex (deux 3 chambres), tranquille, stationnements, \$95,000. 827-2262

GATINEAU, 117 Bodge, 2 chambres, gaz, piscine, \$98,000. 771-6641

GATINEAU, 19 de la Verdrière, semi dét., 1972 pi car., 3 étages, 4 chambres, s/sol fini, terrain clôture, remise, face à un parc, \$84,500. 663-1212.

GATINEAU, 2,604 pi car., garage, piscine, paysager, 5 chambres, 3 s/bains, 2 salons, s/sol fini, plusieurs extras, SUPERBE! 819-775-9985.

GATINEAU, 2 étages, 1,800 pi car., s/sol fini, bois franc, céramique, piscine creusée, grande cour clôturée, \$162,000. 663-3351.

GATINEAU, 548 avenue du Cheval Blanc, superbe 2 étages tout briques de 1,800 pi car, planchers bois franc et céramique, 3 chambres, 3 s/bains, s/sol aménagé, terrain de 9,386 pi car, piscine creusée, plusieurs arbres fruitiers, deck 14'X14', remise 18'X12', système d'alarme, aspirateur central, plinthes chauffantes, \$162,000. 663-3351.

GATINEAU, Carrefour, 2 étages, ext. cède naturel, 1,900 pi car., 3 chambres, s/sol fini, garage, piscine hors-terre, \$149,900. 561-4782.

GATINEAU, constr. 2000, 3 chambres, 1,636 pi car., bois franc au salon, garage, \$144,995. 669-2295.

GATINEAU - Ferme Limbour, 75 Poullart, 3 chambres, 2 étages, 2,5 s/bains, bois franc, céramique, s/sol fini, garage, pas de voisin arrière, jardin entouré d'arbres, cul-de-sac. \$139,900 ou meilleure offre (613)294-7572, (819)243-8729.

GATINEAU, ferme loisirs, 30 acres, ruisseau, forêt, 15 km du Parlement, maison qualité supérieure, 2,800 pi car., le tout \$250,000 ou maison et 1 acre pour \$175,000. 561-8085, cell. 923-4423.

GATINEAU, secteur du Barry, maison en rangée, garage et piscine, chambre en parquet, céramique s/bains, près école et parc, \$79,900. 243-0096, pag.: 779-1664.

GATINEAU, secteur Touraine, maison ouverte au 13 de Valence, de 12h30 à 16h30, Raymond Charbonneau, 246-9393, Transaction Outaouais 2000.

GATINEAU, unifamiliale, 2+1 chambres, 2 s/bains, garage double, clim., 5 min. d'école primaire. Demande \$75,000. 561-7337.

HULL, 186 Fontaine, semi détaché, Lac des Fées, Hôpital, 2 chambres, tout rénové, bois franc aux 2 étages, campagnard, \$88,000, 777-0774.

HULL, bungalow 3 chambres, rue Brady, \$99,900. 771-4234.

MAISON de 3 chambres, Masson, \$79,900 nég. 281-9747

559 CHALETS DEMANDÉS

BORD de l'eau, tranquille, pour louer à l'année, avec option d'achat, secteur Otter Lake-Cayamant. 685-3705

560 CHALETS À VENDRE

LAC Cole (Mulgrave Dery), maison mobile de 55', terrain de 150x100, près d'un lac, \$16,000 nég. 669-2972.

LAC Perreault à Gracefield, 4 saisons, bel emplacement, accès au lac, \$55,000. 819-246-9748, 664-8661.

LUSKVILLE, grand chalet 4 saisons, \$25,000. 819-561-6543, 771-4009.

NEUF (1997), Tremblant, 4 chambres, près golf et pentes de ski, 613-795-9832, 819-246-7168.

POLTIMORE, ruisseau du Prêtre, 2 chambres, meublé, \$39,500 (ou offre acceptable). (819)663-8110.

SUPERBE chalet suisse, 4 saisons, 3 chambres, lac Chapleau près lac de l'Argile, \$72,900. M. Bouvier, Remax, 778-4176.

UNE AUBAINE! N.-D.-du-Laus, 2 chambres, hivernisé, meublé, remise 12x16 neuve, terrain d'un acre bordé par ruisseau, \$32,000. (819)669-8201, 767-2008.

VAL-DES-BOIS, 819-771-2963. www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres, chasse et pêche. 819-663-5791.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620.

2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, N.-D.-du-Laus. Domaine Denis 819-767-2575

2 ET 3 CHAMBRES, fin de sem., sem., Lac Bitobi, Gracefield. 819-463-2540

35 MIN. de Hull, bord du lac, tout équipé. 457-9060, 665-2130.

3 CHALETS de bois rond, haut de gamme, foyer, près rivière, près de Montebello. (819)522-6232.

3 ET 5 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, sem., fin de sem. 643-1645

5 MIN. de la 50, 2 chambres, rivière des Outaouais, \$400/sem. 281-6273

À Bowman, bord du lac, 1 chambre, pédalo, petit bateau et moteur incl., \$375/sem., \$200/fin de sem., libre jour, août, sept. (819)454-2943.

À LOUER ou à vendre, région Gracefield, du 9 juin au 8 juil., \$550/sem. (514)829-1152.

À NOTRE-DAME-DU-LAUS, chalet à louer sur rivière Du Lièvre, 1 mille du village, idéal pour pêche au doré, \$425/sem. (819)767-2740

À Tremblant, disponible sem. ou mois. Après 17h, 684-0679.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 2 chambres, bain, plage, doré. N.-D. du Laus: 767-2078

BOWMAN, 2 chambres + chaloupe, paisible, \$350/sem., spécial âge d'or: \$300. 819-454-6033.

CHALET à louer lac Long près de Blue Sea, sem. et fin de sem., 2 chambres, bateau incl. Inf. jour 819-463-3782, soir, 819-463-0493.

CHALET au lac Brochet, région N.-D. de la Salette, à louer jusqu'au mois de nov., \$1,200/saison. 986-9224

CHALET rustique, avec 2 petits camps satellites, sans électricité, ponton, pédalo, plage, pas de voisins, tranquillité et nature sauvage assurées, lac Chevreuil, Duhamel, \$350/sem. 819-428-4492.

DENHOLM, bord de l'eau, grand balcon, bien équipé, moderne, pour 6 personnes, \$550/sem., 771-5379.

GRACEFIELD, 3 chambres, tout incl., 23-30 juin et sept. 819-449-0899

LAC Blue Sea, 1 X 3 chambres, 6 X 2 chambres, à la sem. ou au mois. Réservez pour la pêche et vos vacances d'été! Pas d'animaux. Soir: www.ray-lac.qc.ca - 819-463-2250.

LAC BLUE SEA, SPÉCIAL pour juin seulement, 10 jours pour le prix d'une semaine, pas d'animaux, (819)463-2250. www.ray-lac.qc.ca

LAC DESORMEAUX, 2 chambres, équipé, \$400/sem. (819)568-0836, fin de sem.: (819)463-0604.

LAC GAGNON, Duhamel, paisible, pêche, plage privée. 819-428-7868

LAC Lacroix, région Cayamant, bord de l'eau, paisible, 3 chambres, foyer, équipé, chaloupe, pêche, \$450/sem. 819-281-5023, 819-743-8645.

LAC SIMON, 3 chambres, plage, semaine et fin de sem. 428-4658.

LAC Simon, baie Yelle, juin. 1-450-565-2738.

LAC Simon, belle plage de sable, 3 chambres, semaine. (819)671-4528.

LAC Simon, bord de l'eau, spacieux chalet style suisse, 4 chambres. 819-428-2659.

LAC Simon, bord du lac, \$450/sem., demandez Jacques au 643-3947 le soir ou au 777-8062 le jour.

LAC Vert des Pères Blancs, Montpelier, lac magnifique à nature sauvage, non pollué, tout équipé, confortable, chaloupe. 450-665-7554, 819-428-2129

561 CHALETS À LOUER

MONTPELLIER, lac, pédalo, semaine: \$500, saison: \$2,500. 613-837-2418.

MONT Ste-Marie, équipé, bateau, juin/juil., sem./fin de sem. 748-0655.

NOTRE-Dame-du-Laus, près barrage des Cèdres, 2 chambres, \$300/sem., 819-767-2762.

OU À VENDRE, 2 chambres, bord de la rivière Petite-Nation. 983-6674

VAL-DES-BOIS, accès à la rivière, 2 chambres, à la semaine: \$400. Christiane, 281-3446.

562 FERMES

474 STE-JULIE, St-André-Avellin, jolie ferme, 50 acres, zonée par la rivière Petite-Nation, jolie maison et étable, \$95,000 ou à louer avec option d'achat: \$10,000 comptant. (819)423-6650.

RIPON FERME LOISIR, 104 acres vallonnées, maison 1997, 2,500 pi car., 5 chambres, 3 s/bains, bois et électricité, bois franc, céramique, s/sol aménagé, atelier, grange, \$225,000. 983-3931, fax: 983-3937.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON mobile 59 pi à vendre pour être démontée, demande \$18,000 nég. 819-457-9149 (Pierre) ou 819-281-2045.

566 MAISONS MOBILES À LOUER

ANGERS, 2 chambres, remise, clôture, \$475, juil., 281-5352, 281-0166

570 TERRES

GATINEAU, terrain de 4 acres. Chevau. Plein air. 5 min. du centre-ville. Eau, égouts, pavé. \$39,900. 561-0770, 243-6364.

575 TERRAINS

100'x200', rue Roland, Gatineau, avec services, \$16,000. 643-1240.

1 ACRE+, CANTLEY ET GATINEAU. Chemin Denis et Taché. Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

2,3 ACRES sur lac Gilmour (près Perkins), 330' en bordure du lac, \$45,000. 613-744-4002.

2 TERRAINS, prêts à construire, Ange Gardien. 671-5052.

2 TERRAINS: superficie entre 820 et 850 mètre au carré, St-René, près école primaire. 246-6673

4 ACRES, N.-D.-Du-Laus, 25' de plage sur rivière la Lièvres, \$24,000. 819-777-8417.

5 ACRES de terrain boisé sur île, lac Poisson Blanc, N.-D.-du-Laus, accès pour aller et stationner. 819-767-3307

70 ACRES cultivables boisés, route 17, Plantagenet, \$69,000. 613-679-1285.

8 ACRES boisées Domaine McGregor vue sur lac, \$22,000. (450)569-8493.

À VENDRE par propriétaire, terrain: 17 acres situé à l'extrémité nord du Lac des Îles à environ 15 km de Mont-Laurier, vue magnifique, 500' en bordure du lac. Visites: 819-623-3362.

AYLMER, 1 acre sur ch. pavé, quartier recherché, \$21,900. 643-4361.

AYLMER, près marina, investisseur pour 5 à 6 unités. Aubaine. 771-0084

BUCKINGHAM, superbe terrain, rue D'Aoust, rond point, plus de 25,000 pi car., services, arpenté, \$35,000. 986-3429, 986-9500.

CANTLEY, 1 acre, 8 min. de Gatineau., boisé. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, Montée St-Amour, 1.5 acre, \$17,000 nég. Jour: 725-7528, soir: 819-561-8898.

CANTLEY, Montée St-Amour, 4/3 acres, \$25,000 nég. 613-842-4471.

DOIT VENDRE, au Mont-Cascades sur Mont-Royal. 986-8691.

FINANC. par propriétaire, petit dépôt. Services, prêts à construire unifam., duplex ou triplex, secteur Limbour, Côte d'Azur, côté ville. 261-0124.

GATINEAU, 1 acre, centre-ville, maison familiale, voisin parc La Baie, rentable. À voir! \$89,900 nég. (819)-743-3697 ou 561-6596.

GATINEAU, 2 terrains à vendre, rue de Jonquière, rue Croteau, prêts à construire, services payés, \$32,000 chacun, nég. 819-643-5847.

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égout, \$16,900. 90% VENDU. Gerry au 664-3190.

GATINEAU, 8 terrains avec services, pour unifam. ou jumelé. 776-8888.

GATINEAU, terrain pour 3 logis avec services, \$25,000, soir 669-1870.

HULL, Hautes Plaines, 56X110' avec services, arbres matures. 772-4349.

LAC SIMON, rue de la Pinède, 21 acres, dont 4,900 pi de rive sur rivière Petite Nation, possibilité de 17 logis. (819)243-2916.

MASHAM, lots, ch. de la Battuse, près école et ch. pavé. 819-456-2178

575 TERRAINS

MONT Cascades, 1 acre boisé. AUBAINE. Acheté à \$16,000 à vendre à \$8,000. Après 18h: 819-770-3143.

N.-D.-DU-LAUS, 350'x425', boisé, Route 309, \$10,000. 663-7118

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

LE GROUPE FINANCIER KOFFI GATINEAU
Avec tout les services

25 TERRAINS

au prix d'une faillite
Aucun cas refusé et
financement facile
665-0136
281-4997

PERKINS, terrains peu boisés, ch. Pineria, 3 min. de l'école, prix réduit. 671-2545.

PREQUÏLE du lac Simon, 60 lots d'un acre, chemin pavé, à partir de \$5,900. (819)243-2916.

RÉGION lac 31 Milles, pas de comptant, 1 acre, idéal pour bâtir un chalet ou installer une roulotte, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, à partir de \$7,000, \$100/mois. 684-3572.

RIVIÈRE DU LIÈVRE
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement. 777-2777.

RUE Hurtubise, Gatineau, 2 terrains 50X100', services. 1-819-785-2359.

TERRAIN de 808,57 mètre car. (env. 10,800 pi car.) possibilité de construire 3 logis, au 8 Blais, Gatineau. Demande \$15,000. (819)669-6983.

TERRAINS À VENDRE, Val des Monts, centre village Perkins. 671-5935.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 20 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

DAYTONA Beach, sur la plage, condo face à l'océan, sem./mois, meublé, tout incl., piscine. 231-7850.

580 BUREAUX À LOUER

350 CH. DE LA Montagne à Hull, mini bureau, \$350/mois. (819)771-4230.

75 MANGIN, HULL, ± 1,000 pi car. 777-1817.

360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, 380 à 1,050' car. 669-0746, 663-0742.

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménagés selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781.

569 ST-JOSEPH, excellent choix, grand stat., près St-Raymond. 771-6266.

765 ST-JOSEPH (intersection rue Isabelle). Joignez-vous à un environnement multidisciplinaire (médecins, notaires, comptables, services financiers). (819) 777-2777.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301

585 COMMERCES À VENDRE

CLÉ en mains, restaurant licencié à vendre, 40 places int., 30 places sur terrasse, Boul. St-Joseph, Hull. Tout équipé, en parfait état. Très bonne occasion familiale, meilleure offre considérée. 328-8042.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNEUR à vendre près du Lac Blue Sea, Messines. Temps idéal pour acheter, saison touristique. Quincaillerie, location vélo, propane et bien d'autres. Raison: déménagement. 819-465-1474.

GATINEAU, à vendre ou à louer, bâtisse et 2 acres, avec permis pour cour de recyclage, inventaire de pièces d'auto, équipement de garage complet, 1 remorque-plate-forme et un camion de livraison. Le tout pour \$330,000. 819-643-3000.

GATINEAU restaurant-bar, machines vidéo, bons revenus. Cell. 712-2838.

LOW, Qué., dépanneur + essence, équipé pour resto, grand terrain pour entreprise familiale. 613-443-2866.

MASSON-ANGERS, salle de quilles de 8 allées, licencié, casse-croûte, beaucoup de potentiel. Bon chiffre d'affaires. Vendeur motivé. (819)986-3818.

NOTRE-DAME-DU-LAUS, dépanneur + vidéo + loterie + logis. 819-767-2470.

PIZZERIA à vendre à Gatineau. 669-9832

585 COMMERCES À VENDRE

OCCASION d'affaires: fonds de commerce, meubles et appareils ménagers, usagés, excellent emplacement, gros potentiel. Bonne clientèle. \$15,000 ferme. Pag.: 778-9972.

ROUTE DE 6 distributrices de cigarettes dans le Pontiac, possibilité d'agrandir le territoire, \$5,000 + inventaire, revenus intéressants, cause maladie, 243-6542.

SALLE d'amusement: billard, jeux virtuels, bar, loterie-vidéo, très bon chiffre d'affaires, très achalandé, permis exclusif dans la région de Gatineau. M. Migneault, 243-3111.

SOYEZ votre propre patron, cuisine de brasserie à louer, toute équipée, clientèle établie, frais minimes. Information: 669-9559.

TRÈS bonne opportunité d'affaires. Salon de coiffure et d'esthétique, très bien situé. Equipement neuf et ultra-moderne. Pour inf. Denis, 797-2699.

589 ENTREPÔTS À LOUER

5,000 PI CAR., plafond 16', secteur Bentre et Innes, porte garage de 14', libre, \$6 pi car. + frais Michel 748-9000

ENTREPÔT/bureau à louer 1,500 - 3,000 pi car., emplacement idéal, boul. de la Carrière, Hull. 799-0849.

HULL, bureau et entrepôt 1,100 pi car., \$850/mois. 778-3330.

HULL, qual de chargement, 10,000 pi ca., près du Casino. Luc, 770-7110.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (Parc industriel Richelieu), Hull. (819)776-5548.

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

À HULL, local commercial à louer. 665-2281.

À LOUER, Gatineau, 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane, bureaux et commerces à louer, bureau à partager, autre local de 7,000 pi car. ou -, excellents emplacements. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

À LOUER ou vendre, 2,000 pi car., professionnel, commercial, 14-1695 Atme, \$650, Tom-Gel: 643-2729

BUREAU 3 pièces à sous-louer dans édifice de professionnels, bail se terminant en nov. 2001 et renégociable. \$425/mois tout inclus, 775-3555.

GATINEAU, 555 Maloney Est, 4,270 pi car., chauffé, convertible en 2 ou 3 locaux. 1-819-326-6906.

GATINEAU, rue St-Louis, 3 locaux, \$8h le pi car. Contactez Maurice, jour: 664-2498, soir: 561-2259.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, commercial, 900 pi car., libre, chauffé, \$600/mois. 729-9907.

HULL, local vitré 2,500 pi car., près du Casino. Luc, 770-7110.

LOCAUX à louer, 35 Mangin, Hull, 1 de 20x28 et 1 de 20x35. 777-1817.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

1 MILLION à 10 millions de profit net annuel possible. Personne capable de Superviser et organiser un réseau de vendeurs (ses) pour le commerçants de l'Ontario, aucune compétition, produit exclusif, répétitif. Territoire protégé, requis: \$30,000 pour inventaire. 514-323-9697.

BÂTISSSE commerciale de 7,620 pi car., sur terrain de 59,200 pi car., revenu annuel de \$53,976, louer à 100%. Prix spécial pour gens intéressés. 221 route 148 à Mansfield (Fort-Coulange). Pour inf.: Gaëtan Brunette, jour: 819-771-8458, soir: après 18h, 819-827-1307.

BESOIN bureau de télémarketing ou gérant(e) d'expérience pour vente d'abonnements de revues (+ de 40 titres). 1-800-868-5892, fax 1-418-694-6908, somitel@total.net

VOTRE ENTREPRISE est-elle incorporée? charte à vendre, prix à discuter, 243-6542.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

BÂTISSSE commerciale de 7,620 pi car., sur terrain de 59,200 pi car., revenu annuel de \$53,976, louer à 100%. Prix spécial pour gens intéressés. 221 route 148 à Mansfield (Fort-Coulange). Pour inf.: Gaëtan Brunette, jour: 819-771-8458, soir: après 18h, 819-827-1307.

INVESTISSEUR intéressé à devenir locateur-occupant dans un édifice de 16,000 pi car. dont 5,000 pi de libre. On demande \$525,000. Comptant de \$225,000. On vous offre la balance à 0% d'intérêt pour 5 ans. 663-0742

ST-RAYMOND, propriété commerciale et résidentielle. 665-2281.

599 AGENCES DE RENCONTRE

SEUL(E) pour le printemps? Appelez Intro Options, l'agence avec le plus de succès dans la région. 233-9697. www.intro-optics.on.ca

TRISTAN ET ISEUT gratuit femmes (20-28 ans) 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Ecris: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$299/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

Maître DABO
25 ans d'expérience
GRAND VOYANT MEDIUM AFRICAIN

Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes sentimentaux, retour d'affection, êtres aimés, sens des affaires, amour durable, protection résultats 100% garantis (même semaine). Résolution de cas très spéciaux.

(819) 778-6754 (Hull)

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

<

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1976 VOLVO, \$500, bons moteur, transmission et carrossie. 827-2075
 1977 CADILLAC Fleetwood, bon état, \$2,300. 561-5854 ou 819-449-4362.
 1977 MUSTANG II, 32,000 milles, peinture originale, \$3,900. 827-6097.
 1984 CELEBRITY, pour pièces, 2.8 L., moteur cogné, \$300. 770-5052
 1986 VOLVO 740, très bonne condition, \$3,200. 669-9191
 1987 ACURA Integra, automat., toit ouvrant, mécanique A1, nouvelle peinture, \$2,400. 561-7033
 1987 CHRYSLER Le Baron, 4 cyl., 2.5L, \$800. 669-7579.
 1988 ACURA Integra, 4 portes, automat., \$1,400 à discuter, 261-5884.
 1988 AUDI 90 Quattro, noire, 5 vit., tout équipée, 8 pneus neufs, roue très bien, haut km, \$2,900. 923-0942.
 1988 CHEVROLET S10 4X4, cabine, hayon arrière, besoin d'une boîte, \$1,500. 772-7813.
 1988 CHRYSLER Reliant, bonne condition, \$500 nég. 568-6100.
 1988 HONDA Civic, automat., 3 portes, lecteur DC, très bon état, \$1,075. 770-9541, pag.: 719-3262.
 1988 HONDA Prelude, automat., 175,000 km, \$3,900. 770-3820.
 1988 TOPAZ, automat., 180,000 km, \$700. Pag. numérique: 719-5060.
 1989 CAMION Mazda B2200, manuelle, \$650, 770-7194.
 1989 FORD Escort GT, manuelle, 195,000 km, \$1,800 nég. 770-8502.
 1989 MAZDA MX6, 158,000 km, \$1,900. 319-4727, 664-2010.
 1989 RELIANT K, 100,000 km, bonne condition, \$1,000. 243-8516
 1990 DODGE Caravan, pour pièces, \$600. 778-2233.
 1990 FIREFLY, 155,000 km, \$800 telle quelle. J.F., 770-9906.
 1990 FORD Tempo, automat., très propre, beaucoup pièces neuves, certifiée, \$2,050. 246-3225.
 1990 FORD Topaz Mercury, automat., \$1,100. 561-1841.
 1990 JETTA, automat., \$2,995. Gati-neau Volkswagen, Jean-François Bouffard, 243-2733.
 1990 NISSAN Sentra, propre, certifiée, \$2,500 nég. 778-0808, 243-8611
 1990 SWIFT GT, très bonne condition, manuelle, \$900. 281-4811, 986-7151.
 1990 VOYAGER, 5 passagers, bon état, \$1,000. 281-4811, 986-7151.
 1991 BERETTA, 3.1 L., manuelle, 1989 Colt, 2 portes, manuelle, 93,000 km, 1989 Sonata, automat., (819)955-0947, pag.

1991 CAVALIER état A1, pour pièces; 1979 Ford, moteur 300, 671-2345.
 1991 CAVALIER RS, noir, 3.1 L, 115,000 km, \$2,800. 770-9922.
 1991 DODGE Caravan, 5 places, bon état, \$2,900. 643-1541
 1991 TOYOTA Corolla, automat., rég. de vit., clim., très bon état, garantie, \$3,750. 776-8888.
 1992 DODGE Shadow, automat., 5 portes, \$2,200 nég. 568-8518
 1992 GEO Storm, 135,000 km, 5 vit., peinture neuve, \$3,300. 243-9694.
 1992 MAZDA 323, 120,000 km, 3 portes, \$3,500. 595-9275.
 1992 NISSAN Stanza, tout équipée, comme neuve, \$3,900. 743-5111
 1993 ESCORT, 4 portes, manuelle, lecteur DC, \$2,500. 328-3689.
 1993 TAURUS, automat., tout équipée, 173,000 km, \$2,700. 248-1852.
 1993 TEMPO, 6 cyl., bonne condition, \$3,200. 777-9567.
 1993 TOPAZ, V6, tout équipée, pneus et autres équipements neufs, 1 proprio, 134,000 km, \$3,000. 827-0346
 1994 CAVALIER, 4 portes, automat., 140,000 km, \$3,750. 790-9426.
 1994 GEO Metro, 5 vit., 160,000 km, certifiée, 2 portes, \$2,500. 776-4018.
 1995 PONTIAC Firefly, 2 portes, 3 cyl., avec 154,553 km, 8 pneus, voiture très économique, en spécial pour \$3,600 ferme. François au 743-1430.

773-0584 ENCAN PUBLIQUE INT.
 Le samedi 2 juin à 11h. Jusqu'à 30 véhicules seront vendus, sans réservation, au plus haut acheteur. Grosses aubaines à ne pas manquer. Venez voir nos démonstrateurs, du merc. au samedi, jusqu'à 19h. Encan Bentley, 25A, rue Bentley.

AUTO \$1000 ET +.
 Financement disponible.
 Auto Bouchard, 819-643-3000

FINALEMENT EN OUTAOUAIS ENCAN PUBLIQUE CHAQUE SAMEDI
 Véhicules vendus à la meilleure offre.
 Prix de \$100 et plus.
 Pour Inf.: ENCAN BENTLEY, 773-0584
 Plusieurs véhicules à bas prix.
 1988 Sentra, bon état, \$1,795
 1990 Grand Prix, équipée, \$2,995
 1991 Topaz, \$1,595
 1991 Civic, automat., \$3,495
 1992 Escort, \$1,995
 1992 Tercel, \$3,295
 1992 Mazda 323, bas km, \$3,495
 1993 Taurus GL, tout équipée, \$3,995
 1993 Caravan, équipée, \$3,995
 Disponible: échange, certifiée, garantie.
 Financement facile disponible
 Plus de 200 véhicules
 ENCAN BENTLEY, 773-0584

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 777-7107 (Autobec).

605 AUTOS À VENDRE

1986 MAZDA 323, manuelle, propre, \$695. Principale auto, 568-2591.
 1989 BONNEVILLE, V6, équipée, propre, \$1,695. Principale auto, 568-2591.
 1989 CAVALIER Z24, DC, alarme, roues "MAGS", +++, beaucoup de pièces neuves avec factures, \$7,000 nég. 779-9371 (pag.).
 1989 HONDA Civic CRX Si, rare et performante, état impeccable, \$4,900 nég. Pag.: 751-8321, 456-1464.
 1989 NEW YORKER, V6, équipée, \$2,695. Principale auto, 568-2591.
 1989 Z-24, manuelle, très propre, \$1,995. Principale auto, 568-2591.
 1990 CAMRY, automat., certifiée, \$4,600 nég. 643-3043.
 1990 CAVALIER, automat., fiable, \$1,000. Auto Mike Renaud, 643-2017.
 1990 CORSICA, automat., V6, équipée, \$2,495. Principale auto, 568-2591.
 1990 DYNASTY, V6, équipée, \$1,695. Principale auto, 568-2591.

1988 HONDA Civic, automat., 3 portes, lecteur DC, très bon état, \$1,075. 770-9541, pag.: 719-3262.
 1988 HONDA Prelude, automat., 175,000 km, \$3,900. 770-3820.
 1988 TOPAZ, automat., 180,000 km, \$700. Pag. numérique: 719-5060.
 1989 CAMION Mazda B2200, manuelle, \$650, 770-7194.
 1989 FORD Escort GT, manuelle, 195,000 km, \$1,800 nég. 770-8502.
 1989 MAZDA MX6, 158,000 km, \$1,900. 319-4727, 664-2010.
 1989 RELIANT K, 100,000 km, bonne condition, \$1,000. 243-8516
 1990 DODGE Caravan, pour pièces, \$600. 778-2233.
 1990 FIREFLY, 155,000 km, \$800 telle quelle. J.F., 770-9906.
 1990 FORD Tempo, automat., très propre, beaucoup pièces neuves, certifiée, \$2,050. 246-3225.
 1990 FORD Topaz Mercury, automat., \$1,100. 561-1841.
 1990 JETTA, automat., \$2,995. Gati-neau Volkswagen, Jean-François Bouffard, 243-2733.
 1990 NISSAN Sentra, propre, certifiée, \$2,500 nég. 778-0808, 243-8611
 1990 SWIFT GT, très bonne condition, manuelle, \$900. 281-4811, 986-7151.
 1990 VOYAGER, 5 passagers, bon état, \$1,000. 281-4811, 986-7151.
 1991 BERETTA, 3.1 L., manuelle, 1989 Colt, 2 portes, manuelle, 93,000 km, 1989 Sonata, automat., (819)955-0947, pag.

1991 CAVALIER état A1, pour pièces; 1979 Ford, moteur 300, 671-2345.
 1991 CAVALIER RS, noir, 3.1 L, 115,000 km, \$2,800. 770-9922.
 1991 DODGE Caravan, 5 places, bon état, \$2,900. 643-1541
 1991 TOYOTA Corolla, automat., rég. de vit., clim., très bon état, garantie, \$3,750. 776-8888.
 1992 DODGE Shadow, automat., 5 portes, \$2,200 nég. 568-8518
 1992 GEO Storm, 135,000 km, 5 vit., peinture neuve, \$3,300. 243-9694.
 1992 MAZDA 323, 120,000 km, 3 portes, \$3,500. 595-9275.
 1992 NISSAN Stanza, tout équipée, comme neuve, \$3,900. 743-5111
 1993 ESCORT, 4 portes, manuelle, lecteur DC, \$2,500. 328-3689.
 1993 TAURUS, automat., tout équipée, 173,000 km, \$2,700. 248-1852.
 1993 TEMPO, 6 cyl., bonne condition, \$3,200. 777-9567.
 1993 TOPAZ, V6, tout équipée, pneus et autres équipements neufs, 1 proprio, 134,000 km, \$3,000. 827-0346
 1994 CAVALIER, 4 portes, automat., 140,000 km, \$3,750. 790-9426.
 1994 GEO Metro, 5 vit., 160,000 km, certifiée, 2 portes, \$2,500. 776-4018.
 1995 PONTIAC Firefly, 2 portes, 3 cyl., avec 154,553 km, 8 pneus, voiture très économique, en spécial pour \$3,600 ferme. François au 743-1430.

773-0584 ENCAN PUBLIQUE INT.
 Le samedi 2 juin à 11h. Jusqu'à 30 véhicules seront vendus, sans réservation, au plus haut acheteur. Grosses aubaines à ne pas manquer. Venez voir nos démonstrateurs, du merc. au samedi, jusqu'à 19h. Encan Bentley, 25A, rue Bentley.

AUTO \$1000 ET +.
 Financement disponible.
 Auto Bouchard, 819-643-3000

FINALEMENT EN OUTAOUAIS ENCAN PUBLIQUE CHAQUE SAMEDI
 Véhicules vendus à la meilleure offre.
 Prix de \$100 et plus.
 Pour Inf.: ENCAN BENTLEY, 773-0584
 Plusieurs véhicules à bas prix.
 1988 Sentra, bon état, \$1,795
 1990 Grand Prix, équipée, \$2,995
 1991 Topaz, \$1,595
 1991 Civic, automat., \$3,495
 1992 Escort, \$1,995
 1992 Tercel, \$3,295
 1992 Mazda 323, bas km, \$3,495
 1993 Taurus GL, tout équipée, \$3,995
 1993 Caravan, équipée, \$3,995
 Disponible: échange, certifiée, garantie.
 Financement facile disponible
 Plus de 200 véhicules
 ENCAN BENTLEY, 773-0584

605 AUTOS À VENDRE

1990 HONDA Accord, 5 vit., 4 portes, 205,000 km, \$3,850, très propre, faut voir! 743-9611
 1990 SUNDANCE, automat., bon état, \$1,400. Auto Mike Renaud, 643-2017.
 1991 CENTURY, équipée, automat., V6, \$2,695. Principale auto, 568-2591.
 1991 ESCORT GT, 5 vit., \$1,499. J.C. Galipeau 669-4004.
 1991 PONTIAC Firefly, manuelle, 149,000 km, excellent état, plusieurs pièces neuves, \$1,700 nég. 771-8566
 1991 SABLE, V6, automat., 4 portes, \$1,995. Principale auto, 568-2591.
 1991 SPIRIT, 4 portes, V6, automat., clim., 92,000 km, 1 proprio, très bon état, \$3,995. 663-2597.
 1992 CAVALIER familiale, 123,000 km, propre, plusieurs pièces neuves, \$3,900. 246-2994 ou 743-0063.
 1992 CAVALIER, propre, certifiée, \$2,900 nég. 778-0808, 243-8611
 1992 COROLLA, automat., 85,000 km, bon état, \$5,000. 669-1791

1988 HONDA Civic, automat., 3 portes, lecteur DC, très bon état, \$1,075. 770-9541, pag.: 719-3262.
 1988 HONDA Prelude, automat., 175,000 km, \$3,900. 770-3820.
 1988 TOPAZ, automat., 180,000 km, \$700. Pag. numérique: 719-5060.
 1989 CAMION Mazda B2200, manuelle, \$650, 770-7194.
 1989 FORD Escort GT, manuelle, 195,000 km, \$1,800 nég. 770-8502.
 1989 MAZDA MX6, 158,000 km, \$1,900. 319-4727, 664-2010.
 1989 RELIANT K, 100,000 km, bonne condition, \$1,000. 243-8516
 1990 DODGE Caravan, pour pièces, \$600. 778-2233.
 1990 FIREFLY, 155,000 km, \$800 telle quelle. J.F., 770-9906.
 1990 FORD Tempo, automat., très propre, beaucoup pièces neuves, certifiée, \$2,050. 246-3225.
 1990 FORD Topaz Mercury, automat., \$1,100. 561-1841.
 1990 JETTA, automat., \$2,995. Gati-neau Volkswagen, Jean-François Bouffard, 243-2733.
 1990 NISSAN Sentra, propre, certifiée, \$2,500 nég. 778-0808, 243-8611
 1990 SWIFT GT, très bonne condition, manuelle, \$900. 281-4811, 986-7151.
 1990 VOYAGER, 5 passagers, bon état, \$1,000. 281-4811, 986-7151.
 1991 BERETTA, 3.1 L., manuelle, 1989 Colt, 2 portes, manuelle, 93,000 km, 1989 Sonata, automat., (819)955-0947, pag.

1991 CAVALIER état A1, pour pièces; 1979 Ford, moteur 300, 671-2345.
 1991 CAVALIER RS, noir, 3.1 L, 115,000 km, \$2,800. 770-9922.
 1991 DODGE Caravan, 5 places, bon état, \$2,900. 643-1541
 1991 TOYOTA Corolla, automat., rég. de vit., clim., très bon état, garantie, \$3,750. 776-8888.
 1992 DODGE Shadow, automat., 5 portes, \$2,200 nég. 568-8518
 1992 GEO Storm, 135,000 km, 5 vit., peinture neuve, \$3,300. 243-9694.
 1992 MAZDA 323, 120,000 km, 3 portes, \$3,500. 595-9275.
 1992 NISSAN Stanza, tout équipée, comme neuve, \$3,900. 743-5111
 1993 ESCORT, 4 portes, manuelle, lecteur DC, \$2,500. 328-3689.
 1993 TAURUS, automat., tout équipée, 173,000 km, \$2,700. 248-1852.
 1993 TEMPO, 6 cyl., bonne condition, \$3,200. 777-9567.
 1993 TOPAZ, V6, tout équipée, pneus et autres équipements neufs, 1 proprio, 134,000 km, \$3,000. 827-0346
 1994 CAVALIER, 4 portes, automat., 140,000 km, \$3,750. 790-9426.
 1994 GEO Metro, 5 vit., 160,000 km, certifiée, 2 portes, \$2,500. 776-4018.
 1995 PONTIAC Firefly, 2 portes, 3 cyl., avec 154,553 km, 8 pneus, voiture très économique, en spécial pour \$3,600 ferme. François au 743-1430.

773-0584 ENCAN PUBLIQUE INT.
 Le samedi 2 juin à 11h. Jusqu'à 30 véhicules seront vendus, sans réservation, au plus haut acheteur. Grosses aubaines à ne pas manquer. Venez voir nos démonstrateurs, du merc. au samedi, jusqu'à 19h. Encan Bentley, 25A, rue Bentley.

AUTO \$1000 ET +.
 Financement disponible.
 Auto Bouchard, 819-643-3000

FINALEMENT EN OUTAOUAIS ENCAN PUBLIQUE CHAQUE SAMEDI
 Véhicules vendus à la meilleure offre.
 Prix de \$100 et plus.
 Pour Inf.: ENCAN BENTLEY, 773-0584
 Plusieurs véhicules à bas prix.
 1988 Sentra, bon état, \$1,795
 1990 Grand Prix, équipée, \$2,995
 1991 Topaz, \$1,595
 1991 Civic, automat., \$3,495
 1992 Escort, \$1,995
 1992 Tercel, \$3,295
 1992 Mazda 323, bas km, \$3,495
 1993 Taurus GL, tout équipée, \$3,995
 1993 Caravan, équipée, \$3,995
 Disponible: échange, certifiée, garantie.
 Financement facile disponible
 Plus de 200 véhicules
 ENCAN BENTLEY, 773-0584

605 AUTOS À VENDRE

1992 EAGLE Talon, 4 cyl., 16 valves, \$3,800. Auto Mike Renaud, 643-2017.
 1992 MX3 GS, manuelle, V6, propre, \$4,995. Principale auto, 568-2591.
 1992 NISSAN SENTRA JXE, 5 vit., 139,000 km; 1991 MAZDA 626, 129,000 km, automat., \$3,600 chacun. Très bon état. 328-0978.
 1992 PONTIAC SE, 4 portes, tout équipée, \$5,900. 778-7276.
 1992 SHADOW, 2 portes, automat., \$1,995. Principale auto, 568-2591.
 1993 CIVIC, 3 portes, manuelle, 103,000 km. Chantal Blais, Gati-neau Volkswagen, 243-2733
 1993 HONDA Civic LX, 4 portes, manuelle, anti-démarrateur + 8 pneus neufs, en bon état, \$5,000. 746-7955.
 1993 HONDA Civic LX, automat., 4 portes, 118,000 km, \$6,000. 328-4718.
 1993 HONDA Civic LX, manuelle, clim., autoroute seulement, 140,000 km, \$5,600 nég. 778-2954.

1988 HONDA Civic, automat., 3 portes, lecteur DC, très bon état, \$1,075. 770-9541, pag.: 719-3262.
 1988 HONDA Prelude, automat., 175,000 km, \$3,900. 770-3820.
 1988 TOPAZ, automat., 180,000 km, \$700. Pag. numérique: 719-5060.
 1989 CAMION Mazda B2200, manuelle, \$650, 770-7194.
 1989 FORD Escort GT, manuelle, 195,000 km, \$1,800 nég. 770-8502.
 1989 MAZDA MX6, 158,000 km, \$1,900. 319-4727, 664-2010.
 1989 RELIANT K, 100,000 km, bonne condition, \$1,000. 243-8516
 1990 DODGE Caravan, pour pièces, \$600. 778-2233.
 1990 FIREFLY, 155,000 km, \$800 telle quelle. J.F., 770-9906.
 1990 FORD Tempo, automat., très propre, beaucoup pièces neuves, certifiée, \$2,050. 246-3225.
 1990 FORD Topaz Mercury, automat., \$1,100. 561-1841.
 1990 JETTA, automat., \$2,995. Gati-neau Volkswagen, Jean-François Bouffard, 243-2733.
 1990 NISSAN Sentra, propre, certifiée, \$2,500 nég. 778-0808, 243-8611
 1990 SWIFT GT, très bonne condition, manuelle, \$900. 281-4811, 986-7151.
 1990 VOYAGER, 5 passagers, bon état, \$1,000. 281-4811, 986-7151.
 1991 BERETTA, 3.1 L., manuelle, 1989 Colt, 2 portes, manuelle, 93,000 km, 1989 Sonata, automat., (819)955-0947, pag.

1991 CAVALIER état A1, pour pièces; 1979 Ford, moteur 300, 671-2345.
 1991 CAVALIER RS, noir, 3.1 L, 115,000 km, \$2,800. 770-9922.
 1991 DODGE Caravan, 5 places, bon état, \$2,900. 643-1541
 1991 TOYOTA Corolla, automat., rég. de vit., clim., très bon état, garantie, \$3,750. 776-8888.
 1992 DODGE Shadow, automat., 5 portes, \$2,200 nég. 568-8518
 1992 GEO Storm, 135,000 km, 5 vit., peinture neuve, \$3,300. 243-9694.
 1992 MAZDA 323, 120,000 km, 3 portes, \$3,500. 595-9275.
 1992 NISSAN Stanza, tout équipée, comme neuve, \$3,900. 743-5111
 1993 ESCORT, 4 portes, manuelle, lecteur DC, \$2,500. 328-3689.
 1993 TAURUS, automat., tout équipée, 173,000 km, \$2,700. 248-1852.
 1993 TEMPO, 6 cyl., bonne condition, \$3,200. 777-9567.
 1993 TOPAZ, V6, tout équipée, pneus et autres équipements neufs, 1 proprio, 134,000 km, \$3,000. 827-0346
 1994 CAVALIER, 4 portes, automat., 140,000 km, \$3,750. 790-9426.
 1994 GEO Metro, 5 vit., 160,000 km, certifiée, 2 portes, \$2,500. 776-4018.
 1995 PONTIAC Firefly, 2 portes, 3 cyl., avec 154,553 km, 8 pneus, voiture très économique, en spécial pour \$3,600 ferme. François au 743-1430.

773-0584 ENCAN PUBLIQUE INT.
 Le samedi 2 juin à 11h. Jusqu'à 30 véhicules seront vendus, sans réservation, au plus haut acheteur. Grosses aubaines à ne pas manquer. Venez voir nos démonstrateurs, du merc. au samedi, jusqu'à 19h. Encan Bentley, 25A, rue Bentley.

AUTO \$1000 ET +.
 Financement disponible.
 Auto Bouchard, 819-643-3000

FINALEMENT EN OUTAOUAIS ENCAN PUBLIQUE CHAQUE SAMEDI
 Véhicules vendus à la meilleure offre.
 Prix de \$100 et plus.
 Pour Inf.: ENCAN BENTLEY, 773-0584
 Plusieurs véhicules à bas prix.
 1988 Sentra, bon état, \$1,795
 1990 Grand Prix, équipée, \$2,995
 1991 Topaz, \$1,595
 1991 Civic, automat., \$3,495
 1992 Escort, \$1,995
 1992 Tercel, \$3,295
 1992 Mazda 323, bas km, \$3,495
 1993 Taurus GL, tout équipée, \$3,995
 1993 Caravan, équipée, \$3,995
 Disponible: échange, certifiée, garantie.
 Financement facile disponible
 Plus de 200 véhicules
 ENCAN BENTLEY, 773-0584

605 AUTOS À VENDRE

1993 NISSAN Altima GXE, automat., clim., 149,000 km, pas de rouille, \$6,500. Travail: 992-5696, maison: 561-3796.
 1993 TAURUS familiale, V6, très propre, \$2,995. Principale auto, 568-2591.

1988 HONDA Civic, automat., 3 portes, lecteur DC, très bon état, \$1,075. 770-9541, pag.: 719-3262.
 1988 HONDA Prelude, automat., 175,000 km, \$3,900. 770-3820.
 1988 TOPAZ, automat., 180,000 km, \$700. Pag. numérique: 719-5060.
 1989 CAMION Mazda B2200, manuelle, \$650, 770-7194.
 1989 FORD Escort GT, manuelle, 195,000 km, \$1,800 nég. 770-8502.
 1989 MAZDA MX6, 158,000 km, \$1,900. 319-4727, 664-2010.
 1989 RELIANT K, 100,000 km, bonne condition, \$1,000. 243-8516
 1990 DODGE Caravan, pour pièces, \$600. 778-2233.
 1990 FIREFLY, 155,000 km, \$800 telle quelle. J.F., 770-9906.
 1990 FORD Tempo, automat., très propre, beaucoup pièces neuves, certifiée, \$2,050. 246-3225.
 1990 FORD Topaz Mercury, automat., \$1,100. 561-1841.
 1990 JETTA, automat., \$2,995. Gati-neau Volkswagen, Jean-François Bouffard, 243-2733.
 1990 NISSAN Sentra, propre, certifiée, \$2,500 nég. 778-0808, 243-8611
 1990 SWIFT GT, très bonne condition, manuelle, \$900. 281-4811, 986-7151.
 1990 VOYAGER, 5 passagers, bon état, \$1,000. 281-4811, 986-7151.
 1991 BERETTA, 3.1 L., manuelle, 1989 Colt, 2 portes, manuelle, 93,000 km, 1989 Sonata, automat., (819)955-0947, pag.

1991 CAVALIER état A1, pour pièces; 1979 Ford, moteur 300, 671-2345.
 1991 CAVALIER RS, noir, 3.1 L, 115,000 km, \$2,800. 770-9922.
 1991 DODGE Caravan, 5 places, bon état, \$2,900. 643-1541
 1991 TOYOTA Corolla, automat., rég. de vit., clim., très bon état, garantie, \$3,750. 776-8888.
 1992 DODGE Shadow, automat., 5 portes, \$2,200 nég. 568-8518
 1992 GEO Storm, 135,000 km, 5 vit., peinture neuve, \$3,300. 243-9694.
 1992 MAZDA 323, 120,000 km, 3 portes, \$3,500. 595-9275.
 1992 NISSAN Stanza, tout équipée, comme neuve, \$3,900. 743-5111
 1993 ESCORT, 4 portes, manuelle, lecteur DC, \$2,500. 328-3689.
 1993 TAURUS, automat., tout équipée, 173,000 km, \$2,700. 248-1852.
 1993 TEMPO, 6 cyl., bonne condition, \$3,200. 777-9567.
 1993 TOPAZ, V6, tout équipée, pneus et autres équipements neufs, 1 proprio, 134,000 km, \$3,000. 827-0346
 1994 CAVALIER, 4 portes, automat., 140,000 km, \$3,750. 790-9426.
 1994 GEO Metro, 5 vit., 160,000 km, certifiée, 2 portes, \$2,500. 776-4018.
 1995 PONTIAC Firefly, 2 portes, 3 cyl., avec 154,553 km, 8 pneus, voiture très économique, en spécial pour \$3,600 ferme. François au 743-1430.

773-0584 ENCAN PUBLIQUE INT.
 Le samedi 2 juin à 11h. Jusqu'à 30 véhicules seront vendus, sans réservation, au plus haut acheteur. Grosses aubaines à ne pas manquer. Venez voir nos démonstrateurs, du merc. au samedi, jusqu'à 19h. Encan Bentley, 25A, rue Bentley.

AUTO \$1000 ET +.
 Financement disponible.
 Auto Bouchard, 819-643-3000

FINALEMENT EN OUTAOUAIS ENCAN PUBLIQUE CHAQUE SAMEDI
 Véhicules vendus à la meilleure offre.
 Prix de \$100 et plus.
 Pour Inf.: ENCAN BENTLEY, 773-0584
 Plusieurs véhicules à bas prix.
 1988 Sentra, bon état, \$1,795
 1990 Grand Prix, équipée, \$2,995
 1991 Topaz, \$1,595
 1991 Civic, automat., \$3,495
 1992 Escort, \$1,995
 1992 Tercel, \$3,295
 1992 Mazda 323, bas km, \$3,495
 1993 Taurus GL, tout équipée, \$3,995
 1993 Caravan

605 AUTOS À VENDRE

1998-1999 TERCEL, bas km, choix de 6 à partir de \$9,995. **Mega, 770-AUTO.**
1998-2000 CAVALIER, 2 ou 4 portes, 17 au choix dès \$7,995. **Mega, 770-AUTO.**
1998-2000 OUTBACK équipée, bas km, garantie, dès \$22,995. **Mega 770-AUTO**
1998-2000 SUNFIRE, 2, 4 portes, 30 au choix, dès \$7,995. **Mega, 770-AUTO.**

CHOISISSEZ • PROPOSEZ ACHETEZ



Mazda protégé 1997 à 1999
3-9 en inventaire exemple : couleur beige, manuelle, 5 vitesses, 4 portes, DC, climatiseur et beaucoup plus!
A partir de **12 995***

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700
Coup de foudre! Coup de fouquet!

1998 CALAIS, V6, très propre, équipée, \$995. **Principale auto, 568-2591.**
1998 CAVALIER, automat., équipée, \$9,995. **Principale auto, 568-2591.**
1998 CAVALIER Z22, automat., clim., \$9,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**
1998 ESCORT SE, équipé, aileron+, \$9,399. **J.C. Galipeau 669-4004.**

CHOISISSEZ • PROPOSEZ ACHETEZ



Honda Civic EX 1997
couleur verte, manuelle, 5 vitesses, 4 portes, régulateur de vitesse, climatiseur, 98 700 km # 21-0084 A
12 975*

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700
Coup de foudre! Coup de fouquet!

1998 FORESTER L/S, équipée, bas km, dès \$18,995. **Mega auto, 770-AUTO.**
1998 JETTA GT, clim., \$14,950, (\$312/mois) **PMCGA 663-1884.**
1998 MALIBU V-6, 75,000 km, gris, \$11,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**
1998 PASSAT GLS, 1.8 turbo, automat. Gattineau Volkswagen, Jean-François Bouffard, 243-2733.

2^{ème} chance au crédit sur voitures neuves et usagées 790-8383

1998 SATURN SL1, 5 vit., propre, \$8,699. **J.C. Galipeau 669-4004.**
1998 SATURN SL1, automat., 56,000 km, \$9,950. **PMCGA 663-1884**
1998 SATURN SL1, automat., clim., \$10,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**
1998 SATURN SL2, clim., \$11,750 ou \$245/mois. **PMCGA 663-1884.**
1998 SENTRA, automat./manuelle, clim., 8 dès \$10,995. **Mega, 770-AUTO.**
1998 SUNFIRE GT, très propre, manuelle, \$10,995. **Principale, 568-2591.**
1998 SUNFIRE GTX, 2 portes, rouge, \$8,950. (\$185/mois). **663-1884.**
1998 SUNFIRE GTX, 5 vit., 51,000 km, \$8,699. **J.C. Galipeau 669-4004.**
1998 TOYOTA Corolla, 38,000 km, très propre, \$15,000. **669-8258**
1999 CABRIO, décapotable, équipée, 4,300 km, bijou. **Mega, 770-AUTO.**
1999 GOLF GL, manuelle, 4 portes, noire, \$10,295. **Principale 568-2591.**
1999 INTREPID, V6, équipée, garantie, partir de \$14,995. **Mega, 770-AUTO.**
1999 JETTA GLS, 5 vit., garantie, comme neuve, 48,000 km, 295-5777.
1999 TAURUS, V6, équipée, à partir de \$12,995. **Mega auto, 770-AUTO.**
1999 TOYOTA Tercel, automat., 26,000 km, excellente condition, \$13,500. **772-0494.**

2000 COROLLA VE, clim., 14,600 km, \$16,302. **819-441-0157**

605 AUTOS À VENDRE

2000 ECHO, automat., garantie, à partir de \$12,495. **Mega auto, 770-AUTO.**
2000 FOCUS, automat., clim., 33,000 km, \$13,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

PROBLÈME DE CRÉDIT C'EST FINI

• COMPTANT REQUIS
• ADRESSE STABLE REQUISE
• REVENU STABLE REQUIS
financement sur place
AUTOMOBILE ROY ENR.
465, boul. Alexandre-Taché, Hull
Tél : 778-8787
OUVERT :
Lundi au vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 11 h à 17 h

2000 FORD Focus SE, automat., 4 portes, clim., tout équipée, 35,000 km, \$14,100. (819)597-2125.

2000 HONDA Civic DX, manuelle, 31,000 km, toit ouvrant électrique, lecteur DC, \$14,500 ou transfert de bail (\$290/mois). **819-923-0589**

2000 NEON, automat., clim. de \$8,995 à \$12,995. **Mega auto, 770-AUTO.**

PROBLÈME DE CRÉDIT C'EST FINI

• COMPTANT REQUIS
• ADRESSE STABLE REQUISE
• REVENU STABLE REQUIS
financement sur place
AUTOMOBILE ROY ENR.
465, boul. Alexandre-Taché, Hull
Tél : 778-8787
OUVERT :
Lundi au vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 11 h à 17 h

2001 SATURN, 3 portes, argent, vitres teintées, 9,000 km, DC, clim., \$298/mois, 743-5616.

773-0584 ENCAN PUBLIQUE INT.
Le samedi 2 juin à 11h. Jusqu'à 30 véhicules seront vendus, sans réservation, au plus haut acheteur. Grosses aubaines à ne pas manquer. Venez voir nos démonstrateurs, du merc. au samedi, jusqu'à 19h. **Encan Bentley, 25A, rue Bentley.**

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

620 AUTOS DEMANDÉES

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

ACCIDENTÉS ou non, autos ou camions. Vendons pièces. **743-5080.**

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher **643-3667**

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entrepise de récupération C. Sigouin, **663-6768**

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. **819-827-2745.**

AUTOS et CAMIONS demandés, fonctionnant ou non, importés ou de l'intérieur. **837-1777, soir: 851-4662.**

ACHETONS COMPTANT 568-4116
Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1985 VOYAGER, \$400 nég. pour pièces ou route. 1988 AEROSTAR, \$1,000 nég. Les deux avec vitres et portes électriques. **568-1708.**

1987 AEROSTAR XLT, 7 passagers, bon état. \$1,800 nég. **243-3009.**

1988 FORD E 350 diesel, minibus 16 places, A-1, 744-8749, **299-8112.**

1988 VANDURA, 4 sièges capitaines, télé, radio, divan-lit, tout équipée pour voyage, toit surélevé, van-salon. **986-6560.**

1988 VOYAGER, V6, équipée, propre, \$1,295. **Principale 568-2591**

1989 DODGE cargo 1500, automat., moteur 318, \$1,500. **664-0819.**

1989 VOYAGEUR, V6, 7 passagers, \$1,895. **Principale 568-2591**

1990 CARAVAN, 5 places, très propre, 149,000 km, condition A-1. \$2,500. **Guy, 281-8987.**

1991 AEROSTAR, V6, équipée, propre, \$2,895. **Principale 568-2591**

1991 MAZDA MPV, automat., 4 cyl., \$2,500. **Auto Mike Renaud, 643-2017.**

1991 MPV, V6, équipée, automat., \$4,495. **Principale 568-2591**

1992 MAZDA MPV, 8 places, 145,000 km, \$5,000 nég. **643-1122.**

1994 COLT Wagon, 159,000 km, manuelle, rouge, toute équipée, clim., \$7,500. **778-3547.**

1995 AEROSTAR XLT, 4x4, A1, équipée, \$7,495. **Auto Mike Renaud, 643-2323**

1995 EAGLE Summit LX, 54,000 km, \$8,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1996-1999 WINDSTAR, bas km, équipée, dès \$12,995. **Mega, 770-AUTO.**

1996 DODGE Caravan, V6, équipée, balande de garantie 3 ans ou 170,000 km, \$10,500. **827-4272, 775-1802.**

1996 VOYAGER, 7 places, 145,000 km, \$8,500. Entre 8h30 et 16h30: **663-3305, après 18h: 246-6464.**

621 FOURGONNETTES

1998-1999 TRANS SPORT, 4 ou 5 portes, 12 dès \$15,995. **Mega 770-AUTO.**

1998-1999 VENTURE, 4 ou 5 portes, 10 au choix de \$15,995. **Mega 770-AUTO.**

1998-1999 VOYAGER/Caravan, 25 à partir de \$11,995. **Mega 770-AUTO.**

1998 CARAVAN, V6, 7 passagers, clim., \$13,395. **Principale 568-2591**

1998 NISSAN Quest XE/GXE, bas km, équipée, des \$16,995. **Mega 770-AUTO**

1998 SAFARI/Astro, 4x4, équipé, choix de 3, bas km, certifié. **Mega 770-AUTO.**

1998 TRANSPORT SE, 7 places, clim., \$15,799. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 VENTURE, équipée, \$14,950. \$312/mois. **PMCGA 663-1884.**

1999 DODGE Grand Caravan, 3.8 L, V-6, 51,000 km, tout équipée, très propre, \$23,999 nég. **827-6495.**

1999 DODGE Grand Caravan LE, 64,000 km, très bon état. **457-4343**

1999 TRANS SPORT, 41,000 km, équipée. **Aubaine 684-2365.**

2000 WINDSTAR, tout équipée, verte, 33,000 km. **Chantal Blais, Gattineau Volkswagen, 243-2733**

625 CAMIONS À VENDRE

1983 F150 extra cab, beaucoup de pièces neuves, \$950. **281-9983.**

1984 DODGE VAN, 1t, porte-échelle, armoire à outils, mécanique A-1, 155,000 km, \$1,100. **770-0007.**

1985 FORD F150, 4 vit., plusieurs pièces extra, \$1,200 nég. **669-7629.**

1986 CHEVROLET C-10, \$1,000 nég. **669-0664.**

1987 BLAZER, très bon état, \$1,200. **246-1277.**

1987 DODGE Ram, 1/2t, mécanique/carrosserie A1, \$2,100. **771-5992.**

1988 BLAZER, V-6, automat., \$1,299. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1988 FORD F-150, 6 cyl., manuelle, \$1,400 nég. **669-1435.**

1989 CHEVROLET S15, V6, 4.3 L., tout équipée, \$2,200 nég. **456-3345**

1990 FORD F150, V-8, automat., \$3,399. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1992 F15, automat., très propre, \$7,995. **Principale 568-2591**

1994 DODGE Ram, très propre. **243-0357, 743-7556, 328-1382**

1995 CHEVROLET S-10, 5 vit., certifiée, \$6,150 nég. **243-5691.**

1996 GRAND Caravan, tout équipée, certifiée, \$9,450. **243-5691**

1997-1998 B2500/B3000/B4000, régulier/extra cab, 8 au choix. **Mega 770-AUTO.**

1998 CHEYENNE, 4.3 L, automat., certifiée, \$12,995. **Mega auto, 770-AUTO.**

1998 DAKOTA SLT, King Cab, \$14,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 MAZDA B3000, V6, manuelle, cabine X, \$12,995. **Principale 568-2591**

1998 SIERRA, extra cab, 60,000 km, certifié, \$15,995. **Mega, 770-AUTO.**

2000 S10 EXTREME, V6, équipé, 7,000 km, garantie, bijou. **Mega 770-AUTO.**

2000 SILVERADO, extra cab, clim, 2 au choix, dès \$23,495. **Mega 770-AUTO.**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

À L'OCCASION DE LA FÊTE DES PÈRES

ÉCRIVEZ-LUI UN MESSAGE D'AMOUR

Publiez votre message avec ou sans photo dans nos pages spéciales pour la Fête des Pères du jeudi 14 juin et courez la chance de gagner un barbecue Weber, 36,000 BTU 3 brûleurs, brûleur latéral d'une valeur de \$1,250.

DATE LIMITE POUR PUBLIER VOTRE MESSAGE: 11 JUIN À 19H

Composez 562-0222 ou 1-800-267-9555

LeDroit

628 CAMIONS 4X4

1986 FORD Bronco, automat., bonne condition, prix à discuter. **669-4606.**

1986 TOYOTA FourRunner, \$3,200 nég. (819)986-7793.

1987 BRONCO et Ford Ranger 4X4, pour pièces, \$1,200. Faites en avec les deux. **671-3251.**

1989 TROOPER, 5 vit., 4 portes, très propre, \$4,695. **Principale 568-2591**

1992 JEEP YJ, 2 toits, 118,000 km, pneus neufs, mécanique A-1, \$7,500. **Après 16h: cell.: 319-5066.**

1993 DODGE Ram, moteur 318 Magnum, automat., 74,000 km, 1 proprio, excellente condition, tout équipé, clim., avec belle cabine (valeur \$2,500). **\$12,800. 772-0079**

628 CAMIONS 4X4

1993 JEEP Cherokee Country, 4 portes, 158,000 km, \$7,500. **770-5646.**

1993 JEEP Cherokee, sport, 124,000 km, automat., \$8,800. **568-2808.**

1994 4 RUNNER, 4 portes, automat., V6, bon état, \$12,500. **790-9426.**

1995 DODGE 1 tonne diesel 6 roues, 97,000 km, cabine allongée, tout équipé, \$25,000 nég. **819-775-8585.**

1996 LADA Cosak, 96,000 km, spécial: \$3,995. Demander Christian, Hull Volkswagen, **770-0220.**

1997-1998 RAV4, 2 ou 4 portes, choix 8, à partir de \$12,495. **Mega 770-AUTO.**

1997 CHEYENNE, extra cab, automat., \$17,495. **Principale 568-2591**

1998 DAKOTA SPORT, V6, V8, extra cab, choix de 5. **Mega auto, 770-AUTO.**

1998 FORD F-150 King Cab, 4X4, excellente condition, 93,000 km. **953-5726 ou 719-1481 (pag.)**

1998 JEEP Wrangler (TJ), 5 vit., 44,000 km, \$16,995. **Mega auto, 770-AUTO.**

1998 MAZDA B400, extra cab, 71,000 km, \$17,995. **Mega auto, 770-AUTO.**

1998 RANGER XLT Rebel, extra cab, 45,000 km, garantie. **Mega 770-AUTO.**

1998 SIDE KICK, 4 portes, Sport, équipé, dès \$12,995. **Mega 770-AUTO.**

1998 SIDEKICK Sport, 26,000 km, automat., \$14,899. **GALIEPU 669-4004.**

1998 SUZUKI X90, automat., toit en T, \$9,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1999 DAKOTA Sport, V6, automat., clim., 41,000 km, très bon état, \$2,000, 500 n. g. **Après 16 h: (819)776-3345.**

1999 TRACKER, 4 portes, manuelle, 54,000 km, \$11,900. **298-6860.**

2000 DODGE RAM, "club cab", V8, 32,000 km, après 18h, **776-2728.**

2000 GMC, SLT, 1/2 t, V-8, 4 portes, vert et gris argenté, int. cuir, complètement équipé, 3,000 km. Cause décès, \$32,000. **819-463-2252.**

À QUI LA CHANCE? Chevrolet 1977 boîte courte, 4x4, couleur noir et chrome, moteur 454, quasi neuf 30,000 milles, "full chrome", transmission neuve, pneus 35", vitres électriques, volant inclinable, très belle machine. Acheteur sérieux seulement, \$6,000 nég. (819)561-7463.

1999 TRACKER, 4 portes, manuelle, 54,000 km, \$11,900. **298-6860.**

2000 DODGE RAM, "club cab", V8, 32,000 km, après 18h, **776-2728.**

2000 GMC, SLT, 1/2 t, V-8, 4 portes, vert et gris argenté, int. cuir, complètement équipé, 3,000 km. Cause décès, \$32,000. **819-463-2252.**

À QUI LA CHANCE? Chevrolet 1977 boîte courte, 4x4, couleur noir et chrome, moteur 454, quasi neuf 30,000 milles, "full chrome", transmission neuve, pneus 35", vitres électriques, volant inclinable, très belle machine. Acheteur sérieux seulement, \$6,000 nég. (819)561-7463.

663 MACHINERIE

1982 FORD F-600, 370-2V, 6 tonnes, propane, 5 vitesses divisées, boîte 14", 36,300 milles, bon état, \$4,200. **Matt: (613)862-9126.**

CHARIOT élévateur électrique Electro Porter, batterie et chargeur incl., \$3,000. **Simon, 595-0045.**

TRACTEUR Zétor (5211), 1988, 2 roues motrices, avec cabine, chaînes à pignon, \$7,500. (819)427-5456

665 MOTOCYCLETTES

1976 YAMAHA RD400. Mario, **777-9360.**

1981 SUZUKI TS, 185 cc, bon état, semi-route/sentier, \$850 nég. **663-7582 demander Marc-André.**

1983 SIDECAR Velorex pour toute moto, bon état, \$1,250. **(819)457-9694**

1984 YAMAHA Virago 1000cc, pare-brise, 2 casques, excellente condition, \$2,800 nég. **819-595-9070.**

1986 SUZUKI Calvacade, 1,400 c.c., 88,000 km, beige, très propre, \$5,000. **Après 16h: 986-3796.**

1990 SUZUKI Katana, 600 cc, rouge, 55,500 km, \$2,900. (819)319-5423

1991 HAREM 250, excellente condition, mieux que neuf, plusieurs extra, **faut voir! \$2,000. 790-8291.**

1991 HARLEY DAVIDSON XLH883 de luxe, comme neuf, beaucoup d'extra, \$6,500. **593-0894.**

1994 YAMAHA Virago, 1100 cc, bas millage, toute équipée et +, \$4,950. **663-1166, 643-1924.**

1995 ZX6R, 18,000 km, \$4,800 ou échangerais contre motoneige. **281-7120, 743-2925.**

1997 SUZUKI Bandit 1200 S, bleue, excellente condition, seulement 13,200 km, \$6,400. **777-5903**

1999 SUZUKI Katana, 750, à vendre. Seulement 7,000 km, comme neuve. Remise dans garage chauffé pour l'hiver. Assurances abordables, bonne première moto. Cause de vente: nouvelle maison. \$6,900 nég. **À voir! Inf.: 827-8965.**

1999 YAMAHA V-Star 650 Classic, dossier, sacoches, pare-brise, \$5,500. **LES SPORTS DAULT ET FRÈRES Maniwaki, (819)449-1001**

2 MANTEAUX, 2 cuissardes, casque (full face); 2 paires bottes Harley, 8 1/2 et 9; gants. (le tout petit et large). **Soir: 669-7449, jour: 759-1882.**

HARLEY Davidson 1971, FXLR, 1,200 cc; Sportster 883 cc, 1986. Meilleure offre. **Après 18h, 682-**

JEANNETTE MARIE BISSON
Infirmière licenciée

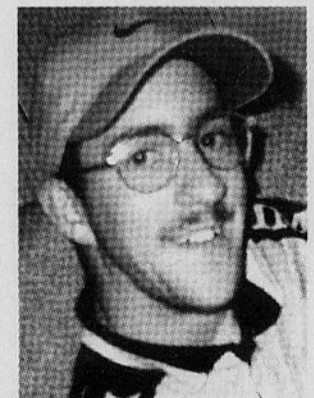
est décédée le mardi 29 mai 2001, après une longue et riche vie au centre Elisabeth-Bruyère, dans sa 93^{ème} année. Elle était la maman dévouée de Louise Holmes et Derek; mémé adorée de Sean et Carrie et Katherine; et frère grand-mémé de Matthew et Samuel. Née Jeannette David à Rockland le 5 mars 1909, elle fut la fille de Joseph David et Olivina Florent; soeur de Alice Tremblay, Léo (Laurence), Fernand (Alda), Laurette Chénier, Fernande Kennedy et Juliette Nantel (Gerry). Elle fut précédée par Anna Tremblay, Cécile Desjardins, Régina Desjardins, Gracia Couroux, Adrien et Lucie. "Ma tante Jeannette" a plusieurs nièces et neveux; veuve de Claude Cornu, Léon Amiguet et Gustave Bisson. Jeannette gradua en sciences infirmières à l'hôpital Sacré-Coeur à Hull. Après une longue carrière dans la région, elle prit sa retraite de son poste de directrice adjointe des soins infirmiers de l'hôpital Général d'Ottawa en 1974. Jeannette fut d'un grand soutien pour de nombreuses personnes et tous regretteront la perte de son amitié, de son soutien, de sa force de caractère, de ses opinions et de sa générosité discrète, mais nous en conserverons des souvenirs précieux. La famille recevra les visiteurs à la chapelle funèbre centrale de **McEVROY SHIELDS**, sise au 235, rue Kent à Ottawa, le vendredi 1^{er} juin 2001, à 13h et suivra un service commémoratif en sa mémoire à 14h30. Au lieu de fleurs, un don à The Union Mission, l'Armée du Salut, La banque alimentaire d'Ottawa, la Fondation Elisabeth-Bruyère ou à l'oeuvre de charité de votre choix serait apprécié.

DESJARDINS - Michel, d'Edmonton, est décédé paisiblement à la maison, le mardi 22 mai 2001, à l'âge de 41 ans suite à une courte et courageuse lutte contre le cancer. Époux bien-aimé de Marina (née Phillips); cher papa de Stéphane, Christian et Jourdan, il laisse dans le deuil ses parents: Lionel et Rolande Desjardins d'Ottawa; ses beaux-parents: Lloyd et Doreen Phillips d'Edmonton. Il laisse également ses frères et soeurs: Monique St-Jean (Michel) de Winnipeg, Louise Mainville (Charles) de Rockland, Denis (Pierrette) d'Ottawa, Lynne Carrière (Gilles) d'Orléans, André (Tammy) d'Ottawa; 1 beau-frère, Roy Phillips (Linda) d'Edmonton, ainsi que plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes et ami(e)s. La famille invite parents et amis à se joindre à elle pour un service religieux, le samedi 2 juin 2001 à 11h, en l'église Ste-Geneviève, 825, rue Canterbury à Ottawa. Prière de ne pas envoyer de fleurs. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.



ROBINSON - Marie Claire
(née Monfilis)

est décédée le samedi 26 mai 2001, à l'âge de 67 ans. Elle était la mère bien-aimée de Michel, Jacques, Claude, André (Annette Rivet), Gisèle, (Pierre Gendron), Suzanne (Steve Michaud), Pierre et feu François et grand-mère de 12 petits-enfants. Elle laisse dans le deuil ses 2 soeurs: Gisèle et Hélène, ainsi que son frère Guy. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Un service religieux en présence des cendres aura lieu en l'église Sacré-Coeur, 591, rue Cumberland, Ottawa, le samedi 2 juin 2001 à 12h. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le **SALON FUNÉRAIRE HÉRITAGE**, Orléans (613)830-2305 ou pour vos condoléances par télécopieur (613)830-6038 et courriel: info@smr.on.ca.



MONSIEUR PHILIPPE TURMEL est décédé le 27 mai 2001, à l'âge de 22 ans. Il était le conjoint de Mélanie Bélanger et fils de Jocelyne Lapensée et de Robert Turmel. Il laisse dans le deuil sa fille adorée Sabrina; sa soeur et ses frères: Christian, Isabelle et Benoit. Il sera également regretté par sa grand-mère maternelle Rollande Lapensée; ses grands-parents paternels, Réal et Anne Turmel; ses beaux-

parents, Richard Bélanger et Lyne Comtois; sa belle-soeur Stéphanie; son beau-frère Ricky, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux en présence des cendres sera célébré en l'église St-François-de-Sales, 1 rue Jacques Cartier, Gatineau, le vendredi 1^{er} juin à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à un organisme de charité de votre choix seraient appréciés. Renseignements: téléphone: (819)-568-2425, télécopieur: 568-2426.



VIU - M. Marcel, de Rockland, Ont., est décédé le dimanche 27 mai 2001, à l'âge de 68 ans. Il était l'époux de Réjeanne Payer; fils de feu Joseph Viau et de feu Yvonne Beaudry. Il laisse ses enfants: Marc "Pop Corn", Pierre (Sylvie Charron) et Joanne (Paul Drouin); 4 petits-enfants: Cassandra, Jessyca, Jonathan et Chanel. Il laisse également ses frères et soeurs: Claude (Carmen Perrier), Alban (feu Rose Hélène Ruelle), Diane (Alcide Lemay), Rita (Eugène Ouellette), Marie Jeanne (feu Marcel Levesque) et Yvette (feu Roger Prevost), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Prédécedé par 3 frères: Gérard (feu Jeanette Villemaire), Jean-Paul, Hercule; 1 soeur, Rose Alice. La famille désire remercier le personnel du Manoir St-Joseph d'Orléans, ainsi que le Dr Yves Lefebvre pour leurs bons soins et compassion. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 2 juin 2001 à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont. Des dons à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa, 501, ch. Smyth, Ottawa, Ont., K1H 9Z9, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422.



AVIS DE DÉCÈS

M. LUCIEN GOSSELIN

de Masson-Angers, est décédé le mardi 29 mai 2001, à l'âge de 67 ans. Il était l'époux de feu Thérèse Laberge, fils de feu Omer Gosselin et de feu Laura Lahaie. Il laisse ses 3 enfants: Monique (Luc Millette), Gaétan (Josée Lafontaine) et Johanne (Gilles Dubuc). Il était le grand-père de 7 petits-enfants: Jonathan, Ludovic, Mélinda, Mathieu, Francis, Maude et Mollie. Cher frère de Jean-Louis prêtre, Claude, Raymond (Cécile Turpin), Robert (Nicole Laviolette), Louise (Laurier Bourbonnais) et Elizabeth (Jean-Guy Côté). Il laisse également plusieurs neveux et nièces. Un merci spécial au personnel infirmier du 4^e étage du CHSLD Papineau pour les excellents soins prodigués à M. Gosselin. Une cérémonie dans l'intimité familiale aura lieu à une date ultérieure. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Buckingham, 500 rue Bélanger, Québec, J8L 2M4, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue McLaren Est, Buckingham, au 986-3426.

AVIS DE DÉCÈS

PAUL MORISSETTE

né à Mont-Joli le 23 mai 1943 et décédé à l'hôpital Saint-François d'Assise à Québec, le 7 mai 2001. Prédécedé par sa compagne Thérèse Potvin; sa soeur Jeanne-Paule et son frère Marc, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Claude, Marie-Lourdes, Gemma, Alphonse, Gérard et Michel, ainsi que ses neveux et nièces: Brigitte, Charles, Christine, Danielle, Denis, Geneviève, Guy, Jocelyn, Josée, Julien, Marise et Shawn. Les funérailles ont été confiées à la Coopérative funéraire de l'Outaouais. Une cérémonie en mémoire de Paul aura lieu le samedi 2 juin à 11h, en l'église de la paroisse Notre-Dame-de-l'Île (anciennement église Sacré-Coeur), au 115, boulevard Sacré-Coeur à Hull. Prière de ne pas envoyer de fleurs, dirigeant plutôt un don au groupe communautaire de votre choix. La mise en terre aura lieu dans l'intimité.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.

L.G.

LA FAMILLE ROBILLARD
à le regret de vous annoncer le décès de



ROBERT (BOB) ROBILLARD

de Gatineau, est décédé le jeudi 31 mai 2001, à l'âge de 63 ans. Il était l'époux bien-aimé de Monique Lafrenière, le fils de feu Lucien Robillard et de feu Aline Beauchamp. Outre son épouse, il laisse ses 2 enfants: Lynn (Stéphane) et Pierre (Louise); ses 4 petits-enfants: Stéphanie, Maxime, Pascale et Alexandra. Il fut précédé par 1 frère, Marcel (Claire). Il laisse également 2 nièces, ainsi que de nombreux amis.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle pour une cérémonie en présence des cendres qui aura lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, le mardi 5 juin 2001 à 15h. La famille sera présente au salon 30 minutes avant la cérémonie afin de recevoir les condoléances.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur, 109 rue Wright, bureau 103, Hull, Québec, J8X 2G7, seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468.

Funérailles

SAMEDI

BLANCHETTE - M. Marcel
Les funérailles seront célébrées à 9h, en l'église St-Patrick de Sherbrooke.

DESJARDINS - M. Michel
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Ste-Geneviève, 825, rue Canterbury à Ottawa.

GALIPEAU - M. Eugène
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-François-de-Sales, à Gatineau.

GIGUÈRE - Mme Carolyn
La célébration de la parole en présence des cendres sera célébrée à 13h, à la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 95 boul. Cité-des-Jeunes à Hull.

MORISSETTE - M. Paul
La cérémonie en mémoire de Paul

sera célébrée à 11h, en l'église de la paroisse Notre-Dame-de-l'Île (anciennement église Sacré-Coeur), au 115, boulevard Sacré-Coeur à Hull.

ROBINSON - Mme Marie Claire
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 12h, en l'église Sacré-Coeur, 591, rue Cumberland, Ottawa.

SÉGUIN-GORTLER - Mme Thérèse
Le service sera célébré à 10h, à l'église Baptiste Évangélique de la Grâce, 5500, rue Bannantyne, à Verdun.

VIU - M. Marcel
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont.

Beechwood
Cimetière
Célébration Dédicatoire

Cette année, le **Cimetière Beechwood** a prévu la tenue d'activités bien spéciales. La première est une réception en plein air suivie de l'inauguration tant attendue de la section 64 de notre magnifique jardin botanique de crémation.

Soyez des nôtres d'autant plus que Michael O'Brien de la station CFRA sera parmi nous.

Le dimanche 10 juin à 15 h

Des rafraîchissements seront servis lors de cet après-midi agréable en compagnie de dignitaires. Le tout au son d'une musique d'ambiance.



Beechwood
Cimetière

• non confessionnel • lieu historique depuis 1873 • jardins boisés • plans d'incinération et de patrimoine familial traditionnel •
280, av. Beechwood (613) 741-9530



VOUS AVEZ TOUJOURS ENVIE ?

C'est peut-être un signe de diabète.

CANADIAN DIABETES ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DU DIABÈTE
APPELÉ AU 1 800 BANTING

REMERCIEMENTS



DR ADRIEN BERNARD
F.R.C.P.C.

Un merci sincère à tous les parents, amis et collègues qui, lors du décès d'Adrien, survenu le 3 mai 2001, nous ont témoigné des marques de sympathie soit par messages de condoléances, visites ou dons.

Un remerciement spécial au personnel, amis et collègues d'Adrien à l'hôpital Queensway Carleton d'Ottawa pour le service commémoratif si touchant, ainsi que pour le réconfort et l'amitié qu'ils lui ont apportés pendant sa maladie. Nous vous en sommes très reconnaissants et garderons toujours le souvenir de vos précieuses attentions dans notre cœur.

Son épouse Liliane,
sa mère Angélique

REMERCIEMENTS



BARRETTE - Les membres de la famille Barrette désirent remercier tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de **Monsieur Georges Barrette**, leur ont témoigné des marques de sympathie. Ces gestes de votre part nous ont été d'un grand réconfort. Que les personnes dont l'adresse est inconnue ou ayant omis de signer le registre considèrent ces remerciements comme leur étant personnellement adressés.

Ses enfants: Jacques,
Jacqueline, Réjean,
Paul et Suzanne



EN MÉMOIRE DE

FLORIAN "FLO" LEBLANC
Papa, il y a un an que tu as fermé tes yeux pour toujours et que tu es parti rejoindre les tiens. Aujourd'hui c'est ta fête et une autre occasion pour célébrer la venue de ta dernière petite-fille, Maude, arrivée le 9 mai 2001, fille de Yves et Lisa. Repose en paix.

Tes enfants: Ginette, Marc,
Claude, Sylvain et Yves

EN MÉMOIRE DE



SIMONNE O'LEARY
1er juin 2000

Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous tous.

Également, nous désirons remercier tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie lors de son décès et tout au long de l'année.

Maurice, Paul,
Elaine et famille

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.S.

MERCİ MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.S.

défense des droits
des personnes
vivant des problèmes
de santé mentale.

777-4746

On peut t'aider

Invité à la série finale

Pascal Leclaire est choyé

Classé premier espoir parmi les gardiens nord-américains et invité au New Jersey en compagnie d'autres jeunes hautement considérés, Pascal Leclaire se trouve particulièrement choyé ces jours-ci.

GUY ROBILLARD
PC — East Rutherford

«Quand j'ai reçu cette invitation, je sautais partout, a raconté le gardien des Mooseheads de Halifax. Imaginez: avoir la chance d'assister à une partie de la coupe Stanley avec Martin Brodeur et Patrick Roy, mes deux gardiens favoris.»

À cause de Roy

C'est surtout Roy, à cause de son âge, qui a influencé le jeune homme né à Repentigny mais vivant maintenant à St-Gabriel-de-Brandon.

«Tous les samedis soirs, nous regardions le Canadien, et tout le monde voulait être Patrick Roy.»

C'est au point, a été jusqu'à dire Leclaire, qu'il ne serait peut-être jamais devenu gardien sans l'influence de Roy.

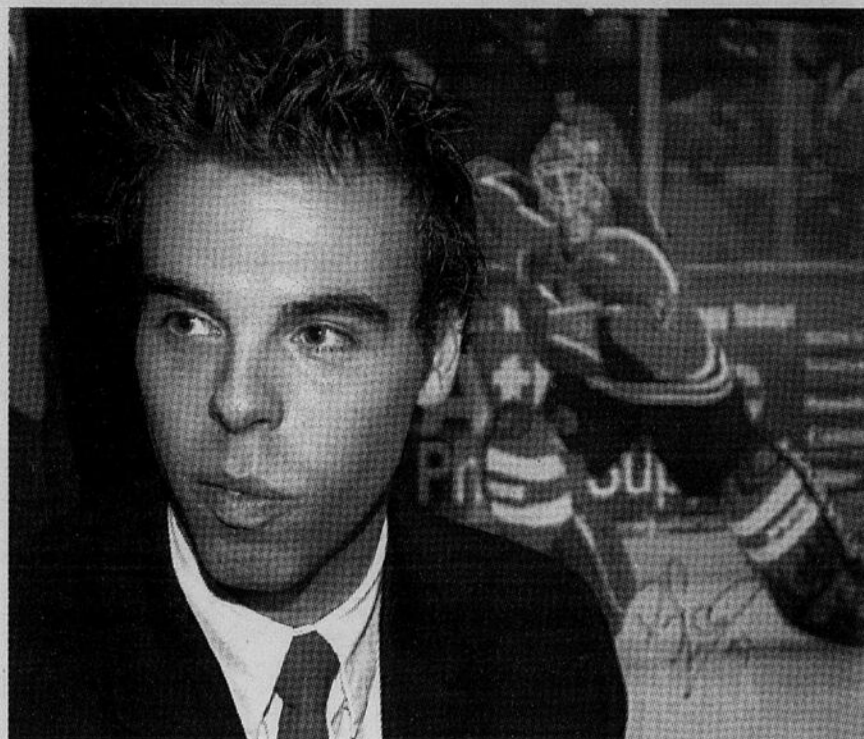
«Si Mario Lemieux avait joué à Montréal, j'aurais peut-être voulu être un attaquant.»

Et ce n'est pas tout. En visitant les vestiaires des deux finalistes de la coupe Stanley mercredi matin, Leclaire a retrouvé Alex Tanguay, de l'Avalanche du Colorado, qui a déjà été son coéquipier à Halifax.

«Ce n'est pas tous les jours qu'un de tes amis est en finale de la coupe Stanley», s'enthousiasmait-il.

Des tests

D'autres journées fébriles l'atten-



PRESSE CANADIENNE

Pascal Leclaire, de Montréal, est parmi les espoirs du prochain repêchage invités à la série finale, au New Jersey.

dent. En fin de semaine, les principaux espoirs seront en effet réunis à Toronto pour passer différents tests puis rencontrer les dirigeants des équipes intéressées à eux. Ayant suivi des cours d'anglais intensifs plus jeune et évoluant à Halifax, Leclaire n'aura aucun problème à répondre en anglais aux questions les plus embêtantes.

«Il y en a qui nous ont fait peur avec les tests, a-t-il dit en souriant et en mentionnant le nom de Scott Gomez. Je vais me coucher de bonne heure ce soir...»

Leclaire a déjà eu des discussions avec des représentants de trois ou

quatre équipes, «mais rien de vraiment formel», insiste-t-il.

Il ne veut pas se fixer d'objectif quant au rang auquel il sera repêché, sinon pour dire «le plus haut possible», mais il souhaite être le premier gardien. Le deuxième classé est Dan Blackburn, né à Montréal mais élevé en Alberta.

Tous les deux disent pratiquer un style papillon, mais de façon moins systématique que Roy.

Et Leclaire, qui mesure un bon six pieds un, travaille fort à améliorer son jeu offensif.

«Je ne suis pas aussi bon que Martin Brodeur, mais je me débrouille bien», dit-il, confiant.

D'un sport à l'autre

Don Cherry se nomme entraîneur

PC — Mississauga

Après avoir congédié Rick Vaive, l'entraîneur des IceDogs de Mississauga, hier, Don Cherry a vite trouvé un remplaçant: lui-même.

Cherry, qui a dirigé les Rockies du Colorado en 1981 avant de devenir commentateur au réseau CBC, a déclaré au site Internet du *Toronto Star*, waymoresports.com, qu'il est prêt à retourner derrière le banc.

«Je dois bien ça aux gens de Mississauga, a-t-il déclaré. Ce sont les meilleurs partisans et je suis le meilleur candidat disponible.»

Cherry a ajouté qu'il conservera son emploi à *Hockey Night in Canada* et devra donc rater huit à dix matches la saison prochaine.

Cherry est le copropriétaire et directeur du secteur hockey des IceDogs, une équipe de la Ligue de hockey de l'Ontario qui n'a remporté que trois rencontres la saison dernière.

Cherry deviendra le sixième entraîneur à piloter les IceDogs en trois ans d'histoire.

10 autres millions \$

PC — Edmonton

Le président des Oilers d'Edmonton, Cal Nichols, a lancé un nouvel appel

de fonds aux autres propriétaires de l'équipe. Chaque partenaire est prié d'investir un montant variant de 167 000 \$ à 636 000 \$.

Optimiste, Nichols croit qu'il peut amasser 10 millions \$ même s'il reconnaît que cette tâche sera difficile.

Selon Nichols, cette nouvelle mise de fonds n'affectera pas les opérations à court terme de l'équipe ni sa masse salariale.

L'équipe avait connu un dépassement budgétaire de quatre millions de dollars lors de la dernière année de la présidence de Glen Sather.

Nichols a ajouté que ce dépassement budgétaire pourrait amener la banque qui a prêté 50 millions de dollars aux actuels propriétaires des Oilers à demander un remboursement plus rapide du prêt.

Le Canada bat la Russie

PC — Athènes

La Montréalaise Ann Dow a dirigé l'attaque avec trois buts pour guider l'équipe canadienne de water-polo féminin à une victoire de 7-4 aux dépens de la Russie à la coupe Thetis 2001. Jana Salat, Sandra Lizé, Renée Sauriol et Andrew Dewar ont également marqué pour le Canada.

«C'était intéressant comme match parce que nous avons joué à deux lignes différentes», a expliqué Ann Dow, qui renouait avec ses coéquipières après avoir joué dans une ligue

professionnelle italienne au cours des six derniers mois.

«Tout le monde a joué et les plus jeunes ont bien fait ce qu'elles avaient à faire. Nous avons particulièrement bien joué en désavantage numérique», a poursuivi Dow.

Rappelons que pour ce premier tournoi international depuis les Jeux olympiques de Sydney, l'équipe canadienne regroupe des olympiennes d'expérience mais également de jeunes joueuses.

Aujourd'hui, les Canadiennes se mesureront aux Australiennes dans le deuxième match de leur groupe préliminaire.

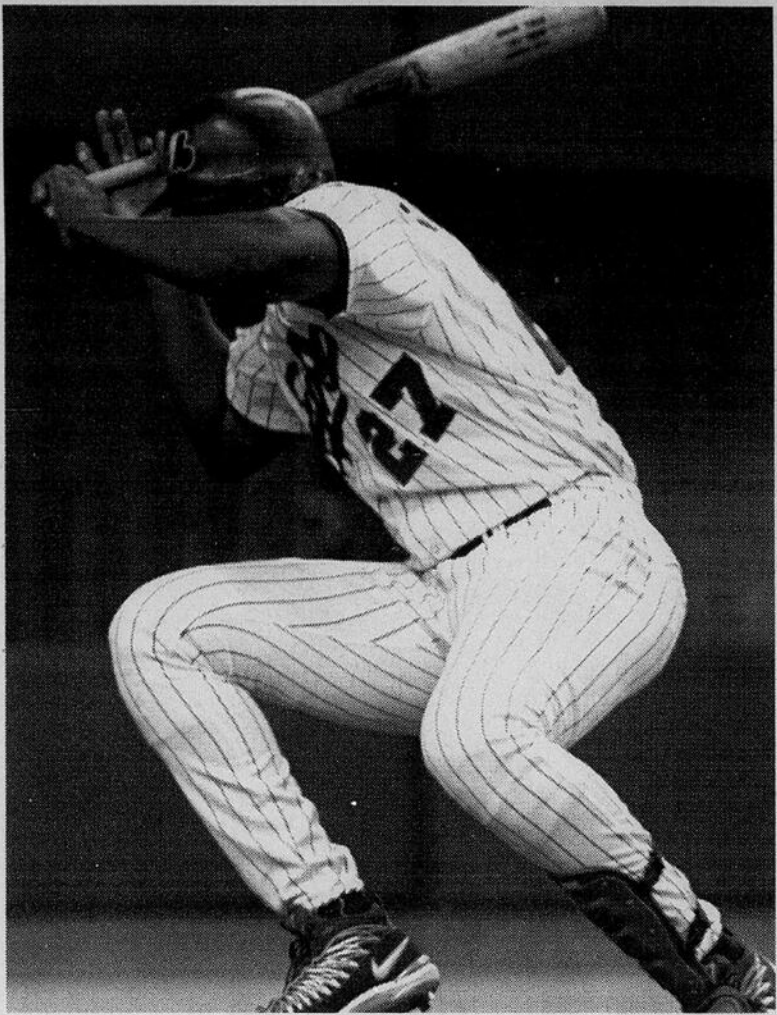
Victoire de Bailey

PC — Ostrava

Donovan Bailey a remporté la médaille d'or du 100 mètres à la réunion d'athlétisme Golden Spike, hier, moins d'une semaine après avoir annoncé qu'il prendra sa retraite à la fin de la saison.

Bailey a couvert la distance en 10,34 secondes pour devancer l'Américain Dennis Mitchell (10,40) et le Nigérian Deji Aliu (10,44).

Bailey, ex-champion du monde et médaillé d'or olympique, n'a plus été le même sprinter depuis qu'il a été victime d'une rupture du tendon d'Achille pendant une partie de basket-ball avec des amis en septembre 1998.



Vladimir Guerrero croule au sol après avoir été atteint par un tir de Amaury Telemaco, des Phillies, en cinquième manche.

PRESSE CANADIENNE

Neuvième manche fatale pour les Expos

Un premier revers pour le nouveau gérant

MICHEL LAJEUNESSE
PC — Montréal

Les Expos ont joué avec le feu pendant toute la soirée et ils se sont finalement brûlés les ailes en neuvième manche quand ils ont subi la première défaite de l'ère Jeff Torborg.

C'est une erreur de Lee Stevens sur le dur roulant de Marlon Anderson quand les coussins étaient remplis qui a tranché le débat, permettant aux Phillies de Philadelphie d'infliger une défaite de 5-2 aux hommes de Torborg.

Scott Strickland (0-2) a donné deux buts sur balles et un simple aux visiteurs pour remplir les buts. Il avait fermé la porte à la manche précédente et après avoir retiré sur des prises Pat Burrell et Gary Bennett. On pensait bien qu'il allait réussir l'exploit à nouveau. Mais Anderson y est allé d'un dur roulant qui a passé sous le gant de Stevens pour vider les sentiers.

Bobby Abreu avait entrepris la poussée en arrachant un but sur balles. Il avait présidé le comité d'accueil que les Phillies avaient mis sur pied pour souhaiter la bienvenue à Torborg, successeur de Felipe Alou.

Le voltigeur de droite a en effet obtenu trois coups sûrs et un but sur balles, a réussi un ballon-sacrifice et marqué une fois.

Ce ne fut pas très élégant, mais Hideki Irabu, à sa première sortie de l'année, a su limiter les dégâts et garder les siens dans le match.

Il a bien donné un circuit à Doug Glanville pour commencer le match, le septième circuit de carrière du joueur des Phillies dans de

telles circonstances, mais il s'est bien comporté sur la colline finalement.

En cinq manches, il a espacé huit coups sûrs, deux buts sur balles et n'a cédé que deux points. Il a effectué ses meilleurs lancers quand il y avait des coureurs sur les buts.

Des simples de Glanville et Jimmy Rollins et un ballon-sacrifice de Bobby Abreu ont donné aux Phillies leur deuxième point en cinquième manche.

Pendant le séjour d'Irabu au monticule, les Phillies ont laissé huit coureurs sur les buts.

Des doubles de Curtis Pride et Vladimir Guerrero ont donné un premier point aux Expos en troisième. Ils ont même pris les devants en quatrième quand Michael Barrett, qui s'élance de mieux en mieux, a bouclé en solo son troisième circuit.

Scott Strickland est venu à son tour fermer la porte en début de huitième pour sortir le gaucher Graeme Lloyd d'embarras. Un simple et une erreur du lanceur avaient placé les Expos dans l'embarras. Mais Geoff Blum a harponné un coureur au marbre quand on jouait rapproché à l'avant-champ, Orlando Cabrera a ensuite empêché une balle de percer l'avant-champ, sauvant un autre point et Strickland a fait le reste en obtenant les deux derniers retraits, dont un sur des prises contre Glanville.

Amaury Telemaco a limité les Expos à quatre coups sûrs et deux points en sept manches. Il a retiré six frappeurs au bâton.

La victoire est allée à Rhéal Cormier (3-0), qui a retiré les Expos dans l'ordre en huitième.

Pour l'épreuve de Milwaukee

Carpentier et Tagliani espèrent des voitures fiables

Le maître mot sera «fiabilité» ce week-end pour l'équipe Player's-Forsythe lors de l'épreuve Miller Lite 225 présentée sur l'ovale de 1,032 milles de Milwaukee.

MARC DELBES
Presse Canadienne

Patrick Carpentier et Alexandre Tagliani ne cessent de répéter depuis le début de la saison qu'ils disposent de voitures très rapides. Leur malheur, c'est qu'ils sont incapables de rallier l'arrivée en course en raison principalement d'un manque de fiabilité.

En conséquence, l'équipe est toujours à la recherche de ses premiers points au classement après quatre épreuves. Une réalité qui n'est pas sans susciter un certain embarras au sein d'une équipe qui a tout mis en oeuvre pour connaître des succès cette saison.

On a beau parler de malchance pour expliquer ce début de saison frustrant, un coup d'éclat est souhaitable au plus vite à défaut de quoi la pression pourrait devenir insupportable.

«Nos problèmes de fiabilité depuis le début de la saison ont pour effet de mettre un peu plus de pression sur les pilotes, a d'ailleurs avoué Carpentier cette semaine. Après tous ces abandons causés par des problèmes mécaniques, nous avons moins droit à l'erreur comme pilote.»

Et ce manque de réussite n'est pas sans conséquences pour le pilote originaire de Joliette, lui qui dispose d'une entente d'un an basée sur les primes liées à la performance. Mais il refuse de s'en faire.

«Si nous avions tous ces problèmes et que la voiture n'était pas rapide, je trouverais ça moins drôle. Mais ce n'est pas le cas. Jusqu'à présent, la voiture me permet de rouler avec les plus rapides. Nous allons passer à tra-



Au pays de la Harley-Davidson, Patrick Carpentier était heureux comme un roi, lui qui est un maniaque de la moto.

CNW

vers.»

Depuis la dernière course au Japon, l'équipe n'a pas ménagé ses efforts pour corriger les lacunes. On a ainsi cessé de développer la voiture pour travailler sur la fiabilité. Les mécaniciens ont démonté les voitures au complet et ils ont passé en revue pièce par pièce.

Circuit favorable à Carpentier

Carpentier peut au moins se consoler en songeant que le circuit de Milwaukee lui a souvent souri. Il y a obtenu la position de tête en 1998 et, l'an dernier, il est monté sur la troisième marche du podium après avoir pris le départ au troisième rang.

«Je me suis toujours senti à l'aise sur ce circuit. Mais encore faut-il que la voiture tienne le coup», a-t-il prévenu.

Son coéquipier Alexandre Tagliani de Lachenaie affirme ne

pas trop s'en faire lui non plus, mais il souligne que la Reynard-Ford avait été moins performante à Nazareth, un autre ovale d'un mille, plus tôt cette saison.

«Ce qui m'inquiète, c'est que nous n'avons pas été aussi compétitifs que d'autres à Nazareth. C'était la première fois depuis le début de la saison que nous étions en retrait en termes de vitesse. Nous allons tenter de corriger ça.»

«Tag» ajoute par ailleurs qu'il sera difficile de doubler en raison des nouveaux ailerons utilisés.

«Mais peu importe notre compétitivité à Milwaukee, nous devons finir l'épreuve. C'est notre manque de fiabilité qui nous a empêchés de marquer des points jusqu'ici. Mais l'équipe a déployé de gros efforts pour corriger la situation. Il faut maintenant oublier nos problèmes du début de saison et attaquer en force le reste de la saison.»

Malgré la défaite des Expos

Torborg a aimé ce qu'il a vu

MICHEL LAJEUNESSE
PC — Montréal

Jeff Torborg a mentionné après son premier match à la barre des Expos qu'il avait bien aimé ce qu'il avait vu.

«C'est bien ce dont je me souvenais de cette jeune équipe que j'avais vue au camp d'entraînement de l'an dernier, a-t-il dit. Les gars ont tout donné. Ils se sont bien battus jusqu'à la fin.»

Les Phillies auraient pu en effet administrer une raclée aux Expos. Mais c'est finalement une erreur de Lee Stevens qui leur a permis de marquer trois fois en neuvième pour rompre l'égalité.

Les Phillies ont été limités à quatre coups sûrs en 18 présences

quand ils avaient des coureurs en position de marquer.

Torborg a dit qu'il n'avait pas vraiment oublié comment se conduire dans l'abri. «C'est un peu comme la bicyclette, a-t-il dit. J'étais tombé de vélo à New York, mais là, je crois que je me suis bien relevé», a-t-il dit en parlant de son séjour avec les Mets.

Torborg a louangé le travail de ses lanceurs.

«Après la première manche, Hideki Irabu a bien lancé. (Graeme) Lloyd s'est aussi bien débrouillé et je dois dire que je pensais que le jeune Strickland allait fermer la porte.»

Avant le match, tous les joueurs des Expos ont pris place devant l'abri et ont retiré leur casquette pour l'interprétation des hymnes

nationaux.

«J'en ai parlé aux joueurs avant le match, a dit le gérant. Respect et discipline vont de pair. Nous sommes payés pour jouer à ce jeu. Il faut bien se conduire. Pour moi, c'est important.»

Torborg, un ancien receveur, a aussi dit qu'il avait parlé longuement avec Michael Barrett avant le match. Ce dernier a connu un bon match. Il a frappé un circuit et a bien failli harponner Bobby Abreu en tentative de vol en neuvième.

«Le relais était là, Abreu l'a tout juste devancé, a dit Torborg. Michael a bien bloqué une balle dans la poussière également quand il y avait un coureur au troisième. J'ai bien aimé sa façon de diriger les lanceurs.»

Bénévole de l'année de Patinage Canada

Un honneur mérité pour Micheline Renaud

Une grande soirée attend une bénévole d'Aylmer, dont le nom et le visage sont bien connus dans les arénas de la capitale.

MARTIN COMTOIS
Le Droit

Patinage Canada honorera ce soir Micheline Renaud lors de son banquet annuel présenté à Saint-Jean au Nouveau-Brunswick. La fédération nationale lui remettra le titre de bénévole par excellence, elle qui a consacré les 18 dernières années au développement du patinage artistique.

«C'est une belle reconnaissance, mais j'en suis un peu gênée», a-t-elle avoué d'entrée de jeu.

«Je ne suis pas prête à m'arrêter, a-t-elle ajouté quelques instants plus tard. J'aime toujours travailler avec les jeunes patineurs et patineuses. On rencontre tellement des êtres merveilleux. C'est très enrichissant.»

Officiellement, Micheline Renaud occupe le poste de secrétaire du conseil d'administration de la Fédération québécoise de patinage artistique. Dans les arénas, elle est connue avant tout comme la madame des communications.

C'est elle qui accompagne les patineurs du coin et du reste de la province aux grandes compétitions. C'est elle qui les aide à affronter les médias et répondre à leurs questions, autant après une bonne performance qu'une mauvaise. C'est elle qui aide les jeunes québécois à se débrouiller en anglais.

«On grandit avec ces jeunes qui deviennent des adultes. On vit leur



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Micheline Renaud ne ménage pas ses efforts et Patinage Canada le sait puisqu'elle sera désignée bénévole de l'année ce soir.

joie et leur peine. Souvent, on devient leur confident, car les parents n'ont pas toujours les moyens de les suivre sur la route.»

Micheline Renaud en a vu de toutes les couleurs. Elle était là en 1996 lorsque Josée Chouinard avait multiplié les chutes lors des championnats canadiens à Ottawa. «Il a fallu la ramasser, tellement elle était abattue», a-t-elle relaté.

S'il y a une source de fierté pour cette mère de famille, ce sont ses deux filles, Brigitte et Mylène, qui l'imitent aujourd'hui. La première est entraîneuse et la seconde termine son cours pour devenir juge

de compétitions.

«Elles ont tous deux patiné au club Asticou. C'est là que j'ai commencé à faire du bénévolat. Je me souviens encore de notre première compétition organisée à Aylmer. Nous étions plusieurs à avoir passé des soirées et nuits complètes à organiser le tout.»

Avec le recul, toutes ses heures en ont valu la peine à ses yeux.

«On voit maintenant de plus en plus de jeunes patineurs de la région se distinguer sur la scène provinciale et nationale. On pense à Valérie Marcoux, Anabelle Langlois ou Nathalie Cousineau entre autres.»

Choisies pour plusieurs compétitions internationales

Langlois et Marcoux vont voyager

Anabelle Langlois continue de grimper dans la hiérarchie du patinage artistique au pays.

MARTIN COMTOIS
Le Droit

La jeune femme native de Hull et son partenaire Patrice Archetto viennent d'être choisis pour participer à deux des compétitions internationales les plus importantes de la prochaine saison. Le couple, qui a terminé troisième au dernier championnat national, sera de Skate Canada présenté du 1^{er} au 4 novembre prochain à Saskatoon, en Saskatchewan.

«Tous les gros noms au monde vont être là car les Jeux olympiques ont lieu trois mois plus tard. Tous les patineurs vont chercher à se donner un momentum», a souligné Langlois, 20 ans, lorsque jointe à Sainte-Julie où elle s'entraîne sous les ordres de Josée Picard.

Langlois et Archetto auront aussi à leur horaire, au début

décembre, la coupe NHK, à Kumamoto, au Japon. Ce rendez-vous sera tout aussi important. Car pour se qualifier en vue des Jeux à Salt Lake City, toute paire de patineurs canadiens devra avoir terminé deux fois parmi les six premiers à une étape du Grand Prix international de patinage artistique.

«On a déjà réalisé l'exploit une fois, a rappelé Langlois. Il faut maintenant le répéter. C'est sans compter qu'il faudra monter sur le podium aux championnats canadiens en janvier à Hamilton.»

«La commande est pas mal lourde, mais je n'ai jamais été aussi confiante», a ajouté Langlois, qui a retrouvé le goût de patiner.

Cette dernière vient de connaître la meilleure saison de sa carrière. Elle a rebondi de nombreuses blessures et déceptions qui l'avaient presque poussé à une retraite prématurée.

Mais la médaille de bronze obtenue, il y a quelques mois, aux championnats canadiens, en a fait une des favorites pour représenter

le pays de Jean Chrétien aux Jeux olympiques.

Le Canada déléguera trois couples. Il était acquis que les champions du monde en titre, Jamie Salé et David Pelletier, seront du voyage.

«Mais les deux autres places, c'est ouvert. Nous sommes quatre paires qui peuvent sérieusement y aspirer.»

Langlois gardera notamment un oeil sur une autre patineuse de la région.

Valérie Marcoux, de Gatineau, et son partenaire Bruno Marcotte, de Beloeil, forment un duo qui en a fait saliver plusieurs. Ils ne patinent ensemble que depuis un an, mais ils ont déjà gagné une médaille de bronze sur la scène internationale.

Patinage Canada leur donnera deux occasions de se faire valoir. Marcoux et Marcotte s'envoleront vers Saint-Petersbourg, le 21 novembre, en vue de la coupe de Russie. Une semaine auparavant, ils seront en Croatie pour le Golden Spin de Zagreb.

Les Lynx malmenés 7-3 à Norfolk

Le Droit — Norfolk

Le partant Ted Rose a alloué quatre points en cinq manches et les Lynx d'Ottawa se sont inclinés 7-3 face aux Tides de Norfolk, hier après-midi, en Virginie.

Il s'agit d'une troisième défaite en quatre matches pour le club-école des Expos de Montréal, dans la Ligue internationale de baseball.

Les Tides avaient les devants 3-0 lorsque Talmadge Nunnari a inscrit le premier point des Lynx en quatrième manche. Le frappeur gaucher de 6'1" et 205 livres

a envoyé le tir de Richie Lewis l'autre côté de la clôture du Harbor Park.

Les locaux ont répliqué en marquant des points à la cinquième, sixième et huitième manches.

Les Tides ont obtenu 15 coups sûrs, dont 10 aux dépens de Rose, qui subissait un troisième revers en huit décisions.

Le releveur Brandon Agamenone n'a été guère mieux, donnant deux points en une seule manche de travail.

Les Lynx (32-23) ont quitté immédiatement pour Richmond où ils affronteront les Braves dans une série de quatre rencontres.

Vélo de montagne à Camp Fortune

Hurley prévoit une pluie d'abandons

MARTIN COMTOIS
Le Droit

Il y aura de la casse en fin de semaine à Camp Fortune, lieu de la troisième étape de la coupe Québec de vélo de montagne.

Les nombreuses précipitations des deux dernières semaines ont rendu le parcours de cross-country boueux. «Il y a de l'eau et des trous partout, beaucoup plus que les années précédentes», a relaté un des favoris chez les seniors élites, Bill Hurley.

«Pour les amateurs, ce sera tout un spectacle, a-t-il avoué. Ça va donner de bonnes photos. Mais pour les participants, ça va être un cauchemar. La mécanique ne tiendra pas le coup. Il y aura beaucoup d'abandons.»

Champion panaméricain en titre, Hurley, 33 ans, a passé la dernière semaine à s'entraîner à Old Chelsea. Son nouveau vélo n'a pas tenu le coup.

«En une journée, il ne restait déjà plus rien de mes plaquettes de frein», a-t-il déploré.

«Oui, ça ne sera pas facile de gagner», a ajouté Hurley, qui sera en vedette demain. Il aimerait bien terminer premier, surtout que la course chez les seniors élites permettra de récolter des points de l'Union cycliste internationale (UCI).

Demain sera consacré aux épreuves de cross-country, tandis que les descentes auront lieu dimanche.

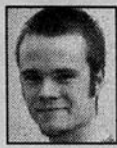
Plus de 700 coureurs sont attendus à Camp Fortune, qui avait accueilli les championnats canadiens au cours des deux dernières années.

«Notre plus gros événement cette saison, c'est justement cette étape de la coupe Québec. Nous avons déjà reçu 450 inscriptions, ce qui est plus élevé que prévu», a soutenu la porte-parole de Camp Fortune, Francine Drouin, lorsque jointe mercredi.

Champions à Calgary



L'Outaouais est revenue couverte de médailles des championnats canadiens des cinq quilles de la YBC. Chez les bantams, l'équipe de la salle de quilles Paris de Gatineau a remporté l'or. Ce titre a été enlevé par une équipe québécoise pour la première fois de l'histoire de ces championnats. Chez les juniors, soulignons la médaille d'or de Patrick St-Amand. Sur notre photo, on reconnaît Patrick Beauchamp, Francis Cloutier, Rock Gervais, Joël Chrétien, l'entraîneur Noël Chrétien et Maxime Lafrenière.



Alexandre Perron



Jean-François Plante



Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

Section Est

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Philadelphia, Atlanta, Florida, New York, Montréal.

Section Centrale

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Chicago, St.-Louis, Milwaukee, Houston, Cincinnati, Pittsburgh.

Section Ouest

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Arizona, Los Angeles, San Diego, San Francisco, Colorado.

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 30 mai: Montréal 4 Atlanta 3, Philadelphia 6 New York 3, Florida 9 Pittsburgh 7 (10 m.), Chicago 3 Cincinnati 1. Vendredi 1er juin: Philadelphia à Montréal, 19h05 (Chen 1-3 vs Reames 2-4), New York en Floride, 19h05 (Gonzalez 1-2 vs Clement 2-4), Atlanta à Pittsburgh, 19h05 (Barkett 3-4 vs Ritchie 0-6), Chicago à Milwaukee, 20h05 (Wood 3-4 vs Haynes 5-5), Los Angeles à Houston, 20h05 (Prokopec 6-1 vs Elarton 4-4), Cincinnati à St. Louis, 20h10 (Dessens 4-2 vs Kile 7-3), San Francisco au Colorado, 21h05 (Rueter 4-6 vs Chacon 3-1), San Diego en Arizona, 22h05 (Williams 5-3 vs Schilling 8-1). Samedi 2 juin: Cincinnati à St. Louis, 13h15, Los Angeles à Houston, 16h05, San Francisco au Colorado, 16h05, Philadelphia à Montréal, 19h05.

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Section Centrale

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Minnesota, Cleveland, Detroit, Chicago, Kansas City.

Section Ouest

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 30 mai: Toronto 3 Chicago 4, Tampa Bay 2 Oakland 15, Cleveland 8 Detroit 4, New York 0 Boston 3, Kansas City 11 Texas 2, Baltimore 5 Seattle 12, Minnesota 3 Anaheim 0. Jeudi 31 mai: Boston 11 Toronto 5, Kansas City 8 Texas 2, Tampa Bay 1 Oakland 10, Minnesota 0 Seattle 3 (en 4*), Baltimore 0 Anaheim 2 (en 4*), Detroit à Chicago (remis, pluie). Vendredi 1er juin: Boston à Toronto, 19h05 (Castillo 5-3 vs Parris 3-4), Cleveland à New York, 19h05 (Finley 4-4 vs Hernandez 0-5), Detroit à Chicago, 20h05 (Weaver 4-5 vs Biddle 1-4), Minnesota au Texas, 20h35 (Santana 0-0 vs Glynn 1-4), Baltimore à Oakland, 21h35 (Ponson 2-3 vs Heredia 3-5), Tampa Bay à Seattle, 22h05 (Rekar 0-6 vs Moyer 6-1), Kansas City à Anaheim, 22h05 (Suppan 2-4 vs Valdes 2-3).

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier) MJ Ab P Cs Moy. Aurilia SF...49 192 34 71 370, Alou Hou...37 145 24 53 366, Pujols StL...51 187 34 67 358, Berkman Hou...48 172 38 59 343, PWilson Flo...51 196 32 67 342, Casey Cin...48 173 25 58 335, TWalker Col...49 183 39 61 333, LWalker Col...48 180 44 60 333, NPerez Col...40 173 34 57 329, Helton Col...53 192 53 63 328, LGonzalez Ari...53 201 45 66 328. Points - Helton, Col., 53; Floyd, Flo., 45; LGonzalez, Ari., 45; Klesko, SD., 44; LWalker, Col., 44; SSosa, Chi., 42; Burnitz, Mil., 41; Bonds, SF., 41. Points produits - Helton, Col., 59; Bonds, SF., 52; Pujols, StL., 51; Klesko, SD., 51; LWalker, Col., 50; SSosa, Chi., 47; LGonzalez, Ari., 43. Coups sûrs - Aurilia, SF., 71; Pujols, StL., 67; PWilson, Flo., 67; LGonzalez, Ari., 66; Helton, Col., 63; Vina, StL., 62; TWalker, Col., 61. Doubles - Helton, Col., 18; Rolen, Phi., 18; PWilson, Flo., 17; Nevin, SD., 17; Kent, SF., 17; 7 à égalité à 15. Triples - OCabrera, Mon., 5; NPerez, Col., 5; Vina, StL., 5; LCastillo, Flo., 4; 10 à égalité à 15. Circuits - Bonds, SF., 28; LGonzalez, Ari., 20; Drew, StL., 17; Helton, Col., 17; Pujols, StL., 16; LWalker, Col., 16; Floyd, Flo., 16; RSanders, Ari., 15; SSosa, Chi., 15. Buts volés - LCastillo, Flo., 18; Rollins, Phi., 15; Pierre, Col., 14; Womack, Ari., 14; Klesko, SD., 13; 6 à égalité à 10. Lanceurs (7 déc.) V-D %V Mpm Schilling, Ari...8-1 889 2,67, Tapani, Chi...7-1 875 3,77, Prokopec, LA...6-1 857 3,33, Hampton, Col...7-2 778 2,68, WMiller, Hou...7-2 778 3,40, RReed, NY...5-2 714 2,77, Hermanson, StL...5-2 714 4,45. Retraits - RDJohnson, Ari., 123; Schilling, Ari., 93; Wood, Chi., 92; Park, LA, 84; Vazquez, Mon., 74; Astacio, Col., 72; WMiller, Hou., 70. Victoires protégées - Shaw, LA, 16; Mesa, Phi., 15; Rocker, Atl., 14; BWagner, Hou., 12; Graves, Cin., 11; Hoffman, SD., 11; Nen, SF., 11.

(Sans les matches d'hier) MJ Ab P Cs Moy. MRamirez Bos...50 192 32 72 375, JaGiambi Oak...51 175 33 63 360, Suzuki Sea...51 237 45 85 359, Mientkiewicz Min...49 173 29 61 353, JGonzalez Cle...49 194 42 67 345, Olerud Sea...51 186 35 64 344, RLomax Cle...50 186 32 62 333, Stewart Tor...51 214 38 71 332, Velarde Tex...44 169 28 56 331, McGriff TB...49 182 18 58 319. Points - ARodriguez, Tex., 48; Suzuki, Sea., 45; JGonzalez, Cle., 42; MJSweeney, KC., 41; Mondesi, Tor., 40; Stewart, Tor., 38; Cameron, Sea., 38. Points produits - MRamirez, Bos., 56; BBoone, Sea., 50; ARodriguez, Tex., 49; JGonzalez, Cle., 48; RPalmeiro, Tex., 43; EMartinez, Sea., 41; JaGiambi, Oak., 40. Coups sûrs - Suzuki, Sea., 85; MRamirez, Bos., 72; Stewart, Tor., 71; JGonzalez, Cle., 67; Olerud, Sea., 64; JaGiambi, Oak., 63; ARodriguez, Tex., 63. Doubles - MJSweeney, KC., 27; Greer, Tex., 21; EChavez, Oak., 19; Claus, Ana., 17; JaGiambi, Oak., 17; EMartinez, Sea., 17; Stewart, Tor., 16; JGonzalez, Cle., 16. Triples - CGuzman, Min., 8; Suzuki, Sea., 5; Cedeno, Det., 5; JEncarnacion, Det., 4; RSanchez, KC., 4; Alicea, KC., 4; CBeltran, KC., 3; Magee, Det., 3; CEverett, Bos., 3; O'Leary, Bos., 3. Circuits - ARodriguez, Tex., 17; CDelgado, Tor., 17; MRamirez, Bos., 15; Claus, Ana., 13; TBatista, Tor., 13; JGonzalez, Cle., 13; GVaughn, TB, 13; RPalmeiro, Tex., 13. Buts volés - Knoblauch, NY, 17; Suzuki, Sea., 16; McLemore, Sea., 16; Soriano, NY, 15; Cedeno, Det., 15; CGuzman, Min., 12; Damon, Oak., 11. Lanceurs (7 déc.) V-D %V Mpm Sele, Sea...7-0 1,00 2,81, PMartinez, Bos...7-1 875 1,44, Radke, Min...7-1 875 3,42, Moyer, Sea...6-1 857 4,50, Mulder, Oak...7-2 778 3,27, Burba, Cle...7-2 778 5,31, CCarpenter, Tor...5-2 714 3,72, Sabathia, Cle...5-2 714 5,24. Retraits - PMartinez, Bos., 121; Zito, Oak., 73; Mussina, NY, 73; Clemens, NY, 71; Pettitte, NY, 66; Colon, Cle., 65; Nomo, Bos., 63. Victoires protégées - Sasaki, Sea., 20; MRivera, NY, 15; Hawkins, Min., 14; Percival, Ana., 12; Wickman, Cle., 11; Köch, Tor., 10; TBJones, Det., 10.

Baseball AAA

Ligue internationale

Section Nord: Buffalo (Indians)...37 14 725 -, Ottawa (Expos)...32 23 582 7, Syracuse (Blue Jays)...23 29 442 14 1/2, Scranton (Phillies)...23 31 426 15 1/2, Pawtucket (Red Sox)...22 30 423 15 1/2, Rochester (Orioles)...19 34 358 19. Section Sud: Norfolk (Mets)...29 22 569 -, Durham (Devil Rays)...28 24 539 1 1/2, Charlotte (White Sox)...27 26 509 3, Richmond (Braves)...25 27 481 4 1/2. Section Ouest: Louisville (Reds)...35 19 648 -, Columbus (Yankees)...26 27 491 8 1/2, Indianapolis (Brewers)...25 30 455 10 1/2, Toledo (Tigers)...19 34 358 15 1/2.

Mercredi 30 mai

Ottawa 4 Norfolk 3, Indianapolis 3 Syracuse 5, Pawtucket 1 Richmond 4, Buffalo 4 Toledo 3, Scranton 4 Columbus 7, Charlotte 6 Louisville 2, Durham 4 Rochester 6 (10 m.). Jeudi 31 mai: Ottawa 3 Norfolk 7, Durham 4 Rochester 2, Buffalo 2 Toledo 0, Indianapolis 11 Syracuse 5, Pawtucket 4 Richmond 1, Charlotte 4 Louisville 0, Scranton 5 Columbus 3 (10 m.). Vendredi 1er juin: Ottawa à Richmond, 19h, Pawtucket à Durham, 19h, Norfolk à Syracuse, 19h, Scranton à Toledo, 19h, Louisville à Rochester, 19h15, Buffalo à Columbus, 19h35, Charlotte à Indianapolis, 20h.

Rendement des Expos

Table with 12 columns: Ab, Pc, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for 5. Barrett Mike, 11. Blum Geoff, 24. Bradley Milton, 18. Cabrera Orlando, 4. De La Rosa Tomas, 27. Guerrero Vladimir, 1. Jones Terry, 15. Knorr Randy, 4. Minor Ryan, 12. Mordecai Mike, 28. Pride Curtis, 30. Raines Tim, 19. Seguinol Fernando, 25. Smith Mark, 9. Stevens Lee, 21. Tatis Fernando, 46. Tracy Andy, 3. Vidro Jose.

Au bâton

Table with 12 columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for 36. Armas Tony Jr., 50. Blank Matt, 31. Cubilan Darwin, 14. Irabu Hideki, 47. Lloyd Graeme, 40. Mota Guillermo, 48. Peters Chris, 34. Reames Britt, 26. Scanlan Bob, 20. Strickland Scott, 35. Thurman Mike, 41. Urbina Ugueth, 23. Vazquez Javier, 55. Yoshii Masato.

Au monticule

Table with 12 columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for 33. Peter Bergeron, 15. Maurice Bruce, 13. James Carroll, 2. Tomas De La Rosa, 21. Jimmy Gonzalez, 12. Henry Mateo, 5. Terry Jones, 10. Dan McKinley, xx. Ryan Minor, 38. Talmadge Nunnari, 37. Rob Sasser, 28. Fernando Seguinol, 23. Brian Schneider, 16. Jeremy Ware, 6. Brad Wilkerson, 2. Scott Zech.

Au monticule

Table with 12 columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for 4. Brandon Agamenone, 14. Matt Blank, 27. Donnie Bridges, 9. Joey Eischen, 50. Keith Evans, 34. Felipe Lira, 41. Julio Manon, 7. Robert Marquez, xx. Troy Mattes, 43. Bobby Munoz, xx. Chris Peters, 31. Teddy Rose, 17. Sean Spencer, 20. Scott Stewart, 30. Anthony Telford.

Rendement des Lynx

Au bâton: 33. Peter Bergeron...127 16 26 4 0 0 11 205, 15. Maurice Bruce...15 1 2 0 0 0 0 133, 13. James Carroll...89 8 21 3 0 0 3 236, 2. Tomas De La Rosa...112 10 21 6 1 3 188, 21. Jimmy Gonzalez...68 4 9 5 0 0 0 132, 12. Henry Mateo...210 29 52 16 1 16 248, 5. Terry Jones...19 0 6 0 0 0 0 316, 10. Dan McKinley...135 10 35 19 3 6 259, xx. Ryan Minor...118 17 30 15 4 0 254, 38. Talmadge Nunnari...185 23 44 21 4 9 238, 37. Rob Sasser...135 17 31 21 3 7 230, 28. Fernando Seguinol...24 2 6 2 1 0 0 250, 23. Brian Schneider...141 14 38 27 4 1 270, 16. Jeremy Ware...73 6 16 9 2 1 219, 6. Brad Wilkerson...58 12 18 12 4 4 310, 2. Scott Zech...35 2 6 2 0 1 1 171. Au monticule: 4. Brandon Agamenone...1 0 0 10 1 3 2 5 2 61, 14. Matt Blank...5 4 0 6 1 2 7 19 48 3 94, 27. Donnie Bridges...2 3 0 37 0 26 27 30 6 32, 9. Joey Eischen...0 1 0 27 2 6 8 28 1 95, 50. Keith Evans...3 1 0 30 0 13 4 20 30 9, 34. Felipe Lira...3 1 4 21 2 1 1 14 0 42, 41. Julio Manon...0 1 0 17 1 5 10 14 2 60, 7. Robert Marquez...3 0 0 31 0 5 7 11 1 45, xx. Troy Mattes...3 1 0 29 1 11 8 26 3 38, 43. Bobby Munoz...3 3 0 55 2 24 23 31 3 88, xx. Chris Peters...0 0 0 0 0 0 0 0 0 0, 31. Teddy Rose...5 3 0 64 0 24 18 43 3 38, 17. Sean Spencer...0 0 0 23 0 12 10 26 4 70, 20. Scott Stewart...0 0 0 5 0 1 1 4 1 80, 30. Anthony Telford...0 0 0 11 2 1 2 9 0 77.

Baseball indépendant

Ligue Northern

Association de l'Est: Québec...4 3 571 -, Albany-Colonie...3 3 500 1/2, Adirondack...3 4 429 1. Section Sud: Allentown...5 1 833 -, Elmira...2 4 333 3, New Jersey...2 4 333 3. Association Centrale: Winnipeg...4 2 667 -, Schaumburg...2 4 333 2, Duluth-Superior...2 5 286 2 1/2, St. Paul...1 4 200 2 1/2.

Section Sud

G P Moy Dif: Sioux Falls...6 1 857 -, Fargo-Moorhead...5 2 714 1, Lincoln...3 4 429 3, Sioux City...2 3 400 3. Mercredi 30 mai: Québec 6 Albany-Colonie 11, Adirondack 5 Elmira 4, Allentown 5 New Jersey 1, Duluth-Superior 2 Fargo-Moorhead 1, Lincoln 4 Sioux Falls 5, Schaumburg 2 Winnipeg 7, St. Paul à Sioux City (remis, pluie). Jeudi 31 mai: Québec à Albany-Colonie, Adirondack à Elmira, Allentown au New Jersey, Schaumburg à Winnipeg, St. Paul à Sioux City.

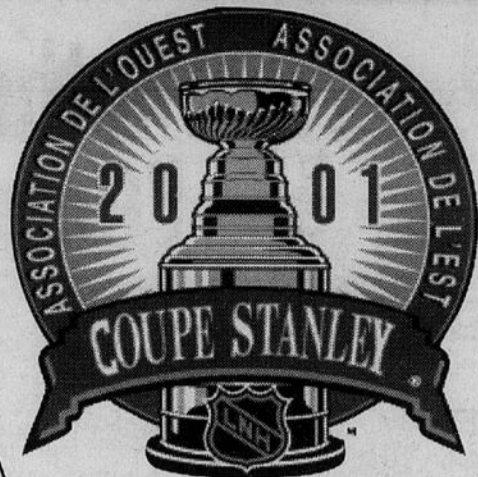
Sommaires de baseball

Arbitres—Marbre, Diaz; 1er but, Reed; 2e but, Clark; 3e but, Wegner. Durée—2 h 54. Assistance—18 021. Ligue nationale: Phillies 5 Expos 2. Glnville cc...5 2 1 0 OCabra cc...4 0 0 0, Rollins ac...5 0 1 0 Pdre cg...2 1 1 0, Abreu cd...3 1 3 1 TLJons cg...1 0 0 0, Rolen 3b...5 1 2 0 Brdley cc...4 0 0 0, TLee 1b...3 1 1 0 VGreor cd...3 0 1 1, Burrell cg...4 0 2 0 Stevens 1b...4 0 0 0, Estrda r...3 0 0 0 Tatis 3b...2 0 0 0, BLHntr cs...0 0 0 Lloyd l...0 0 0 0, GBnntt r...1 0 0 0 Strckln l...0 0 0 0, MOAns 2b...5 0 0 0 Tracy fs...1 0 0 0, Timaco l...3 0 0 0 Barrett r...4 1 1 1, KJordn fs...1 0 1 0 Blum 2b...3 0 0 0, Crmier l...0 0 0 Irabu l...2 0 0 0, Ducey fs...1 0 0 0 Chilian l...0 0 0 0, Mesa l...0 0 0 0 Mrcdai 3b...1 0 0 0, Totaux...39 512 2 Totaux...31 2 5 2, Philadelphia...100 010 003-5, Montréal...001 100 000-2. E—Abreu (4), Stevens (5), Lloyd (1), DJ—Philadelphia 1. LSB—Philadelphia 13, Montréal 5. 2B—Abreu (16), TLee (9), Pride (3), VGuerrero (16), C—Glanville (10), Barrett (3), BV—Abreu 2 (12), S—Estrada, BS—Abreu. Arbitres—Marbre, Fichter; 1er but, Welke, Bill; 2e but, Hirschbeck, J.; 3e but, O'Nora. Durée—3 h 05. Assistance—5042. Mets 3 Marlins 5. Bragg cd...4 0 0 0 LCstilo 2b...3 0 0 0, Shinjo cc...4 0 0 0 Owens cd...3 0 0 0, Piazza r...4 1 2 1 Floyd cg...4 0 0 0, Vntura 3b...1 1 0 0 PWilson cc...4 0 0 0, Zeile 1b...4 1 1 0 Lowell 3b...4 1 1 1, DHilton cg...3 0 1 0 Chhns r...3 1 0 0, Rflford 2b...4 0 1 2 Millar 1b...4 2 0 0, ROrdz ac...3 0 1 0 Alfnsa l...0 0 0 0, TLPerez fs...1 0 0 0 Agnzta cc...2 1 0 0, Rusch l...3 0 0 0 Dmpstr l...2 0 0 0, Wendell l...0 0 0 0 McGire fs...1 1 1 4, Riggan l...0 0 0 0 Almna l...0 0 0 0, LHarris fs...1 0 1 0 Looper l...0 0 0 0, DLee 1b...1 0 0 0, Totaux...32 3 7 3 Totaux...31 5 7 5, N.Y. Mets 000 300 000-3, Florida...000 000 500-5, E—LCastillo (6), DJ—Florida 3. LSB—New York 7, Florida 7. 2B—Floyd (9), Millar (8), C—Piazza (14), Lowell (5), McGuire (1), BV—Bragg (3), LCastillo (19), RTV—Bragg 2 (2). MI Cs Ppm Bb Rb N.Y. Mets: Rusch...6 6 3 3 1 7, Wendell (P, 1-1)...0 1 2 2 2 0, Riggan...2 0 0 0 2 2. Florida: Dempster (G, 5-6)...7 6 3 3 4 8, Almna...0 1 0 0 0 0 1, Looper...0 2 0 0 0 0 1, Alfonsca (VP, 11)...1 1 0 0 0 0 1. Arbitres—Marbre, Hudson; 1er but, Welke, Tim; 2e but, Cederstrom; 3e but, Iassogna. Durée—3 h 00. Assistance—13 295. Astros 8 Padres 4. Lugo ac...5 1 1 0 Hndrsn cg...4 0 0 0, Jvzno 2b...4 2 1 0 Kotsay cc...4 2 2 0, Bgwll 1b...3 1 1 0 Klesko 1b...3 0 1 0, Brknn cc...5 2 3 3 Nevin 3b...3 0 1 1, Alou cd...5 1 1 1 Darr cd...3 0 1 0, DWard cg...4 0 1 1 JNunez l...0 0 0 0, Barker cc...0 0 0 0 Mgdan fs...1 0 0 0, Castilla 3b...4 0 4 1 Seanez l...0 0 0 0, Eshio r...3 0 0 0 Wgnzlr r...2 0 0 0, Rynlds l...3 1 1 1 BDavis r...2 0 0 0, Hayes fs...1 0 0 0 Crespo 2b...4 0 0 0, JWPwl l...0 0 0 Gomez ac...4 1 1 0, Dotel l...0 0 0 0 Serrano l...2 0 0 0, Trammll cd...2 1 1 2, Totaux...37 813 7 Totaux...34 4 7 3, Houston...410 001 200-8, San Diego...100 001 200-4, E—Lugo (10), Nevin (13), Crespo (2), Trammell (3), DJ—Houston 1. LSB—Houston 6, San Diego 5. 2B—Berkman 2 (13), DWard (7), Castilla 2 (6), Kotsay (10), Gomez (2), C—Reynolds (1), Trammell (9), RTV—Castilla 2 (3). MI Cs Ppm Bb Rb Houston: Reynolds (G, 5-4)...7 7 4 4 0 2, JWPowell...1 0 0 0 2 1, Dotel...1 0 0 0 2 2, Serrano P,2-2...6 9 6 6 2 3, JNunez...2 4 2 1 0 0, Seanez...1 0 0 0 1 1. San Diego: Lugo...1 0 0 0 0 0 1, JNunez...1 0 0 0 0 0 1, Seanez...1 0 0 0 0 0 1. Ligue internationale: Lynx 3 Tides 7. Brgren cc...3 0 0 1 Mrtzn 2b...4 2 2 0, Mateo 2b...3 0 0 0 Vlnia ac...4 1 2 3, Sguign 1b...4 0 1 0 Mngmr ed5 1 2 0, Schnrd r...4 0 1 0 Jhnsn 1b...5 0 3 2, Nunnri cg...4 1 1 1 Franco 3b...5 0 2 1, McKnly cd...4 0 1 0 Trasco cc...4 0 2 1, Carroll ac...4 1 1 0 Toca cg...4 0 2 0, Zech 3b...2 1 0 0 Wilson r...4 1 1 0, Rose l...1 0 0 0 Lewis l...2 1 1 0, Agnnon 1 0 0 0 Baez fs...1 1 0 0, Wikrsn l...0 1 1 0 Cerros l...0 0 0 0, Stewart l...0 0 0 0 Serafini l...0 0 0 0, Bruce fs...1 0 0 0 Escobar f...0 0 0 0, Brittan l...0 0 0 0, Henriquez...1 0 0 0 1 1, ML-Lewis, Rose. Arbitres—Marbre, Nelson; 1er but, Erickson; 3e but, Packard. Durée—2 h 48. Assistance—7104. Aujourd'hui: Golf: PGA: Classique Memorial 15 h, TSN. LPGA: Omnium des États-Unis 15 h, RDS. Tennis: ATP et WTA: Internationaux de France 10 h, RDS et TSN. à la télé

Les statistiques

ASSOCIATION EST

ASSOCIATION OUEST



New Jersey (1)

5	2	4	2	2	5
1	0	0	3	3	1

Caroline (8)

Ottawa (2)

0	0	2	1		
1	3	3	3		

Toronto (7)

1	1	0	4	1	3
0	2	3	3	2	4

Pittsburgh (6)

1	3	3	3	3	0
2	4	2	4	1	8

Philadelphie (4)

1	3	3	3	3	0
2	4	2	4	1	8

Buffalo (5)

New Jersey (1)

0	6	3	1	2	4	5
2	5	2	3	3	2	1

Toronto (4)

New Jersey (1)

3	2	3	5	4		
1	4	0	0	2		

Pittsburgh (2)

Buffalo (2)

0	1	4	5	3	2	2
3	3	1	2	2	3	3

Pittsburgh (3)

FINALE

Colorado

5	1	3				
0	2	1				

New Jersey

Colorado (1)

3	2	4	3	0	0	5
4	0	3	0	1	1	1

Los Angeles (4)

Colorado (1)

4	4	3	4	2		
1	2	4	3	1		

St. Louis (2)

Dallas (2)

2	1	2	1			
4	2	3	4			

St. Louis (3)

Colorado (1)

5	2	4	5			
4	1	3	1			

Vancouver (8)

Détroit (2)

5	4	1	3	2	2	
3	0	2	4	3	3	

Los Angeles (7)

2	3	3	1	4	3	
1	4	2	2	3	1	

Edmonton (6)

3	0	6	2	3	2	
1	1	3	3	2	1	

St. Louis (4)

3	0	6	2	3	2	
1	1	3	3	2	1	

San Jose (5)

Séries éliminatoires

Ligue nationale

Finale

(Série 4-de-7)
Colorado c. New Jersey

Samedi 26 mai
New Jersey 0 Colorado 5

Mardi 29 mai
New Jersey 2 Colorado 1

Jeudi 31 mai
Colorado 3 New Jersey 1
(Colorado mène la série 2-1)

Samedi 2 juin
Colorado au New Jersey, 20h

Lundi 4 juin
New Jersey au Colorado, 20h

Jeudi 7 juin
SN-Colorado au New Jersey, 20h

Samedi 9 juin
SN-New Jersey au Colorado, 20h

SN- Si nécessaire

Meneurs en séries

	B	A	Pts				
Joe Sakic, Col.	12	10	22	Gary Roberts, Tor.	2	9	11
Milan Hejduk, Col.	7	15	22	Chris Gratton, Buf.	6	4	10
Patrik Elias, N.J.	7	12	19	Alexei Kovalev, Pit.	5	5	10
Petr Sykora, N.J.	8	10	18	Andrew Ferenc, Pit.	3	7	10
Rob Blake, Col.	5	13	18	Al MacInnis, StL.	2	8	10
Mario Lemieux, Pit.	6	11	17	Randy McKay, N.J.	6	3	9
Brian Rafalski, N.J.	7	9	16	Steve Thomas, Tor.	6	3	9
Bobby Holik, N.J.	6	9	15	Raymond Bourque, Col.	4	5	9
Pierre Turgeon, StL.	5	10	15	Donald Audette, Buf.	3	6	9
Alex Tanguay, Col.	2	13	15	Ville Nieminen, Col.	3	6	9
Chris Drury, Col.	9	5	14	Keith Tkachuk, StL.	2	7	9
Jason Arnott, N.J.	8	6	14	Mathieu Schneider, LA.	0	9	9
Peter Forsberg, Col.	4	10	14	Stu Barnes, Buf.	4	4	8
Alexander Mogilny, N.J.	4	10	14	Cory Lang, Pit.	4	4	8
Mats Sundin, Tor.	6	7	13	Robert Lang, StL.	3	5	8
Scott Young, StL.	6	7	13	Zigmund Palffy, LA.	3	5	8
Martin Straka, Pit.	5	8	13	Jozef Stumpel, LA.	3	5	8
Miroslav Satan, Buf.	3	10	13	Niklas Lidstrom, Det.	1	7	8
Chris Gomez, N.J.	4	8	12	Chris Pronger, StL.	1	7	8
Jaromir Jagr, Pit.	2	10	12	Scott Stevens, N.J.	1	7	8

Sommaire de hockey

Ligue nationale

Avalanche 3 Devils 1

Première période

1. New Jersey, Jason Arnott 8
(Holik, Elias) 3:16 (an)

2. Colorado, Martin Skoula 1
(Podoin, Messier) 10:38

Pénalités — Foote Col 1:29, Yelle Col 6:28, Brylin NJ 14:29, Tanguay Col 15:03, Nieminen Col 16:29

Deuxième période

Aucun but.

Pénalités — O'Donnell NJ 2:40, O'Donnell NJ 8:25, Foote Col 14:52, Arnott NJ 19:02.

Troisième période
3. Colorado, Raymond Bourque 4
(Sakic) 0:31 (an)

4. Colorado, Dan Hinote 2
(Nieminen, Drury) 6:28

Pénalité — Klemm Col 8:22.

Tirs au but
Colorado 5 11 5 — 21
New Jersey 8 3 11 — 22

Gardiens — Colorado: Patrick Roy (G, 14-5); New Jersey: Martin Brodeur (P, 13-8).

Avantages numériques — Colorado: 1-4; New Jersey: 1-6.

Arbitres — Kerry Fraser, Dan Marouelli. **Juges de ligne** — Collins, Schachte.

Schachte — 19 040.

Soccer

Coupe des confédérations

Groupe A							
	Pj	G	P	N	Bp	Pts	
France	1	1	0	0	5	0	3
Australie	1	1	0	0	2	0	3
Mexique	1	0	1	0	0	2	0
Corée de Sud	1	0	1	0	0	5	0

Groupe B							
	Pj	G	P	N	Bp	Pts	
Japon	1	1	0	0	3	0	3
Bésil	1	1	0	0	2	0	3
Cameroun	1	0	1	0	0	2	0
Canada	1	0	1	0	0	3	0

Mercredi 30 mai
France 5 Corée du Sud 0
Mexique 0 Australie 2

Jeudi 31 mai
Japon 3 Canada 0
Bésil 2 Cameroun 0

Vendredi 1^{er} juin
À Daegu, Corée du Sud
Australie vs. France, 4h
À Ulsan, Corée du Sud

À Suwon, Corée du Sud
Corée du Sud vs. Mexique, 6h30

Samedi 2 juin
À Ibaraki, Japon
Canada vs. Brésil, 6h30

À Niigata, Japon
Cameroun vs. Japon, 6h30

Dimanche 3 juin
À Ulsan, Corée du Sud
France vs. Mexique, 6h30

À Suwon, Corée du Sud
Corée du Sud vs. Australie, 6h30

Golf

Classique Memorial

Disputée à Dublin, Ohio.

Meneurs, 1^{er} parcours

Chris Smith	33-33	66
Scott Verplank	32-34	66
Jeff Sluman	32-35	67
Stuart Appleby	34-33	67
Jay Haas	35-33	68
Mike Sposa	33-35	68
Jesper Parnevik	33-35	68
Tiger Woods	38-30	68
Sergio Garcia	33-35	68
Duffy Waldorf	34-34	68
Toru Taniguchi	35-33	68
Grant Waite	34-34	68
Paul Azinger	34-34	68
Billy Mayfair	35-33	68
Dennis Paulson	36-32	68
Joe Ozaki	35-34	69
Robert Allenby	35-34	69
Ernie Els	36-33	69
Jim Furyk	33-36	69
Carlos Franco	35-34	69
Kevin Sutherland	34-35	69
Mark Calcavecchia	33-36	69
Brad Faxon	37-33	70
Scott Hoch	35-35	70
Vijay Singh	36-34	70
Shigeki Maruyama	34-36	70
Fred Funk	35-36	71
J.P. Hayes	35-36	71
Carl Patulson	36-35	71
Shingo Katayama	35-36	71
David Frost	32-39	71
Curtis Strange	35-36	71
Cliff Kresge	39-32	71
Aaron Baddeley	36-35	71
Hal Sutton	37-34	71
Justin Leonard	35-36	71
Rich Beem	34-37	71
Jonathan Kaye	36-35	71
Brian Gay	36-35	71
Bob Tway	38-34	72

Greg Chalmers	35-37	72
Kenny Perry	37-35	72
Stewart Cink	37-35	72
Michael Clark II	35-37	72
Fred Couples	37-35	72
Steve Lowery	34-38	72
Garrett Willis	34-38	72
Roger Maltbie	37-35	72
Paul Stankowski	37-35	72
Brett Quigley	36-36	72
Chris Riley	36-36	72
Gary Nicklaus	37-35	72
John Cook	37-35	72
Billy Andrade	39-33	72
Mark Brooks	35-37	72
Mike Weir	37-35	72
Len Mattiace	36-36	72
Steve Flesch	38-34	72
Jarmo Sandelin	36-36	72

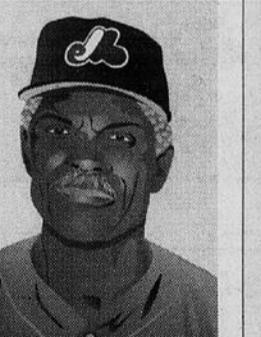
Omnium des États-Unis

Disputé à Southern Pines, Caroline du Nord.

Meneurs, 1^{er} parcours

A. J. Eathorne	34-33	67
Cindy Figg-Currier	32-35	67
Juli Inkster	34-34	68
Jill McGill	36-32	68
Mi Hyun Kim	35-33	68
a-Stephanie Keever	34-35	69
Se Ri Pak	35-34	69
Marianne Morris	35-34	69
Cristie Kerr	34-35	69
Dina Ammaaccapane	34-35	69
Pearl Sinn	34-36	70
Karrie Webb	35-35	70
Kelli Kuehne	35-35	70
Jean Bartholomew	34-36	70
Annika Sorenstam	34-36	70
Wendy Ward	35-35	70
Audra Burks	35-35	70
Maria Hjorth	33-37	70

Catrin Nilsmark	35-35	70
Sherri Steinhauer	35-35	70
Terry-Jo Myers	35-35	70
Aki Nakano	37-33	70
Liselotte Neumann	35-35	70
Michele Redman	36-34	70
Nancy Harvey	36-35	71
Helen Alfredsson	34-37	71
Janice Moodie	37-34	71
Wendy Doolan	36-35	71
Marisa Baena	36-35	71
Kristi Albers	35-36	71
Leta Lindley	36-35	71
a-Stacy Prammanasudh	34-37	71
Meg Mallon	36-36	72
Lynette Brooky	35-37	72
Kelly Robbins	36-36	72
Nicole Matrone	39-33	72
Smriti Mehra	35-37	72
Emilee Klein	37-35	72
Sherri Turner	36-36	72
Becky Iverson	36-36	72
Kris Tschetter	37-35	72
Catrina Matthew	37-35	72
Laura Diaz	36-36	72
Johanna Head	35-37	72
Lisa Depaulo	38-35	73
Beth Daniel	36-37	73
Joanne Morley	36-37	73
Heather Doly-Donofrio	35-38	73
Yu-Ping Lin	37-36	73
Brandie Burton	37-36	73
Yuri Fudoh	36-37	73
a-Candy Hannemann	34-39	73
Lisa Strom	34-39	73
Alison Nicholas	36-37	73
a-Natalie Gulbis	37-36	73
a-Christina Kim	35-38	73
Marianne Morris	38-35	73
Patrick Gallagher-Smith	36-37	73
Pat Hurst	39-34	73
Rosie Jones	35-38	73



Felipe tire sa révérence

Fiche comme gérant des Expos

Année	Rang	G	P	Moy	Diff	
1992	1	2	70	55	.560	9
1993	2	94	68	.580	3	
1994	2	1	74	40	.649	—
1995	3	5	66	78	.458	24
1996	2	88	74	.543	8	
1997	4	78	84	.481	23	
1998	4	65	97	.401	41	

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



À trois coups sous la normale

Eathorne est en tête de l'Omnium des États-Unis

Associated Press
Southern Pines

La Canadienne A.J. Eathorne et l'Américaine Cindy Figg-Currier ont toutes deux joué 67, soit trois sous la normale, hier, pour se retrouver en tête à la suite du premier parcours à l'Omnium féminin des États-Unis.

Les seules autres joueuses qui ont joué sous la normale sont Se Ri Pak, Cristie Kerr et Dina Ammaccapane, ainsi que Stephanie Keever, une golfeuse au statut amateur.

Même si elle a plusieurs fois été en difficulté et notamment commis un double bogey, la Suédoise Annika Sorenstam est restée à seulement trois coups des meneuses, avec une carte de 70.

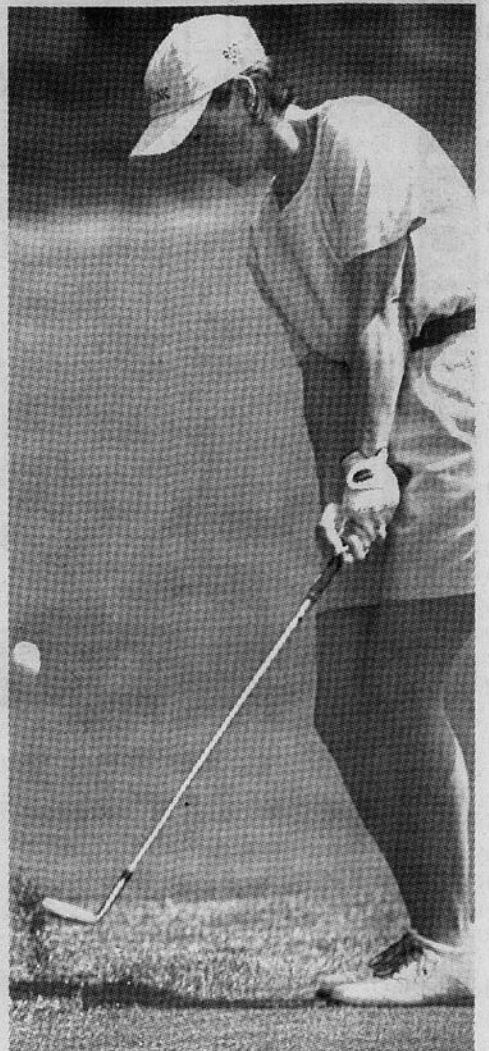
«Je voulais continuer, a déclaré Sorenstam. J'ai l'impression de frapper la balle juste à point.»

La Canadienne Lorie Kane a joué 75, soit cinq au-dessus de la normale. Elle a commis un double bogey au troisième trou.

À deux coups de Kane, on retrouve Morgan Pressel qui, à 13 ans, est la plus jeune golfeuse de l'histoire de l'Omnium féminin des États-Unis. Même si elle a joué 77, c'est elle qui a attiré le plus grand nombre de spectateurs dans les estrades entourant le 18^e vert, où elle a réussi un birdie.

La Québécoise Marie-Josée Rouleau a également joué 77. Elle a réussi un birdie au huitième trou, mais a aussi concédé quatre bogeys et deux doubles bogeys.

Brenda Corrie Kuehn et Jennifer Greggain, toutes deux enceintes, ont présenté une carte identique de 79. Kuehn a suscité quelques inquiétudes lorsqu'elle a eu une contraction sur le 11^e terre de départ.



La Canadienne A. J. Eathorne partage la commande de l'Omnium américain.

Journée difficile pour Beauchesne

Claudia Beauchesne a connu une première ronde difficile à l'Omnium féminin des États-Unis, ramenant une carte de 83, 13 au-dessus de la normale du parcours Pine Needles, en raison principalement de coups de départ erratiques.

MARC BRASSARD
Le Droit

Même si elle occupe l'avant-dernier rang de la compétition et que ses chances d'éviter le couperet et d'accéder aux deux rondes de la fin de semaine sont très minces, la Gatinoise gardait quand même un bon moral en entrevue téléphonique après sa ronde.

«Felipe Alou a été congédié (par les Expos), ça doit vouloir dire qu'il a eu une journée encore pire que la mienne, a-t-elle blagué. Pour lui, il n'y a pas de partie demain (aujourd'hui), alors que moi, je vais jouer.»

À l'entraînement après sa ronde, Beauchesne a travaillé fort pour essayer de corriger des problèmes de précision avec son bois un. «Depuis deux semaines que j'ai de la misère avec mon 'driver' et (hier) ça n'allait vraiment pas bien avec ce bâton, problème qui était encore pire avec l'herbe longue typique d'un U.S. Open», a relaté Beauchesne, qui a laissé ce bâton dans son sac pour le deuxième neuf.

Après sa ronde de sept normales, neuf bogeys et deux doubles bogeys (aux deuxième et quatrième trous), Beauchesne estime qu'elle n'aura absolument rien à perdre cet après-midi.

«Je vais juste essayer de revenir jouer du bon golf et de m'amuser en même temps. Ce serait le fun de faire une couple de birdies», a-t-elle dit.

En même temps, elle veut emmagasiner de l'expérience en grande compétition afin d'être prête en août prochain lors de la qualification pour le circuit de la LPGA ainsi que pour les trois tournois en sol canadien qui permettront de se qualifier pour la classique de la Banque de Montréal, l'ancienne Classique du Maurier.

«Ce que j'ai besoin, c'est d'être dans un mode de compétition le plus souvent possible afin de m'habituer à la pression. Ce n'était pas évident pour moi ici alors que j'en suis à seulement mon deuxième tournoi de l'année, tandis que les autres filles ici en ont joué 12 en moyenne», a noté Beauchesne, dont la seule autre ronde compétitive avait été son 77 lors de la ronde de qualification pour l'Omnium.

Question de s'habituer à jouer devant de grosses foules, Claudia Beauchesne a joué sa ronde d'entraînement de mercredi en compagnie de la jeune de 13 ans Morgan Pressel. «Il y avait plus de monde qui nous suivait mercredi qu'il y en avait pour suivre mon groupe (hier)», a raconté la professionnelle du club Le Mirage, fort impressionnée par la jeune fille originaire de la Floride.

Malgré une terre battue rapide

Sampras était trop lent

Pete Sampras n'a pas su profiter de la terre battue exceptionnellement rapide cette année aux Internationaux de tennis de France. Et il a perdu l'illusion, hier, de remporter en 2001 le seul titre du grand chelem manquant à son fabuleux palmarès.

AP et PC — Paris

L'Américain, cinquième tête de série, a cédé en trois sets 7-6 (4), 6-3, 6-2 face à l'Espagnol Galo Blanco, lors d'un deuxième tour encore marqué par l'élimination d'Arantxa Sanchez-Vicario (n° 11), triple gagnante de Roland-Garros évincée par l'Américaine Amy Frazier 1-6, 6-3, 6-4. Une néophyte est donc appelée à remporter le tournoi féminin et à succéder au palmarès à Mary Pierce (forfait), puisque Sanchez-Vicario était la dernière titrée en lice après l'élimination d'Iva Majoli.

Il y aura au moins un Français en huitième de finale, puisque Sébastien Grosjean (10) et Anthony Dupuis, devront en découdre, après leurs succès du deuxième tour remporté sous un vent perturbant.

Grosjean a dominé le qualifié norvégien Jan Frode Andersen 6-2, 6-2, 6-2, alors que Dupuis a réalisé l'exploit de se défaire de l'Allemand Tommy Haas, 22^e mondial, évincé en trois sets secs 6-4, 6-3, 6-4.

Dans le tableau féminin, Martina Hingis (1), Jennifer Capriati (4), Serena Williams (6), Conchita Martinez (8), Amanda Coetzer (10), Meghann Shaughnessy (16) et Sandrine Testud (17) ont surmonté l'obstacle constitué par ce deuxième tour chez les têtes de série.

Chez les messieurs, outre Grosjean, Andre Agassi (3), Alex Corretja (13) et Franco Squillari (16) se sont qualifiés pour le troisième tour.

En soirée, le Russe Marat Safin (2), vainqueur des Internationaux des États-Unis, a battu en cinq sets disputés l'Espagnol Alex Calatrava 6-3, 3-6, 6-3, 6-7 (4), 6-3.

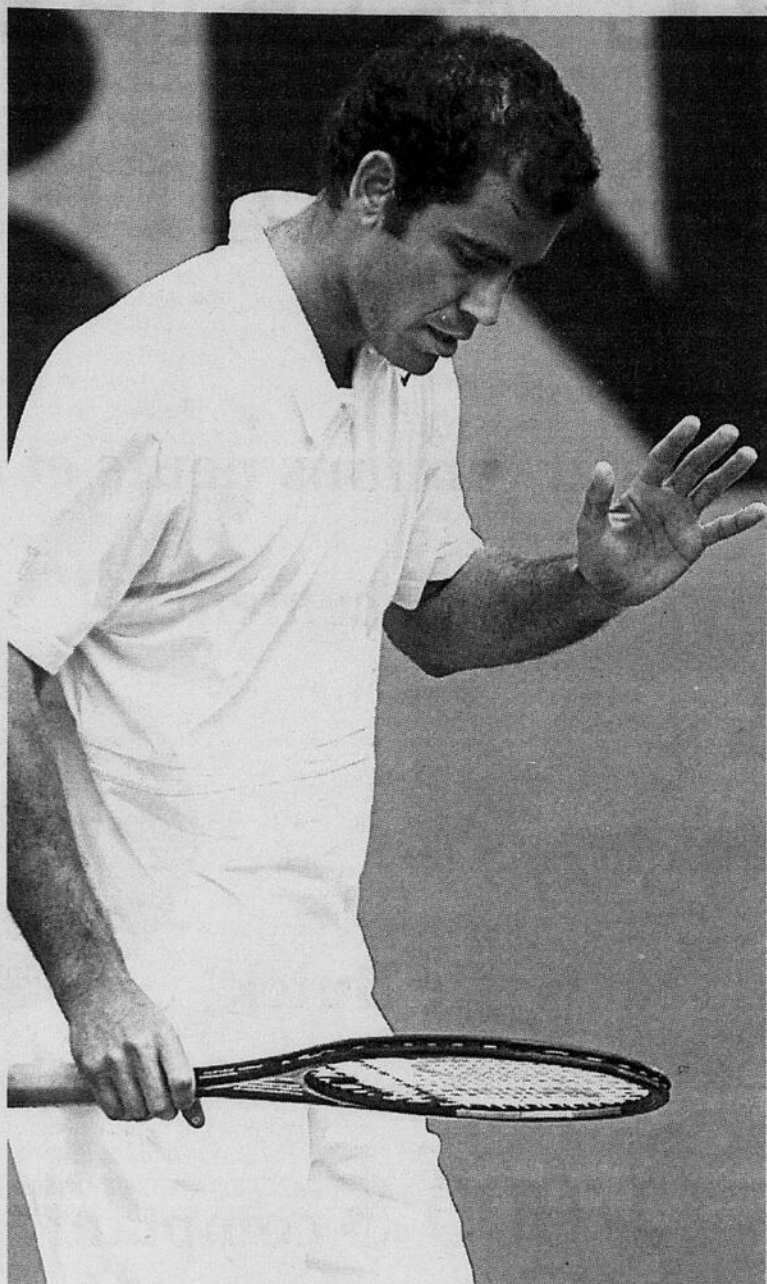
L'Espagnol David Sanchez a mérité son surnom de «Don Quichotte», en démolissant un fameux moulin ibère, Carlos Moya, victorieux Porte d'Auteuil en 1998, en cinq sets 1-6, 6-1, 7-6 (7), 6-7 (5), 6-2.

Un «plus» pour Hingis

La numéro un mondiale Martina Hingis, après avoir évincé sans ménagement la Colombienne Catalina Castano 6-1, 6-0 en 42 minutes, a reconnu que la terre est rapide cette année. Un vrai «plus» pour la Suisse qui a remporté tout les tournois du grand chelem, sauf Roland-Garros.

«On a presque l'impression de jouer sur du dur, a-t-elle dit. Même pour les joueurs qui pratiquent le service-volée, je crois que la surface est bonne cette année.»

Sampras, pourtant grand serveur, bon volleyeur, n'a pas su profiter de cette rapidité du court central, et des balles assez légères. L'homme aux 13 titres record du



Pete Sampras se parlait tout seul au cours de son match contre l'Espagnol Galo Blanco. Ce dernier a triomphé 7-6(4), 6-3, 6-2.

grand chelem, s'est empêtré sur une terre pourtant d'accueil pour les amateurs de gazon et autres surfaces rapides comme le ciment.

Agassi, qui a profité d'une entorse de Julien Boutter survenue en cours de jeu pour précipiter le Français vers la sortie (6-3, 6-2, 6-2), a tenté d'expliquer le manque de réussite de Sampras Porte d'Auteuil, qui en 12 participations, n'a atteint qu'une fois la demi-finale (1996).

«Il fait vraiment tourner tous ses résultats autour d'un point, son coup droit qu'il frappe violemment, alors que sur terre battue il faut en fait aller doucement et construire le point coup après coup, pour conclure. Il faut avoir un jeu plus pénétrant, des balles plus pénétrantes», a-t-il indiqué.

Agassi comme Capriati, qui a dominé l'Italienne Tathiana Garbin, a remporté les Internationaux d'Australie en janvier, et peut toujours rêver du grand chelem en 2001.

C'est sur un lob magistral que Fabrice Santoro a remporté en soirée sur le court central son match face au Britannique Greg Rusedski en quatre sets 6-1, 6-7 (4), 6-3, 7-5 après deux heures 46 minutes de jeu. Nicolas Pietrangeli, 184^e mondial, a pour sa part réussi une grande performance en sortant l'ex-numéro un mondial le Chilien Marcelo Rios en trois sets 6-3, 6-4, 6-4.

En double, la Torontoise Sonya

Jeyaseelan et la Slovaque Karina Habsudova l'ont emporté 6-4, 7-5 aux dépens de la Croate Iva Majoli et de la Française Virginie Razano.

Au troisième tour en France

Roddick défie Hewitt

Le showman américain Andy Roddick va défier aujourd'hui le jeune surdoué australien Lleyton Hewitt, lors d'un troisième tour des Internationaux de tennis de France, qui s'annonce explosif.

Associated Press
Paris

Mercredi, Roddick a enflammé le court central en sortant en cinq sets, malgré des crampes tenaces, son compatriote Michael Chang. L'ex-vainqueur de Roland-Garros en 1989, qui avait lui-même emporté un match face à Ivan Lendl alors que des douleurs aux jambes le tétanisaient, a chaleureusement félicité celui qui symbolise le renouveau du tennis américain. Il lui a aussi conseillé de prendre des sels minéraux pour éviter les crampes.

Âgé de 18 ans, Roddick révélé par un succès sur Sampras à Miami en mars, avait enchaîné par deux titres sur les terres battues américaines d'Atlanta et de Houston. Il reste sur 12 victoires consécutives sur brique pilée.

«Il a un mental de monstre», a déclaré hier son entraîneur français Tarik Benhabiles, alors que son poulain venait de perdre un match de double en trois sets disputé avec son compatriote Jan-Michael Gambill.

L'ex-joueur français devenu entraîneur et établi aux États-Unis, a pris par hasard Roddick sous son aile il y a deux ans.

Roddick, puissant naturellement, possède un service et un coup droit dévastateur, et dispose de trois revers, à plat, *slisé* et *lifté*.

«Il n'y a qu'à la volée qu'il a beaucoup de travail à faire», indique Benhabiles.

Révélé à Adelaide en 1998 où il avait, à seulement 16 ans, remporté le tournoi de sa ville en battant Agassi notamment, Lleyton Hewitt a depuis remporté la coupe Davis face à la France à Nice en 1999, et a été demi-finaliste aux Internationaux des États-Unis l'an dernier. Sixième tête de série à Paris, l'Australien âgé de 20 ans, s'annonce comme un redoutable adversaire pour Roddick.

«J'espère qu'Andy va mieux gérer son énergie que contre Chang. Il faut qu'il mette toutes les chances de son côté pour jouer quatre heures», a indiqué Benhabiles.

CHOISISSEZ • PROPOSEZ
ACHETEZ



Mazda B-4000 1999 4X4

Manuelle, 6 cyl., lecteur CD, rouge, glaces teintées. 12 900 km.

Seulement **23 700\$**

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700
Coup de foudre! Coup de fougue!

CHOISISSEZ • PROPOSEZ
ACHETEZ



1998 MAZDA B4000

Vert, manuelle, 6 cylindres, lecteur DC, climatiseur, cabine allongée. Seulement 25 500 km. Stock 21-0558A

19 495\$

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700
Coup de foudre! Coup de fougue!

Protégé usagée • Protégé usagée • Protégé usagée • Protégé usagée

Vivez la DIFFÉRENCE
Argus Mazda!

Ce vendredi 1^{er} juin et samedi 2 juin
GRANDE VENTE DE PROTEGÉ USAGEES

La qualité Mazda
à votre portée

Aucune offre
raisonnable refusée!!!
Très bon financement.

Fiez-vous à
notre expérience,
ne servez pas d'expérience.

Chez Argus choisissez -
proposez- achetez

ARGUS

Coup de foudre!
Coup de fougue!

mazda

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

Protégé usagée • Protégé usagée • Protégé usagée • Protégé usagée

7^e SOLDE ANNUEL au parc Jetform

800 voitures, fourgonnettes et camions neufs et d'occasion

Achat ou location GM à **taux de financement**

à partir de **1,9%⁺**

Prix de solde clairement affichés

Faites un essai routier de la **nouvelle Buick**

Rendezvous 2002

Courez la chance de gagner **1 000 \$** comptant⁺⁺

Profitez de la **meilleure valeur de reprise**

Le solde aura lieu **BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS**

**2 JOURS
SEULEMENT
AU PARC
JETFORM**

Vendredi

1^{er} juin

10 h à 21 h

Le samedi

2 juin

9 h à 17 h

PARC JETFORM (sortie promenade Vanier du Queensway)

CE SOLDE EST ORGANISÉ PAR SURGENOR PONTIAC BUICK GMC HUMMER



*Financement sur approbation de votre crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ au taux annuel de 1,9 %, mensualité de 216,52 \$/174,84 \$ pour 48/60 mois. Coût de l'emprunt : 392,96 \$/490,40 \$; obligation totale de 10 392,96 \$/10 490,40 \$. Acompte/reprise et/ou dépôt de garantie peuvent être requis. La mensualité et le coût de l'emprunt varient selon le montant emprunté et l'acompte/reprise. Cette offre est valable pour les modèles neufs ou d'essai Sunfire, Montana et Jimmy 2001 jusqu'à 60 mois, Aztek, Century, Regal, Safari et Grand Prix 2001 jusqu'à 48 mois et Grand Am et Sonoma 2001 jusqu'à 36 mois pour les particuliers qualifiés. Le taux de location de 1,9 % est offert sur approbation de crédit jusqu'à 48 mois pour les modèles Montana et Sunfire, jusqu'à 36 mois pour les modèles Aztek, Grand Am et Jimmy. Kilométrage annuel de 20 000 km, 12 cents du km excédentaire. Offre d'une durée limitée qui ne peut être combinée avec aucune autre promotion.

**Limite d'un essai routier par ménage entre le 31 mai 2001 et le 2 juin 2001. Tous les essais routiers enregistrés seront inscrits dans un tirage au sort qui aura lieu à 17 h le 2 juin 2001 au parc Jetform. Nous communiquerons avec le ou la gagnant(e).



Bourque a pris les choses en main

Raymond Bourque rêve d'une première coupe Stanley à 40 ans et il s'est donné un solide coup de main en marquant le but qui a procuré une victoire de 3-1 à l'Avalanche du Colorado sur les Devils, hier au New Jersey, et en préparant le but d'assurance de Dan Hinote.

GUY ROBILLARD
PC — East Rutherford

L'Avalanche a ainsi pris une avance de 2-1 dans la finale et retrouvé l'avantage de la glace, pour ce que ça veut dire dans ces séries. L'Avalanche a porté sa fiche à 6-2 à l'extérieur de Denver et celle des Devils est de 7-3.

Bourque a déjoué Martin Brodeur d'un puissant lancer frappé de la ligne bleue à 31 secondes de la troisième période, après une mise au jeu gagnée par Joe Sakic, au cours d'un avantage numérique.

Les joueurs de soutien de l'Avalanche ont quant à eux répliqué à ceux des Devils, qui avaient permis à ceux-ci d'égaliser la série deux jours plus tôt.

Hinote et le défenseur Martin Skoula ont en effet été les autres marqueurs de l'Avalanche. Le but de Skoula a été le résultat du travail acharné du trio de Stéphane Yelle.

Les arbitres ont été sévères et les Devils ont obtenu quatre avantages numériques en première période, contre seulement 34 secondes en tout pour l'Avalanche. Les Devils ont même eu deux joueurs en plus pendant 34 secondes. Malgré tout, la période a pris fin 1-1.



Patrick Elias n'a pas réussi à prendre en défaut le gardien Patrick Roy sur ce jeu en première période.

Les Devils ont marqué leur seul but vers la fin de leur premier avantage numérique, dès la quatrième minute.

En se déplaçant à sa droite, Patrick Roy n'a pu parer le long lancer frappé de Jason Arnott qu'il a pourtant pu voir venir depuis la ligne bleue. Tout comme Brodeur plus tard devant Bourque.

L'Avalanche n'a pas attaqué souvent, mais le travail, l'acharnement et l'implication physique du trio d'Éric Messier, Yelle et Shjon Podein a porté fruit lorsque ce dernier a passé la rondelle à Skoula, qui a déjoué Brodeur d'un lancer du poignet haut et du côté de la mitaine, au moment où on créait de la circulation devant le filet.

La jambière à la bonne place

Quelques instants plus tard Petr Sykora et Patrik Elias ont parfaitement orchestré une descente à deux contre un, mais Roy a sorti la jambière pour éviter de se laisser déjouer par ce dernier, parvenu seul devant lui.

Une mauvaise sortie de Roy pendant une supériorité numérique à l'Avalanche

aurait pu coûter cher à son équipe dans la dernière minute de jeu. Elias a soutiré la rondelle au gardien malhabile avec la rondelle et son tir en direction du filet abandonné a atteint l'extérieur du poteau.

L'Avalanche a profité au début de la troisième période de la punition à Arnott, qui avait frappé Adam Foote par derrière en fin de deuxième.

Hinote a achevé les Devils en n'ayant qu'à diriger la rondelle dans un filet désert après une montée à trois parfaitement exécutée en compagnie de Drury et de Ville Nieminen, un autre joueur de soutien.



Dan Hinote, au centre, est félicité par ses coéquipiers Chris Drury, à gauche, et Ville Nieminen, après avoir réussi le troisième but de l'Avalanche, en troisième période.

«Le but le plus important de ma carrière» — Bourque

Raymond Bourque est vraiment plus spectaculaire sur la glace qu'en entrevue et il n'a pas fait exception après avoir marqué le but victorieux et mérité la première étoile du troisième match de la finale de la coupe Stanley, pour s'approcher à deux gains de réaliser son grand rêve.

GUY ROBILLARD
PC — East Rutherford

Mais il a tout de même admis que son but «est probablement le plus important que j'aie marqué».

«Tout le monde sait pourquoi je suis passé au Colorado», a répété le défenseur qui faisait son âge après avoir joué pendant plus de 26 minutes.

«Ce n'est pas la première fois qu'il marque un but semblable, a dit l'entraîneur Bob Hartley du but de Bourque. C'était tout un lancer et ça ne pouvait arriver à un meilleur gars.»

L'erreur de Roy

Hartley a admis que la mauvaise sortie de Roy en fin de deuxième

me période aurait pu s'avérer le fait saillant et coûter la victoire à son équipe. Patrik Elias a enlevé la rondelle au gardien et visé le poteau.

«Je pensais que le tapis glissait sous mes pieds, a déclaré l'entraîneur de l'Avalanche. Dire que mon coeur a cessé de battre n'est pas assez fort. Patrick est tellement bon autour du filet, mais cette fois ils ont lu son jeu.»

«Mais nous sommes revenus immédiatement au début de la troisième période pour marquer le but victorieux», a-t-il constaté.

Robinson critique

Quant à Larry Robinson, il ne s'est pas fait prier pour critiquer ses joueurs: «On ne va pas gagner souvent si seulement huit

ou neuf joueurs se présentent», a déclaré l'entraîneur des Devils d'entrée de jeu.

Selon lui, ses joueurs ont cessé de bien jouer après avoir été incapables de profiter d'une supériorité de deux hommes à la première période.

«On ne va pas gagner beaucoup de matches ou de séries si on ne marque pas de buts, a-t-il constaté. Nous en avons seulement trois en trois matches.»

Dont deux réussis par Bob Corkum et Turner Stevenson. Jason Arnott a réussi l'autre, jeudi.

Alexander Mogilny et Scott Gomez ont porté respectivement à 13 et à 12 leur séquence de matches sans but.

Ça devient franchement inquiétant.

En bref

Une émule de Mario Lemieux

Si Patrick Roy a convaincu Pascal Leclaire de devenir gardien de but, Mario Lemieux a fait de R. J. Umberger un joueur de hockey et le premier de la région de Pittsburgh à peut-être atteindre la Ligue nationale.

Classé cinquième espoir nord-

américain en vue du repêchage parmi les attaquants et défenseurs, Umberger, un centre, vient d'une famille qui ignorait tout ou presque du hockey, un sport auquel on ne s'intéressait pas avant la venue de Lemieux.

Étudiant à Ohio State, Umberger est le plus haut classé parmi les joueurs collégiaux. Les Penguins aimeraient sans doute pouvoir mettre la main dessus.

Jeff Torborg à la barre des Expos

Loria congédie Alou

Jeff Torborg ne se fait pas d'illusions. Il sait que le défi de remplacer Felipe Alou à la barre des Expos sera énorme. Il succède à un ami, mais il remplace une légende, l'homme de baseball le plus populaire à Montréal depuis «bien des lunes».

MICHEL LAJEUNESSE
PC — Montréal

David Samson, vice-président des Expos, et le directeur général Jim Beattie ont en effet annoncé en conférence de presse, hier, au Stade olympique, que Torborg, ancien gérant des Indiens de Cleveland, des White Sox de Chicago et des Mets de New York, avait accepté un contrat de trois ans pour ainsi devenir le 10^e gérant de l'histoire des Expos.

Alou a été remercié de ses services même s'il avait encore en poche un contrat qui le liait à l'équipe jusqu'à la fin de la présente saison.

Torborg, un receveur, a évolué pendant 10 ans dans les ligues majeures avec les Dodgers de Los Angeles et les Angels de la Californie.

Mais il chaussera les souliers d'un homme qui a passé 27 ans dans l'organisation des Expos et qui a vu la direction démanteler sa formation année après année. Alou était gérant des Expos depuis le 22 mai 1992.

Torborg est de plus un ami personnel de Jeffrey Loria, principal actionnaire des Expos, et dès qu'il s'est pointé le nez au camp d'entraînement 2000 comme instruc-

teur des receveurs, invité justement par Loria, les rumeurs ont commencé à circuler selon lesquelles il succéderait à Alou un jour.

C'est mardi que Loria, qui n'était pas présent à la conférence de presse, a contacté Torborg, un commentateur au réseau Fox, à son domicile de Sarasota en Floride, pour lui offrir le poste.

«J'étais en train de réparer des marches à l'arrière de la maison et Loria m'a demandé si j'avais encore le feu sacré, a dit Torborg. Je pense que ça ne se perd jamais. J'ai toujours cru que j'étais un privilégié. Je suis toujours un grand amateur, un fan de baseball et j'y travaille pour gagner ma vie.»

Torborg connaît Alou depuis fort longtemps et il a avoué que c'était difficile de prendre sa place. Torborg avait déjà succédé à Frank Robinson en 1959 avec les Indiens et il a lui-même perdu son poste deux fois.

«J'étais très lié à Frank Robinson. Je lui ai dit que j'étais peiné de prendre sa place, a dit Torborg. Mais Frank a riposté en me disant d'oublier cela, que je ne prenais pas vraiment sa place, qu'elle n'était plus la sienne de toute façon.

«Je sais à quel point Felipe était populaire et quel homme de baseball il est. Mais tout ce que je peux offrir est ce que je suis. C'est une journée excitante pour moi et mon épouse, mais c'est aussi une journée difficile à cause du départ de Felipe.»

Torborg n'a pas géré dans les ligues majeures depuis la saison 1993. Mais il est demeuré dans le monde du baseball à titre de commentateur.

On se demande bien à quoi s'attendre de ce nouveau gérant.

«Je dois d'abord me faire connaître des joueurs, a-t-il admis. Ils ne me connaissent pas vraiment. Ils m'ont vu à la télé, mais peu d'entre eux m'ont vu en uniforme.

«J'aime les gars qui se dépendent. Je n'étais pas un très grand joueur, mais je n'ai jamais quitté le terrain sans être fatigué ou sans avoir sali mon uniforme. J'en demanderai tout autant de mes joueurs.»

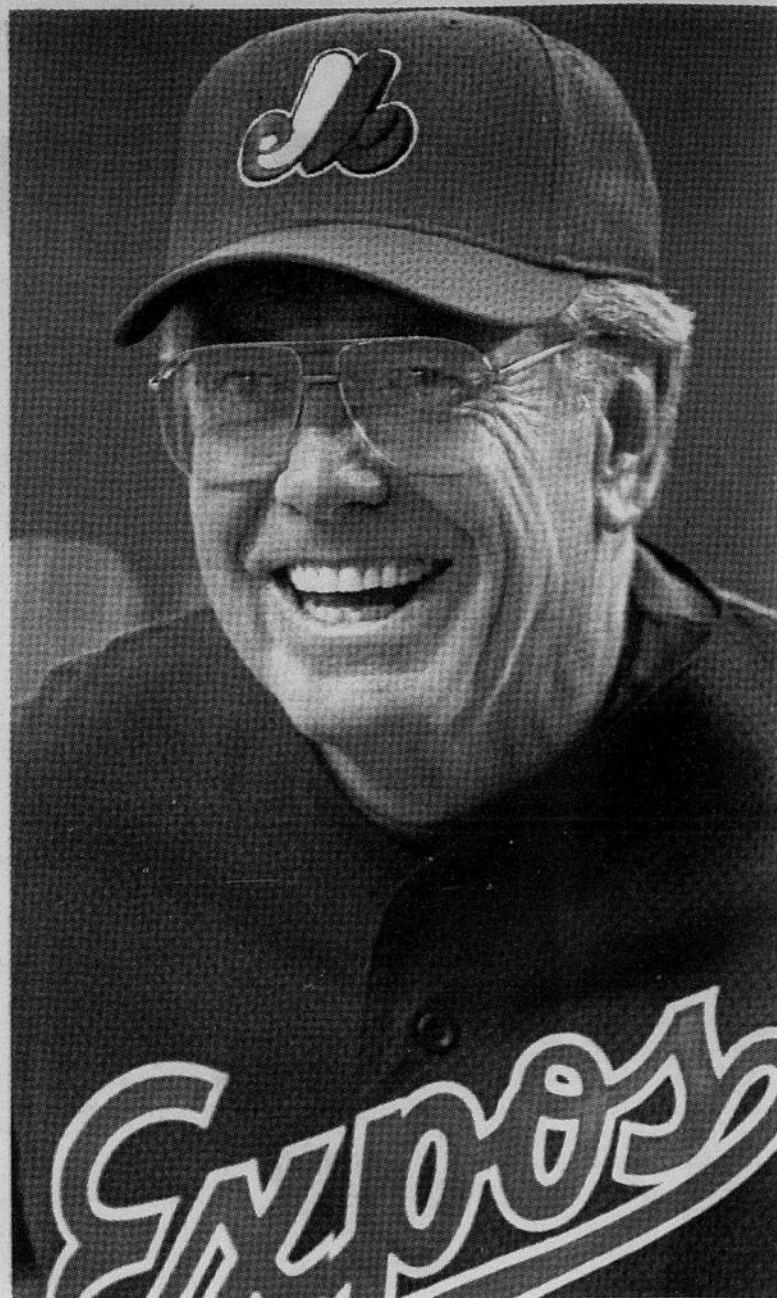
Pour ce qui est de la formation, il ne croit pas devoir y apporter des changements majeurs immédiatement.

«Il y a un très bon homme de baseball, un sage, qui a établi la formation de cette équipe de jour en jour depuis longtemps, a dit Torborg. Je ne vois pas comment je pourrais tout bouleverser d'un coup.

«Je sais qu'avec les White Sox, par exemple, j'avais muté Frank Thomas au troisième rang et Robin Ventura au deuxième rang. Thomas était alors un jeune joueur et Ventura avait produit 100 points. Je ne sais pas si Vladimir Guerrero aiderait mieux l'équipe comme troisième frappeur. Mais pour l'instant, je ne changerai rien. Je suis tombé en amour avec cette jeune équipe au camp d'entraînement l'an dernier. Je pense qu'on peut réaliser de grandes choses.»

En 1990, Torborg avait été choisi gérant de l'année dans la Ligue américaine quand il avait conduit les White Sox à un dossier de 94-68. Sa jeune équipe avait ainsi remporté 25 victoires de plus que l'année précédente.

Torborg a beaucoup de pain sur la planche et il devra se débrouiller avec une équipe moins talentueuse.



Jeff Torborg était heureux de porter l'uniforme des Expos

«Alou était moins efficace»

— Jim Beattie

Samson fait confiance à Beattie

MICHEL LAJEUNESSE
PC — Montréal

C'est un dur coup pour le baseball à Montréal. Certains estiment même que ce sera peut-être le dernier coup porté au baseball ici.

Felipe Alou a en effet écopé hier pour les erreurs et les décisions douteuses d'autres membres de l'organisation.

Sur un ton méprisant et même parfois hostile, David Samson, vice-président de l'équipe, a défendu son directeur général Jim Beattie en disant que les journalistes montréalais et québécois ne connaissent rien au baseball et du travail de Beattie.

«Nous avons pleine confiance dans le travail qu'accomplit Jim, il fait du travail professionnel, a dit Samson. S'il obtient mauvaise presse à Montréal, c'est tout simplement qu'il ne coule pas d'information aux journalistes. Vous ne connaissez pas tous les rouages du ballottage par exemple.»

Samson a expliqué que lui et son beau-père Jeffrey Loria avaient tout fait pour améliorer l'équipe.

«Nous avons le sentiment que les jeunes joueurs qui sont avec nous ne performant pas de la

façon dont ils le devraient. Il nous reste encore suffisamment de temps pour modifier la situation et c'est la raison pour laquelle nous procédons à ces changements.»

Quand on a fait remarquer à Samson qu'il venait de congédier un homme fort populaire auprès des amateurs, il a eu une réponse très dure pour les Montréalais.

«Je me demande bien où sont les amateurs si Alou est si populaire. S'il y avait 30 000 spectateurs dans les gradins à tous les soirs, si nous avions des millions de dollars de revenus, si tous nos commanditaires étaient là, l'histoire serait bien différente.

«Le congédiement de Felipe Alou et l'embauche de Jeff Torborg n'ont rien à voir avec la situation de la concession, a encore dit Samson. C'est à New York que cette situation se réglera. Les Expos ne sont pas la seule formation en attente dans cette histoire.»

Samson croit que Alou aurait pu mieux diriger les jeunes joueurs qu'il avait sous la main.

«Je suis très confiant de voir Jeff Torborg permettre à cette équipe d'atteindre le prochain niveau. Si nous avons agi à cette période-ci de l'année, c'est que nous croyons

que l'équipe ne performe pas comme elle le devrait. Avec ce que nous avons injecté dans l'équipe, les défaites devenaient plus difficiles à avaler.

«Torborg aura de la pression sur les épaules, dès à présent. On lui demandera de gagner tout de suite. Et cette décision n'a rien à voir avec ce qui se passe à l'extérieur du terrain.»

Samson peut prétendre que les journalistes et les amateurs montréalais ne connaissent rien au baseball, mais on s'explique toujours difficilement certains échanges de Beattie.

Parmi les plus récents, on compte l'échange de Rondell White pour le gaucher Scott Downs, qui ne lancera que l'an prochain, si tout va bien. Ou celui de Steve Kline et Dustin Hermanson pour Fernando Tatis et Britt Reames, sans parler de tous les bras malades et blessés que Beattie a trouvé un peu partout.

Quant à Alou, il est encore considéré comme un des meilleurs gérants du baseball. Il a rebâti des équipes qui aspiraient au championnat d'année en année, même si on continuait de lui enlever constamment ses meilleurs éléments.

MICHEL LAJEUNESSE
PC — Montréal

C'est Jim Beattie, directeur général des Expos, qui a confirmé la nouvelle à Felipe Alou, hier matin.

En fait, c'est Alou qui a demandé des explications à Beattie.

«Felipe avait entendu les rumeurs et lu les journaux, a dit Beattie. Il voulait une confirmation de ces rumeurs.

«Je lui ai demandé de passer au stade et nous avons eu une brève conversation.»

Beattie, qui a l'habitude des conversations plutôt brèves, n'a pas voulu jeter la pierre directement à Alou. Mais il a laissé entendre que le travail d'Alou était moins efficace.

«Je pense que Felipe commençait à se sentir très frustré par la performance de l'équipe, a dit Beattie.

«Je comprends aussi que c'était frustrant pour lui de travailler aussi fort pour développer de jeunes joueurs, de les former, puis de les voir partir et performer aussi bien ailleurs. Mais à cause de la situation financière de l'équipe, nous nous devions d'aligner de jeunes joueurs. Et nous étions d'avis que nous devions mieux faire en 2001 que nous l'avions fait l'an dernier.

«On s'inquiétait de ce qui se passe sur le terrain. Nous pensions que nous aurions dû être bien meilleurs que ce que nous sommes. Jeff Torborg aura une

approche différente. Nous espérons que les joueurs vont répondre de façon positive.»

Beattie avait bien failli chasser Alou de Montréal une première fois à la fin de la saison 1998 quand il lui avait dit que la direction de l'équipe ne s'objecterait pas à ce qu'il prête une oreille attentive aux propositions d'autres équipes, notamment celle des Dodgers de Los Angeles.

Alou avait même confié dans le vestiaire de l'équipe à Saint-Louis lors du dernier match de la saison qu'il avait probablement endossé l'uniforme de l'équipe pour la dernière fois.

Quelques jours plus tard, il avait accepté en principe les offres des Dodgers avant que tout l'état-major des Expos ne se rende chez lui en Floride pour le convaincre, à coups de millions, de rester avec la formation montréalaise.

Depuis lors, les deux hommes n'avaient jamais été les plus grands amis.

Par ailleurs, quand on a demandé à Beattie s'il ne se sentait pas un peu responsable des déboires de l'équipe, il a répondu par la négative.

«Je pense que je fais bien mon travail et je peux le comparer à celui de bien d'autres. Si mes patrons n'aiment pas ce que je fais, c'est à eux de le dire.»

En congédiant Felipe Alou plutôt que Jim Beattie, ses patrons viennent de lui donner un vote de confiance.

Il s'y attendait depuis près d'un an

Alou n'est ni surpris ni ébranlé

Felipe Alou ne paraissait ni ébranlé ni surpris par l'annonce de son congédiement lorsqu'il a répondu aux questions de journalistes de la télévision accourus chez lui à Laval, hier.

FRANÇOIS VÉZINA
PC — Montréal

Alou se savait en sursis depuis au moins 10 mois.

«Je m'attendais à cette nouvelle depuis 10 mois. Cela va faire un an, le 20 juillet, que deux instructeurs (Luis Pujols et Bobby Cuellar) ont été congédiés, a-t-il rappelé. J'étais en désaccord avec cette décision.»

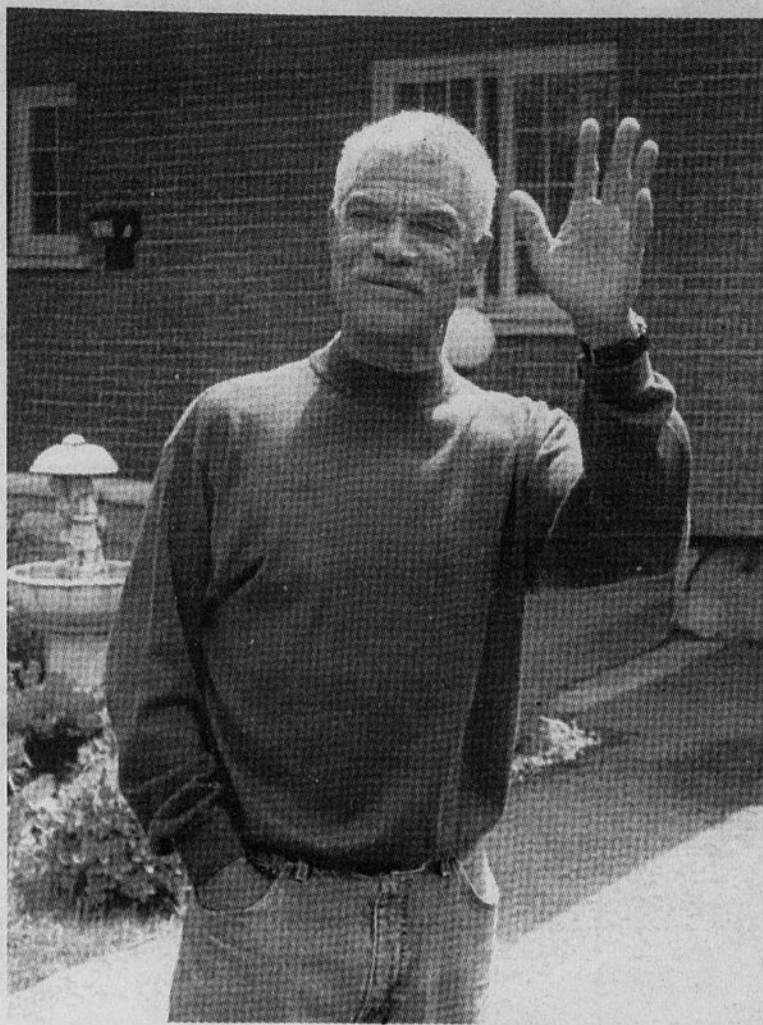
En fait, l'ancien gérant des Expos s'est dit surpris d'être demeuré en poste si longtemps après le départ de ses principaux adjoints.

«Habituellement, on congédie l'entraîneur et son principal adjoint en même temps car ils partagent la même philosophie, a ajouté Alou. Au moins, cette fois-ci, l'instructeur sur le banc reste en place et c'est le gérant qui est congédié.»

Alou se doutait bien qu'il allait être remercié de ses services lorsque le directeur général des Expos, Jim Beattie, l'a appelé vers 7 h 30-8 h, hier. Il a mentionné qu'on ne lui avait donné aucune raison pour expliquer cette décision.

«Je ne crois pas avoir tendu une perche à quiconque pour me congédier, a-t-il soutenu. Je suppose que c'est parce que nous perdions souvent. C'est toujours une question de victoires et de défaites.»

Malgré un dossier déficitaire



Felipe Alou ne semblait pas du tout déprimé par son congédiement quand il a reçu les médias chez lui.

PRESSE CANADIENNE

(691 victoires et 717 défaites), Alou, qui avait été nommé entraîneur des Expos le 23 mai 1992, s'est dit fier de son bilan à la barre de l'équipe.

«J'ai tout fait au sein de cette organisation. Je chérirai toutes ces années de loyauté et de dures labeurs. Mercredi, à Atlanta, nous avons déployé nos meilleurs efforts et je veux remercier tous

les joueurs pour leurs efforts et leur obéissance peu importe les circonstances.»

Bonne équipe

Alou considère que les Expos forment une bonne équipe même s'ils occupent encore le dernier rang de la section Est.

«Nous avons vraiment un club qui pourra gagner la majorité de

ces matches lorsque Vidro reviendra, Irabu amorcera des matches et Pavano, peut-être, lancera finalement. Le club est bon, mais à condition que tous ses éléments fonctionnent. Ce qui n'était pas le cas.»

Son avenir personnel ne l'inquiète pas. Il prévoit même prendre un repos de quelques mois avant de prendre une décision.

«Rien de grave n'arrivera à Felipe Alou, Dieu ne le permettra pas a-t-il affirmé, optimiste. Je vais être o.k. Je ne veux pas penser au baseball pour l'instant. Je ne veux même pas réfléchir à la possibilité d'un retour, quelle que soit l'équipe, pas même avec les Expos. De toute façon, je suis vieux, noir et latin. J'ai déjà trois prises contre moi.»

Toutefois, la porte n'est pas fermée, a-t-il ajouté en rappelant l'exemple de Don Zimmer, un instructeur des Yankees de New York, qui est plus âgé que lui.

«Lorsque mon contrat avec les Expos sera expiré, je verrai si je peux aider une équipe à gagner.»

Regrette-t-il d'avoir tourné le dos aux Dodgers de Los Angeles, il y a deux ans, eux qui étaient venus bien près de l'embaucher?

«Je ne regrette aucune des décisions que j'ai prises dans ma vie», a-t-il lancé en riant.

Et l'avenir des Expos?

«Personne, à l'exception de ceux qui ont le sort du club entre leurs mains, ne peut prédire ce qui va se passer, a-t-il répondu. Le baseball majeur, Jeffrey Loria et son groupe, personne d'autres.»

Alou n'a pu s'empêcher de lancer une flèche.

«J'ai tout fait pour aider ce club. Nous nous sommes battus pour que les Expos demeurent ici mais à chaque fois, nous frappions un mur.»

Le seul à avoir confiance en lui

Vidro veut remercier Alou

RICHARD MILO
PC — Montréal

Jose Vidro a perdu plus qu'un gérant à la suite du congédiement de Felipe Alou.

«Je suis très triste, a-t-il confié, touché par le départ d'Alou. Ce n'est pas tant parce qu'il a été congédié, mais à cause de ce qu'il représentait pour moi. Personne n'avait confiance en moi. Il était le seul qui était derrière moi. Si je le revois, je vais le remercier pour ce qu'il a fait pour moi.»

L'an passé, Vidro est devenu le premier joueur de deuxième but dans l'histoire des Expos à prendre part au Match des étoiles, mais il n'était même pas assuré d'avoir un poste avec l'équipe au camp d'entraînement.

La direction des Expos voulait confier le poste à Mickey Morandini, mais Vidro, appuyé par Alou, a gagné la lutte pour le poste de deuxième but et il a connu une saison exceptionnelle avec une moyenne de ,330, 24 circuits et

97 points produits.

«C'est triste pour tout le monde qu'il quitte, a dit Vidro. Ce n'est pas de sa faute. C'est toujours ce qui arrive. On ne blâme pas l'équipe, mais le gérant. On n'a pas bien joué et nous avons une meilleure équipe. Mais je ne pense pas que ce soit la faute de Felipe.»

«C'est notre travail, mais c'est aussi une entreprise. On se fait des amis dans une équipe et c'est toujours triste de voir quelqu'un partir. C'était un bon ami. C'est très, très triste.»

Selon Vidro, Alou n'aura aucune difficulté à se trouver un nouveau poste à la barre d'une équipe des ligues majeures.

«Je ne serais pas surpris s'il se trouvait du travail... dans un jour ou deux, a-t-il dit. Il n'y a aucun doute dans mon esprit qu'il va gérer une autre équipe s'il le désire. Je lui souhaite bonne chance.»

Vidro a appris le congédiement d'Alou quand Javier Vazquez l'a appelé pour lui dire d'écouter ESPN News.

Stevens s'en souviendra

Un honneur de jouer pour Alou

RICHARD MILO
PC — Montréal

À la banque, puis au restaurant, Lee Stevens s'est fait demander s'il était vrai que Felipe Alou était congédié. Il ne le savait pas et c'est en parlant à Geoff Blum qu'il a appris la nouvelle. «J'ai tout le respect du monde pour Alou, a dit Lee Stevens. Il a beaucoup de connaissances. Il sait bien ce qui se passe sur le terrain. Ce fut un honneur de jouer pour lui.»

Une chance

Michael Barrett aura toujours de la reconnaissance pour Alou. «Il a été mon premier gérant et c'est lui qui m'a donné la chance de jouer. Je lui serai toujours reconnaissant. J'ai fait beaucoup de chemin et je dois donner crédit à Felipe. J'ai beaucoup appris sur les frappeurs grâce à lui. J'ai acquis de la maturité au cours des deux dernières années.»

Remarquable

Selon Mike Thurman, Felipe Alou est une personne remar-

quable.

«Ça fait partie du baseball, a-t-il d'abord dit. On a tous été surpris par la nouvelle. Il est le seul gérant que j'ai eu dans les ligues majeures. C'est une personne remarquable. Il a toujours été prudent avec ses lanceurs. Il faut maintenant tourner la page. Jeff Torborg a l'air gentil. J'espère qu'on va gagner pour lui.»

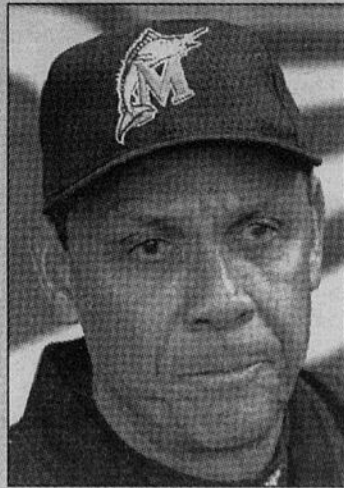
Résignation

Tony Armas montrait de la résignation. «Ça prouve qu'on ne sait jamais dans cette business-là, a-t-il dit. Ça peut arriver à tout le monde, aux joueurs comme au gérant.»

Tatis surpris

Fernando Tatis s'est dit très surpris par le congédiement d'Alou. «C'est une grosse surprise pour moi, a-t-il dit. C'est un des meilleurs gérants à mes yeux. C'est aussi une bonne personne et un ami. C'est difficile de trouver un gérant qui respecte tous les joueurs. C'est un ancien joueur. Il sait ce que ressentent les joueurs. Il les comprend.»

AUJOURD'HUI



Perez restera

AP — Miami

Tony Perez a changé d'idée et il a accepté, hier, de diriger les Marlins de la Floride jusqu'à la fin de la saison.

Perez a été embauché comme gérant par intérim à la suite du congédiement de John Boles, lundi, et il avait déclaré qu'il avait l'intention d'occuper ce poste seulement quelques semaines, prétextant des engagements personnels pendant l'été.

Perez, âgé de 58 ans, a expliqué qu'il avait passé les trois dernières journées à annuler des apparitions publiques et des séances de signature d'autographes avant d'accepter l'offre, hier, du directeur général Dave Dombrowski qui lui avait demandé de reconsidérer sa décision.

Tennis

Sampras est encore éliminé

PAGE 55

Patinage



Un honneur mérité pour Micheline Renaud

PAGE 51

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

MEGA Automobile

FAITES PAYER LA DÉPRÉCIATION PAR QUELQU'UN D'AUTRE!

Le spécialiste des véhicules d'occasion à «bas» kilométrage

SPÉCIAUX DES GÉRANTS

98 MAZDA B2300/B3000/B4000

Cabine rég. ou Super Cab. Choix de 7.

À partir de

10 995\$ / 129\$ aux 2 sem.



98-99 VOYAGEUR/CARAVAN

Choix de 20.

À partir de

12 995\$ / 145\$ aux 2 sem.



1998-2000 Sunfire ou Cavalier

2 ou 4 portes, Choix de 40. Automatique ou Manuelle

7 995\$ / 95\$ aux 2 sem.



96-2000 Saturn
2 ou 4 portes, 25 disponibles
À partir de **8 495\$ / 96\$** aux 2 sem.

2000 Chev. S10 Extreme
X-Cab, 8 000 km, V6, tout équipé
FAITES UNE OFFRE!

1998 Silhouette
Toute équipée, sièges capitaine, bas km.
4 disponibles
À partir de **19 995\$ / 231\$** aux 2 sem.

1998 Forester
AWD, 4 disponibles
À partir de **19 995\$ / 221\$** aux 2 sem.

Grand AM SE/GT 97-2000
Équipé, bas km
À partir de **10 995\$ / 129\$** aux 2 sem.

1998 Infinity QX4 4x4
Cuir, toit, équipée, bas km.
À partir de **28 995\$ / 329\$** aux 2 sem.

1997-99 Tercel
2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, 8 disponibles.
À partir de **7 995\$ / 95\$** aux 2 sem.

99 Taurus
V6, équipée, bas km.
FAITES UNE OFFRE!

1999 Honda Accord
Automatique, toute équipée, 45 000 km, garantie.
FAITES UNE OFFRE!

1998-99 Venture
2 ou 4 portes, équipée, choix de 4.
À partir de **14 995\$ / 187\$** aux 2 sem.

1999 VW Golf Cabriolet
Décapotable V6, 45 000 km, bijou.
À partir de **25 995\$ / 259\$** aux 2 sem.

97-98 RAV-4
2 ou 4 portes, 8 disponibles
À partir de **12 495\$ / 139\$** aux 2 sem.

99 VW Golf
4 portes, clim., 39 000 km.
14 995\$ / 167\$ aux 2 sem.

Subaru Outback Ltée 98-2000
Automatique ou manuelle, équipée, bas km.
À partir de **22 995\$ / 263\$** aux 2 sem.

2001 Civic
4 portes, auto., clim., garantie.
16 995\$ / 188\$ aux 2 sem.

1998-99 Sonoma/S10 4x4 X-Cab
Choix de 5.
À partir de **17 495\$ / 204\$** aux 2 sem.

98 Isuzu Rodéo LS 4X4
Cuir, toit, 39 000 km.
20 995\$ / 232\$ aux 2 sem.

1997-98 Metro/Firefly
3 ou 4 portes, bas km.
À partir de **7 995\$ / 95\$** aux 2 sem.

1999 Miata MX5
Décapotable 5 vitesses, climatiser, mags, 54 000 km, garantie.
FAITES UNE OFFRE!

1998-2000 Protegé SE/LX
Automatique ou manuelle, choix de 12.
À partir de **9 595\$ / 112\$** aux 2 sem.

1998 Nissan Sentra
Automatique ou manuelle, climatiser, choix de 8.
À partir de **9 995\$ / 118\$** aux 2 sem.

2000 Echo
4 portes, automatique, garantie, 4 disponibles.
11 995\$ / 141\$ aux 2 sem.

98 Subaru Legacy AWD
69 000 km.
14 995\$ / 167\$ aux 2 sem.

2000 Alero
3.4 L, équipée, 22 000 km.
À partir de **16 995\$ / 188\$** aux 2 sem.

1996 BMW 318i
5 vitesses, cuir, toute équipée, 69 000 km, bijou.
21 995\$ / 254\$ aux 2 sem.

1997-2000 Honda CRV LX/EX
5 vitesses ou automatique, 4 au choix.
À partir de **17 995\$ / 209\$** aux 2 sem.

Safari / Astro 1998-2000
4 roues motrices, Choix de 7.
À partir de **13 995\$ / 164\$** aux 2 sem.

1999 Ford Ranger 4x4 «Flairside»
Super Cab, 45 000 km, garantie.
À partir de **18 995\$ / 229\$** aux 2 sem.

1998-99 Cavalier Z24
Équipée, bas km, 8 au choix.
À partir de **11 495\$ / 141\$** aux 2 sem.

Intrepid 1999-2000
Bas km, tout équipé
À partir de **14 995\$ / 175\$** aux 2 sem.

98 Malibu
V6, toute équipée, 8 disponibles.
À partir de **12 995\$ / 145\$** aux 2 sem.

1998 Sunfire GT
Automatique ou manuelle, 10 disponibles.
À partir de **11 995\$ / 141\$** aux 2 sem.

1996-99 Windstar
2 clim, sièges capitaine, équipée.
À partir de **12 995\$ / 152\$** aux 2 sem.

Neon 1998-2000
2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, garantie.
À partir de **8 995\$ / 107\$** aux 2 sem.

2000 Focus
Auto., clim., garantie.
14 795\$ / 168\$ aux 2 sem.

Pathfinder SE/LE 1998
Automatique, tout équipé, bas km.
À partir de **18 995\$ / 220\$** aux 2 sem.

Jeep Wrangler SE 1998
4x4, 44 000 km, 5 vitesses.
16 995\$ / 198\$ aux 2 sem.

98 Blazer 4X4
2 portes, tout équipé, bas km.
18 995\$ / 210\$ aux 2 sem.

1997-2000 Honda Civic
2, 3 ou 4 portes, choix de 13.
À partir de **9 995\$ / 118\$** aux 2 sem.

98 Sidekick Sport 4X4
4 portes, équipée, clim., 4 disponibles.
À partir de **13 495\$ / 149\$** aux 2 sem.

98 Cheyenne X-Cab
60 000 km.
15 995\$ / 178\$ aux 2 sem.

98 B-4000 4X4 X-Cab
71 000 km.
17 495\$ / 194\$ aux 2 sem.

Escort 1998
Automatique ou manuelle, climatiser, bas km.
À partir de **9 995\$ / 118\$** aux 2 sem.

2001 Toyota Corolla
Corolla Automatique, climatiser, garantie.
À partir de **15 995\$ / 192\$** aux 2 sem.

2000 Dakota Sport
Super Cab, automatique, garantie.
19 995\$ / 231\$ aux 2 sem.

2000 Acura EL Sport Premium
Équipée, garantie, bas km.
À partir de **18 995\$ / 210\$** aux 2 sem.

2001 Sebring LX
V6, Automatique, équipée, garantie.
19 995\$ / 228\$ aux 2 sem.

1998-99-2000 Transport
3 ou 4 portes, bas km, 8 disponibles.
15 995\$ / 187\$ aux 2 sem.

www.megaautomobile.com

1261, boul. St-Joseph, Hull 770-2277 AUTO

«Ces spéciaux sont en vigueur jusqu'au 6 juin 2001»

(*S.A.C. financement de 130 paiements. Caisse Desjardins Québec. Terme 60 mois. Voir tous les détails chez Méga Automobile.)

OUVERT 7 JOURS/SEMAINE INCLUANT LES DIMANCHES

Dans une victoire de 3-1

Bourque a pris les choses en main

Raymond Bourque rêve d'une première coupe Stanley à 40 ans et il s'est donné un solide coup de main en marquant le but qui a procuré une victoire de 3-1 à l'Avalanche du Colorado sur les Devils, hier au New Jersey, et en préparant le but d'assurance de Dan Hinote.

GUY ROBILLARD
PC — East Rutherford

L'Avalanche a ainsi pris en avance de 2-1 dans la finale et retrouvé l'avantage de la glace, pour ce que ça veut dire dans ces séries. L'Avalanche a porté sa fiche à 6-2 à l'extérieur de Denver et celle des Devils est de 7-3.

Bourque a déjoué Martin Brodeur d'un puissant lancer frappé de la ligne bleue à 31 secondes de la troisième période, après une mise au jeu gagnée par Joe Sakic, au cours d'un avantage numérique.

Les joueurs de soutien de l'Avalanche ont quant à eux répliqué à ceux des Devils, qui avaient permis à ceux-ci d'égaliser la série deux jours plus tôt.

Hinote et le défenseur Martin Skoula ont en effet été les autres marqueurs de l'Avalanche. Le but de Skoula a été le résultat du travail acharné du trio de Stéphane Yelle.

Les arbitres ont été sévères et les Devils ont obtenu quatre avantages numériques en première période, contre seulement 34 secondes en tout pour l'Avalanche. Les Devils ont même eu deux joueurs en plus pendant 34 secondes. Malgré tout, la période

a pris fin 1-1.

Les Devils ont marqué leur seul but vers la fin de leur premier avantage numérique, dès la quatrième minute.

En se déplaçant à sa droite, Patrick Roy n'a pu parer le long lancer frappé de Jason Arnott qu'il a pourtant pu voir venir depuis la ligne bleue. Tout comme Brodeur plus tard devant Bourque.

L'Avalanche n'a pas attaqué souvent mais le travail, l'acharnement et l'implication physique du trio d'Éric Messier, Yelle et Shjon Podein a porté fruit lorsque ce dernier a passé la rondelle à Skoula, qui a déjoué Brodeur d'un lancer du poignet haut et du côté de la mitaine, au moment où on créait de la circulation devant le filet.

Quelques instants plus tard Petr Sykora et Patrik Elias ont parfaitement orchestré une descente à deux contre un, mais Roy a sorti la jambière pour éviter de se laisser déjouer par ce dernier, parvenu seul devant lui.

Une mauvaise sortie de Roy pendant une supériorité numérique à l'Avalanche aurait pu coûter cher à son équipe dans la dernière minute de jeu.

Elias a soutiré la rondelle au gardien malhabile avec la rondelle et son tir en direction du filet abandonné a atteint l'extérieur du poteau.

L'Avalanche a profité au début de la troisième période de la punition à Arnott, qui avait frappé Adam Foote par derrière en fin de deuxième.

Hinote a achevé les Devils en n'ayant qu'à diriger la rondelle dans un filet désert après une montée à trois parfaitement exécutée en compagnie de Bourque et Ville Nieminen, un autre joueur de soutien.



3



1



Jason Arnott, au centre, est entouré de coéquipiers après avoir réussi le premier but du match pour les Devils, en première période.

PRESSE CANADIENNE



Patrick Elias n'a pas réussi à prendre en défaut le gardien Patrick Roy sur ce jeu en première période.

PRESSE CANADIENNE

En bref

Une émule de Mario Lemieux

Si Patrick Roy a convaincu Pascal Leclaire de devenir gardien de but, Mario Lemieux a fait de R. J. Umberger un joueur de hockey et le premier de la région de Pittsburgh à peut-être atteindre la Ligue nationale.

Classé cinquième espoir nord-américain en vue du repêchage parmi les attaquants et défenseurs, Umberger, un centre, vient d'une famille qui ignorait tout ou presque du hockey, un sport auquel on ne s'intéressait pas avant la venue de Lemieux.

Étudiant à Ohio State, Umberger est le plus haut classé parmi les joueurs collégiaux. Les Penguins aimeraient sans doute pouvoir mettre la main dessus.

Atmosphère

Si les Devils n'ont pas de ville pour les représenter et si leurs partisans sont généralement plutôt froids, comme leur a gentiment reproché Martin Brodeur, ce n'est pas l'atmosphère qui manquait à

l'extérieur du Continental Airlines Arena avant le premier match de la finale présenté à Meadowlands.

Comme c'est presque toujours le cas dans les villes américaines, où assister à un match de hockey est souvent une sorte de party au cours duquel on arbore fièrement le chandail de ses favoris.

Les partisans des Devils, qui viennent d'un peu partout dans l'État à proximité de New York, ne font pas exception.

L'amphithéâtre était vraiment rempli à capacité pour le premier match de la finale ici et les chandails des Devils se comptaient par milliers.

Aucune modification

Les deux entraîneurs n'ont apporté aucune modification à leur formation.

C'est dire que le défenseur Ken Sutton, et les attaquants Jim McKenzie et Randy McKay, qui souffre d'une fracture à la main, n'ont pas joué pour les Devils, tout comme les défenseurs Bryan Muir et Nolan Pratt, et les attaquants Scott Parker et Peter Forsberg, opéré à la rate, chez l'Avalanche.

• LEDROIT, OTTAWA-HULL, VENDREDI 1^{er} JUIN 2001